

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA



TESIS DOCTORAL

La escritura china en el aula: métodos para el aprendizaje de los caracteres en
la enseñanza de chino como lengua extranjera

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

Song Zhang Li

DIRECTORA

María Consuelo Marco Martínez

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Doctorado en Lingüística Teórica y Aplicada



TESIS DOCTORAL

**LA ESCRITURA CHINA EN EL AULA:
MÉTODOS PARA EL APRENDIZAJE DE LOS
CARACTERES EN LA ENSEÑANZA DE CHINO
COMO LENGUA EXTRANJERA**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTORA

PRESENTADA POR

Song Zhang Li

DIRECTORA

María Consuelo Marco Martínez

Madrid, 2024

AGRADECIMIENTOS

En el transcurso de los cinco años dedicados a este trabajo, mis dos hijos han pasado de ser bebés recién nacidos a estudiantes de colegio. Esta tesis, al igual que ellos, ha experimentado un proceso similar al de la gestación, el nacimiento y el crecimiento de una persona. Desde su concepción inicial en una hoja de papel en blanco, pasando por la formulación de un plan de investigación, la lectura exhaustiva de bibliografía pertinente, el trabajo constante y dedicado, hasta la meticulosa revisión final, esta tesis doctoral ha recorrido un camino análogo al del desarrollo del ser humano.

Durante este tiempo, muchas personas han contribuido de un modo u otro a la realización del presente trabajo. Quisiera dedicar estos breves párrafos a expresar mi profundo agradecimiento a todas ellas por su incalculable apoyo y aliento.

En primer lugar, quiero expresar mi más sincero agradecimiento, en particular, a mi tutora y directora, la **Dra. Consuelo Marco**, figura clave en la elaboración de la presente tesis. Le agradezco profundamente haber depositado su confianza en mí y brindarme esta oportunidad, de la que tanto he aprendido. Agradezco también sus sabios consejos y su clara dirección, que me han animado desde el principio a avanzar con firmeza en el camino de la investigación, una vía que exige constancia y persistencia. Como directora de esta tesis, su atenta lectura y sus valiosas sugerencias sobre las diferentes partes del manuscrito han contribuido a mejorarlo sin duda.

Por otra parte, deseo transmitir mi más profundo agradecimiento a toda mi familia por su cariño, aliento y apoyo incondicional en todo momento, por no dejar que me rindiera a pesar del cansancio, tanto físico como mental. En especial, quiero agradecer a mis dos hijos pequeños, por aprender a jugar de forma autónoma y portarse tan bien cada vez que me dedicaba a la tesis, preguntando con insistencia: "Mamá, ¿cuándo terminas?"

Es imprescindible expresar mi gratitud también a mis colegas y amigos que han aportado su apoyo moral e intelectual a la cristalización de este trabajo, entre ellos David Sevillano, mi compañero de la Facultad de Filología, quien me ha animado siempre y me ha ayudado a resolver muchas dudas; y Lola, mi compañera de la Escuela Oficial de Idiomas quien, con su pasión y dinámica por la enseñanza de idiomas, me ha contagiado positivamente en mi investigación y mi práctica docente.

Finalmente, pero no por ello menos importante, querría agradecer a mis alumnos, que han colaborado activamente en esta investigación y me han inspirado con sus inquietudes. Sin ellos, no habría sido posible esta tesis.

ÍNDICE

RESUMEN.....	7
摘要.....	8
ABSTRACT.....	9
INTRODUCCIÓN	10
1. MOTIVACIÓN	10
2. HIPÓTESIS	14
3. OBJETIVOS	14
4. METODOLOGÍA	16
5. ESTRUCTURA	23
CAPÍTULO 1: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	25
1. MARCO LINGÜÍSTICO: ESTUDIO DE LOS CARACTERES CHINOS.....	26
1.1 Rasgos generales	27
1.1.1 Chino tradicional y chino simplificado	27
1.1.2 Cantidad total de caracteres.....	29
1.1.3 Caracteres, morfemas y palabras en chino.....	31
1.1.4 Diferencias entre la escritura china y la escritura alfabética.....	32
1.2 Forma	34
1.2.1 Trazos	34
1.2.2 Orden de escritura de los trazos.....	39
1.2.3 Componentes y radicales.....	44
1.2.4 Estructura de los caracteres.....	54
1.3 Fonética.....	57
1.3.1 Características de la fonética	57
1.3.2 Caracteres homófonos.....	57
1.3.3 Homónimos chinos	58
1.3.4 Caracteres polifónicos.....	60
1.3.5 Tono neutro	62
1.3.6 Sonidos retroflejos.....	63
1.3.7 Análisis de la parte fonética de los caracteres fono-semánticos.....	64

1.4 Significado	67
1.4.1 Análisis de la representación semántica de los radicales	67
1.5 Formación	73
1.5.1 Clasificación de los caracteres según las Seis Categorías	74
1.5.2 Nuevas teorías de la clasificación de caracteres.....	80
2. MARCO PEDAGÓGICO: ENFOQUES DIDÁCTICOS DE LA ENSEÑANZA DE LOS CARACTERES Y METODOLOGÍA PEDAGÓGICA	82
2.1 Enfoques didácticos principales en la enseñanza de los caracteres chinos.....	82
2.1.1 Enfoque de significado-centrado	83
2.1.2 Enfoque de carácter-centrado	84
2.1.3 Ventajas y desventajas del enfoque de significado-centrado y el enfoque de carácter-centrado	91
2.2 Metodología didáctica.....	95
2.2.1 Principios metodológicos orientados a la práctica educativa.....	96
2.2.2 Motivación	98
2.2.3 Metodología activa	101
CAPÍTULO 2: ANÁLISIS DE DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE DE LOS CARACTERES CHINOS Y ESTUDIOS DE ESTUDIANTES DE CLE	110
1. DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE DE LOS CARACTERES CHINOS	111
1.1 Factor interno: los propios caracteres chinos	112
1.1.1 Gran cantidad de caracteres con trazos variados y estructuras complejas.....	112
1.1.2 Poca correlación entre la forma y la fonética	114
1.1.3 Elevado número de caracteres homófonos.....	115
1.1.4 Pérdida de iconicidad original.....	116
1.1.5 Falta de reglas explícitas a seguir.....	117
1.2 Factor externo: métodos de enseñanza de los caracteres chinos.....	118
1.2.1 La enseñanza de los caracteres está relegada a un segundo plano	118
1.2.2 Se sigue el modelo de enseñanza de los idiomas indoeuropeos.....	120
1.2.3 Ausencia de libros de texto adecuados para la enseñanza de los caracteres	122
1.2.4 Confusión en los enfoques didácticos.....	123
1.2.5 Ausencia de continuidad lógica en los contenidos de enseñanza-aprendizaje ...	124
1.2.6 Carencia de métodos didácticos adecuados.....	125
2. ESTUDIO Y ANÁLISIS DE LOS SUJETOS DE APRENDIZAJE	126

2.1 Características de los estudiantes de CLE.....	126
2.2 Diferencias entre estudiantes nativos de chino y estudiantes de CLE	127
2.3 Encuesta sobre el aprendizaje de los estudiantes de CLE.....	132
2.4 Análisis estadístico de los resultados de la encuesta.....	139
CAPÍTULO 3: ESTUDIO DE LAS TRES CATEGORÍAS DE REGLAS PARA LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DE LOS CARACTERES CHINOS	148
1. REGLAS DE FRECUENCIA DE USO DE LOS CARACTERES	149
2. REGLAS DE LA FORMACIÓN DE LOS CARACTERES.....	153
2.1 Racionalidad.....	153
2.1.1 Racionalidad en la conexión entre forma y significado	154
2.1.2 Racionalidad en la conexión entre sonido y significado	157
2.1.3 Pérdida de la racionalidad y su reconstrucción	158
2.2 Sistemática	160
2.2.1 Sistemática de forma	161
2.2.2 Sistemática de fonética.....	165
2.2.3 Sistemática de significado.....	166
3. REGLAS COGNITIVAS DE LOS CARACTERES.....	169
3.1 Puntos clave que guían el proceso cognitivo del aprendizaje de caracteres chinos	172
3.1.1 Comprensión de la naturaleza sistemática y de la formación de los caracteres chinos	173
3.1.2 Conocimiento de los radicales	174
3.1.3 Análisis estructural y asociación de palabras por familias de caracteres	175
3.1.4 Contextualización.....	177
3.1.5 Movilización de la iniciativa y entusiasmo de los estudiantes en el aprendizaje	177
CAPÍTULO 4: DISEÑO DE ESTRATEGIAS Y MÉTODOS PARA LA ENSEÑANZA DE LOS CARACTERES CHINOS A ESTUDIANTES DE CLE	180
1. DISEÑO DE UN NUEVO SISTEMA DE ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA CHINA A ESTUDIANTES DE CLE	181
1.1 Revalorizar el enfoque de carácter-centrado y combinarlo con el enfoque de significado-centrado	181
1.1.1 Revalorizar el enfoque de carácter-centrado en la enseñanza de los caracteres chinos	182
1.1.2 Aplicar un enfoque mixto.....	184

1.2 Introducir una asignatura o sesiones focalizadas en la escritura china	188
1.2.1 Aprendizaje sistemático de los caracteres.....	190
1.2.2 Materiales didácticos	191
1.3 Implementar un nuevo modelo de enseñanza de la escritura china	194
1.3.1 Diferentes etapas bajo el nuevo modelo	198
1.4 Enseñar los caracteres en un determinado sistema de red.....	203
1.4.1 Sistema de estructura interna de los caracteres chinos.....	204
1.4.2 Sistema de combinación de los caracteres chinos.....	205
1.5 Profundizar en el aprendizaje de los morfemas: estrategias para fortalecer la formación de palabras	206
1.5.1 Nuevo modelo que fortalece la enseñanza del significado de los morfemas y la formación de palabras con morfemas	208
1.5.2 Ciclo de caracteres→palabras→caracteres	210
1.5.3 Enseñanza de los morfemas	211
1.5.4 Aumentar la relación entre caracteres y palabras.....	224
1.6 Establecer una nueva secuencia de alfabetización más científica basada en las leyes de la pedagogía	226
1.7 Elaborar listas de caracteres chinos para los niveles A1 a C2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.	229
1.7.1 Distinguir los caracteres de conocer y los caracteres de escribir	229
1.7.2 Criterios de selección de los caracteres.....	230
1.7.3 Esquema de los caracteres para todos los niveles según el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.....	232
2. DISEÑO DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DE LOS CARACTERES A ESTUDIANTES DE CLE	242
2.1 Estrategias de combinación y segmentación.....	243
2.2 Estrategias de conexión estructural, fonética y semántica	249
2.2.1 Estrategias de conexión estructural.....	249
2.2.2 Estrategias de conexión fonética o semántica.....	250
2.3 Estrategias de comparación de caracteres con formas similares.....	256
2.4 Estrategias de clasificación según las reglas de formación.....	259
2.4.1 Pictogramas.....	260
2.4.2 Ideogramas simples o caracteres indicativos	265
2.4.3 Caracteres asociativos o ideogramas compuestos	266

2.4.4 Caracteres fono-semánticos	268
2.5 Estrategias de contextualización	280
2.5.1 Fortalecer la lectura textual.....	281
2.5.2 Brindar oportunidades para una comunicación fluida utilizando caracteres.....	286
2.5.3 Alfabetización en la vida real	287
2.6 Estrategias de aprendizaje activo	288
3. DISEÑO DE MÉTODOS ESPECÍFICOS PARA LA ENSEÑANZA DE LOS CARACTERES CHINOS.....	292
3.1 Método de etimología	293
3.1.1 Exposición del origen y la evolución histórica de los caracteres chinos.....	293
3.1.2 El origen vulgar de los caracteres chinos y la alfabetización narrativa.....	298
3.2 Métodos de la exposición.....	302
3.2.1 Método tradicional de escritura en la pizarra	304
3.3 Juegos lúdicos	305
3.3.1 Juegos de memorización.....	305
3.3.2 Juegos de asociación.....	314
3.3.3 Juegos de construcción	315
3.3.4 Consejos para diseñar juegos lúdicos de caracteres.....	320
3.4 Baladas y versos con rimas	321
3.5 Acertijos	326
3.6 Otras actividades específicas.....	332
3.6.1 Actividades de los trazos.....	332
3.6.2 Actividades de los componentes	333
3.7 Tecnología de la información y la comunicación: una herramienta poderosa	336
3.7.1 Recursos digitales para el aprendizaje de los caracteres chinos	337
3.7.2 Recursos digitales recomendados para la enseñanza-aprendizaje de los caracteres chinos en el aula.....	343
3.7.3 Selección de los recursos digitales para la enseñanza de los caracteres chinos .	346
3.7.4 Uso de los recursos digitales para la enseñanza de los caracteres chinos	348
CAPÍTULO 5: APLICACIÓN PRÁCTICA DE MÉTODOS ACTIVOS EN EL AULA: DISEÑO DE UNA UNIDAD DIDÁCTICA	350
1. INTRODUCCIÓN	351
1.1 Descripción	351

1.2 Marco legal.....	352
1.3 Justificación.....	352
2. OBJETIVOS DIDÁCTICOS	354
3. ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE.....	355
4. COMPETENCIAS CLAVE Y ELEMENTOS TRANSVERSALES.....	356
5. CONTENIDOS	357
5.1 Conceptos.....	357
5.2 Procedimientos.....	358
6. TEMPORIZACIÓN	358
7. METODOLOGÍA	358
8. ACTIVIDADES.....	361
9. DESARROLLO DE LAS SESIONES Y SECUENCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES.....	364
10. MATERIALES Y RECURSOS NECESARIOS	379
11. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD.....	380
12. EVALUACIÓN	382
CONCLUSIONES	386
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	395
ANEXOS	407
Anexo I: Tabla de los 3500 caracteres de uso común del chino moderno.....	407
Anexo II: Tabla de 201 radicales presentes en caracteres chinos	417
Anexo III: Lista de los 300 caracteres básicos para la alfabetización y la enseñanza de caracteres chinos	425
Anexo IV: Tabla de los primeros 400 caracteres que se enseñan en Francia con el método de Bellassen J.	428
Anexo V: Anexo IV y Anexo V del Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid del 25 de Junio de 2018 (B.O.C.M. Núm.150)	429
Anexo VI: Caracteres aprendidos en la unidad didáctica programada	430
Anexo VII: Cuestionario de ideas previas (1ª sesión).....	431

RESUMEN

El aprendizaje de los caracteres chinos es un componente fundamental para el dominio del Chino como Lengua Extranjera (CLE). Sin embargo, este proceso resulta muy desafiante para estudiantes no nativos debido a la naturaleza logográfica del sistema de escritura chino. Para muchos, aprender este idioma se convierte en un “cuento chino”.

La enseñanza oficial del chino en España se enfrenta a una notable escasez de recursos para los estudiantes hispanohablantes. Esta carencia se observa en la falta de libros de texto específicos, profesorado cualificado con formación especializada y metodologías de enseñanza motivadoras.

Esta tesis tiene como principal objetivo brindar una solución integral, tanto teórica como práctica, para facilitar el aprendizaje y la enseñanza de los caracteres chinos. Se busca orientar y apoyar a los profesores de CLE en la selección e implementación de las estrategias de enseñanza más adecuadas y eficientes, con el fin de superar los obstáculos que dificultan el desarrollo de la competencia lingüística en chino entre los estudiantes de CLE en España.

Enmarcada en una perspectiva práctica, la tesis propone un nuevo sistema de enseñanza de caracteres chinos y diversos métodos innovadores, fundamentados en un análisis profundo de la sistematicidad de la escritura china y las necesidades e intereses de los estudiantes. Estos métodos se concretan en una propuesta didáctica de aplicación práctica en el aula, la cual ha sido diseñada para optimizar el proceso de aprendizaje y facilitar la adquisición de los caracteres chinos por parte de los estudiantes.

Palabras clave: caracteres chinos, enseñanza-aprendizaje, metodologías activas, sistema de enseñanza, motivación, propuesta didáctica

摘要

学习汉字是掌握汉语的基本组成部分。然而，由于中文书写系统的符号特性，这个过程对于非母语学生来说具有很大的挑战性。对于许多人来说，学习汉语已经成为一个中国神话。

对于以西班牙语为母语的学生来说，西班牙官方汉语作为第二语言教学面临着资源明显短缺的问题，具体表现为缺乏专门的教科书、经过专业培训的合格教师和激励性的教学方法。

西班牙的汉字教学体系缺乏明确定位和具体方法。汉字教学沿袭传统的印欧语系语言的教学模式，几乎完全忽视了汉字的特性。这种情况对西班牙的汉语二语教学构成很大的障碍，并限制其发展。

本论文的主要目的是提供一个理论和实践的全面解决方案，以促进汉字的学习和教学。论文旨在指导和支持汉语教师选择和实施最合适、最高效的教学策略，以克服阻碍西班牙汉语学生汉语语言能力发展的障碍。

论文从实践的角度出发，在深入分析汉字书写的系统性和学生的需求和兴趣的基础上，提出了新的汉字教学体系和多种创新方法。这些方法在课堂实际应用的教学建议中得到了详细说明，旨在优化学习过程并促进学生习得汉字。

关键词：汉字、教学、教学方法、积极方法论、教学体系、激励、教学建议

ABSTRACT

Learning Chinese characters is a fundamental component of mastering Chinese as a Foreign Language (CFL). However, this process is very challenging for non-native students due to the logographic nature of the Chinese writing system. For many, learning this language becomes an uphill battle.

The official teaching of Chinese in Spain faces a notable shortage of resources for Spanish-speaking students. This lack manifests in the scarcity of specific textbooks, qualified teachers with specialized training, and motivating teaching methodologies.

The Chinese writing teaching system in Spain lacks a solid definition and concreteness. The traditional model of teaching Indo-European languages is largely followed, almost completely ignoring the specific characteristics of Chinese characters. This situation constitutes a great barrier for the teaching of CFL in Spain, limiting its development.

The main objective of this thesis is to provide a comprehensive theoretical and practical framework to facilitate the learning and teaching of Chinese characters. This framework aims to guide and support CFL teachers in selecting and implementing the most effective teaching strategies. By doing so, it seeks to overcome the obstacles hindering the development of linguistic and cultural competence in Chinese among CFL students in Spain.

Framed from a practical perspective, the thesis proposes a new system of teaching Chinese characters and various innovative methods, based on a deep analysis of the systematicity of Chinese writing and the needs and interests of students. These methods are specified in a didactic proposal for practical application in the classroom, which has been designed to optimize the learning process and facilitate the acquisition of Chinese characters by students.

Keywords: Chinese characters, teaching-learning, active methodologies, teaching system, motivation, didactic proposal

INTRODUCCIÓN

1. MOTIVACIÓN

El estudio de la lengua china en España ha experimentado un auge notable en los últimos años. Según las estadísticas de la Embajada China, en la actualidad, alrededor de 50.000 personas estudian chino en el país, lo que posiciona a España como líder en Europa en cuanto a inscritos en el examen oficial HSK¹, que certifica el nivel de dominio del idioma a nivel internacional. La demanda de esta lengua crece a un ritmo vertiginoso.

Al embarcarse en el aprendizaje del chino, los estudiantes se topan con una serie de desafíos considerables: una fonética notablemente más compleja que la de las lenguas occidentales, caracterizada por la presencia de tonos y la ausencia de un alfabeto; un léxico sin referentes en estas últimas lenguas, lo que exige un notable esfuerzo memorístico; y, en particular, los caracteres chinos, un sistema de escritura ideográfica sin parangón en el mundo moderno.

El elevado número de caracteres chinos y su complejidad estructural suponen una dificultad enorme para los estudiantes de CLE cuyo idioma nativo es alfabético. Esta situación se intensifica especialmente en los alumnos principiantes, que deben aprender caracteres desconocidos, los cuales asocian con “misteriosos dibujos”, y construir las relaciones gráficas, fonéticas y semánticas al mismo tiempo que aprenden cada carácter.

Consecuentemente, las complejidades del aprendizaje de los caracteres chinos generan una alta tasa de abandono entre los estudiantes, derivada de la

¹ El *Hanyu Shuiping Kaoshi* (HSK; chino: 汉语水平考试; *pinyin*: *Hànyǔ Shuǐpíng Kǎoshì*), traducido como el “Examen de Nivel de Chino”, es la prueba estandarizada de competencia en chino mandarín estándar de la República Popular China para hablantes no nativos.

frustración que este proceso conlleva. Algunos se desaniman al inicio, al adentrarse en el mundo del idioma chino; otros se estancan en niveles intermedios sin lograr progresar; y aquellos que aún no han comenzado se sienten intimidados por los caracteres y ni siquiera se atreven a intentarlo. De este modo, para muchos, aprender este idioma se ha convertido en una tarea titánica.

Con el objetivo de lograr un avance rápido en la expresión oral de esta lengua, algunas academias han optado por dejar de lado la enseñanza de los caracteres y enfocarse en métodos de aprendizaje basados en *Pinyin*², un sistema de transcripción fonética del chino que utiliza el alfabeto latino.

En el ámbito de la enseñanza de CLE a estudiantes hispanohablantes, se observa una notable escasez de recursos adecuados. Esta carencia se manifiesta en tres áreas principales:

- **Libros de texto:** existe una limitada cantidad de materiales específicos que consideren las características y dificultades del aprendizaje del chino para este grupo. La mayoría de los libros disponibles son traducciones directas de materiales para angloparlantes, lo que no se ajusta a las necesidades específicas de los hispanohablantes.
- **Profesorado cualificado:** hay una escasez de docentes con formación específica en la enseñanza del chino a hispanohablantes. Si bien muchos profesores tienen un buen dominio del idioma, no siempre poseen las habilidades pedagógicas y el conocimiento de las dificultades específicas de este grupo para garantizar un aprendizaje efectivo. Además, existen escasos programas de formación específicos para la enseñanza del chino a estudiantes hispanohablantes.
- **Metodologías de enseñanza:** predominan las metodologías tradicionales centradas en la gramática y la memorización, lo que puede resultar

² *Pinyin* (拼音, *Pīnyīn*) es un sistema de romanización del chino mandarín estándar que utiliza el alfabeto latino para transcribir los sonidos del idioma. Se emplea como herramienta de enseñanza fundamental para los estudiantes de chino.

desmotivador para los alumnos. Se necesitan metodologías más interactivas, motivadoras y culturalmente relevantes que se adapten a los diferentes estilos de aprendizaje.

En consecuencia, esta situación constituye una gran barrera para la enseñanza de CLE en España, limitando su desarrollo y dificultando el acceso de los estudiantes a una educación de calidad en el idioma chino. Es necesario impulsar la creación de materiales específicos, la formación de profesorado y el desarrollo de metodologías innovadoras para que los estudiantes hispanohablantes tengan las mismas oportunidades de aprender chino en buenas condiciones que los estudiantes de otros países.

Por otra parte, en el ámbito de la enseñanza de la escritura china en España, se observa una notable falta de definición y concreción en los métodos y estrategias pedagógicas. Se sigue, en gran medida, el modelo tradicional de la enseñanza de los idiomas indoeuropeos centrado en las palabras (词本位 *cíběnwèi*), ignorando casi por completo las características específicas de los caracteres chinos, así como su caligrafía, su significado etimológico y su falta de correlación con la lengua hablada.

Es evidente que la mayoría de los manuales de chino para hispanohablantes no abordan la enseñanza de la escritura china de manera profunda. En el mejor de los casos, se ofrecen breves explicaciones de algunos conceptos básicos en las primeras lecciones para principiantes. Para los niveles intermedios y avanzados, se da por hecho que los estudiantes son capaces de aprender los caracteres por sí mismos, y el tema se trata únicamente de forma superficial.

En lo que respecta a la enseñanza de la escritura china, los profesores de CLE se han limitado a un repertorio reducido de metodologías, con el método de memoria visual como principal protagonista. Este método se basa en la copia repetitiva de caracteres y su memorización mecánica visual, requiriendo una gran constancia por parte del estudiante durante todo el proceso de aprendizaje. Si bien este método era habitual en el pasado, bajo un modelo educativo tradicional centrado en la memorización, no se adapta de manera adecuada a

las necesidades y hábitos de aprendizaje de los estudiantes hispanohablantes en la actualidad.

En este contexto, la enseñanza de la escritura china atraviesa una crisis que limita significativamente el desarrollo de la enseñanza de CLE. Bellassen J. (2008:10) considera que la falta de reconocimiento de la particularidad de la escritura china y la gestión inadecuada de la relación única entre la escritura y el idioma chinos son las causas profundas de esta crisis.

Por su parte, Lu Bisong (吕必松, 1993:23) argumenta que esta cuestión es de importancia global y fundamental para encontrar nuevos métodos eficaces de enseñanza de caracteres chinos. Lu señala que muchos métodos de enseñanza de idiomas con gran influencia en el mundo, como el método de traducción gramatical, el método de traducción literal, el método de escuchar y hablar, el método funcional, etc., se basan en las características de las lenguas indoeuropeas, especialmente del inglés. Sin embargo, el chino presenta características muy diferentes a las de este tipo de lenguas. Por lo tanto, los principios y métodos de enseñanza mencionados no son capaces de resolver completamente los problemas específicos de la enseñanza del chino. De hecho, la dificultad en el aprendizaje de la escritura china no reside únicamente en los caracteres en sí mismos, sino que está estrechamente relacionada con los métodos inapropiados que se llevan a cabo dentro del aula.

Teniendo en consideración estos factores, la implementación de métodos de enseñanza-aprendizaje de caracteres apropiados y eficaces, adaptados a los objetivos de enseñanza específicos, es de vital importancia. Abordar esta cuestión es crucial, puesto que la naturaleza peculiar de la escritura china exige una investigación sistemática y la aplicación práctica de sus resultados en el ámbito educativo. Un estudio sistemático de los caracteres y de los métodos de enseñanza que refleje sus leyes inherentes podría reducir significativamente las dificultades que presenta el aprendizaje de la escritura china.

En este sentido, este trabajo propone una solución integral, tanto teórica como práctica, para superar el "cuello de botella" que limita el desarrollo de la competencia lingüística en chino de los estudiantes de CLE y mejorar la eficacia

de la enseñanza de la escritura china. Se plantea una nueva perspectiva basada en el conocimiento de las leyes intrínsecas de la escritura china, que apuesta por la implementación de métodos activos en la enseñanza-aprendizaje, atendiendo a las necesidades e intereses de los estudiantes de CLE, y convirtiéndola en un proceso enriquecedor y agradable tanto para docentes como para estudiantes.

2. HIPÓTESIS

Esta investigación se basa en las siguientes hipótesis:

- La enseñanza-aprendizaje de los caracteres chinos constituye un componente esencial en la enseñanza de CLE. La relación entre esta área y las demás destrezas lingüísticas debe abordarse de manera razonable y apropiada desde una perspectiva pedagógica.
- El sistema actual de enseñanza de caracteres chinos en España, centrado en las palabras, no refleja las leyes intrínsecas de los caracteres chinos ni aprovecha al máximo sus ventajas.
- Existe una escasez de metodologías motivadoras y eficaces que puedan satisfacer las necesidades e intereses de los estudiantes de CLE.

3. OBJETIVOS

Partiendo de estas hipótesis, esta tesis doctoral tiene como objetivo principal brindar una solución integral, tanto teórica como práctica, para facilitar el aprendizaje y la enseñanza de los caracteres chinos. Se busca orientar y apoyar a los profesores de CLE en la selección e implementación de las estrategias de enseñanza más adecuadas y eficientes, con el fin de superar los obstáculos que dificultan el desarrollo de la competencia lingüística en chino entre los estudiantes de CLE en España.

Enmarcada en una perspectiva práctica, la tesis propone un nuevo sistema de enseñanza de caracteres chinos y diversos métodos innovadores, fundamentados en un análisis profundo de la sistematicidad de la escritura china y las necesidades e intereses de los estudiantes. Estos métodos se materializan en una propuesta didáctica de aplicación práctica en el aula, la cual ha sido diseñada para optimizar el proceso de aprendizaje y facilitar la adquisición de los caracteres chinos por parte de los estudiantes.

Los objetivos específicos de este trabajo son:

- Analizar las características del sistema de escritura chino y su impacto en el aprendizaje de CLE.
- Revisar y evaluar los métodos tradicionales y contemporáneos para la enseñanza de los caracteres chinos en el contexto de CLE.
- Estudiar los problemas actuales de la enseñanza-aprendizaje de caracteres chinos y analizar sus causas.
- Investigar las características de los estudiantes de CLE en relación con el aprendizaje de caracteres chinos, considerando sus dificultades, necesidades e intereses.
- Proponer un nuevo sistema de enseñanza de caracteres chinos que refleje las leyes inherentes de la escritura china y se adapte al nivel cognitivo y la capacidad de adquisición de conocimientos de los estudiantes de CLE.
- Diseñar estrategias didácticas y técnicas específicas para optimizar la enseñanza-aprendizaje de los caracteres chinos en diferentes niveles de competencia lingüística en el CLE.
- Presentar una propuesta didáctica que implemente estos nuevos métodos para el aprendizaje de caracteres chinos, incluyendo la programación de una unidad didáctica para trabajar la escritura en el aula, integrando tareas y actividades innovadoras y motivadoras.

4. METODOLOGÍA

Esta investigación emplea un enfoque metodológico mixto, con el objetivo de obtener una visión más completa y profunda del fenómeno que se estudia. Los diferentes métodos utilizados se complementan entre sí, permitiendo una mayor triangulación de datos y una mejor comprensión del problema de investigación.

Para fortalecer la rigurosidad y la credibilidad del estudio, se emplea una triangulación metodológica, la cual integra:

- **Investigación documental:** análisis de fuentes primarias y secundarias, como artículos, libros y documentos oficiales, para recopilar información relevante sobre el tema de investigación y establecer un marco teórico sólido.
- **Investigación cualitativa:** recolección de datos a través de técnicas como entrevistas, grupos focales y observación participante, con el fin de comprender las experiencias, percepciones y significados asociados al objeto de estudio.
- **Investigación cuantitativa:** aplicación de una encuesta para obtener datos numéricos y realizar análisis estadísticos que permitan identificar patrones y tendencias en la población de estudio.

La investigación documental constituye un pilar fundamental para el desarrollo de este trabajo. A través de ella se genera conocimiento, se interpreta y se explica la realidad con el fin de alcanzar los objetivos planteados. En este sentido, se plantea como hipótesis inicial la ausencia de metodologías motivadoras y eficientes en la enseñanza de caracteres chinos a estudiantes de CLE. Para verificar esta hipótesis y comprender la perspectiva del alumnado de CLE, se emplean métodos de investigación tanto cuantitativos como cualitativos. La combinación de ambos enfoques permite recopilar datos descriptivos y numéricos, que posteriormente se analizan y utilizan para alcanzar los objetivos de este trabajo de investigación.

I. Investigación documental

Baena G. (1985:72) define la investigación documental como un método que consiste en la selección y recopilación de información a partir de la lectura y análisis crítico de documentos y materiales, tanto en bibliotecas como en hemerotecas, centros de documentación e información. Su objetivo es obtener información relevante para un tema de investigación específico.

Blasco M. y Pérez S. (2007:36), por su parte, explican que en este tipo de investigaciones se analiza la realidad en su entorno natural, tal y como se presenta, extrayendo y deduciendo los fenómenos en relación con los sujetos implicados.

La investigación documental utiliza como fuente primaria de insumos documentos impresos o digitales. Sin embargo, según Kaufman C. y Rodríguez J. (1993:18), en la investigación documental, se puede recurrir también a otras fuentes como, por ejemplo, el testimonio de los protagonistas de los hechos, de testigos calificados, o de especialistas en el tema. Por eso, en la investigación documental, son diversos los instrumentos de recogida de información: las publicaciones, imágenes, observación, cuestionarios y entrevistas. En esta investigación, se utilizarán todos ellos.

Por otro lado, la información recopilada será plasmada en el trabajo con las siguientes técnicas: ficha bibliográfica, ficha textual y análisis documental (Robledo, 2013).

- Ficha bibliográfica: se utilizará la herramienta de ficha bibliográfica para organizar y sistematizar la información de las fuentes bibliográficas durante el proceso de investigación. La ficha bibliográfica incluye autor, título, número de edición, lugar de publicación, editorial, año de publicación, y número de páginas.
- Ficha textual: se registrará la información de los textos consultados con ficha textual que incluye tema, idea principal e ideas secundarias del texto seleccionado, y comentario o reflexión.

- Análisis documental: en la investigación, se utilizará el análisis documental para recopilar, organizar, analizar e interpretar la información de los documentos consultados, lo que ofrece una mejor comprensión de la información recogida.

Para conseguir los objetivos que se plantean, Alfonso I. (1995:25), la UNA (1985:20) y Vásquez R. (1994:18) recomiendan los siguientes pasos a seguir para desarrollar una investigación documental:

- Selección y delimitación del tema.
- Recolección de información o de fuentes de información.
- Organización de los datos y elaboración de un esquema conceptual del tema.
- Análisis de los datos y organización del trabajo a realizar.
- Redacción del trabajo o informe de la investigación
- Presentación final.

En este trabajo de investigación, se aborda el problema de las dificultades reales que enfrentan los estudiantes de CLE en el aprendizaje de los caracteres chinos y la falta de metodologías didácticas eficaces para motivar su aprendizaje.

En primer lugar, para consolidar la elaboración de informaciones, se plantean unos objetivos claros y se llevan a cabo de manera ordenada. Durante el proceso de esta investigación, se utilizan los procedimientos lógicos y mentales, de igual modo que para cualquier otro tipo de investigación.

En segundo lugar, se pretende interpretar el problema planteado a través de la propia experiencia docente, artículos, documentos, libros y otras fuentes de información.

Uno de los principales instrumentos de recogida de información es la observación directa en aula. Primeramente, se observan las habilidades y las actitudes del alumnado con respecto al tema. Mediante una continuada interacción con los alumnos en clase, se conocen mejor sus necesidades, su interés y sus puntos débiles en el proceso de aprendizaje de los caracteres. En

clase, se toman notas diarias organizadas y estructuradas para facilitar la recogida de la información necesaria para la investigación.

Complementando la observación, se recopilan datos adicionales mediante la lectura crítica de documentos y materiales bibliográficos. Estos recursos profundizan en las características de los caracteres chinos, las características de los estudiantes de CLE, los enfoques didácticos en la enseñanza de los caracteres y las metodologías activas aplicables en el aula. El listado de fuentes consultadas se encuentra al final de la tesis.

Asimismo, uno de los recursos más necesarios para llevar a cabo la investigación documental es el navegador de internet. Para la realización del estudio del tema, se acude a los datos recopilados a través de los sitios web del área de la enseñanza de CLE. Se utilizan también las webs oficiales en las cuales estén publicados los decretos y currículos referentes a la propuesta didáctica, como son el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y las leyes que regulan las enseñanzas de idiomas de régimen especial. Se toman también como referencia los criterios del examen HSK.

En vista de la complejidad de la escritura china, se selecciona información de fuentes de diversos niveles, tanto primarias como secundarias. Esta combinación permitirá obtener datos originales, a la vez que reorganizados y analizados, lo que enriquecerá la investigación.

Se lleva a cabo la búsqueda de las fuentes de información detenidamente, atendiendo a los siguientes criterios de selección: autenticidad, credibilidad, representatividad y sentido. Se seleccionan las fuentes de información cuyos autores sean expertos lingüísticos en el área de la enseñanza de CLE. De hecho, sus comentarios u opiniones deberán ser de confiabilidad académica. Además, estos expertos no son solo nativos, sino también especialistas extranjeros en el área que tengan experiencia con los estudiantes de CLE, y al ser ellos mismos estudiantes de CLE, les permite conocer de primera mano sus dificultades, necesidades e intereses.

En tercer lugar, sobre la base de la información seleccionada, se lleva a cabo un análisis y una síntesis para el procesamiento teórico de las fuentes consultadas y la elaboración del diagnóstico pedagógico.

Por último, se seleccionan y diseñan métodos específicos y adecuados para la enseñanza de los caracteres chinos, que se concretarán en la propuesta de aplicación práctica: una unidad didáctica diseñada para el mismo tema.

II. Investigación cualitativa

Se emplea la investigación cualitativa, la cual implica recopilar y analizar datos para describir las experiencias, interpretar los problemas y dificultades, y comprender conceptos u opiniones. Se trata de un método útil para explorar cómo y por qué han ocurrido los problemas y las dificultades en el sector, interpretarlos y describir las acciones a realizar.

Según Creswell (2014), en la investigación cualitativa, existen cinco clasificaciones principales: la biografía, la fenomenología, la etnografía, la teoría fundamentada y el estudio de casos. En la recogida de datos cualitativos, se da prioridad a la experiencia vivida por los alumnos de CLE con respecto a la enseñanza-aprendizaje de los caracteres, que puede proporcionar una imagen holística de cómo es la práctica real. Por lo tanto, el enfoque más adecuado para alcanzar los objetivos de este estudio es una investigación fenomenológica, un diseño etnográfico y un estudio de casos. Se describe e interpreta el alumnado del estudio con observación diaria en el aula, y se estudian varios casos en profundidad.

Con este diseño cualitativo, se opta por los siguientes métodos para la recogida de datos que permiten un entendimiento rico y profundo de la situación:

- **Entrevistas** con alumnos y profesores de CLE. Se intentará no influir en las respuestas del entrevistado para prevenir el riesgo de sesgo o parcialidad.

- **Grupos focales:** se organizarán grupos de alumnos que debatirán el tema o preguntas preparadas previamente por la investigadora.
- **Observación** dentro y fuera de aula por la investigadora, que es en este caso la profesora.
- **Análisis de documentos:** se plantearán preguntas y se redactará el informe.
- **Historia:** los alumnos contarán oralmente sus experiencias al investigador.

En la recopilación de datos, para garantizar un estudio cualitativo de calidad y confiable, se siguen criterios de rigor como la credibilidad, transferibilidad, confiabilidad y conformabilidad. Para asegurar la credibilidad, se recopilan datos que reflejen con fidelidad la experiencia de los participantes. Para garantizar la transferibilidad centrada en la generalización del estudio, se obtienen datos de una muestra heterogénea de participantes con características diversas de edad, género, estado civil, etc. Se identifica a la población del estudio y se determina el número de participantes necesarios. Se seleccionan alumnos de CLE de la Escuela Oficial de Idiomas de nivel A2.1, A2.2 y B2.2, asegurando en todo caso la confiabilidad y conformabilidad que garanticen la objetividad de los datos.

Se presta atención, además, a consideraciones como la confidencialidad o el anonimato de los participantes en el estudio.

III. Investigación cuantitativa

En la investigación cuantitativa, se recopilan datos numéricos con el objetivo de describir y explicar la problemática en estudio. Para ello, se realiza un análisis matemático y estadístico de los datos recopilados.

En este estudio cuantitativo, el análisis se centra en la aplicación de métodos estadísticos para analizar los datos numéricos recolectados. Los resultados se presentan de forma numérica y gráfica para facilitar su comprensión e interpretación.

Los principales instrumentos de recolección de datos utilizados son el cuestionario y la entrevista. Estos instrumentos permiten obtener información cuantitativa y cualitativa que posteriormente se analiza para extraer conclusiones.

Además de los datos numéricos recolectados a través de cuestionarios y entrevistas, también se analiza el contenido de textos e imágenes mediante técnicas de captura de datos medibles. Esto permite obtener información adicional que enriquece el análisis y proporciona una visión más completa de la problemática en estudio.

- **Cuestionario:**

Se diseña y se realiza un cuestionario a un gran número de alumnos de nivel básico e intermedio de chino de la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid. En este, se plantean preguntas de tipo variado para recoger datos medibles y analizarlos, con el fin de conocer las experiencias y las necesidades de los alumnos y plantear métodos eficientes para la enseñanza-aprendizaje. Dicho cuestionario se lleva a cabo de forma presencial, lo cual permite resolver las dudas que surjan entre los encuestados al momento de responderlo, recoger información con más exactitud, garantizar una suficiente recogida de información y acelerar la obtención de los resultados.

- **Entrevista:**

Se adopta una forma de entrevista durante la cual los estudiantes describen su estado de aprendizaje y expresan sus opiniones, lo que permite que la recogida de información tenga más exactitud y credibilidad.

La encuesta se lleva a cabo a lo largo de las siguientes fases:

- 1) Formulación del problema.
- 2) Revisión bibliográfica y especificación de los objetivos de investigación.
- 3) Selección de la modalidad de encuesta: personal.
- 4) Diseño del cuestionario: formulación de preguntas.
- 5) Administración del cuestionario: el trabajo de campo.

- 6) Codificación de preguntas abiertas y depuración de los cuestionarios.
- 7) Procesamiento y análisis de datos.
- 8) Redacción del informe correspondiente.

5. ESTRUCTURA

La tesis se estructura en cinco capítulos, cada uno de los cuales aborda un aspecto específico del problema de investigación:

En **el primer capítulo**, que sienta las bases teóricas de la investigación, se lleva a cabo un estudio exhaustivo de las teorías sobre los caracteres chinos, abordándolas desde una perspectiva tanto lingüística como pedagógica. A su vez, se clarifican una serie de conceptos fundamentales para este trabajo.

Se analizan en profundidad las características de los caracteres chinos y los enfoques didácticos para su enseñanza. En el ámbito lingüístico, se estudian cinco áreas clave: rasgos generales, forma, fonética, significado y formación. En el ámbito pedagógico, se examinan las metodologías activas y se adaptan a las particularidades del aprendizaje de los caracteres chinos. Se recopilan los principios metodológicos y las ideas centrales de las metodologías activas para su aplicación en este contexto específico.

En **el segundo capítulo** se desarrolla un estudio profundo de los problemas actuales de la enseñanza-aprendizaje de caracteres y sus causas. Se analizan los factores principales, tanto internos como externos, que dificultan la enseñanza-aprendizaje de caracteres desde una perspectiva lingüística y didáctica. Se estudian las características de los sujetos de aprendizaje en relación con su proceso cognitivo y su capacidad de adquisición de conocimientos. A través de una encuesta, que proporciona información de primera mano, se conocen las necesidades e intereses de los estudiantes, así como las estrategias que utilizan para aprender caracteres.

En **el tercer capítulo** se analiza con profundidad las tres categorías de reglas fundamentales que sustentan la enseñanza-aprendizaje de los caracteres chinos: las reglas del uso, las reglas de la formación y las reglas de la cognición.

Se pone de relieve la sistematicidad y la racionalidad que caracterizan a estas reglas, las cuales, desde una perspectiva lingüística, servirán como base teórica sólida para el diseño posterior de metodologías didácticas específicas en este ámbito.

En **el cuarto capítulo** se describe la implementación de la metodología propuesta en esta investigación, basada a su vez en los estudios y análisis realizados en los capítulos anteriores. Se implanta un nuevo sistema de enseñanza de caracteres que refleja las leyes intrínsecas de los caracteres chinos y se ajusta al nivel cognitivo y a la capacidad de adquisición de conocimientos de los estudiantes. Se diseñan estrategias y métodos de enseñanza de caracteres, tanto generales como específicos, que serán más eficaces y apropiados para el proceso de enseñanza-aprendizaje de los caracteres chinos.

En **el quinto capítulo** se presenta una propuesta didáctica innovadora para trabajar la escritura en el aula. La propuesta didáctica se concreta en la programación de una unidad didáctica que implementa los nuevos métodos para la enseñanza-aprendizaje. Esta unidad didáctica se basa en tres pilares fundamentales: el conocimiento de las leyes intrínsecas de la escritura, la adaptación al nivel cognitivo y a la capacidad de aprendizaje de los estudiantes, y el diseño de tareas y actividades innovadoras y motivadoras. La implementación de la unidad didáctica ha demostrado ser exitosa en la mejora de la eficacia de la enseñanza-aprendizaje de la escritura, lo cual sugiere que la unidad didáctica es una herramienta eficaz para trabajar la escritura en el aula.

CAPÍTULO 1: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

El planteamiento de esta tesis se fundamenta en un doble marco teórico: el lingüístico y el pedagógico. Este capítulo realiza un estudio exhaustivo de las teorías sobre los caracteres chinos desde ambos marcos. A su vez, se aclaran una serie de conceptos importantes para este trabajo.

En el marco lingüístico, se realiza un estudio profundo de las cualidades y características más relevantes de los propios caracteres chinos en sus cinco áreas de aprendizaje: rasgos generales, forma, fonética, significado y formación.

En el marco pedagógico, se examinan los principales enfoques didácticos en el área de la enseñanza de los caracteres chinos, así como la metodología pedagógica activa en el ámbito de la enseñanza general. Se realiza un análisis de diversos enfoques didácticos aplicables a la práctica docente. Se recopilan los principios metodológicos que guían la práctica educativa, así como las ideas centrales de las metodologías activas, para adaptarlas al caso específico de la enseñanza y el aprendizaje de los caracteres chinos.

1. MARCO LINGÜÍSTICO: ESTUDIO DE LOS CARACTERES CHINOS

La escritura china (*hànzì* en *pinyin*; 汉字/漢字) es un sistema logográfico en el que cada carácter representa una palabra o concepto. Esta particularidad lo convierte en un fascinante objeto de estudio dentro del ámbito lingüístico.

En este marco, se aborda un análisis profundo de los propios caracteres chinos, enfocándose en cinco aspectos fundamentales:

- 1) **Rasgos generales:** se exploran algunos de los aspectos más relevantes de los caracteres chinos, profundizando en su origen, evolución, cantidad, naturaleza logográfica y morfosilábica, y en sus diferencias con la escritura alfabética.
- 2) **Forma:** se analizan los trazos, la estructura, los componentes y su forma de combinarse para formar caracteres.

- 3) **Fonética:** se estudia la pronunciación de los caracteres, incluyendo el análisis de los caracteres homófonos, homónimos, polifónicos y otros aspectos fonéticos relevantes.
- 4) **Significado:** se analiza el significado de los caracteres, tanto en su forma individual como en su composición con otros caracteres. Se estudia la relación entre el significado y la forma de los caracteres.
- 5) **Formación:** se analizan los principales métodos de formación de los caracteres chinos, como los ideogramas, los pictogramas, los asociativos y los fono-semánticos.

Este análisis detallado permite comprender mejor la naturaleza única del sistema de escritura china y su papel fundamental en la comunicación y la expresión cultural china.

1.1 Rasgos generales

El sistema de escritura chino es único y posee una serie de rasgos generales que lo distinguen de otros sistemas. En este apartado, se exploran algunos de los aspectos más relevantes de los caracteres chinos, atendiendo a su origen, evolución, cantidad, naturaleza logográfica y morfossilábica, y sus diferencias con la escritura alfabética.

1.1.1 Chino tradicional y chino simplificado

El sistema de escritura china es uno de los rasgos más distintivos de la cultura de este país. De origen logográfico, los caracteres chinos se inventaron en el siglo XXVI a. C. por el personaje legendario Cang Jie (*Cāng Jié*, 仓颉), inspirándose en las huellas de pájaros. Su desarrollo se prolongó hasta el siglo XVII a. C.

Los caracteres se han utilizado durante al menos tres mil años como forma escrita de la lengua china. En la actualidad, es el único sistema oficial de

escritura de este idioma.

Hoy en día, existen dos formas de escritura diferentes: el chino tradicional y el chino simplificado.

Por un lado, el chino tradicional conserva la forma de los caracteres antiguos que se han utilizado durante miles de años y se usa principalmente en Taiwán, Hong Kong y Macao. El sistema de escritura chino tradicional fue adoptado también por otras lenguas asiáticas, como el japonés, el coreano y el vietnamita. Estas dos últimas abandonaron casi por completo el uso de caracteres chinos durante la segunda mitad del siglo XX, mientras que en Japón se continúan utilizando los caracteres tradicionales chinos, denominados *kanji* (漢字), con la mayoría de los símbolos con un significado igual o similar.

Por otro lado, el chino simplificado, como su nombre indica, es el sistema de escritura formado por versiones simplificadas de la escritura tradicional. El simplificado y el tradicional significan exactamente lo mismo, solo que el simplificado se escribe con menos trazos. La simplificación de los caracteres antiguos se llevó a cabo por el gobierno de la República Popular China durante la segunda mitad del siglo XX con el fin de fomentar la alfabetización. El chino simplificado se utiliza en la República Popular China, Singapur y entre la comunidad china de Malasia.

Se recogen a continuación algunos caracteres simplificados y sus equivalentes en la escritura tradicional:

汉—漢 (*hàn*, el grupo étnico mayoritario chino)

欢—歡 (*huān*, alegría)

书—書 (*shū*, libro)

听—聽 (*tīng*, escuchar)

说—說 (*shuō*, hablar)

读—讀 (*dú*, leer)

写—寫 (xiě, escribir)

学—學 (xué, estudiar)

马—馬 (mǎ, caballo)

龙—龍 (lóng, tragón)

国—國 (guó, país)

这—這 (zhè, esto)

旧—舊 (jiù, viejo, usado)

无—無 (wú, no hay, sin)

Los caracteres chinos que se abordan en esta tesis corresponden al chino simplificado, el único sistema oficial de escritura de la República Popular China.

1.1.2 Cantidad total de caracteres

El número exacto de caracteres chinos es difícil de estimar con precisión actualmente. Según el *Gran Diccionario Chino* publicado en 2010, la escritura china consta en total de 60370 caracteres.

Aunque este número es muy grande, solamente 3755 de ellos son de uso común. Incluso entre los caracteres comunes, la frecuencia de uso entre ellos varía enormemente. De acuerdo con el estándar nacional GB2312-80³, la fuente de primer nivel contiene 3755 caracteres de uso común, mientras que la fuente de segundo nivel contiene 3008 caracteres poco frecuentes. De este modo, ambas

³ *GB/T 2312-80 es el conjunto estándar nacional de caracteres chinos simplificados de la República Popular China. El nombre completo es "Conjunto básico de caracteres codificados chinos para el intercambio de información", generalmente abreviado como GB (la primera letra del *pinyin* chino de *guojia biao zhun* que significa "Norma Nacional"), y conocido también como GB0, que fue emitido por la Administración Estatal de Estándares de China en 1980 y entró en vigor el 1 de mayo de 1981. La codificación GB/T 2312 es popular en China continental, aunque en Singapur y otros lugares también se emplea. Casi todos los sistemas chinos y el software internacional en China continental admiten GB/T 2312.

fuentes suman en total 6763. Por otra parte, la frecuencia de uso de los caracteres de la fuente de primer nivel alcanza el 99,7%, es decir, por cada 10000 caracteres chinos que aparecen en las publicaciones actuales de esta lengua, estos caracteres aparecerán más de 9970 ocasiones, al tiempo que los demás aparecerán en menos de 30 veces.

Entre estos 3755 caracteres de uso común, los 1000 más empleados tienen una frecuencia de uso de más del 90%. Según las estadísticas de muestreo de la Oficina Nacional de Publicaciones de China, 560 de ellos son los caracteres chinos más utilizados, 807 son bastante utilizados y 1033 relativamente poco utilizados. El total de los tres es 2400, lo que representa el 99% de los caracteres utilizados en libros y publicaciones periódicas generales, por lo que una persona puede leer libros y publicaciones periódicas generales sin demasiada dificultad si conoce estos 2400 caracteres.

Según la Comisión Estatal de Educación de China, el número mínimo de caracteres conocidos para consolidar la alfabetización es de 2400. Con un conocimiento de entre 400 y 500 caracteres, es posible leer cuentos infantiles dirigidos a un público infantil, mientras que el dominio de entre 700 y 1000 caracteres, una persona sería capaz de leer publicaciones para adolescentes. Siguiendo esta progresión, la consolidación de 3500 caracteres posibilita la lectura de novelas, periódicos y revistas, etc. Una persona culta puede llegar a utilizar hasta 6500 caracteres; por otro lado, según las autoridades educativas chinas, los niños de educación primaria deben aprender más de 2000 caracteres; los de escuela secundaria, más de 2500; y los de Bachillerato, más de 3000. En general, cuando una persona domina 3000 caracteres de uso común, se considera que tiene habilidad suficiente para la lectura y escritura de la lengua china.

En 1988, el Comité Nacional de Lengua y Escritura y la Comisión Nacional de Educación publicaron conjuntamente la "Lista de caracteres de uso común en chino moderno", que recibió un total de 3500 caracteres (recogida en el Anexo I de esta tesis), los cuales constituyen el 99,48% del corpus de 2 millones de palabras. Entre ellos, hay 2500 caracteres de primer nivel, con una tasa de

cobertura del 97,97%, y 1000 de segundo nivel, con una tasa de cobertura del 1,51%.

1.1.3 Caracteres, morfemas y palabras en chino

Los caracteres chinos registran morfemas, que son las unidades más pequeñas de la lengua china con significado léxico o gramatical. Cada carácter, que tiene por lectura una sílaba, representa un significado elemental. Este significado puede ser real, conceptual, o simplemente gramatical. Por ejemplo, los caracteres 去 (*qù*, ir), 快 (*kuài*, rápido) y 高 (*gāo*, alto) tienen un significado real o conceptual, mientras que otros caracteres pueden estar dotados simplemente de significado gramatical, sirviendo de apoyo para formar una palabra con otros morfemas. Estos caracteres funcionan principalmente como prefijo, sufijo o interfijo. Por ejemplo: en la palabra 第一 (*dì yī*, primero), 第 (*dì*) no representa ningún concepto, pues funciona únicamente como prefijo de esta palabra en combinación con 一 (*yī*, uno) para formar el sentido del número ordinal en chino.

En la lengua china, los morfemas con sentido son numerosos y los que no representan ningún concepto son más limitados. Con todo, la mayoría de los caracteres son independientes y pueden construir una palabra por si solos, si bien una minoría de ellos no se da este caso.

Asimismo, el 97% de los morfemas nativos del chino son monosilábicos, es decir, están formados por una sola sílaba. Por lo tanto, la mayoría de estos se representan con un solo carácter chino.

Los morfemas monosilábicos tienen, por otra parte, una gran capacidad de formación de nuevas palabras. Por ejemplo, la palabra "书" (*shū*) significa "libro", y se puede combinar con el morfema "读" (*dú*) para formar la palabra "读书" (*dúshū*), que significa "leer". En este caso, el morfema "读" (*dú*) significa "leer". Su significado original no se altera al formar la palabra "读书" (*dúshū*).

A continuación, se introducen más ejemplos de formación de nuevas palabras en chino a partir de morfemas monosilábicos:

手 (*shǒu*, mano) + 机 (*jī*, máquina) = 手机 (*shǒujī*) = teléfono móvil

飞 (*fēi*, volar) + 机 (*jī*, máquina) = 飞机 (*fēijī*) = avión

冰 (*bīng*, hielo) + 箱 (*xiāng*, contenedor) = 冰箱 (*bīngxiāng*) = frigorífico

Por último, en el chino moderno, una palabra tiene normalmente entre una y cuatro sílabas, excepto las palabras extranjeras con transcripción fonética, que pueden contener más de cuatro. Sin embargo, la inmensa mayoría de las palabras está formada solamente por una o dos sílabas. Esto significa que a la mayoría de las palabras en chino moderno le corresponden únicamente uno o dos caracteres.

1.1.4 Diferencias entre la escritura china y la escritura alfabética

Los sistemas de escritura que se han desarrollado a lo largo de la historia pueden clasificarse generalmente en tres categorías principales:

- **Escritura alfabética:** los sistemas alfabéticos se basan en símbolos que representan sonidos individuales (fonemas), como vocales y consonantes. El alfabeto latino es un ejemplo común de escritura alfabética.
- **Escritura silábica:** los sistemas silábicos utilizan símbolos para representar sílabas completas. Los kanas japoneses (hiragana y katakana) son ejemplos de silabarios.
- **Escritura logográfica:** los sistemas logográficos emplean símbolos para representar conceptos o palabras completas (morfemas). La escritura china es el ejemplo más conocido de escritura logográfica.

En comparación con los sistemas de escritura alfabética y silábica, el sistema de escritura chino se caracteriza por su naturaleza logográfica. La unidad más pequeña del chino no es la letra ni el símbolo silábico, sino el carácter, un signo

gráfico que representa un morfema, es decir, una unidad lingüística con significado propio.

Por lo tanto, los caracteres chinos son símbolos logográficos. Cada carácter tiene por lectura una sílaba y se corresponde con un significado elemental. La información completa de los caracteres chinos se transmite mediante una combinación de tres aspectos: el símbolo gráfico, la forma fonética y el contenido semántico. Los tres son aspectos indispensables e inseparables, y su integración propicia que el sistema de escritura de la lengua sea mucho más complejo que el de la escritura alfabética.

En comparación con los caracteres chinos, las letras de los sistemas de escritura alfabética, si bien comparten los dos primeros aspectos (el símbolo gráfico y la forma fonética), generalmente no poseen un significado intrínseco. Para construir morfemas, es necesario combinar varias letras. Los símbolos fonéticos y silábicos, como las letras inglesas "a", "b", "c", "d" o "e", o las japonesas "あ", "い", "う", "え" o "お", tienen una escritura y pronunciación propias, pero no portan un significado independiente. Estos símbolos registran fonemas o sílabas en el idioma, pero no se corresponden con morfemas de forma individual, por lo que no tienen significado cuando se consideran de forma aislada.

Si se compara la escritura china con la española, las diferencias son evidentes. Un hablante chino no podría leer una palabra escrita en caracteres a menos que la conociera previamente. Sin embargo, podría intuir su significado si reconociera alguno de los caracteres que la componen. En cambio, en español, sí es posible leer una palabra sin conocer su significado, ya que las letras representan fonemas y sílabas del idioma.

En este sentido, cada carácter chino representa una sílaba y un morfema, y posee una forma gráfica específica. De este modo, los caracteres chinos conforman una tríada indisoluble de sonido, significado y forma. Estos tres aspectos se encuentran íntimamente ligados: cada carácter representa una sílaba, porta un significado específico y posee una representación visual única.

La interacción de estos elementos es lo que permite transmitir la unidad lingüística completa.

A este respecto, Wu Yuzhang (吴玉章, 1941:3) señala:

Para comprender un carácter chino a fondo, es necesario conocer sus tres elementos fundamentales: forma, sonido y significado. La carencia de uno de estos tres elementos impide una comprensión completa del carácter. Por lo tanto, el aprendizaje del chino involucra el estudio y dominio de estos tres elementos de forma integral, sin eludir ninguno de ellos.

A continuación, se realiza un estudio exhaustivo de estos tres elementos fundamentales de la escritura china.

1.2 Forma

La forma de un carácter chino es un símbolo gráfico abstracto reconocible que no depende de ningún diseño específico.

La forma de los caracteres chinos cambió gradualmente de gráficos a trazos, de pictogramas a símbolos y de complejidad a simplicidad.

La unidad más básica de los caracteres son los trazos, los cuales se agrupan en componentes que forman en última instancia el carácter chino según una determinada estructura. En esta sección, se estudiarán los elementos básicos de la forma de los caracteres.

1.2.1 Trazos

Los trazos (笔画 *bǐhuà*) son líneas continuas y las tildes que forman los caracteres. Se trata de las unidades más básicas que los componen, pues cada carácter está compuesto de un número determinado de trazos, que se escribe siguiendo un orden determinado.

1.2.1.1 Trazos básicos y sus derivados

Los caracteres chinos se componen de trazos básicos. A partir de estos trazos básicos, se pueden formar muchos otros trazos derivados. Los trazos básicos y sus derivados son esenciales para aprender a escribir chino.

En China, el sistema de trazos no se fijó hasta que surgió el estilo *Kaishu*, estilo de imprenta en auge durante la dinastía Tang (618-907), el cual se caracteriza por líneas rectas y una estructura ordenada. A través de los ocho pasos del carácter 永 (*yǒng*), regla de caligrafía muy reconocida, se establecieron los ocho trazos básicos presentes en este, que se denominaron en su época como: 側 (Cè, lateral), 勒 (Lè, brida), 弩 (Nǚ, ballesta), 趯 (Tí, saltar), 策 (Cè, látigo de caballo), 掠 (Lüè, pasar ligeramente), 啄 (Zhuó, picoteo), y 磔 (Zhé, desmembramiento).



El carácter 永 (*yǒng*) y los ocho trazos básicos ⁴

Hoy en día, aunque existen discrepancias entre los expertos sobre el número de trazos de los caracteres, según la regla antigua de los ocho pasos del carácter 永 (*yǒng*) y *El Chino Moderno* de Hu Yushu (胡裕树), se considera que existen ocho trazos básicos, denominados en chino moderno como: *Heng* (橫 *héng*), *Shu* (竖 *shù*), *Pie* (撇 *piě*), *Na* (捺 *nà*), *Ti* (提 *tí*), *Gou* (钩 *gōu*), *Zhe* (折 *zhé*) y *Dian* (点 *diǎn*).

⁴ Fuente de Internet, disponible en: <https://baike.sogou.com/m/picBooklet?title=%E6%B0%B8%E5%AD%97%E5%85%AB%E6%B3%95%28%E4%B8%AD%E5%9B%BD%E4%B9%A6%E6%B3%95%E7%94%A8%E7%AC%94%E6%B3%95%E5%88%99%29&lemmalid=706858&type=1&now=4649329> [Consulta: 18 de febrero de 2024].



Los ocho trazos básicos de los caracteres chinos modernos ⁵:

Aparte de estos ocho trazos básicos, existen otros trazos variados, los cuales derivan de los anteriores, y que se diferencian en su ángulo de inclinación, tamaño, longitud, etc. La siguiente tabla incluye todos los trazos:

Trazos de los caracteres chinos

NUM.	TRAZOS	NOMBRE EN CHINO	EJEMPLO DE CARACTERES
1.	丶	点 <i>diǎn</i>	广, 太, 文
2.	一	横 <i>héng</i>	三, 王
3.	丨	竖 <i>shù</i>	中, 巾
4.	丿	撇 <i>piě</i>	大, 白
5.	㇏	捺 <i>nà</i>	八, 木
6.	㇀	提 <i>tí</i>	打, 河
7.	乚	钩 <i>gōu</i>	小, 心
8.	㇏ ㇚	折 <i>zhé</i>	凶, 口

⁵ Fuente de Internet, disponible en: <https://estudiosdechino.com/blog/cursos-de-chino/empezar-a-estudiar-chino-todo-lo-que-un-principiante-debe-saber-2/> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

9.	丶	撇点 <i>piě diǎn</i>	女, 巡
10.	レ	竖提 <i>shù tí</i>	农, 比, 以
11.	ㄣ	横折提 <i>héng zhé tí</i>	说, 论
12.	ㄣ	弯钩 <i>wān gōu</i>	承
13.	ㄣ	竖钩 <i>shù gōu</i>	水, 小
14.	ㄣ	竖弯钩 <i>shù wān gōu</i>	屯, 孔
15.	ㄣ	斜钩 <i>xié gōu</i>	我, 钱, 战
16.	ㄣ	卧钩 <i>wò gōu</i>	心, 想, 思
17.	ㄣ	横钩 <i>héng gōu</i>	写
18.	ㄣ, ㄣ	横折钩 <i>héng zhé gōu</i>	用, 月, 习, 风
19.	ㄣ (乙)	横折弯钩 <i>héng zhé wān gōu</i>	几, 九, 乙
20.	ㄣ	横撇弯钩 <i>héng piě wān gōu</i>	队, 陈, 那
21.	ㄣ	横折折折钩 <i>héng zhé zhé zhé gōu</i>	奶, 孕
22.	ㄣ	竖折折钩 <i>shù zhé zhé gōu</i>	与, 巧, 张
23.	ㄣ	竖弯 <i>shù wān</i>	西, 四, 要
24.	ㄣ	横折弯 <i>héng zhé wān</i>	沿, 朵
25.	ㄣ	横折 <i>héng zhé</i>	口, 田
26.	ㄣ	横折折 <i>héng zhé zhé</i>	凹
27.	ㄣ	横折折折 <i>héng zhé zhé zhé</i>	凸
28.	ㄣ	竖折 <i>shù zhé</i>	山, 牙
29.	ㄣ	撇折 <i>héng zhé</i>	去, 云, 公
30.	ㄣ	横撇 <i>héng piě</i>	又, 水
31.	ㄣ	横折折撇 <i>héng zhé zhé piě</i>	建, 级
32.	ㄣ	竖折撇 <i>shù zhé piě</i>	专
33.	ㄣ	竖折折 <i>shù zhé zhé</i>	鼎

En esta tabla, se puede observar que, de los trazos básicos de *Gou* (钩 *Gōu*; “el gancho”), y *Zhe* (折 *Zhé*; “El doblado”), se derivan muchos otros trazos. Por ejemplo, *Gou* puede incluir también gancho recto vertical (竖钩 *shù gōu*) , gancho con curva (弯钩 *wān gōu*) , gancho inclinado (斜钩 *xié gōu*), etc. Por su parte, el trazo *Zhé* posibilita una mayor variedad de trazos: trazo horizontal doblado (竖弯 *shù wān*) , doblado con curva (横折弯 *héng zhé wān*) , trazo horizontal y trazo con curva hacia abajo izquierda (横撇 *héng piě*), trazo horizontal doblado (横折 *héng zhé*), trazo horizontal doblado y doblado otra vez (横折折 *héng zhé zhé*), trazo vertical doblado (竖折 *shù zhé*), trazo vertical doblado con curva (竖弯 *shù wān*), trazo con curva hacia abajo izquierda y doblado (撇折 *piě zhé*), etc.

1.2.1.2 Variantes de los trazos

La escritura de los trazos puede variar en su dirección, longitud o ángulo, debido a la posición de estos.

- 丶 *Dian* (点 *diǎn*): la forma básica de este trazo es 丶 , pero en el carácter 小 , en la parte izquierda, se escribe hacia la izquierda en lugar de hacia la derecha, lo que sucede también con los caracteres 心, 点, 情 y 办, en que se varían las formas de escritura de este trazo.
- ㇏ *Pie* (撇 *piě*): la forma básica de este trazo es ㇏ , pero su forma de escritura puede ser casi horizontal o vertical. Por ejemplo, en el carácter 千 , el trazo *Pie* está inclinado en sentido horizontal, mientras que en el carácter 开 , lo hace en sentido vertical.
- ㇚ *Na* (捺 *nà*): la forma básica de la línea vertical con curva hacia abajo derecha es ㇚ , como sucede en 大 , pero en otros caracteres como 进 y 建 , este trazo es más horizontal.

- 乚 *Gou* (钩 *gōu*): su forma básica es 乚, pero se puede variar mucho la escritura dependiendo del carácter, como sucede con 小, 字, 心, 我, 老, etc.

1.2.1.3 Combinación de los trazos

Los trazos se combinan de las siguientes maneras:

- Trazos conectados: 月, 王, 下, 刀, 田.
- Trazos separados: 儿, 八, 二, 川, 小, 心.
- Trazos cruzados: 井, 文, 大, 七, 丰, 牛, 十, 力.

Hay que tener en cuenta que los mismos trazos escritos en un orden idéntico pero combinados de diferentes formas podrán formar distintos caracteres. Por ejemplo:

人—八; 午—牛; 几—九; 刀—力; 天—夫; 工—土—干; 田—由—甲; etc.

1.2.2 Orden de escritura de los trazos

En China, no existe un estándar oficial único para el orden de los trazos de los caracteres chinos. Si bien las descripciones de las normas sobre el orden de escritura proporcionadas por los organismos oficiales competentes presentan algunas ambigüedades debido a las limitaciones de las descripciones textuales y la complejidad estructural de los caracteres, los principios generales del orden de escritura están ampliamente consensuados y se basan en las costumbres tradicionales formadas por el pueblo a lo largo de la historia y las orientaciones de los organismos oficiales de administración de la educación de la lengua china.

Si bien no existe un estándar oficial único, estas dos fuentes de referencia proporcionan una base sólida para la comprensión y el uso correcto del orden de los trazos. Los estudiantes de CLE pueden consultar estas guías y familiarizarse

con las tradiciones caligráficas para desarrollar una comprensión precisa del orden de escritura de los caracteres.

- **Principios de la dirección de escritura de cada trazo**



横 héng

De izquierda a derecha



竖 shù

De arriba hacia abajo



撇 piě

De arriba hacia abajo izquierda



捺 nà

De arriba hacia abajo derecha



点 diǎn

De arriba hacia abajo derecha



提 tí

De abajo hacia arriba derecha



钩 gōu

De arriba hacia abajo derecha y el gancho al final



折 zhé

Primero izquierda y luego derecha

- Principios del orden de escritura de los trazos que componen un carácter chino

REGLAS BÁSICAS	
ORDEN	EJEMPLO
Primero el trazo horizontal y luego el vertical	十, 干
Primero el trazo con curva a la izquierda y luego a la derecha	人, 八
Primero la parte superior y luego la inferior	三, 云, 字
Primero la parte izquierda y luego la derecha	川, 说
Primero el elemento central y luego los laterales	小, 水, 永

REGLAS COMPLEMENTARIAS	
ORDEN	EJEMPLO
El cuadrado: primero la línea vertical, luego la línea doblada y finalmente la línea horizontal para cerrarlo	口
Cuando hay un cuadrado en el exterior seguido de otro elemento en el interior, se comienza por la parte exterior, pero no se cerrará el cuadrado hasta rellenar el interior.	四, 回, 田, 国
Encerrado por los dos lados: • Encerrado en la parte superior derecha e izquierda, primero el exterior y luego el interior. • Encerrado en la parte inferior izquierda, primero el interior y luego el exterior.	句 (勺—句), 厅 (厂—厅) 远 (元—远), 廷 (壬—廷)

Encerrado por los tres lados: • Apertura hacia arriba, primero el interior y luego el exterior. • Apertura hacia abajo, primero el exterior y luego el interior. • Apertura hacia derecha, primero el exterior y luego el interior.	凶（乂—凶），山 同（冂—同），月，风 区（匚—区），医
Primero el punto, si este está en la parte superior central o izquierda.	文，斗，衣，家，为
El punto al final, si este está en la parte superior derecha, interior o inferior.	太，犬，我，发，瓦，叉，为
Primero la parte o partes principales y luego el trazo que las une.	中，串

El orden de escritura de los trazos sirve fundamentalmente para:

- Escribir de forma rápida y correcta, puesto que el orden ayuda a que los trazos salgan ordenados y bien proporcionados, y a que se distribuyan de forma racional en un carácter.
- Buscar caracteres en los diccionarios en los cuales se aplica el método del índice de trazos y radicales.
- El procesamiento informático de los caracteres por ordenador o teléfono móvil. En la tecnología informática de los caracteres, el orden de escritura es una referencia importante para los métodos de codificación según las formas de los trazos de cada carácter.

Es importante destacar que, si bien los principios generales del orden de escritura de los trazos se aplican en la mayoría de los casos, existen algunas variaciones en el orden de los trazos entre diferentes regiones y estilos

caligráficos. Familiarizarse con estos principios generales brindará a los estudiantes una base sólida para la escritura correcta de los caracteres chinos.

Debido a las complejas estructuras y variadas formas de los caracteres, la aplicación de estas reglas puede presentar ciertos desafíos, y en algunos casos, puede ser difícil seguirlas de manera estricta. Sin embargo, la práctica constante y la atención a los detalles son fundamentales para desarrollar la habilidad de escribir los caracteres chinos con precisión y fluidez.

No obstante, existen algunos caracteres con estructuras particulares que requieren un análisis individualizado del orden de escritura de sus trazos. A continuación, se presentan algunos ejemplos y la secuencia de escritura de sus trazos:

凸(tū)



凹(āo)



长(cháng)



出(chū)



火(huǒ)



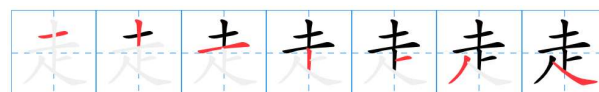
女(nǚ)



里(lǐ)



走(zǒu)



非(fēi)



噩(è)

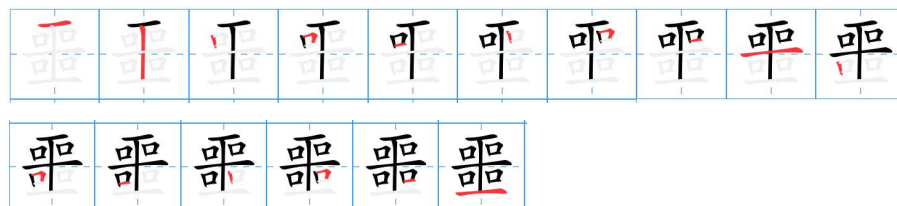


Imagen de caracteres de estructuras especiales
y secuencia de la escritura de sus trazos⁶

1.2.3 Componentes y radicales

Los caracteres chinos se descomponen en grupos de trazos. Según el enfoque que se adopte, se utilizan dos términos principales:

- **Componentes:** este término enfatiza el aspecto visual de la escritura de los caracteres. En chino, se denomina 部件 (*bùjiàn*). Los componentes son las unidades estructurales básicas que forman los caracteres chinos, y su estudio es fundamental para comprender la composición y el significado de los caracteres.
- **Radicales:** este término destaca los aspectos semántico y fonético de los caracteres. En chino, se denomina 偏旁 (*piānpáng*) a los radicales en general, y 部首 (*bùshǒu*) a los radicales que se utilizan para la indexación en los diccionarios. Los radicales proporcionan pistas sobre el significado y la pronunciación de los caracteres, y su conocimiento es esencial para la búsqueda eficiente de caracteres.

⁶ Fuente de Internet, disponible en: <https://www.hanziwu.com/> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

Ambos conceptos son importantes para comprender la naturaleza de los caracteres chinos y su funcionamiento dentro del sistema de escritura chino.

Los radicales (偏旁 *piānpáng* y 部首 *bùshǒu*) constituyen un concepto tradicional de las unidades estructurales de los caracteres chinos en la teoría de la filología china. Su estudio ha sido fundamental para el desarrollo y la organización de los diccionarios chinos a lo largo de la historia.

En cambio, el término "componentes" (部件 *bùjiàn*) es un concepto más reciente que ha surgido en el ámbito de la enseñanza de caracteres chinos, especialmente en lo que respecta a la enseñanza de CLE. Este término enfatiza la descomposición de los caracteres en unidades visuales más pequeñas y manejables, lo que puede facilitar el aprendizaje de la escritura china para los estudiantes extranjeros.

En resumen, los componentes y los radicales son dos herramientas valiosas para el análisis y la comprensión de los caracteres chinos. Su uso adecuado puede contribuir a una mejor comprensión del sistema de escritura chino y a un aprendizaje más eficiente de la lengua china.

1.2.3.1 Componentes: *Bujian* (部件 *bùjiàn*)

El término *Bujian* (部件 *bùjiàn*), designado también como *Zigen* (字根 *zìgēn*) o *Zisu* (字素 *zìsù*), designa los componentes, unidades más pequeñas formadas por trazos en las que se pueden dividir los caracteres. Algunos ejemplos son los siguientes:

Carácter	Sus componentes
乙 (<i>yǐ</i>)	乙
研 (<i>yán</i>)	石—开
韵 (<i>yùn</i>)	音 匀; 立—日 匀;

驾 (jià)	加—马; 力 口—马
对 (duì)	又—寸;
意 (yì)	音—心; 立—日—心;
韶 (yùn)	音 召; (立—日) (刀—口);
露 (lù)	雨—路; 雨—足 各;
孀 (shuāng)	女 霜 女 (雨—相); 女 [雨—(木 目)];

Nota: “—” es el signo de separación de los componentes de la estructura de arriba-abajo; a su vez, “|” es el signo de separación de los componentes de la estructura izquierda-derecha.

En general, un componente consta de varios trazos si bien, en casos excepcionales, puede tener solamente uno. En los caracteres compuestos, el componente tiene menos trazos que el carácter entero, mientras en algunos caracteres simples, el componente lo representa el mismo carácter. Por ejemplo, en el carácter 乙, el componente también es 乙, y en el carácter 一 (yī, uno), el componente también es 一.

Por otro lado, los componentes se pueden clasificar en dos grupos: los que constituyen caracteres por sí mismos (en chino, 成字部件 *chéng zì bùjiàn*), y los que no los forman por sí solos (en chino, 非成字部件 *fēi chéng zì bùjiàn*).

- Componentes que no componen caracteres por sí mismos (*chéng zì bùjiàn*). Por ejemplo, el carácter 好 (hǎo, “bien” o “bueno”) está compuesto de dos componentes: “女” (nǚ) y “子” (zǐ), de los cuales “女” significa “mujer” y “子” significa “hijo”; “心” (xīn) es un componente que forma parte del carácter 忘 (wàng) y su significado es “corazón”; “木” (mù) es un componente que forma parte del carácter 松 (sōng) y significa “madera”, etc. Dentro de este tipo de componentes, algunos no tienen las mismas formas que los caracteres que representan por ser adaptaciones o

compresiones gráficas de estos. Este es el caso, por ejemplo, de 亻 = 人 (*rén*, persona), 氵 = 水 (*shuǐ*, agua), 心 = 心 (*xīn*, corazón), etc.

- Componentes que no forman caracteres en el chino moderno (非成字部件, *fēi chéng zì bùjiàn*): “冂” de 岡 (*gāng*), “疒” de 病 (*bìng*), “冫” de 冷 (*lěng*), “宀” de 家 (*jiā*), etc.

Sin embargo, en algunos casos, aunque se trate de los mismos componentes, si se colocan de diferentes maneras, pueden formar caracteres distintos. Por ejemplo, esto sucede con 部 (*bù*, departamento, ministerio) y 陪 (*péi*, acompañar), 呆 (*dāi*) y 杏 (*xìng*), 主 (*zhǔ*) y 玉 (*yù*), 庄 (*zhuāng*) y 压 (*yā*), 太 (*tài*) y 犬 (*quǎn*), etc.

1.2.3.2 Radicales: *Pianpang* (偏旁 *piānpáng*) y *Bushou* (部首 *bùshǒu*)

A diferencia de 部件 (*bùjiàn*), referido a los componentes de forma genérica, los radicales (偏旁 *piānpáng* y 部首 *bùshǒu*) son un tipo de componentes destinados a funciones más específicas.

Castro M.J. (2014:15) señala:

Los caracteres chinos no son simples dibujos o símbolos, sino que son unidades lingüísticas con un significado propio. Cada carácter está compuesto por uno o más radicales, que son elementos gráficos que aportan información sobre el significado o la pronunciación del carácter.

Los radicales se utilizan para analizar los símbolos fonéticos y semánticos de los caracteres, mientras que los componentes son el resultado de un análisis sistemático de la estructura interna de estos, que pueden señalar o no el significado y la fonética. Un componente puede ser el mismo radical, y a la vez constituir también una parte de este. Por ejemplo, esto sucede con el carácter 落 (*luò*, caer), del que “艹” se denomina radical de hierba o planta (草字头 *cǎozìtóu*), que indica de forma indirecta el significado del carácter. “洛” (*luò*), por su parte, es el radical que indica la fonética del carácter. Como en este caso, el radical

"洛" tiene una estructura compuesta, que a su vez se puede continuar dividiendo en partes más pequeñas como son "礻", "文" y "口", que son los componentes, unidades más pequeñas del carácter 落.

Los radicales se denominan en chino *Pianpang* (偏旁 *piānpáng*) o *Bushou* (部首 *bùshǒu*), dos términos diferentes según el enfoque funcional. Los primeros son radicales que pueden señalar o sugerir el significado e indicar la pronunciación del carácter, al tiempo que los segundos son radicales *enfocados* en la indexación. *Bushou* también son *Pianpang*, pero *Pianpang* no son necesariamente *Bushou*. Dicho de otro modo, ambos están relacionados entre sí como un todo y como una parte. El número de radicales es muy pequeño, pues son un máximo de cien los que se emplean habitualmente. Una gran cantidad de radicales son principalmente componentes fonéticos y habitualmente se utilizan más de mil.

I. *Pianpang* (偏旁 *piānpáng*)

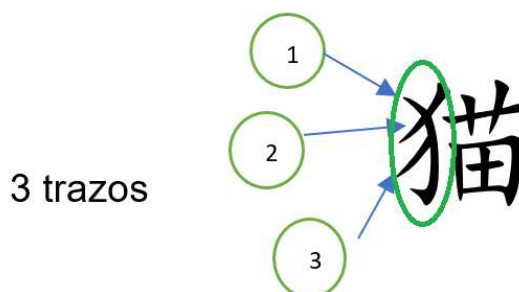
Sha Zongyuan (沙宗元, 2006:15) define:

Los *pianpang* (偏旁, *piānpáng*) son las unidades compuestas directas que constituyen los caracteres combinados. Generalmente incluyen símbolos semánticos y fonéticos. En los caracteres chinos modernos, también pueden incluir símbolos que no son ni fonéticos ni semánticos. Los mismos *pianpang* pueden formar diferentes caracteres chinos debido a su diferente disposición y combinación.

La mayoría de los caracteres chinos son fono-semánticos⁷. Por lo tanto, *Pianpang* incluyen principalmente símbolos fonéticos y semánticos. Por ejemplo, el carácter 妈 (*mā*, mamá) está compuesto por los radicales "女" (*nǚ*, mujer), que constituye el símbolo semántico, y "马" (*mǎ*, caballo), el símbolo fonético.

⁷ Los caracteres fono-semánticos (形声字, *xíngshēngzì*) son caracteres compuestos por un componente fonético y otro semántico. Mientras que el primero se relaciona con la pronunciación del carácter, el segundo aporta información sobre su significado.

Otro ejemplo lo constituye el carácter 猫 (*māo*, gato). Este carácter está compuesto por los radicales de "𠬞" (*fǎnquǎnpáng*, radical de animal), que añade el significado de "gato" y "苗" (*miáo*), de componente fonético.



El carácter 猫 y el radical "𠬞" (*fǎnquǎnpáng*)

En este caso "𠬞" consta de tres trazos. Significa animal. Los caracteres que incluyen este radical tienen relación con la vida animal. Por lo tanto, el radical "𠬞" (*fǎnquǎnpáng*) sirve del componente semántico del carácter 猫 (*māo*, gato).

No obstante, un mismo radical puede tener diferentes funciones en distintos caracteres. Es decir, puede ser símbolo fonético en un carácter y símbolo semántico en otro. Por ejemplo:

- El carácter 抓 (*zhuā*, coger, agarrar, etc.) está compuesto por "扌" (radical de la mano) y "爪" (*zhuǎ*, pata). Mientras que "扌" indica que el significado de 抓 está relacionado con la mano, "爪" es el símbolo fonético de 抓 (*zhuā*).
- El carácter 爬 (*pá*, gatear) está compuesto por dos radicales, "爪" (*zhuǎ*, pata) y "巴" (*bā*). Por un lado, "爪" señala que el significado de 爬 guarda relación con las patas y es el símbolo semántico de 爬; por otro lado, el radical "巴" indica la pronunciación del carácter.

En este caso, se observa que el mismo radical “爪” (*zhuǎ*, pata) puede servir tanto de símbolo fonético como de símbolo semántico dependiendo del carácter en que se sitúe.

II. ***Bushou*** (部首, *bùshǒu*)

Bushou (部首, *bùshǒu*), por su origen de creación, tiene la función principal de indexación para elaborar y consultar el diccionario.

El término *Bushou* (部首 *bùshǒu*) apareció por primera vez en el primer diccionario chino (说文解字, *Shuōwén Jiězì*) compilado por Xu Shen (许慎, *Xǔ Shèn*) en el año 121. En este libro, se agruparon los caracteres según sus elementos compuestos en común (radicales). Entre los 9353 caracteres que incluía el diccionario, se clasificaban en 540 radicales. A cada grupo de caracteres se le denominó *Bu* (部, *bù*, la sección), y al radical común de cada grupo le denominaron *Shou* (首, *shǒu*, primero), y de ahí el término *Bushou* (部首, *bùshǒu*, el primero de la sección).

Los radicales indexados en los diccionarios para la búsqueda de caracteres se denominan específicamente en chino *Jianzi bushou* (检字部首, *jiǎnzì bùshǒu*), que significa literalmente " radicales indexados ".

Actualmente, en diccionarios chinos como el *Diccionario de Xinhua* (新华字典) y el *Diccionario del Chino Moderno* (现代汉语词典), el método principal es la búsqueda del carácter a través del radical que éste lleva. Hay un índice de radicales (部首检字表, *bùshǒu jiǎnzìbiǎo*), bajo los cuales se agrupan los caracteres. Por lo tanto, para buscar un carácter, se tiene que buscar primero el radical que lleva este en el índice de radicales ordenado por el número de trazos. Bajo el radical, se indica la sección a la cual pertenecen todos los caracteres que tengan este mismo radical y que están ordenados según el número de trazos.

Índice de radicales 部首检字表⁸

1 trazo: 丨 丿 ㇏ ㇏ 乙 乚 丶

2 trazos: 八 勺 匕 ㇏ 卜 厂 刀 ㇏ 儿 二 匚 阌 ㇏ 几 冂 冂 力 冂 冂 人 亻 入 十 乚 亠 乚 讠 乚 又

3 trazos: 卅 中 彳 ㇏ 川 辶 寸 大 飞 干 工 弓 井 广 己 ㇏ 互 巾 口 马 门 宀 女 豕 山 彡 尸 彳 士 扌 ㇏ 彡 彡 巳 土 口 兀 夕 小 ㇏ 彡 彳 九 夕 子

4 trazos: 贝 比 𠂇 长 车 歹 斗 厄 方 风 父 戈 卅 户 火 无 见 斤 𠂇 毛 木 申 牛 牝 月 片 支 欠 气 欠 犬 日 氏 衤 手 受 水 瓦 允 王 韦 文 毋 心 牙 爻 曰 月 𠂇 支 止 爪

5 trazos: 白 𠂇 步 甘 瓜 禾 𠂇 立 龙 矛 皿 母 目 疒 鸟 皮 生 石 矢 示 𠂇 田 玄 穴 疋 业 衤 用 玉

6 trazos: 耒 艸 臣 虫 而 耳 缶 艮 虎 白 米 齐 肉 色 舌 𠂇 页 先 行 血 羊 聿 至 舟 衣 竹 自 羽 糸 糸

7 trazos: 貝 采 𠂇 車 辰 赤 辵 豆 谷 見 角 克 里 鹵 麦 身 豕 辛 言 邑 酉 豸 走 足

8 trazos: 青 青 雨 齿 長 非 阜 金 𠂇 隶 門 面 食 鱼 佳

9 trazos: 風 革 骨 鬼 韭 面 首 韋 香 頁 音

10 trazos: 髟 鬯 鬥 高 鬲 馬

11 trazos: 黄 鹵 鹿 麻 麥 鳥 魚

12 trazos: 鼎 黑 黽 黍 𦰩

13 trazos: 鼓 鼠

14 trazos: 鼻 齊

15 trazos: 齒 龍 龠

⁸ Fuente de Internet, disponible en: <https://zh.wikipedia.org/zhcn/%E6%B1%89%E5%AD%97%E9%83%A8%E9%A6%96%E8%A1%A8> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

Aunque en general, los *Bushou* son radicales, existen excepciones, como los trazos iniciales comunes del grupo de caracteres. Se trata principalmente de los caracteres simples que no constituyen radicales por sí mismos. Por ejemplo:

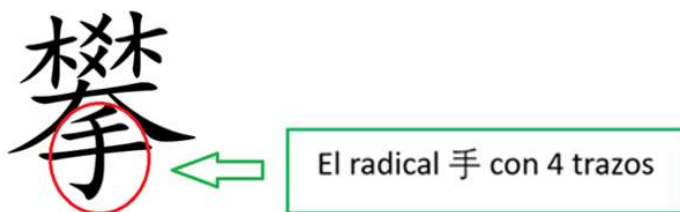
<i>Bushou</i> (部首)	Nombre	Ejemplo
一	横 <i>héng</i>	三, 七, 丽
丨	竖 <i>shù</i>	内, 且, 师
丿	撇 <i>piě</i>	九, 么, 年
丶	点 <i>diǎn</i>	义, 为, 永
㇀ (㇀ ㇁ ㇂ ㇃)	横钩 <i>hénggōu</i> , 横折钩 <i>héng zhé gōu</i> , 横折弯钩 <i>héng zhé wān gōu</i>	了, 买, 卫

Las reglas de la indexación de los radicales son las siguientes:

- Caracteres simples: si el carácter es un radical por sí mismo, se busca el mismo carácter; de lo contrario, se buscará el trazo inicial.
- Caracteres fono-semánticos: se busca el símbolo semántico.
- Caracteres especiales: en 册 (*cè*), se busca "一"; en 半 (*bàn*), se busca "丨"; en 坐 (*zuò*), se busca "土"; en 巫 (*wū*), se busca "工"; en 兆 (*zhào*), se busca "儿"; y en 央 (*yāng*), se busca "大".

Imaginemos que queremos buscar el carácter 攀, que no conocemos ni cómo pronunciarlo ni qué significa. En este caso, para realizar la búsqueda, se deberán seguir los siguientes pasos:

- 1) Determinar el radical de este carácter, “手”, y contar el número de trazos del radical, que es cuatro en este caso.



- 2) Buscar este radical en el índice de radicales ordenados por el número de trazos donde nos indicará el número de este radical (80) y la página donde se encuentra (42).
- 3) Pasar a la página 42 y encontrar el radical “手”.
- 4) Contar el número de trazos del resto del carácter, que en este caso es 12. Buscar la categoría de más de nueve trazos (九画以上).
- 5) Encontrar el carácter de búsqueda, cuya página en el diccionario es la número 975.
- 6) Pasar a la página 975, donde se consultarán la pronunciación y el significado del carácter

En 2009, el Ministerio de Educación y la Comisión Estatal de Idiomas publicaron la "Tabla de radicales en caracteres chinos", que incluye 201 radicales principales y 99 radicales derivados⁹, (recogida en Anexo II), que se ha utilizado ampliamente en la compilación de diccionarios, la formulación de estándares de caracteres chinos y el procesamiento de información por computadora.

⁹ La denominación “Radicales derivados” se refiere a aquellos que no tienen las mismas formas que los caracteres que representan por ser adaptaciones o compresiones gráficas. Por ejemplo, 亻 = 人 (*rén*), persona; 氵 = 水 (*shuǐ*), agua; 忄 = 心 (*xīn*), corazón; 灬 = 火 (*huǒ*), fuego; etc.

1.2.4 Estructura de los caracteres

Los caracteres se clasifican estructuralmente en dos tipos: simples y compuestos. Los caracteres simples son aquellos caracteres que tienen una estructura interna tan compacta que no hay manera de desagruparlos. Los simples están compuestos únicamente por trazos, y por eso solo existen entidades estructurales de dos unidades: trazos y carácter completo. Por lo general, constan, pocos trazos y una estructura sencilla; por lo tanto, son fáciles de escribir. Los caracteres compuestos, por su parte, son aquellos constituidos por dos o más radicales, y comportan estructuras de tres unidades: trazos, radicales y carácter completo. Debido a su estructura interna, relativamente compleja, se escriben con cierta dificultad.

Los caracteres simples solamente ocupan un 5% de la totalidad de los caracteres chinos, mientras que los caracteres compuestos representan un 95%, la inmensa mayoría.

Según Li Dasui (李大遂, 1993: 6), los caracteres chinos compuestos se pueden clasificar en cuatro categorías principales según su estructura:

- 1) Izquierda-derecha: 好, 说, 语, 打;
- 2) Arriba abajo: 家, 思, 哭, 花, 雷;
- 3) Exterior-interior: 回, 闪, 凤, 区, 句, 癌, 远;
- 4) Estructura incrustada: 乘, 乖, 疆, 爽, 巫, 裹, 器, 坐.

Debido al número elevado de los trazos y a la complejidad estructural de los caracteres compuestos, bajo estas cuatro categorías principales, se agrupan distintas subcategorías estructurales, las cuales se recogen en la siguiente tabla con sus ejemplos correspondientes:

ESTRUCTURA		EJEMPLO	PROPORCIÓN DE CADA PARTE	EJEMPLO
Compuesta	Arriba-abajo 	要, 想, 家, 名, 字, 学, 宝	Las partes de arriba y de abajo son iguales.	男
			La parte de arriba es más pequeña que la de abajo.	花, 家, 字, 学
			La parte de arriba es más grande que la de abajo.	想
	Arriba-medio-abajo 	意, 赢, 裹	Las tres partes son iguales.	意
			Las partes no son iguales.	赢, 裹, 褒
	Izquierda-derecha 	明, 昨, 休, 没, 给, 姓, 行, 妈, 港, 刚, 松	Las partes son iguales.	联, 好
			La parte de la izquierda es estrecha y la de la derecha es ancha.	你, 港, 松, 浩, 物, 说
			La parte de la izquierda es ancha y la de la derecha es estrecha.	刚, 剧
	Izquierda-centro-derecha 	街, 谢, 谁, 哪	Las partes son de tamaño parecido.	街, 谢
			Las partes no son de tamaño parecido.	谁, 哪

	Encerrado totalmente 	四, 园, 国, 回, 困, 田	Encerrado totalmente.	四, 园, 国, 回, 困, 田
	Medio-encerrado		La parte de arriba encierra la parte de abajo.	闲, 问, 同, 网, 向
			La parte de abajo encierra la parte de arriba.	凶, 画
			La parte izquierda encierra la parte derecha.	医, 区
			La parte arriba-izquierda encierra la parte abajo-derecha.	麻, 度, 尼, 广, 厕, 病
			La parte arriba-derecha encierra la parte abajo-izquierda.	句, 司, 习, 可
			La parte abajo-izquierda encierra la parte arriba-derecha.	近, 远, 逼, 运, 进, 这, 建, 廷
	Estructura de 		Las partes están igualadas.	品, 晶, 众, 森, 淼
	Estructura incrustada		Unas partes están incrustadas en otras.	乘, 乖, 噩, 爽, 巫, 裹, 器, 坐

1.3 Fonética

La pronunciación estándar del chino mandarín está basada en el dialecto de Pekín. El sistema fonético del chino está compuesto por las consonantes, las vocales y los tonos. A cada sílaba, se aplica un tono. Según el tono que se le dé, cambia el significado. El chino mandarín tiene en total cuatro tonos y un tono neutro.

1.3.1 Características de la fonética

Las principales características de la pronunciación de los caracteres del chino moderno son:

- Cada carácter tiene por lectura una sílaba (excepto las sílabas con el sonido retroflejo¹⁰).
- La forma de un carácter, en general, no indica la pronunciación, excepto los caracteres fono-semánticos, cuya parte fonética puede señalar la pronunciación del carácter.
- Diferentes caracteres pueden tener la misma pronunciación, y un mismo carácter puede tener varias pronunciaciones que representen diferentes significados.

1.3.2 Caracteres homófonos

Los caracteres homófonos (同音字, *tóng yīn zì*) son los caracteres que tienen idéntica pronunciación, pero diferentes glifos y significados en el chino moderno. Los llamados “homófonos” generalmente significan que las iniciales, finales y tonos son exactamente iguales. Por ejemplo, a la pronunciación de *yán* le

¹⁰ Cuando se combina *er* con la anterior sílaba, se produce un sonido retroflejo que se caracteriza por la producción fonética enrollando la lengua hasta tocar el paladar.

corresponden varios caracteres, como 言, 炎, 盐, 严, 延, 颜, 岩, 沿, 阎, 彦, 研, 檐, 妍, etc.

Existen muchos caracteres homófonos en chino. Entre los 3500 caracteres chinos de uso más común, más de un 40% son homófonos. Esto se debe principalmente a la cantidad limitada de las sílabas y a la numerosa cantidad de los caracteres. En chino mandarín, existen 415 sílabas, pero, si se considera la diferencia tonal, forman un total aproximado de 1300 sílabas. Sin embargo, en el chino moderno, existen 7000 caracteres de uso común y, debido a ello, a cada sílaba (de las mismas consonante inicial y vocales) le corresponden, por promedio, 17 caracteres aproximadamente. Si se tienen los tonos en consideración, a cada sílaba con el mismo tono le corresponden cinco caracteres.

1.3.3 Homónimos chinos

Un homónimo es una palabra que o bien se escribe y se pronuncia o bien se pronuncia exactamente igual que otra, pero tiene distinto significado y distinta etimología. Por ejemplo, en español, ‘vela’, de barco, y ‘vela’, de cera, son palabras homónimas.

Los homónimos chinos (同音异义词, *tóng yīn yì yì cí*) constituyen un conjunto de palabras escritas en diferentes caracteres que tienen la misma pronunciación de las iniciales, finales y tonos, y que albergan significados completamente distintos.

En chino, debido a los numerosos caracteres homófonos, existen innumerables homónimos. Algunos ejemplos son:

- *Shēngzhí*: 升职 (promoción en el trabajo) —升值 (revalorización)
- *Fānchuán*: 帆船 (velero) —翻船 (zozobrar)
- *Xiāng jiāo*: 香蕉 (plátano) —相交 (cruzar)
- *Shíkè*: 时刻 (momento) —食客 (comensal)
- *Gōngjī*: 公鸡 (gallo) —攻击 (atacar)
- *Bēijù*: 杯具 (copas)—悲剧 (tragedia),

- *Shīzi*: 狮子 (león) —虱子 (piojo)
- *Chénmò*: 沉默 (silencio) —沉没 (hundirse)
- *Fāyán*: 发言 (hablar)—发炎 (inflamado)
- *Shíqī*: 时期 (período) —十七 (diecisiete)
- *Zhíwù*: 植物 (planta)—职务 (cargo de trabajo)
- *Jìyì*: 记忆 (memoria) —技艺 (habilidad)

En chino, el sonido no tiene una conexión intrínseca con el significado de la palabra, solamente lo tiene el carácter. Por ello, decenas de caracteres comparten a menudo exactamente el mismo sonido. Un típico ejemplo es la historia de 施氏食狮史 (*Shī shì shí shī shǐ*), escrita en 1930 por Zhao Yuanren (赵元任), considerado el padre de la lingüística china moderna.

Este relato contiene más de 90 caracteres, pero solamente una sílaba, *shi*, marcada en diferentes tonos. Relata la interesante historia de un hombre llamado Shi al que le encanta comer leones. Aunque fonéticamente el texto solo tiene una sílaba, no hay ningún problema de comprensión al leerlo en caracteres chinos, pero los problemas surgen al leerlo en voz alta pues, hasta que el lector no sea capaz de pronunciar todos los tonos perfectamente, no le será posible entenderlo y, aun así, será complicado de entender por la confusión de las mismas sílabas con diferentes tonos.

shī 施 shì 氏 shí 食 shī 狮 shǐ 史

shí shì 石室 shī 诗 shì 士 shī 施 shì 氏, shì 嗜 shī 狮, shì 誓 shí 食 shí 十 shī 狮。shì 氏 shí shí 时时 shì 适 shì 市 shì 视 shī 狮。shí shí 十时, shì 适 shí 十 shī 狮 shì 适 shì 市。shì shí 是时, shì 适 shī 施 shì 氏 shì 适 shì 市。shì 氏 shì 视 shì 是 shí 十 shī 狮, shì 恃 shǐ 矢 shì 势, shǐ 使 shì 是 shí 十 shī 狮 shì shì 逝世。shì 氏 shí 拾 shì 是 shí 十 shī 狮 shī 尸, shì 适 shí shì 石室。shí shì 石室 shī 湿, shì 氏 shǐ 使 shì 侍 shì 拭 shí shì 石室。shí shì 石室 shì 拭, shì 氏 shǐ 始 shì 试 shí 食 shì 是 shí 十 shī 狮。shí 食 shí 时, shǐ 始 shí 识 shì 是 shí 十 shī 狮 shī 尸, shí 实 shí shí 石 shī 尸。shì 试 shì 释 shì 是 shì 事。

Texto traducido al español:

El señor Shi come leones

Al poeta Sr. Shi, el que vive en una casa de piedra, le gusta comer leones y jura que va a comer diez leones. Va a menudo al mercado para buscar leones. A las diez, coincide que hay diez leones en el mercado.

En ese momento, justamente el señor Shi llega al mercado también. Señor Shi mira estos diez leones y les dispara con flechas y los mata. Coge los cadáveres de los diez leones y vuelve a su casa. La casa de piedra está húmeda. Llama al sirviente para limpiar la habitación. Después de limpiar la habitación, empezó a intentar comer estos diez leones. Nada más al comerlos, se da cuenta de que estos cadáveres de leones son realmente leones de piedra. Intenta explicar esta historia.

1.3.4 Caracteres polifónicos

Hay caracteres chinos que tienen más de un valor fonético. En el chino moderno, dentro de los 3500 caracteres de uso más común, hay 417 polífonos.

Los caracteres polifónicos (多音字, *duō yīn zì*) se clasifican en dos tipos: caracteres polifónicos y polisémicos (多音多义字, *duō yīn duō yì zì*) y caracteres polifónicos y monosémicos (多音同义字, *duō yīn tóng yì zì*).

- **Caracteres polifónicos y polisémicos (多音多义字, *duō yīn duō yì zì*):** comprende los caracteres chinos con dos o más pronunciaciones, cada una de las cuales tiene su propio significado o uso independiente. Desde el punto de vista de cada uno de los tres aspectos (forma, fonética y significado), un carácter polifónico y polisémico tiene una forma, múltiples sonidos y múltiples significados.

Así pues, las diferentes pronunciaciones de un carácter pueden tener diferencias en consonantes iniciales, vocales finales o tonos. Entre ellos, la mayoría de los casos tienen las mismas consonantes y finales, pero tonos diferentes, lo que indica que los tonos juegan un papel importante en la distinción de la semántica y la gramática de los caracteres

polifónicos. Por ejemplo, 好 tiene dos pronunciaciones: *hǎo* (bueno) y *hào* (gustar). La diferencia de pronunciación también puede darse entre consonantes iniciales o vocales finales, como sucede con el carácter 乐, que se puede pronunciar como *yuè* y significa “música”, pero también como *lè* y significa “feliz”.

- **Caracteres polifónicos y monosémicos (多音同义字, *duō yīn tóng yì zì*):** referido a los caracteres que tienen múltiples pronunciaciones (generalmente dos) que indican un significado único, pero tienen diferentes campos de aplicación. Principalmente se refiere al lenguaje hablado y escrito, uso independiente y uso combinado, que incluye palabras polisílabas y modismos chinos¹¹.

Un ejemplo lo constituye el carácter 谁 (quién), se puede pronunciar *shéi* o *shuí*. Ambas pronunciaciones significan “quién”. *Shéi* es la pronunciación en lengua oral y *shuí* es la pronunciación en lengua escrita. Por otro lado, el carácter 片 (clasificador para cosas planas de pequeño tamaño) se puede pronunciar como *piān* o *piàn*. La pronunciación de *piān* se emplea en usos más coloquiales propios de la lengua oral como “片子 (*piānzi*), 影片 (*yǐngpiān*), 大片(*dàpiān*), 拍片(*pāipiān*)”, etc.; y la pronunciación de *piàn* se aplica para palabras formales, más propias de la lengua escrita como “叶片(*yèpiàn*), 只言片语(*zhī yán piàn yǔ*)”, etc. En ambos casos, se mantiene el mismo significado. Un caso similar es el carácter 血 (sangre), que se pronuncia como *xiě* o *xuè*. En la lengua oral, se pronuncia *xiě* (por ejemplo, 流了很多血, *Liúle hěnduō xiě*, salió mucha sangre), y en la lengua escrita, se pronuncia *xuè* y se utiliza generalmente en palabras polisílabas o modismos (por ejemplo, 呕心沥血,

¹¹ Los modismos chinos, denominados *Chengyu* (成语, *chéngyǔ*), son expresiones características fijas de la lengua china, formadas por un conjunto de palabras, mayoritariamente en cuatro caracteres, y en casos particulares, en tres, cinco o más de siete caracteres, con una estructura fija y con un significado que no se deduce del significado de las palabras que los forman. El término *Chengyu* se refiere al resumen de una historia que expresa una moraleja, generalmente educativa.

ǒuxīnlìxuè, trabajar muy duro; o 血染沙场, Xuè rǎn shāchǎng, campo de batalla manchado de sangre; etc.). A su vez, el carácter 薄 (fino de grosor) se pronuncia *báo* o *bó*. En la lengua oral se pronuncia *báo* (por ejemplo, 这本书很薄, Zhè běn shū hěn báo), mientras que en la lengua escrita se pronuncia como *bó*, y designa generalmente palabras polisílabas o modismos (por ejemplo, 如履薄冰, Rú lǚ bó bīng, el cual, literalmente, significa “como si pisara sobre hielo fino”, lo cual sugiere el significado de peligroso).

Según la "Lista de revisión fonética de las palabras de pronunciación variante del chino mandarín " (普通话异读词审音表), publicada en China en 1985, existe un total de 35 caracteres polífonos y monosémicos. No obstante, la probabilidad de pronunciarlos equivocadamente es bastante elevada.

1.3.5 Tono neutro

Existen en total cuatro tonos y un tono neutro (轻声, *qīng shēng*) llamado también quinto tono. La pronunciación de este último resulta suave y corta, y aparece en la mitad o en la última sílaba de una palabra, pero nunca en la primera.

Las siguientes palabras se pronuncian con tono neutro:

- Palabras modales: 吗, 呢, 吧, 啊, 啦, 呀, etc.
- Partículas: 了, 过, 着, 的, 地, 得, 们, etc.
- Sufijos de algunos sustantivos: 子 de 鼻子, 桌子, 头 de 木头, 馒头, etc.
- Sufijos de algunos pronombres: 么 de 怎么, 什么, 那么, 这么, etc.
- Verbos que sirven de complemento de dirección: 上来, 上去, 下来, 下去, 过来, 过去, 起来, 进来, 进去, 出来, 出去, etc.
- Sustantivos de situación: 上面, 下面, 左边, 右边, 前边, 后边, 南边, 里面, 墙上, 家里, etc.

- Sustantivos o verbos con sílabas repetidas o con “一” o “不” entre las sílabas repetidas: 姐姐, 爷爷, 爸爸, 弟弟, 想想, 看看, 走走, 看一看, 听一听, 想一想, 走一走, etc.
- Segundas sílabas de algunas palabras bisilábicas: 打听, 脑袋, 暖和, 寻思, 眼睛, 玻璃, 客气, 明白, 随和, 秀气, 知道, 明白, 朋友, 衣服, 麻烦, 事情, etc.

El tono neutro tiene la función de distinguir el significado. Esto se refleja, por ejemplo, en la palabra 地道 (*dìdào*, *dìdao*). Si se pronuncia la última sílaba *dao* con el cuarto tono (*dìdào*), significa “canales subterráneos”. Por el contrario, si se pronuncia con el tono neutro (*dìdao*), su significado equivale a “auténtico” y “original”. Otro ejemplo tiene lugar en el binomio 兄弟 *xiōngdì* (hermanos varones) y *xiōngdi* (hermano menor).

1.3.6 Sonidos retroflejos

Cuando se combina *er* (carácter 儿) con la anterior sílaba, se produce un sonido retroflejo (儿化音, *ér huà yīn*) que se caracteriza por la producción fonética enrollando la lengua hasta tocar el paladar. La pronunciación de la parte vocálica va seguida de la retroflexión, formando así un conjunto. De hecho, se apunta añadiendo una *r* en lugar de *er*. Por ejemplo, “花儿” se escribe en pinyin como *huār* en lugar de *huā er*, separando las dos sílabas.

La retroflexión tiene, por tanto, la función de:

- Demostrar sentimiento de gusto, amor o cariño. Ejemplo: 宝贝儿(*bǎobèir*), 心肝儿 (*xīngānr*).
- Expresar poca cantidad, poco tamaño o peso ligero. Ejemplo: 小块儿 (*xiǎokuàir*), 小孩儿 (*xiǎoháir*), 门缝儿 (*ménfèngr*), 面片儿 (*miànpìànr*).
- Distinguir el género de la palabra o el significado: 头(*tóu*, cabeza), 头儿 (*tóur*, jefe, o extremo), 眼 (*yǎn*, ojo), 眼儿 (*yǎnr*, agujero), etc.

1.3.7 Análisis de la parte fonética de los caracteres fono-semánticos

1.3.7.1 Definición

Existe un tipo de caracteres que se denominan caracteres fono-semánticos. Como el propio nombre indica, estos son los caracteres compuestos de dos partes, una fonética y otra semántica. La parte fonética, denominada en chino *Shengpang* (声旁, *shēngpáng*), indica o sugiere la pronunciación del carácter, y la parte semántica, denominada *Xingpang* (形旁, *xíngpáng*), señala el significado.

Según las estadísticas y el análisis cuantitativo que realizó un grupo de investigación dirigido por Hu Taofen (胡韧奋), entre los 3500 caracteres de uso común se incluyen 2305 fono-semánticos, los cuales ocupan un 65.9% de la totalidad. Entre estos, un 32.5% tiene una parte fonética de idéntica pronunciación que la del carácter y en otro 16.8% solo varía el tono. Estos dos tipos de caracteres fono-semánticos, cuyo símbolo fonético representa un sonido igual o similar al del carácter, ocupa un 49.3% de la totalidad de fono-semánticos y un tercio de todos los caracteres de uso común. El 16.6% restantes son los fono-semánticos cuyo símbolo fonético indica la pronunciación de la misma final vocálica que la del carácter y la consonante inicial similar.

En los caracteres fono-semánticos, el mismo símbolo fonético combinado con diferentes símbolos semánticos puede formar muchos caracteres con sonidos iguales o similares pero con significados diferentes. Por ejemplo, con el mismo símbolo fonético 交 (*jiāo*), se pueden formar caracteres fono-semánticos como 胶, 蛟, y 郊, con la misma pronunciación de *jiāo*. Además, la combinación del mismo símbolo semántico y diferentes símbolos fonéticos permite formar muchos caracteres con significados relacionados. Este es el caso del símbolo semántico 木 (*mù*, árbol o madera), con el cual se pueden formar caracteres fono-semánticos como 桃 (*táo*), 杨 (*yáng*), 松 (*sōng*), 梅 (*méi*), 梨 (*lí*), 枝 (*zhī*), 棵

(kē), etc. Todos estos caracteres tienen un significado relacionado con los árboles.

Hay varias formas de combinar los símbolos fonéticos y semánticos de los caracteres fono-semánticos:

- Izquierda fonética y derecha semántica: 郊, 攻, 故, 放;
- Izquierda semántica y derecha fonética: 请, 汽, 认, 材, 饱, 冻, 证;
- Arriba fonético y abajo semántico: 想, 架, 案;
- Arriba semántico y abajo fonético: 字, 爸, 露, 芳, 宵, 界;
- Exterior fonético e interior semántico: 问, 闷, 闻;
- Exterior semántico e interior fonético: 固, 病, 庭, 阀, 园.

1.3.7.2 Funciones del símbolo fonético

En la enseñanza de caracteres chinos, se pueden utilizar los símbolos fonéticos para leer caracteres fono-semánticos desconocidos o poco comunes y mejorar la eficiencia de la alfabetización. Por ejemplo, 加 (*jiā*) y 珈 (*jiā*). El alumno, al aprender la pronunciación de un símbolo fonético, es capaz de adivinar la pronunciación de otros caracteres con el mismo símbolo, y de esta manera, conocerá con facilidad más caracteres del mismo grupo con el mismo símbolo fonético, pero con distintos símbolos semánticos. Así sucede con 青 (*qīng*) y los caracteres 请 (*qǐng*), 清 (*qīng*), 情 (*qíng*), 晴 (*jīng*) y 蜻 (*qīng*). *Qīng* señala la pronunciación de estos caracteres. La otra parte del carácter es el símbolo semántico que indica el significado del carácter. Por ejemplo, el carácter 请 (*qǐng*, por favor) tiene la parte semántica “讠” (radical de palabras) que señala el significado de “hablar”. El carácter 清 (*qīng*, claro), por su parte, contiene la parte semántica “氵” (radical de tres gotas de agua), que señala el significado de “claro como el agua”. Por otra parte, el carácter 情 (*qíng*, sentimiento) incluye la parte semántica “忄” (radical de corazón vertical) que indica el significado de “afecto”. El carácter 晴 (*qíng*, cielo despejado) tiene el símbolo semántico “日” (*rì*, radical

de sol) que sugiere el significado de “día despejado y soleado”. El carácter 蜻 (*qīng*, libélula) tiene el símbolo semántico “虫” (*chóng*, radical de insectos), el cual señala el significado de “un tipo de insecto”.

Se recogen a continuación más ejemplos típicos de símbolos fonéticos:

- 巴 (*bā*): 吧 (*ba*), 把 (*bǎ*), 爸 (*bà*), 爬 (*pá*)
- 包 (*bāo*): 炮 (*bāo/pào*), 饱 (*bǎo*), 抱 (*bào*), 泡 (*pào*), 跑 (*pǎo*)
- 采 (*cǎi*): 菜 (*cài*), 彩 (*cǎi*), 踩 (*cǎi*), 睬 (*cǎi*)
- 方 (*fāng*): 芳 (*fāng*), 房 (*fáng*), 放 (*fàng*), 仿 (*fàng*)
- 古 (*gǔ*): 故 (*gù*), 固 (*gù*), 估 (*gū*), 姑 (*gū*), 咕 (*gū*)
- 交 (*jiāo*): 蛟 (*jiāo*), 胶 (*jiāo*), 娇 (*jiāo*), 较 (*jiào*), 骄 (*jiāo*)
- 马 (*mǎ*): 妈 (*mā*), 码 (*mǎ*), 玛 (*mǎ*), 蚂 (*mǎ*), 骂 (*mà*), 吗 (*ma*)
- 相 (*xiāng*): 想 (*xiāng*), 箱 (*xiāng*), 湘 (*xiāng*), 厢 (*xiāng*)
- 中 (*zhōng*): 忠 (*zhōng*), 钟 (*zhōng*), 种 (*zhǒng*), 冲 (*chōng*)

1.3.7.3 Limitaciones

En ocasiones, el símbolo fonético no indica el sonido del carácter de forma precisa. Sucede de la siguiente forma:

- Solo señala la sílaba, pero no señala con precisión el tono. Ejemplo: 人 (*rén*) — 认 (*rèn*).
- Solo indica la parte final, pero no la consonante inicial. Ejemplo: 分 (*fēn*) — 盆 (*pén*); 门 (*mén*) — 问 (*wèn*); 垂 (*chuí*) — 睡 (*shuì*).
- Solo señala la consonante inicial, pero no la parte vocálica. Ejemplo: 不 (*bù*) — 杯 (*bēi*).
- Indica la consonante inicial y las distintas finales vocálicas. Ocurre esto porque, debido a la progresiva evolución del idioma chino, algunos componentes fonéticos han adquirido una pronunciación muy diferente de la original de siglos atrás, por lo que dejan de “sugerir” pistas fonéticas.

1.4 Significado

La principal característica del significado de los caracteres chinos modernos es que la mayor parte de su significación deriva de los morfemas.

El carácter y el significado comparten las siguientes relaciones:

- **Los caracteres registran el significado de las palabras.** Un carácter chino registra un morfema monosilábico, que puede convertirse en una palabra independiente, por lo cual el significado del carácter es en realidad el significado del morfema, y es también el significado de la palabra. Ejemplos: 人 (*rén*, persona), 去 (*qù*, ir), 高 (*gāo*, alto), 多 (*duō*, mucho), 不 (*bù*, no), etc.
- **Los caracteres registran el significado de los morfemas.** Un carácter chino solo registra un morfema, y este no puede formar una palabra por sí solo en chino moderno. Ejemplos: 丽 (*lì*, bella), 健 (*jiàn*, sano), 生 (*shēng*, nacer), 起 (*qǐ*, levantarse), etc.
- **Los caracteres registran solo una sílaba, que no tiene significado.** Por ejemplo, al observar los caracteres 玻 (*bō*) y 璃 (*lǐ*), individualmente no es ni un morfema ni una palabra, pues solamente registra una sílaba. Únicamente cuando se combinan, “玻璃” (*bōli*) constituye un morfema que expresa un significado, que en este caso es el de “vidrio”.

1.4.1 Análisis de la representación semántica de los radicales

1.4.1.1 Definición del radical semántico

El radical semántico, denominado en chino *Xingpang* (形旁, *xíngpáng*), es un símbolo que indica el significado y que clasifica el carácter. En los caracteres fono-semánticos, el radical semántico es la parte que señala o sugiere el significado. La mayoría de los radicales semánticos son caracteres simples, y la

minoría son formas variantes de estos. Por ejemplo, 山 (*shān*) es el carácter de montaña y 𡵓 es la forma variante de 水 (*shuǐ*, agua).

En los caracteres fono-semánticos, el mismo símbolo semántico combinado con diferentes símbolos fonéticos puede formar muchos caracteres con significados conectados. Por ejemplo, con el símbolo semántico 木 (*mù*, árbol o madera), se pueden formar caracteres fono-semánticos como 杨 (*yáng*, álamo), 柳 (*liǔ*, sauce), 松 (*sōng*, pino), 柏 (*bǎi*, abeto), 桂 (*guì*, laurel), 枝 (*zhī*, rama), etc. Todos estos caracteres tienen un significado relacionado con los árboles. La combinación del mismo símbolo fonético y diferentes símbolos semánticos permite formar muchos caracteres con pronunciación igual o similar pero significados distintos. Es el caso del símbolo fonético 交 (*jiāo*), que en combinación con los radicales semánticos 月, 虫 y 阝, forma caracteres fono-semánticos como 胶 (*jiāo*, pegamento), 郊 (*jiāo*, suburbio), 较 (*jiào*, comparar) o 饺 (*jiǎo*, empanadilla china con relleno), que tienen la misma pronunciación de *jiāo* pero significado diferente.

Hay varias formas de combinar los símbolos semánticos y fonéticos de los caracteres fono-semánticos:

- Izquierda semántico y derecha fonético; 请, 汽, 认, 材, 饱, 冻, 证, etc.
- Izquierda fonético y derecha semántico: 郊, 攻, 故, 放, etc.
- Arriba semántico y abajo fonético: 字, 爸, 露, 芳, 宵, 界, etc.
- Arriba fonético y abajo semántico; 想, 架, 案, etc.
- Exterior semántico e interior fonético: 固, 病, 庭, 阙, 园, etc.
- Exterior fonético e interior semántico: 问, 闷, 闻, etc.

Entre los 5631 caracteres fono-semánticos incluidos en la "Lista General de Caracteres Chinos Modernos", solamente un 0,83% tiene radicales semánticos que indican el significado por completo, un 85,92% indica significados básicos y el 13,25% restante ya no señala el significado, con lo cual, la indicación general

de significado de los radicales semánticos alcanza un 43.79%. Suman en total 170 radicales semánticos distintos.

Los radicales semánticos, según la categoría del significado que indica, pueden clasificarse en los siguientes tipos:

- Plantas: 艹木禾瓜果豆
- Animales: 虫犛豸鸟隹羽鱼牛马虎鹿鼠豕彳角
- Naturaleza: 山水氵灬土田石阝穴日夕气风雨火灬光白黑赤青𠂇
- Comidas y bebidas: 米食𠂇口甘辛
- Recipientes: 皿,瓦,缶,臼,斗,酉.
- Objetos: 卩,贝,车,金,王,玉,来,弋,戈,刀,弓,匕,矛,殳,弓,矢,车,舟,门,户,尸,衤,纟,糸,彡,巾,韦,革,宀,冂.
- Números, medidas o clasificadores numerales: 八,几,寸,大,小,片,里.
- Ser humano: 人,亻,彳,行,女,儿,子,氏,士,老,幺,父,母,厶,髟,肉,月,身,骨,心,亼,毛,皮,歹,目,艹,见,耳,鼻,舌,页,口,齿,讠,曰,手,又,扌,爪,𠂇,采,升,足,止,疋,走,辶,廴,衤,鬼,疒,卜,力,文,父,久,工,爻,𠂇,用,立,丰.
- Estructural: 匚,凵,冂,口,广,厂,勹.

1.4.1.2 Funciones del radical semántico

El radical semántico *Xingpang* (形旁, *xíngpáng*) tiene dos funciones principales: señalar o sugerir el significado del carácter, y diferenciar los caracteres homófonos.

I. Señalar o sugerir el significado del carácter.

El radical semántico ayuda a pensar en el significado del morfema o en el rango general del significado de la palabra registrada en el carácter. El radical semántico tiene, por lo tanto, un significado relacionado con el que representan los caracteres que lo contengan.

El componente semántico señala o sugiere el significado de las siguientes formas:

- **Indica una categoría general del significado.** Entre el significado del radical y el de la mayoría de los caracteres fono-semánticos existe cierto vínculo. Por ejemplo:
 - 木 (*mù*, árbol o madera): 松 (pino), 柏 (abeto), 杨 (álamo), 柳 (sauce), 枫 (arce), 桂 (laurel), etc.
 - 氵 (*sān diǎn shuǐ páng*, tres gotas de agua): 渴 (tener sed), 江 (río grande), 溪 (arroyo), 河 (río), 湖 (lago), 海 (mar), 洋 (océano), 流 (*liú*, fluir), 波 (honda), 浪 (ola), etc.
 - 讠 (*yán zì páng*, el radical de palabra, que se trata la transformación del carácter 言): 说 (hablar, decir), 话 (palabras), 讲 (explicar), 议 (discutir), 论 (discutir), 记 (anotar), 谈 (hablar), 训 (regañar), etc.; que se relacionan con la acción de hablar y todo lo referente a discursos, comentarios y palabras.
 - 口 (*kǒu*, boca) : 吃 (comer), 咽 (dragar), 喝 (beber), etc.
 - 鱼 (*yú*, pez): 鲤 (carpa), 鱿 (calamar), 鳀 (anchoa), etc.
 - 鸟 (*niǎo*, pájaro): 鸭 (pato), 鸦 (cuervo), 鹊 (urraca), 鸽 (paloma), 鹤 (grulla), 鸥 (gaviota), etc.
 - 女 (*nǚ*, mujer): 妈 (mamá), 姑 (tía, hermana del padre), 姐 (hermana mayor), 妹 (hermana menor), etc.
 - 金 (*jīn*, oro, que indica la categoría de metales): 钢 (acero), 铁 (hierro), 铜 (bronce), 银 (plata), 铝 (aluminio), etc.
 - 心 (*xīn*, corazón, que indica la categoría de psicología): 忍 (tolerar), 想 (pensar), 愁 (preocuparse), 悲 (triste), 恐 (horrorizar), 志 (aspiración), 怨 (quejarse), etc.
 - 忄 (*shùxīn*, corazón vertical derivado de 心 *xīn*, corazón, que indica también la categoría de psicología): 情 (sentimiento), 恨 (odiar), 恼 (enojado), 怕 (temer), etc.

- 扌(*tíshǒu*, mano): 打 (golpear con la mano), 推(empujar), 拉(tirar), 提 (levantar con la mano), etc.
- 山(*shān*, montaña) : 峰 (cumbre), 峡 (desfiladero), 岸 (orilla), 岩 (roca), etc.
- **Indica el significado igual o muy similar al del carácter.** Este tipo de caracteres fono-semánticos son la minoría. Por ejemplo:
 - 父(*fù*, padre): 爸 (papá), 爷 (abuelo), etc.
 - 火(*huǒ*, fuego): 烧 (quemar), etc.
 - 舟(*zhōu*, barco): 船 (barco), 舰 (buque), etc.
- **Sugiere un significado con el que tenga una relación indirecta.** Por ejemplo:
 - 艹(*cǎo zì tóu*, radical de flores y plantas): 芳 (aroma de flores y plantas).
 - 犴(*fǎn quǎn páng*, radical de animales): 狡 (astuto).
 - 羊(*yáng*, oveja): 群 (Utilizar rebaños de ovejas para expresar personas o cosas que se reúnen).
 - 口(*kǒu*, boca): 吗 *ma* (partícula interrogativa), 呢 *ne* (partícula interrogativa), 吧 *ba* (partícula interrogativa), 哪 *nǎ* (cuál, partícula interrogativa), etc.
 - 火(*huǒ*, fuego): 灾 (catástrofe).

II. Diferenciar los caracteres homófonos

Entre los caracteres fono-semánticos, existen bastantes caracteres homófonos (o con la misma sílaba variando solo el tono) que contienen el mismo componente fonético. El componente semántico juega un papel crítico para diferenciar estos caracteres. Esto sucede con 请(*qǐng*)—清(*qīng*)—情(*qíng*)—晴(*qíng*)—蜻(*qíng*): el carácter 请 (*qǐng*, por favor) tiene la parte semántica “讠” (radical de palabras) que señala el significado de hablar. El carácter 清 (*qīng*, claro) tiene la parte semántica “氵” (radical de tres gotas de agua) que señala el

significado de “claro como el agua”. El carácter 情 (*qíng*, sentimiento) tiene la parte semántica “忄” (radical de corazón vertical) que indica el significado de afecto. El carácter 晴 (*qíng*, cielo despejado) tiene el símbolo semántico 日 (*rì*, radical de sol) que introduce el significado de “día despejado y soleado”. El carácter 蜻 (*qīng*, libélula) tiene el símbolo semántico “虫” (*chóng*, radical de insectos) que señala el significado de “un tipo de insecto”.

Aunque estos caracteres tienen la misma pronunciación (o casi la misma por la variación del tono), tienen diferentes significados por contener diferentes radicales semánticos. Por lo tanto, en el lenguaje escrito, se diferencian fácilmente estos caracteres homófonos.

III. Diferenciar los caracteres estructuralmente muy parecidos y evitar de esta manera los errores ortográficos.

Como ejemplo, 挂 (*guà*, colgar) y 桂 (*guì*, laurel) son dos caracteres estructuralmente muy parecidos, pero se diferencian por los distintos radicales semánticos que llevan: 挂(*guà*, colgar) lleva el radical de mano “扌” (提手旁, *tí shǒu páng*) y su significado tiene que ver con el movimiento de la mano, mientras que 桂 lleva el radical de árbol “木” (木字旁, *mù zì páng*), y por eso su significado se relaciona con un árbol.

1.4.1.3 Limitaciones

La función de los radicales semánticos tiene una importante limitación: la falta de precisión. Aunque los radicales semánticos señalan o sugieren el significado de los caracteres, lo que facilita la imaginación y comprensión del significado en el aprendizaje de caracteres, representan solo las características comunes de las cosas o acciones del mismo tipo y favorecen la comprensión y la diferencia del significado de los caracteres. Debido a la evolución del significado del vocabulario, hoy en día, muchos radicales semánticos han perdido su función original y es difícil de intuir el significado del carácter.

1.5 Formación

Palmer F. R. (1974:17) afirma que, al igual que en Egipto, los caracteres chinos no son más que un sistema pictográfico formalizado y simplificado. Es decir, son símbolos visuales que expresan directamente conceptos. Estos símbolos se componen de varios tipos de elementos:

- Signos fonéticos: Representan la pronunciación del carácter.
- Signos semánticos: Representan el significado del carácter.
- Signos de forma: Representan la forma real de los objetos.
- Signos de marcador: No tienen significado por sí mismos, pero sirven para formar un carácter.

Li Dasui (李大遂, 2006:1) afirma:

A pesar de la complejidad del sistema de escritura chino, si se conocen los métodos adecuados, la dificultad se reducirá considerablemente y la eficiencia del aprendizaje aumentará. Estos métodos adecuados consisten en conocer la sistematización interna de los caracteres.

Por su parte, Kupfer P. (柯彼德, 1995: 23) señala:

Cuanto más profundo sea el análisis sistemático de la escritura china, mejor será el efecto de la enseñanza. Esto se debe a que los alumnos, a través del análisis de la sistematización de la escritura, conocerán las reglas internas de los caracteres, lo que a su vez ayudará a su memoria.

En concreto, los componentes de los caracteres no solo tienen función estructural, sino también funciones fonética y semántica. Por lo tanto, entre los mismos elementos de diferentes caracteres, existe una relación estructural externa, y también una relación estructural interna. La sistematización de los caracteres chinos se refleja en los tres aspectos analizados anteriormente: la forma, la fonética y la semántica. Mientras que el sistema de las formas de los caracteres se forma por los vínculos físicos externos, el sistema fonético de los

caracteres se forma por los vínculos fonéticos internos; a su vez, el sistema semántico de los caracteres se forma por los vínculos semánticos internos.

Durante la dinastía Shang¹², los caracteres chinos se desarrollaron de manera bastante sistemática. Posteriormente, se hizo un análisis de los caracteres y se estableció una clasificación sistemática según la estructuración de los caracteres.

1.5.1 Clasificación de los caracteres según las Seis Categorías

La clasificación sistemática de los caracteres se fundamenta en la teoría de las Seis Categorías (六书, *Liùshū*), planteadas y desarrolladas de forma sistemática por Xu Shen (许慎) en su libro *Comentario de caracteres simples y explicación de caracteres compuestos* (说文解字, *Shuōwén Jiězì*), publicado en el año 121 d.C., una de las obras más importantes de la filología china. Este libro es el primer diccionario etimológico chino y trató de ofrecer una base lógica a la escritura de los caracteres a través de analizar su forma, explicar su sentido e investigar su origen.

Esta teoría de las Seis Categorías estableció, por primera vez en la historia, una clasificación sistemática según la estructuración de los caracteres y sentó la base de la filología científica china. Siglos después, cuando los chinos tenían que crear nuevos caracteres, seguían fundamentándose en esta teoría. Hoy en día, es posible analizar y leer al menos la mitad de los caracteres según alguna de estas seis categorías.

Xu Shen (许慎) analizó en su libro 9353 caracteres y 540 componentes. Los que compartían un mismo componente pertenecían a un mismo grupo, que dio lugar al conocido “radical” (部首, *bùshǒu*) de la actualidad. Basándose en un análisis profundo de la estructura y la representación del significado, Xu Shen clasificó los caracteres en seis categorías basadas en los seis principios de formación: pictogramas, ideogramas simples, ideogramas compuestos, compuestos fon-

¹² La dinastía Shang (aproximadamente 1600 a. C. - 1046 a. C.) fue la segunda dinastía en la historia de China, también conocida como dinastías Yin y Shang, y la primera dinastía en China en tener registros escritos directos del mismo período.

semánticos, cognatos derivados y préstamos fonéticos. Las primeras cuatro categorías consisten en métodos de creación de caracteres chinos, mientras que las dos últimas son métodos de aplicación de caracteres.

Desde la perspectiva del desarrollo, los pictogramas y los ideogramas simples constituyen la primera etapa del desarrollo de los caracteres chinos, y los ideogramas compuestos y los fono-semánticos constituyen la segunda etapa del desarrollo de los caracteres chinos.

I. Pictogramas (象形, *xiàngxíng*):

Un pictograma representa un objeto natural de forma gráfica. Según Xu Shen, los pictogramas son los caracteres creados mediante la descripción de la forma, contorno o características de algo.



Pictogramas y las imágenes que representan.¹³

¹³ Fuente de Internet, disponible en: https://wenku.baidu.com/view/f989995d6137ee06eef_91824?pcf=2&bfetype=new&bfetype=new&_wkt=1701940953628 [Consulta: 18 de febrero de 2024].

Los pictogramas tienen una estructura simple. Algunos ejemplos son: 人 *rén* (persona), 羊 *yáng* (cabra), 马 *mǎ* (caballo), 日 *rì* (sol), 月 *yuè* (luna), 口 *kǒu* (boca), 飞 *fēi* (volar), 木 *mù* (madera, árbol), 刀 *dāo* (cuchillo), 田 *tián* (campo de cultivo), 山 *shān* (montaña), 土 *tǔ* (tierra), 石 *shí* (piedra), etc.

Los pictogramas son los caracteres originales y, al ser un método de creación de caracteres primitivo, tienen una gran limitación, puesto que existen muchos objetos o conceptos que no se pueden dibujar. Aunque solo existen alrededor de 300 caracteres pictográficos, estos constituyen la base de la formación de otros tipos de caracteres, y por eso forman el núcleo del sistema de caracteres.

II. Ideogramas simples (指事, *zhǐshì*):

Los ideogramas simples, llamados también caracteres indicativos (指事, *zhǐshì*) se refieren al método de agregar símbolos indicativos sobre la base de caracteres pictográficos o usar combinaciones de símbolos puros para crear nuevos caracteres. Los ideogramas simples indican ciertos fenómenos y representaciones, y se emplean también para representar ideas abstractas.

Al igual que los caracteres pictográficos, los ideogramas simples generalmente tienen un solo cuerpo y no se pueden dividir en dos caracteres, por lo que también son caracteres de estructura simple. Solamente se diferencian de los pictogramas por ser signos que indican ideas gráficas abstractas. Por ejemplo:

- 本 *běn* (raíz, origen): se añade un símbolo indicativo (una línea corta) en la parte inferior del carácter 木 (*mù*, árbol) para indicar el significado de “raíz” u “origen”.
- 末 *mò* (fin, extremo): se añade un símbolo indicativo (una línea corta) en la parte superior del carácter 木 (*mù*, árbol) para indicar el significado de “extremo” (asociado a las ramas del árbol) y “fin”.
- 一 *yī* (uno).

- 二 *èr* (dos)
- 三 *sān* (tres)
- 上 *shàng* (arriba)
- 下 *xià* (abajo)
- 中 *zhōng* (medio)
- 刃 *rèn* (filo del cuchillo)
- 凶 *xiōng* (peligroso, agresivo)
- 凹 *āo* (cóncavo)
- 凸 *tū* (convexo)
- 果 *guǒ* (fruto)

Aunque los ideogramas simples pueden expresar ciertos conceptos, tienen muchas limitaciones. Con el método indicativo, solo se puede expresar un número muy reducido de significados. Además, la mayoría de los caracteres indicativos, al ser pictográficos, tienen muchas limitaciones para formar otros caracteres. Por lo tanto, la cantidad de caracteres creados con este método es menor que la de otros tipos de carácter. En el libro *Shuowen jiezi* 《说文解字》, hay solamente 125 caracteres indicativos.

III. Ideogramas compuestos o asociativos (会意, *huìyì*):

Los ideogramas compuestos son caracteres combinados por dos o más símbolos de significado o de cierta forma gráfica, ya sean pictogramas o ideogramas simples, que crean un nuevo significado asociando ideas. Por ejemplo:

- 好 *hǎo* (bien, bueno), compuesto por 女 *nǚ* (mujer) y 子 *zǐ* (niño).
- 休 *xiū* (descansar) compuesto por el radical de persona "亻" y 木 *mù* (árbol).
- 话 *huà* (palabra) compuesto por el radical de palabra "讠" y 舌 *shé* (lengua).

- 酒 *jiǔ* (bebida alcohólica) compuesto por el radical de agua "氵" y 酉 *yǒu* (tinaja de aguardiente).
- 解 *jiě* (anatomía, solución) compuesto por 角 *jiǎo* (cuerno), 刀 *dāo* (cuchillo) y 牛 *niú* (vaca).
- 鸣 *míng* (trinar), compuesto por 口 *kǒu* (boca) y 鸟 *niǎo* (pájaro).
- 信 *xìn* (creer, confiar) compuesto por el radical de persona 亻 y 言 *yán* (palabra).
- 明 *míng* (luminoso), compuesto por 日 *rì* (sol) y 月 *yuè* (luna).
- 旦 *dàn* (amanecer), compuesto por 日 *rì* (sol) y el pictograma 一, que representa el horizonte.
- 泪 *lèi* (lágrima), compuesto por el radical de agua "氵" y 目 *mù* (ojo).
- 笔 *bǐ* (objetos para escribir, como el pincel, lápiz, bolígrafo, pluma, etc.), compuesto por el radical de bambú "艹" y 毛 *máo* (pelo).

IV. Compuestos fono-semánticos (形声, *xíngshēng*):

Los compuestos fono-semánticos (形声, *xíngshēng*) son caracteres compuestos con una parte fonética y otra parte semántica. Este tipo de caracteres representa más de un 80% de los caracteres y son los más comunes. Por ejemplo:

- 菜 *cài* (verdura): compuesto por el radical de plantas "艹" como la parte semántica y 采 *cǎi* (recoger la cosecha) como la parte fonética.
- 妈 *mā* (madre): 女 *nǚ* (mujer) aporta el significado, y 马 *mǎ* (caballo) aporta la fonética.

Según las estadísticas, de los 7000 caracteres chinos incluidos en la "Lista de caracteres chinos modernos", 5631 son caracteres fono-semánticos, lo que representa el 80,4% del total. Según las estadísticas de Shi Zhengyu (施正宇), de los 3500 caracteres de uso común en el chino moderno, 2522 son caracteres fono-semánticos, lo cual representa aproximadamente el 72% del total. De los 2500 caracteres de uso común, 1644 son caracteres fono-semánticos, lo que

representa el 65,7% del total. De estos, 490 tienen el mismo sonido inicial, vocales y tono, lo que representa el 29,81% de los caracteres fono-semánticos, o el 19,60% del total de caracteres de uso común.

V. Cognatos derivados (转注, *zhuǎnzhù*):

Los cognatos derivados son los caracteres que tienen el mismo significado y el mismo radical o componente, por lo que se pueden interpretar de forma recíproca. Es un método para crear los caracteres del mismo significado. Los cognatos derivados tienen al menos dos caracteres como un conjunto, y nunca se refieren exclusivamente a un solo carácter.

El origen de los cognatos derivados se debe a que en distintas regiones las pronunciaciones del mismo significado pueden variar.

Los tres rasgos que tiene este tipo de caracteres son: el mismo radical o componente, pronunciación parecida y una interpretación recíproca. Por ejemplo:

- 老 *lǎo* y 考 *kǎo* (viejo)
- 颠 *diān* y 顶 *dǐng* (la punta de la cabeza, cumbre)
- 窍 *qiào* y 空 *kōng* (agujero)

VI. Préstamos fonéticos (假借, *jiǎjiè*):

Cuando surge un nuevo objeto o concepto, la palabra que lo representaba aparece primero en el lenguaje oral. Para escribirla, se toman prestados los caracteres que tienen una pronunciación igual o parecida. Estos caracteres se convierten en los nuevos caracteres de estas palabras a la hora de escribir. Por eso, los préstamos fonéticos son los caracteres con pronunciaciones parecidas pero significados diferentes.

- 来 (*lái*) fue originalmente el pictograma de una planta de trigo. Como empezaron a pronunciar *lái* para decir “llegar” en chino antiguo, fue utilizado para escribir esta palabra, que posteriormente se convirtió en un verbo muy importante: “venir”.
- 钱 (*qián*) designaba un aparato del campo, y fue tomado en prestado para escribir el sustantivo “dinero” (*qián*).
- 才 (*cái*) era el brote de las hierbas o plantas y fue tomado en prestado para escribir la palabra “talento”, que también se pronunciaba *cái*.
- 北 (*běi*, norte) y 背 (*bèi*, espalda). En un principio, 北 se escribía 𠂔, que representaba la imagen de dos personas sentadas a la espalda, y por eso significaba “espalda”. Cuando surgió el concepto de “norte”, la gente decía *běi* y tomaron prestado el carácter de 北, que se pronunciaba del mismo modo. Por lo tanto, hoy en día, el carácter de “norte” es 北, y el de 背 significa “espalda”.

1.5.2 Nuevas teorías de la clasificación de caracteres

Han transcurrido casi dos mil años desde que Xu Shen resumió los métodos para crear caracteres. Debido a la evolución de los caracteres, estos han experimentado grandes cambios en la forma, la fonética y la semántica, sobre todo después de la simplificación que se llevó a cabo en la República Popular China durante los años sesenta del siglo pasado.

Entre las seis categorías, las últimas dos (cognatos derivados y préstamos fonéticos) no constituyen métodos para crear caracteres, sino métodos de aplicación de estos, por lo que han dejado de ser teorías aplicables para la enseñanza de los caracteres del chino moderno debido a que causan confusión y aumentan la carga de estudio. Como señala Qiu Xigui (邱锡圭, 2001:23), en la actualidad, en el estudio de los caracteres chinos, ya no es necesario involucrarse en las discusiones continuas sobre la definición de los cognatos

derivados. Se puede dar una explicación explícita a la estructuración de los caracteres haciendo caso omiso de esta terminología.

En este contexto, surgieron teorías modernas como los tres principios de formación de caracteres planteados por Tang Lan (唐兰), que clasifican los caracteres en pictogramas (象形, *xiàngxíng*), ideogramas (象意, *xiàngyì*) y compuestos fono-semánticos (形声, *xíngshēng*), la teoría de las nuevas seis categorías planteadas por Zhou Peicheng (周培成), que clasifica los caracteres en signos simples (独体记号字, *dú tǐ jìhào zì*), ideogramas (会意字, *huìyì zì*), fono-semánticos (形声字, *xíngshēng zì*), componente semántico combinado con un signo (存形字, *cúnxíng zì*), componente fonético combinado con un signo (存声字, *cúnshēng zì*) y signos compuestos (合体记号字, *hé tǐ jìhào zì*).

Por otro lado, Zhou Jian (周健, 2014), partiendo de la teoría de las Seis Categorías, plantea una nueva teoría basada en la clasificación de los caracteres en cuatro tipos: pictogramas antiguos (古象形字, *gǔ xiàngxíng zì*), ideogramas compuestos o asociados (会意字, *huìyì zì*), compuestos fono-semánticos (形声字, *xíngshēng zì*) y caracteres especiales (特殊字, *tèshū zì*). Según Zhou Jian (周健), aunque los pictogramas antiguos han sufrido muchos cambios con la evolución de los estilos de escritura como la Escritura Administrativa (隶书, *lìshū*) y la Escritura Estándar (楷书, *kǎishū*), tiene todavía mucho valor en la enseñanza. Se puede explicar la forma del carácter relacionándolo con el carácter antiguo, lo que motiva el aprendizaje y ayuda a los alumnos a establecer la conexión entre la forma y el significado del carácter. Los ideogramas compuestos o asociados todavía existen en el chino moderno y, aunque los simples son muy pocos, están incluidos en los compuestos. Los fono-semánticos integran la inmensa mayoría de los caracteres y representan más del 80% de su totalidad, y por eso constituyen el foco de la enseñanza de los caracteres. Existe, además, otro tipo de estos, que son los caracteres especiales, algunos de los cuales han sufrido un cambio radical tanto en la fonética como en el significado, mientras que otros eran fono-semánticos en el chino antiguo. No obstante, con el tiempo los componentes fonéticos o semánticos han sido transformados y han perdido la

función que tenían. Por lo tanto, se incluye este tipo de caracteres en el cuarto tipo: los caracteres especiales.

La teoría de Zhou Jian (周健) es una continuidad de las antiguas seis categorías planteadas por Xu Shen (许慎). Según Lin Yisheng (林弈生, 2009: 37), esta clasificación es sencilla y práctica, y facilita a los estudiantes la comprensión y el conocimiento del origen de los caracteres y las reglas de su creación.

Aunque generaciones de académicos proponen nuevas tendencias teóricas sobre la estructuración de los caracteres, siguen la idea original de Xu Shen (许慎), y se continúa el estudio de la teoría completa de las Seis Categorías, como el esquema estándar de clasificación de los caracteres desde el siglo II a. C., que sentó las bases de la filología científica en el ámbito de la lengua china.

2. MARCO PEDAGÓGICO: ENFOQUES DIDÁCTICOS DE LA ENSEÑANZA DE LOS CARACTERES Y METODOLOGÍA PEDAGÓGICA

El aprendizaje de la escritura china, con su complejo sistema de caracteres, representa un desafío particular para los estudiantes no nativos. En este contexto, la implementación de un marco pedagógico sólido que defina los enfoques didácticos y la metodología a seguir se vuelve crucial para el éxito del proceso de enseñanza-aprendizaje.

2.1 Enfoques didácticos principales en la enseñanza de los caracteres chinos

En la enseñanza de los caracteres, en general, existen dos bloques de enfoque didáctico: el enfoque de significado-centrado (分散识字, *fēnsàn shízì*, o 随文识字, *suíwén shízì*) y el enfoque de carácter-centrado (集中识字, *jìzhōng shízì*). Cada uno de estos bloques de enfoque didáctico representa una línea de

enseñanza muy distinta y la aplicación de estos enfoques principales determina el sistema de enseñanza de los caracteres chinos.

2.1.1 Enfoque de significado-centrado

El enfoque de significado-centrado se denomina en chino *Fensan shizi* (分散识字, *fēnsàn shízì*) o *Suiwen shizi* (随文识字, *suíwén shízì*). Mediante este enfoque, el estudiante tiene que aprender, desde el principio, todos los caracteres que aparecen en el texto de cada lección, sean sencillos o complicados. Estos se enseñan según su orden de aparición en los textos. Se enseñan primero las palabras nuevas con sus caracteres correspondientes, y después el texto, a través del cual los alumnos siguen aprendiendo o repasando otras palabras y caracteres.

La esencia del enfoque de significado-centrado consiste en que la razón para aprender caracteres se debe a la necesidad de ofrecer las mejores condiciones para una lectura y escritura significantes (Lam, 2010: 12). Con este enfoque, los profesores enseñan textos significantes justamente desde el principio, limitándose a enseñar los caracteres en el texto. Los alumnos, mediante la lectura al pie de la letra, aprenden los caracteres de forma natural, y escriben mientras leen.

El enfoque de significado-centrado se caracteriza por:

- Hacer énfasis en la contextualización de los caracteres. Los alumnos comprenden, sienten, aprenden y dominan los caracteres en un contexto lingüístico real. Según Si Xia (斯霞, 1978), profesora china muy reconocida por aplicar este enfoque didáctico, este enfoque se caracteriza por no separar el carácter de la palabra, no separar la palabra de la oración y no separar la oración del texto (字不离词, 词不离句, 句不离文。 *Zì bù lí cí, cí bù lí jù, jù bù lí wén*). El aprendizaje de los caracteres en un contexto lingüístico permite sentar una base sólida para el desarrollo de las competencias de comprensión de textos escritos, así como para la producción y coproducción de estos.

- Aprovechar el vínculo entre el reconocimiento de caracteres y la lectura del texto y aumentar, de esta manera, la eficiencia de la enseñanza-aprendizaje. Los alumnos, por tanto, pueden adivinar el significado de los caracteres desconocidos a través de la lectura del texto.
- Aportar variedad a los contenidos didácticos y aplicar diversas estrategias didácticas. Las tareas del aula son integradas por cuatro actividades: escuchar, hablar, leer y escribir.

2.1.2 Enfoque de carácter-centrado

El enfoque de carácter-centrado, denominado en chino *Jizhong shizi* (集中识字, *jízhōng shízì*), dedica primero un período de tiempo para aprender unos caracteres de forma intensiva, y después para aprender a leer los textos. Es el enfoque tradicional que se aplica tradicionalmente en China. Desde la China antigua, se considera que conocer caracteres es la base para poder leer y escribir, por lo que iniciar el aprendizaje de estos ha supuesto siempre el inicio de la enseñanza infantil de la lengua.

El enfoque de carácter centrado se caracteriza por lo siguiente:

- Conocer primero una determinada cantidad de caracteres y después aproximarse a los textos. Se alterna el aprendizaje de los caracteres con la lectura de textos. La enseñanza de los caracteres está más enfocada y las dificultades son más dispersas, lo cual favorece el cumplimiento de los objetivos.
- Se enseñan las reglas propias de los caracteres, lo cual fomenta la capacidad de autoaprendizaje de los alumnos.

2.1.2.1 Tres libros de texto clásicos de enseñanza de caracteres en la China antigua

En China, aplicar el enfoque de carácter-centrado (集中识字) en la educación infantil es una tradición milenaria. A través de las prácticas desarrolladas a lo

largo de miles de años, los ancestros chinos aplicaron y resumieron unos enfoques didácticos de carácter-centrado accesibles a los niños nativos. Estos enfoques se basan principalmente en tres libros de texto tradicionales y muy reconocidos: *El clásico de tres caracteres* (三字经, *Sān zì jīng*), *Los cien apellidos* (百家姓, *Bǎi jiā xìng*), y *Los mil personajes* (千字文, *Qiān zì wén*). Al conjunto de estos tres libros se les denomina en chino de forma abreviada “San Bai Qian” (三,百,千), nombre que dan los tres primeros caracteres de cada uno de los títulos.

En primer lugar, la redacción y recopilación de *El clásico de tres caracteres* (三字经, *San zi jing*) se atribuye a Wang Yinglin (王應麟, 1223–1296), autor de la dinastía Song. Se trata de un material de enseñanza infantil, no solo de caracteres, sino también de ilustración de pensamiento. Hasta el final del siglo XIX, este libro se empleó como el primer material de educación formal. Todas las frases del libro son de triples caracteres para facilitar la memorización. La tradición de recitar oralmente este clásico ha asegurado su popularidad y supervivencia durante siglos. A través de los textos cortos en tres caracteres, los niños aprendieron muchos caracteres de uso común, así como los conocimientos de la historia china y la base del pensamiento confuciano.

En segundo lugar, *Los cien apellidos* (百家姓, *Bǎi jiā xìng*) está redactado en frases de cuatro caracteres. Aunque no hay ningún vínculo de significado entre los más de cuatrocientos caracteres, es un texto muy práctico, puesto que recoge los apellidos más comunes del país y, por lo tanto, es un libro que se conserva hasta hoy en día.

Por último, *Los mil personajes* (千字文, *Qiān zì wén*), similar a *El clásico de tres caracteres*, incluye textos de frases sencillas en caracteres de uso frecuente que tratan de los conocimientos básicos de la vida, la geografía, la astronomía, la naturaleza, el paisaje, los seres y la moralidad.

Durante las dinastías Song, Yuan, Ming y Qing, estos libros se convirtieron en los materiales de lectura para la enseñanza infantil de caracteres. Cuando un niño terminaba de aprender los tres libros, podía reconocer y pronunciar casi

2000 caracteres, aunque no hacía falta escribir o entender el significado de cada uno. Como el chino no usa el alfabeto, esta es una manera eficiente de que aprendan de forma inmersiva a reconocer los caracteres antes de continuar con la comprensión de estos en textos escritos y su posterior escritura.

Estos tres manuales de texto tienen un alto valor de referencia para la elaboración de los materiales didácticos de la enseñanza de los caracteres en la actualidad, no solamente por su filosofía educativa, sino también por las formas de redacción.

Finalmente, Wang Yun (王筠), filólogo de la dinastía Qing, en su libro *Métodos para la enseñanza infantil* (教童子法, *Jiāo tóngzi fǎ*), propuso la idea de aplicar el enfoque de carácter centrado para la alfabetización: de acuerdo con las reglas de formación de los caracteres, primero se deben enseñar caracteres simples. y después se debe proceder a la enseñanza de caracteres compuestos.

2.1.2.2 Experimentos del enfoque de carácter-centrado en la China contemporánea

En la China moderna, se han llevado a cabo numerosos experimentos de aplicación del enfoque de carácter-centrado tanto para la enseñanza infantil como para la alfabetización de adultos.

En los años cincuenta del siglo XX, en plena campaña de alfabetización en la República Popular China fundada en 1949, el enfoque de carácter-centrado logró un gran éxito para que los adultos analfabetos aprendieran caracteres en poco tiempo. De hecho, empezaron a experimentar la aplicación de este enfoque en la educación primaria con el fin de que los niños conociesen los caracteres de forma intensiva. El proyecto piloto se inició en el Colegio de Beiguan del Pueblo Heishan, Provincia de Liaoning. Posteriormente, con el enfoque de carácter-centrado, se han realizado más experimentos en varias regiones de China, logrando un enorme éxito.

La gran ventaja del enfoque de carácter-centrado es permitir a los estudiantes aprender muchos caracteres en poco tiempo, con lo cual se aumenta la eficiencia del aprendizaje. Según los proyectos pilotos en el Colegio de Heishan de Liaoning y en el Colegio de Jingshan de Beijing, al terminar el segundo año de la primaria, los alumnos ya conocen más de 2500 caracteres y 6000 palabras y son capaces de leer libros como *Las Aventuras de Pinocho* (木偶奇遇记, *Mùǒu qíyù jì*) .

Actualmente, en aras de que los estudiantes comprendan y dominen las reglas de la formación y establezcan un sistema cognitivo de caracteres chinos lo antes posible, se incluyen disposiciones de enseñanza de caracteres con el enfoque de carácter-centrado en los libros de texto chinos de las escuelas primarias chinas. El contenido de la alfabetización se basa, por tanto, en la alfabetización pictórica, con la clasificación de caracteres fono-semánticos como cuerpo principal, complementada con una alfabetización básica de caracteres, una alfabetización por radicales y diversas formas de alfabetización intensiva, como la comparación de caracteres de formas y antónimos similares.

2.1.2.3 Aplicación del enfoque de carácter-centrado en la China actual

El enfoque de carácter-centrado, que se implementa en la enseñanza de la lengua china en la China actual, se compone de cuatro pasos:

- **Paso 1:** aprender el sistema fonético chino *pinyin*.
- **Paso 2:** aprender los caracteres básicos (基本字), lo que construye las condiciones previas para conocer caracteres de forma intensiva. Los caracteres básicos se refieren a aquellos que pueden funcionar como un radical o un componente común, que comparte un grupo de caracteres con glifos similares. Por ejemplo: 苗 (*miáo*) es un carácter básico porque, al mismo tiempo, es también el radical de un grupo de caracteres fono-semánticos como 貓, 描, 锚, 喵 y 瞄. En este caso, el carácter básico 苗 (*miáo*) constituye también el radical fonético de estos caracteres.

Se puede tomar como referencia la Tabla de los 300 Caracteres Básicos para la Alfabetización y la Enseñanza de Caracteres Chinos publicada por el Ministerio de Educación de China (recogida en Anexo III). Los caracteres básicos incluidos en esta tabla tienen estructuras simples y alta reproducibilidad, y la mayoría de ellos pueden convertirse en componentes estructurales de otros caracteres. Aprender estos caracteres en primer lugar ayudará a sentar una base sólida para la alfabetización y la escritura, desarrollará las habilidades de alfabetización y escritura y mejorará la eficiencia del aprendizaje. Estos caracteres deberían incluirse como parte importante de la enseñanza de la alfabetización y la escritura en los libros de texto de la primera etapa del aprendizaje de caracteres.

- **Paso 3:** seguir aprendiendo caracteres más complicados partiendo de los 150 caracteres básicos aprendidos que sirven como radicales o componentes básicos, los cuales forman una parte de los nuevos caracteres. De esta manera, los alumnos aprenden los caracteres complejos con mayor facilidad. Este método se denomina en chino 基本字帶字 (*jīběn zì dài zì*), que significa que los caracteres básicos llevan a conocer otros caracteres. Los caracteres que aparecen son en su mayoría los compuestos fono-semánticos. Dado que existe una cierta conexión entre la forma, el sonido y el significado en un grupo de caracteres, es fácil el proceso de aprenderlos, recordarlos y dominarlos. Por ejemplo, se aprende primero el carácter 青 (*qīng*), y después se aprenden de una vez los caracteres fono-semánticos de 清, 晴, 请, 情 y 睛, que comparten el elemento 青 como parte fonética. Según los diferentes radicales semánticos, los estudiantes comprenderán el significado y distinguirán los caracteres fácilmente, con lo cual se aumenta la eficacia de la enseñanza de los caracteres.
- **Paso 4:** entrar en la fase de lectura del texto y empezar los ejercicios integrados de comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y expresión escrita.

Los primeros tres pasos del enfoque de carácter-centrado duran aproximadamente 3 años. Al finalizar esta fase, los estudiantes nativos de chino son capaces de dominar entre 2000 y 3000 caracteres aproximadamente.

2.1.2.4 Implementación del enfoque de carácter-centrado en la enseñanza de CLE

Según Lam Ho Cheong (林浩昌, 2011:63), la enseñanza actual de CLE que enfatiza la competencia comunicativa es hasta cierto punto dominada por el uso del enfoque de significado-centrado (分散识字), el cual proporciona a los profesores de CLE no solo inspiración, sino también eficiencia docente.

Así, Lam Ho Cheong (林浩昌, 2011:65) sugiere que la inclusión en los libros didácticos del diseño de textos rítmicos que cubran una alta densidad de caracteres para que los estudiantes de CLE aprendan grupos de caracteres de forma intensiva.

Esta idea coincide con el método de Bellassen J., reconocido experto en la enseñanza de CLE en Francia. Según Bellassen J. (2008:2), algunos caracteres chinos son de uso muy frecuente pero otros son de poco uso. En la enseñanza, se deben distinguir estos dos tipos de caracteres para mejorar la eficiencia del aprendizaje. Bellassen J. opina que, para los alumnos del nivel básico de chino, no es imprescindible conocer todos los caracteres de cada palabra que aprendan en los textos, sino que tienen que aprender los caracteres de uso más común, y más tarde, cuando ya hayan consolidado su avance en otras destrezas del idioma como la fonética, el vocabulario y la gramática, empezarán a reconocer progresivamente todos los caracteres de cada palabra que aprendan. Con esta idea, Bellassen J., con su libro *Méthode d'Initiation à la langue et à l'écriture chinoises*, partiendo de una ruptura con el molde tradicional para la enseñanza de caracteres chinos, enseña primero 400 caracteres básicos, los cuales representan dos tercios del vocabulario encontrado en los textos de chino moderno de uso común en la vida cotidiana (cuya tabla se recoge en el Anexo IV) y después, las palabras compuestas por múltiples caracteres. El objetivo principal es sumergir al alumno en la lengua y la cultura chinas, con los

caracteres como su elemento primordial. En el segundo tomo del libro de texto publicado por Bellassen J., *Perfectionnement à la Langue et à l'Écriture chinoises*, se enseñan 500 caracteres más y se consolida el aprendizaje de los primeros 400. De este modo, los 900 caracteres aprendidos cubren el 91% del vocabulario en el chino moderno.

A su vez, Zhou Jian (周健, 1998:1) afirma que, en la fase inicial del aprendizaje de CLE, establecer la asignatura de caracteres empleando métodos didácticos que se adapten a la psicología cognitiva de los estudiantes es una vía factible por la que se supera la gran dificultad en la enseñanza-aprendizaje de caracteres.

Según Zhao Jinming (赵金铭, 2011:13), los alumnos del CLE deben reconocer el texto escrito primero y luego escribirlo (先语后文, *xiān yǔ hòu wén*). Según su teoría, existen cuatro fases principales en la enseñanza de CLE. En la fase inicial, la enseñanza debe enfocarse en la lengua hablada con *Hanyu Pinyin*, el sistema fonético del idioma chino. No se debe obligar a los estudiantes a conocer y escribir caracteres, pero esto no es óbice para que los alumnos tengan su primer contacto con la escritura china. Después de conseguir un nivel básico del idioma oral, los alumnos entrarán en la segunda fase, durante la cual deben empezar a conocer y leer los caracteres, pero no tienen que escribirlos. La tercera fase llegará cuando los alumnos aprendan 300 caracteres. En esta fase, deben empezar a copiar los caracteres con plantillas (los llamados “cuadernillos Rubio” en España) y al final, escribir caracteres sin plantillas, de manera que puedan acceder a la cuarta fase del aprendizaje, donde puedan hablar, leer y escribir conjuntamente.

Este enfoque didáctico del idioma, sin precedentes en la historia de la enseñanza del idioma como lengua extranjera, parte precisamente de las peculiaridades de los caracteres chinos y las realidades de su enseñanza.

2.1.3 Ventajas y desventajas del enfoque de significado-centrado y el enfoque de carácter-centrado

El enfoque de carácter-centrado (集中识字) y el enfoque de significado-centrado (分散识字) proponen dos líneas de enseñanza de caracteres muy distintas. El debate sobre el uso de estos enfoques se centra en decidir cuál es más adecuado para los estudiantes de CLE. Para contestar a esta pregunta, se hará un análisis sobre las ventajas y desventajas de cada uno de estos dos enfoques didácticos.

2.1.3.1 Ventajas

I. Enfoque de significado-centrado (随文识字, 分散识字):

- Como siempre se enseñan los caracteres en un contexto o una situación, estos resultan muy importantes debido a uso práctico en la vida cotidiana, con lo cual, se facilita el aprendizaje fortaleciendo la memorización, y se motiva el interés al agudizar los sentidos. Este enfoque se adapta a la regla cognitiva del alumnado, puesto que los contenidos vívidos son de más fácil aceptación y memorización.
- Se trabaja con la enseñanza comunicativa de lenguas, y la escritura está al servicio de la comunicación. El desarrollo del aprendizaje de los caracteres se integra con otras destrezas de la lengua (hablar, escuchar y leer) y se fomentan recíprocamente. Durante el proceso de aprendizaje, los caracteres van unidos a las palabras, que están enmarcadas dentro de las oraciones. De esta manera, el alumno comprende de forma más directa y práctica el uso de los caracteres.
- Mientras se enseñan los caracteres, los alumnos aprenden al mismo tiempo otros conocimientos de la lengua. Los alumnos leen textos de subgéneros narrativos variados, como la prosa, la novela o la poesía, cuyos temas son diversos. La lectura extensiva no solamente les

ayuda a aprender muchos caracteres, sino también a desarrollar otros aspectos lingüísticos y cognitivos.

- Se enseñan los caracteres en texto, sin que analicen cada uno de ellos por completo, lo cual permite ahorrar mucho tiempo en la enseñanza.

II. Enfoque de carácter-centrado (集中识字):

- Se fundamenta en las reglas de la formación de caracteres, y consiste en clasificar los caracteres según las reglas de creación de estos y estudiarlos por agrupación. Con este enfoque, los estudiantes aprenden numerosos caracteres en poco tiempo, especialmente los fonosemánticos, los cuales es posible aprender de manera eficaz aprovechando los radicales fonéticos y semánticos.
- Utiliza las propias reglas de los caracteres y da importancia a los vínculos entre la forma, la semántica y la fonética. Este enfoque facilita el aprendizaje, convirtiendo algo complejo en algo más sencillo, y refuerza el conocimiento científico sobre los caracteres. Los caracteres que se aprenden con este enfoque están vinculados entre ellos por sus propias características. Por lo tanto, los alumnos conocerán mejor los rasgos y reglas de los caracteres y los aprenderán de forma más científica y más rápida.
- Enseña a los estudiantes los métodos del aprendizaje de caracteres, fomentando, de esta manera, la capacidad de pensamiento en la interpretación inductiva, lo que facilita el aprendizaje autónomo del estudiante en el futuro. En este sentido, este enfoque motiva mucho el interés por el aprendizaje de caracteres.
- Es eficiente sobre todo para los niños y jóvenes que tienen su memoria mecánica en pleno desarrollo. La época infantil y juvenil es el auge para la memoria mecánica y, de hecho, se considera el mejor momento para el enfoque de carácter-centrado.

- Desde el punto de vista docente, este enfoque facilita el diseño de actividades lúdicas en el aula y la planificación de tareas de aprendizaje cooperativo que motivan el interés del alumnado y aumentan la eficacia de la enseñanza.

2.1.3.2 Desventajas

I. **Enfoque de significado-centrado (随文识字, 分散识字):**

- El estudiante debe aprender una gran cantidad de caracteres nuevos en cada lección, lo que supone mucha carga y una tarea ardua no solo para él, sino también para el docente.
- La mezcla de una gran cantidad de caracteres con las palabras nuevas y la gramática impide a los estudiantes concentrarse en el conocimiento de caracteres, lo que influye negativamente y de manera inversa en el desarrollo de otras destrezas de la lengua, como la producción y coproducción de textos orales.
- Los alumnos aprenden caracteres en un contexto real. Estos, de uso común debido a su temática cotidiana no son, muchas veces, caracteres fáciles de escribir o reconocer, y en su mayoría, son complicados, lo que supone una dificultad añadida para los estudiantes. Por ejemplo, en la primera lección de casi cualquier libro de texto, se enseñan palabras como 你好 (nǐhǎo, hola), 谢谢 (xièxie, gracias) y 再见 (zàijiàn, hasta luego). Aunque estas palabras son fonéticamente fáciles de pronunciar, los caracteres que las representan (你, 好, 谢, 再 y 见) son demasiado complejos para los principiantes.
- Como los caracteres nuevos aparecen en el texto según el contexto, generalmente no hay un vínculo entre estos y los ya adquiridos, y algunos aparecen con muy poca frecuencia, lo cual dificulta el refuerzo de lo aprendido.

- Mediante este enfoque, se hace muchos ejercicios repetitivos para memorizar los caracteres, lo cual constituye un método poco motivador que aumenta mucho la carga del aprendizaje.

II. Enfoque de carácter-centrado (集中识字):

- Impide la integración rápida del carácter, la palabra, la oración y el texto: al aprender caracteres de forma aislada, los estudiantes no desarrollan la capacidad de comprender y utilizarlos en frases y oraciones completas. Esto dificulta la comprensión y producción del lenguaje chino en situaciones reales.
- Desvincula el aprendizaje de caracteres de su uso práctico en la vida cotidiana: al enfocarse en la memorización de caracteres individuales, este enfoque no toma en cuenta la frecuencia de uso de los caracteres en la comunicación diaria. Esto puede llevar a que los estudiantes aprendan caracteres que no son relevantes para sus necesidades reales.
- Dificulta la construcción de vínculos semánticos, fonéticos y estructurales entre los caracteres: al no aprender los caracteres en contexto, los estudiantes no pueden establecer conexiones entre ellos en términos de significado, sonido y estructura. Esto limita su comprensión profunda del sistema de escritura chino.
- Debilita la memorización a largo plazo: la falta de práctica en el uso de los caracteres aprendidos hace que los estudiantes los olviden con mayor facilidad. Si el aprendizaje se limita al aula, sin exposición al idioma en contextos reales, la retención de los conocimientos será limitada.

2.2 Metodología didáctica

Las metodologías didácticas son un componente fundamental en el diseño curricular para la enseñanza de caracteres chinos. Estas metodologías son las que ponen en práctica los demás elementos del currículo y consolidan el verdadero aprendizaje.

Wang Xiurong (王秀荣, 2013: 2) afirma que los profesores de CLE deben dominar tres áreas clave:

- **Conocimientos lingüísticos:** esto incluye un conocimiento profundo del idioma chino, tanto en su forma oral como escrita, así como de las diferentes variedades del idioma.
- **Principios metodológicos:** los profesores de CLE deben tener un conocimiento profundo de los diferentes enfoques y métodos de enseñanza de idiomas, así como de los principios que los sustentan.
- **Metodologías didácticas:** los profesores de CLE deben ser capaces de seleccionar y aplicar las metodologías didácticas más adecuadas para las necesidades e intereses de sus estudiantes, teniendo en cuenta el contexto educativo específico.

Para comprender mejor las metodologías didácticas, es necesario definir primero qué se entiende por este término. En un sentido general, la metodología didáctica puede entenderse como la forma de enseñar.

Para una definición más precisa y completa, Bernardo Carrasco (1995) y De Miguel (2005) lo describen del siguiente modo:

Las metodologías didácticas son un conjunto de oportunidades y condiciones que se ofrecen a los estudiantes, organizadas de manera sistemática e intencional con el fin de alcanzar objetivos de aprendizaje específicos.

2.2.1 Principios metodológicos orientados a la práctica educativa

Los principios metodológicos son las pautas que orientan la acción docente en el aula. Son los cimientos sobre los que se construye la práctica educativa y deben estar en consonancia con los objetivos que se persiguen.

Algunos de los principios metodológicos más importantes son:

- **La centralidad del alumno:** el alumno es el centro del proceso de aprendizaje y el docente debe actuar como guía y facilitador.
- **La significatividad del aprendizaje:** los aprendizajes deben ser significativos para el alumno, es decir, deben tener un sentido para él y conectarse con sus experiencias y conocimientos previos.
- **La globalización del aprendizaje:** el aprendizaje debe ser globalizado, es decir, debe abarcar todas las áreas del desarrollo del alumno: cognitiva, afectiva, social y motriz.
- **La interdisciplinariedad:** los aprendizajes deben ser interdisciplinarios, es decir, deben integrar conocimientos de diferentes áreas del saber.
- **La creatividad:** la creatividad debe ser fomentada en el aula, pues es una herramienta fundamental para el aprendizaje y la resolución de problemas.
- **La evaluación continua:** la evaluación debe ser continua y formativa, es decir, debe servir para regular el proceso de aprendizaje y no solo para medir los resultados finales.

Estos principios metodológicos pueden concretarse en diferentes estrategias didácticas que el docente puede utilizar en el aula. Algunas de estas estrategias son:

- **Aprendizaje basado en proyectos:** los alumnos trabajan en proyectos de investigación que les permiten aprender de forma autónoma y significativa.

- **Aprendizaje cooperativo:** los alumnos trabajan en equipo para alcanzar un objetivo común.
- **Aprendizaje por descubrimiento:** los alumnos aprenden a través de la experimentación y la investigación.
- **Aprendizaje basado en problemas:** los alumnos aprenden a resolver problemas reales.
- **Aprendizaje servicio:** los alumnos aprenden mientras realizan un servicio a la comunidad.

La metodología debe enfocarse en la adquisición de competencias por parte del alumnado. En lo que concierne a la enseñanza de lenguas extranjeras, las metodologías se dirigen, principalmente, al desarrollo de la competencia lingüística, pero también al de las demás competencias clave. No existe una única metodología para enseñar las competencias básicas. Para que el alumnado sea más competente, se utilizan estrategias metodológicas variadas que promueven distintas competencias. La variación de metodologías permite atender las necesidades de un mayor número de estudiantes y, de este modo, aumentar la eficiencia del aprendizaje.

A la hora de seleccionar las metodologías más adecuadas a las realidades educativas, se deben tener en cuenta los objetivos, los contenidos, la materia, el nivel y la actitud del alumno, etc.

Por último, la metodología seleccionada tiene que estar acorde con la normativa vigente de la ley estatal y las normativas de las comunidades autónomas que adapten al currículo básico a su circunscripción territorial.

En definitiva, los principios metodológicos son una herramienta fundamental para orientar la práctica educativa y garantizar que los alumnos alcancen los objetivos de aprendizaje.

2.2.2 Motivación

Uno de los objetivos principales de este trabajo consiste en proponer métodos para motivar al alumnado en el proceso de enseñanza de los caracteres chinos, por lo que se debe definir qué se entiende por el concepto de “motivación”.

A este respecto, Solana J. (1993: 208) señala:

La motivación es lo que hace que un individuo actúe y se comporte de una determinada manera. Es una combinación de procesos intelectuales, fisiológicos y psicológicos que decide, en una situación dada, con qué vigor se actúa y en qué dirección se encauza la energía.

Por su parte, Ryan, R. M. y Deci, E. L. (2000:70) afirman:

La motivación humana es más que la simple voluntad de lograr; también es el deseo de aprender, crear, conectarse con los demás y experimentar una sensación de bienestar. Al apoyar estas motivaciones más profundas, podemos cultivar un amor duradero por el aprendizaje y un esfuerzo por contribuir al mundo.

La motivación puede nacer de una necesidad que se genera de forma natural (motivación intrínseca), como es una satisfacción producida al realizar la tarea, o bien puede ser inducida de manera externa (motivación extrínseca), y lo que la impulsa es el beneficio obtenido por haber realizado dicha tarea.

Reeve J. (2014: 83 y 116) lo define así:

La motivación intrínseca se refiere al deseo de participar en una actividad por su placer y satisfacción inherentes. La motivación extrínseca se refiere al deseo de participar en una actividad debido a recompensas o presiones externas.

De este modo, la motivación, tanto intrínseca como extrínseca, constituye uno de los factores más importantes en el proceso educativo. Martínez Lirola M. (2005: 26) afirma que “La motivación es un factor psicológico que pone de manifiesto el éxito de los estudiantes a la hora de aprender una lengua extranjera”.

En el ámbito del aprendizaje de caracteres chinos, el interés es un factor clave para el éxito, pues propicia el disfrute por parte del alumno del proceso de aprendizaje, lo que a su vez contribuye a obtener mejores resultados.

Como bien afirman Cano, B. y Mut, C. (2018: 74):

La motivación es un factor clave en el aprendizaje de cualquier lengua, y especialmente en el caso de los caracteres chinos, debido a su complejidad y al tiempo y esfuerzo que requiere su dominio.

La motivación de los estudiantes en el aprendizaje de caracteres chinos está estrechamente vinculada con los métodos que se emplean para la enseñanza. Esta relación es evidente, ya que la elección de estrategias didácticas adecuadas puede contribuir a generar y mantener el interés de los estudiantes, impulsando su motivación y optimizando su proceso de aprendizaje.

Los métodos tradicionales de enseñanza de caracteres chinos, basados en ejercicios repetitivos y mecánicos, han demostrado ser ineficaces para fomentar la motivación en los estudiantes. Como señala Wang Xiurong (王秀荣, 2012: 199):

Los métodos tradicionales de enseñanza de caracteres chinos se basan en ejercicios repetitivos y mecánicos, lo que desmotiva a los estudiantes a seguir aprendiendo.

En contraste, la implementación de estrategias innovadoras y motivadoras puede transformar el aprendizaje de caracteres chinos en una experiencia positiva y enriquecedora para los estudiantes. Cano, B. y Mut, C. (2018: 76) proponen algunas estrategias efectivas para fomentar la motivación:

- Establecer objetivos claros y alcanzables.
- Proporcionar *feedback* positivo y constructivo.
- Utilizar materiales y actividades que sean relevantes e interesantes.
- Crear un ambiente de aprendizaje positivo y de apoyo.

Existen estrategias de diversos tipos para fomentar la motivación en el aprendizaje de los caracteres chinos, las cuales se detallarán en esta tesis. Sin embargo, lo fundamental es determinar la esencia de la motivación en este

ámbito. La enseñanza de caracteres chinos va más allá de tareas y exámenes, dado que el disfrute de los alumnos debe ser un elemento esencial para alcanzar el éxito. Por ello, es necesario considerar sus intereses y no basarse únicamente en un sistema preestablecido.

A este respecto, Confucio señaló:

Los que solo adquieren el conocimiento aprenden menos que los que se aficianan a él, y estos últimos saben menos que los que disfrutan de él.

(知之者不如好之者，好之者不如乐之者。)

Esta cita, además de destacar la importancia de la motivación intrínseca, consistente en el deseo de hacer algo por su propio valor, en lugar de por recompensas externas, también afirma que el disfrute es una parte importante del aprendizaje y la acción. Cuando se disfruta de algo, es más probable que se esté comprometido y motivado, y que se recuerde lo que se ha aprendido, y que se sea creativo e innovador. Es un sabio recordatorio de que la pasión y el disfrute son ingredientes esenciales para el éxito del aprendizaje.

Picasso, a su vez, afirmó: “He tardado mucho tiempo en llegar a ser un niño, y la única forma de aprender es jugando”.

Picasso no se refiere a la edad física, sino que habla de la capacidad de ver el mundo con frescura, curiosidad e imaginación. Esta frase transmite la idea de que la vida adulta no tiene por qué ser aburrida o seria. Mantener la capacidad de asombro y la curiosidad es esencial para el aprendizaje y la creatividad, tanto en niños como en adultos.

Además, Picasso destaca la importancia del juego como una forma natural de aprender, explorar y desarrollar la creatividad. El juego no va dirigida únicamente a niños, sino que es una herramienta valiosa para personas de todas las edades. Por ejemplo, un estudiante de chino puede utilizar juegos de palabras para practicar la pronunciación y la gramática, o memorísticas para aprender los caracteres chinos.

De este modo, se puede observar que tanto el gran pedagogo oriental del siglo VI a. C., Confucio, como el eminente artista occidental contemporáneo, Pablo

Picasso, coincidían en que la esencia del aprendizaje consiste en estimular los intereses del alumno y proporcionarle disfrute durante el proceso. Las citas de ambos personajes nos ofrecen una valiosa perspectiva sobre el aprendizaje: la motivación, el disfrute, la curiosidad y la imaginación son pilares fundamentales para el éxito de la enseñanza-aprendizaje, y la motivación en particular constituye la base de todo.

2.2.3 Metodología activa

2.2.3.1 Definición

La metodología activa es un enfoque innovador que emerge en el contexto educativo actual. Este enfoque se basa en la participación activa del estudiante en el proceso de aprendizaje, colocándolo como protagonista de su propia formación.

A diferencia de la enseñanza tradicional, donde el profesor es el centro del proceso y transmite conocimientos de forma pasiva y magistral a los estudiantes, la metodología activa coloca al estudiante como un actor principal en su propio aprendizaje.

Puga L.A. y Jaramillo L.M. (2015: 297) lo definen así:

Las metodologías activas son aquellos métodos, técnicas y estrategias que utiliza el docente para convertir el proceso de enseñanza en actividades que fomenten la participación activa del estudiante y lleven al aprendizaje.

2.2.3.2 Características

Las metodologías activas se caracterizan por:

- **Centrarse en el estudiante:** en el proceso de aprendizaje, el alumno es el protagonista activo en su propia formación, y el docente es el guía facilitador que le orienta en su aprendizaje con su asesoramiento y compañía.

- **Promover la participación:** el alumno deja de ser un mero receptor de información, pues también participa activamente en su propio aprendizaje mediante estrategias de tipos variados.
- **Adaptarse a las necesidades:** las metodologías activas tienen flexibilidad y se pueden adaptar a las diferentes necesidades e intereses de los estudiantes. Esto permite una educación más personalizada y efectiva.
- **Ser motivadoras e innovadoras:** las metodologías activas generan mayor motivación e implicación en el proceso de aprendizaje, manteniéndose en constante evolución y a la búsqueda de nuevas estrategias.
- **Evaluar de forma continua:** la evaluación deja de ser un examen final y se realiza de forma continua mediante diferentes instrumentos que valoran el proceso.

Por otra parte, Ventosa (2012) señala que “Los métodos activos se caracterizan por tres rasgos fundamentales: actividad, participación y autodirección”.

- **Actividad:** los estudiantes son protagonistas de su propio aprendizaje y participan activamente en el proceso de construcción del conocimiento.
- **Participación activa:** los estudiantes trabajan de forma individual o en grupo, y se involucran en diferentes actividades que les permiten desarrollar sus habilidades y conocimientos.
- **Autodirección:** los estudiantes tienen un mayor control sobre su propio aprendizaje y son capaces de tomar decisiones sobre cómo, cuándo y qué quieren aprender.

2.2.3.3 Análisis de los cuatro aspectos fundamentales

A continuación, se analizan los cuatro aspectos fundamentales de la metodología activa.

I. Protagonismo del alumno en el aprendizaje autodirigido.

En la práctica docente, se emplean metodologías de tipos variados. En general, se las puede clasificar en dos tipos: las “tradicionales” y las “modernas”. Las tradicionales son aquellas que sitúan al profesor como el foco de la clase, mientras que las modernas se centran en el estudiante como el protagonista de la clase.

Tokuhami T. (2012: 189-212) propone un cambio significativo en el enfoque educativo tradicional, donde el estudiante deja de ser un mero receptor pasivo de información y se convierte en un participante activo en la construcción de su propio conocimiento. Para este cambio de paradigma, Tokuhami T. (2012: 189-212) explica:

El alumno debe estar involucrado, debe participar, lo que obliga al profesor a dejar de lado, aunque le cueste, su papel de protagonista excluyente. Es decir, un drástico cambio de enfoque.

De esta manera, el protagonismo del alumno se refleja en desarrollar estrategias interactivas variadas en el aula: debates, modelo ORA (observar-reflexionar-aplicar), interrogación didáctica, diálogos, trabajo por proyectos, aprendizaje cooperativo, centros de interés, estudio de casos, juegos de rol, aprendizaje basado en problemas, aprendizaje por descubrimiento, etc. Es necesaria una interacción entre el profesor y el alumnado, e interacción entre los alumnos.

Según la LOMCE¹⁴, en el diseño de los nuevos currículos se debe situar al alumno como el protagonista de la enseñanza-aprendizaje.

El rol protagonista del alumno hace que se sienta más motivado en el aprendizaje.

Durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, el alumno es autodirigido por el profesor, que es un facilitador de este proceso, y se desenvuelve en situaciones reales del mundo actual.

¹⁴ La LOMCE fue una ley educativa española que estuvo en vigor desde 2013 hasta 2020. Su nombre oficial era Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa.

Brunning R. H. (1995: 23) afirma:

Se trata de promover habilidades que permitan al estudiante juzgar la dificultad de los problemas, detectar si entendieron un texto, saber cuándo utilizar estrategias alternativas para comprender la documentación y saber evaluar su progresión en la adquisición de conocimientos.

Durante un aprendizaje autodirigido, se emplean estrategias para apoyar el proceso, como el trabajo cooperativo, debates y una evaluación continua de lo aprendido.

II. Contextualización de la enseñanza

Cuando se usan las metodologías activas, que desarrollan las competencias, se presentan situaciones cotidianas en el contexto en que vive el alumno o en el cual se desarrollará en el futuro. Se proponen actividades reales que vinculen el conocimiento al contexto real del alumno, basándose en situaciones reales, lo que estimula una actitud positiva durante el aprendizaje y aumenta su motivación.

Considerar al alumno como el protagonista de la clase supone tomar en consideración sus conocimientos previos, su contexto sociocultural y sus expectativas. Teniendo en cuenta el nivel cognitivo, el nivel cultural, la capacidad de aprendizaje y la situación académica del alumno, se crean situaciones reales e interesantes con las que se identifican los alumnos. Esto disminuye la distancia entre el profesor y el alumno y armoniza el ambiente del aula, lo que aumenta la eficiencia de la enseñanza-aprendizaje.

A este respecto, Glenys W. (2008:150) afirma:

Cualquier cosa que se hace en la situación enseñanza-aprendizaje debe basarse en el conocimiento, las destrezas y las habilidades que poseen los alumnos y utilizarlos. Esas cosas nunca deben pasarse por alto.

Por tanto, la contextualización es fundamental en la enseñanza de los caracteres chinos. La presentación de estos en un contexto significativo permite al profesor adaptar la enseñanza a las necesidades e intereses del alumnado, lo que

aumenta en gran medida su motivación. Además, la contextualización juega un papel muy positivo para alcanzar los objetivos de la enseñanza-aprendizaje, dado que permite a los estudiantes:

- Comprender mejor el significado de los caracteres.
- Recordar los caracteres con mayor facilidad.
- Desarrollar la capacidad de leer y escribir en chino.
- Reducir la dificultad del aprendizaje.
- Aprender a usarlos de forma correcta en diferentes contextos.
- Desarrollar una mayor competencia lingüística en chino.

Wang Rui (王瑞, 2017: 1), por su parte, sostiene:

La contextualización inyecta vitalidad en la enseñanza de caracteres chinos. Por su carácter de flexibilidad, aumenta en gran medida la motivación del alumnado y juega un papel muy positivo para alcanzar los objetivos de la enseñanza-aprendizaje.

III. Aprendizaje significativo

El aprendizaje significativo es un proceso activo en el que el estudiante construye nuevos conocimientos a partir de sus conocimientos y experiencias previas. Este proceso implica la integración de la nueva información con la estructura cognitiva existente del estudiante, lo que genera una comprensión más profunda y duradera.

Ausubel D. (1978: 43) señala:

El estudiante aprende realmente cuando conecta las informaciones nuevas con la estructura cognitiva preexistente en cada individuo, que es el conjunto de conceptos e ideas de las que el alumno dispone. Se trata de una interacción y una integración entre los conocimientos más relevantes de la estructura cognitiva y las nuevas informaciones.

El aprendizaje significativo se caracteriza principalmente por los siguientes aspectos:

- La existencia de una relación entre los conocimientos nuevos y los previos que ya posee el estudiante.
- La nueva información reajusta y enriquece los conocimientos previos del estudiante.
- El proceso del aprendizaje se lleva a cabo de manera efectiva con la participación activa del alumnado.

El aprendizaje significativo permite ir más allá de la memorización. Con este tipo de aprendizaje, la información nueva se retiene durante más tiempo y con más persistencia, dado que los conocimientos son almacenados en la memoria a largo plazo. El alumnado, mediante el método de la participación activa, se encuentra más motivado durante el proceso del aprendizaje, lo que sirve tanto de causa como el efecto del aprendizaje significativo.

IV. Desarrollo de las habilidades y competencias

Las metodologías activas son beneficiosas no solo para la transmisión de conocimientos, sino también para el desarrollo de habilidades y competencias.

La metodología activa fomenta el interés del alumno y motiva el aprendizaje por su carácter lúdico, interactivo y flexible. Los estudiantes, al ser protagonistas y parte indispensable del proceso de aprendizaje, se sienten más motivados e implicados en su propia formación. La participación activa permite, en consecuencia, una mejor comprensión de los conceptos y habilidades que se trabajan y una mayor retención de los conocimientos aprendidos.

Más allá de la mera transmisión de información, las metodologías activas también fomentan el desarrollo de habilidades y competencias que son esenciales para la vida personal y profesional.

El alumno aprende a través de la investigación, la experimentación y la colaboración, lo cual le permite desarrollar una serie de habilidades, como el

pensamiento crítico, la creatividad, la capacidad de resolución de problemas, la comunicación y el trabajo en equipo.

Aiche (2011:108) señala:

La metodología activa para la construcción del conocimiento busca formar en el estudiante habilidades tales como autonomía, desarrollo del trabajo en pequeños equipos multidisciplinares, actitud participativa, habilidades de comunicación y cooperación, resolución de problemas, creatividad, tomando en cuenta estos aspectos, los métodos que se ajustan bien a esta realidad son el aprendizaje mediante resolución de problemas, y el aprendizaje cooperativo.

Las metodologías activas también contribuyen a la adquisición de las competencias básicas, que son un conjunto de conocimientos, habilidades y actitudes que se consideran esenciales para que las personas puedan desenvolverse de forma autónoma y eficaz en la sociedad actual.

Según la LOMCE, el nuevo modelo de enseñanza se dirige al enfoque de la adquisición de las competencias básicas por parte del alumnado, tales como:

- Adaptarse a los cambios.
- Aprender a aprender.
- Gestionar la información.
- Desarrollar el pensamiento crítico y creativo.
- Dominar las habilidades matemáticas y científicas.
- Comunicarse de forma efectiva.
- Trabajar en equipo.
- Ser responsable y autónomo.
- Empezar proyectos.
- Desarrollar la competencia digital.
- Expresarse y apreciar las diferentes formas de expresión cultural.

2.2.3.4 Estrategias activas

La metodología activa promueve la participación activa del alumno en el proceso de aprendizaje, mediante una amplia variedad de estrategias didácticas:

- **Aprendizaje basado en proyectos:** los estudiantes trabajan en proyectos de investigación o creación que les permiten aplicar sus conocimientos a la práctica.
- **Aprendizaje basado en problemas:** los estudiantes trabajan en la resolución de problemas reales, lo que les permite desarrollar habilidades de pensamiento crítico y de trabajo en equipo.
- **Aprendizaje por descubrimiento:** los estudiantes aprenden por sí mismos a través de la exploración y la experimentación.
- **Aprendizaje cooperativo:** los estudiantes trabajan en equipo para alcanzar un objetivo común.
- **Gamificación:** se utilizan juegos y dinámicas lúdicas en el aula para hacer el aprendizaje más divertido y motivador.
- **Aula invertida:** es una estrategia que invierte el orden tradicional de la enseñanza. Tradicionalmente, el profesor imparte una clase magistral en el aula y luego los estudiantes practican lo aprendido en casa. Con la propuesta del aula invertida, los estudiantes aprenden los conceptos teóricos de forma autónoma antes de la clase presencial. En la clase presencial, el tiempo se dedica a actividades prácticas, debates, resolución de problemas y proyectos en grupo, donde el profesor actúa como guía y facilitador del aprendizaje.

2.2.3.5 Aplicación de metodologías activas en la enseñanza de caracteres chinos

La metodología activa se enfoca en el desarrollo de las competencias propias del saber, y se dirige a un proceso constructivo en vez de receptivo. En este nuevo modelo, los ejercicios repetitivos y memorísticos tienen un alcance muy

limitado para construir una competencia porque se centra solo en la adquisición de un contenido y no movilizan los saberes que posee el alumno.

Por lo tanto, es importante que los profesores de CLE identifiquen las estrategias metodológicas más adecuadas para la adquisición de competencias en la enseñanza-aprendizaje de caracteres chinos.

Las metodologías activas requieren una mayor planificación y preparación por parte del docente, puesto que este debe proponer tareas, actividades y ejercicios que desarrollen las habilidades, actitudes y valores. Si bien requieren un mayor esfuerzo por parte del docente, los resultados a largo plazo son altamente positivos.

CAPÍTULO 2: ANÁLISIS DE DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE DE LOS CARACTERES CHINOS Y ESTUDIOS DE ESTUDIANTES DE CLE

Este apartado se centra en el estudiante de CLE como sujeto activo del aprendizaje de caracteres. Se realiza un análisis profundo de las dificultades que los alumnos enfrentan durante este proceso, así como las causas que las originan. Se examinan tanto los factores internos como externos, desde una perspectiva tanto lingüística como didáctica. Se estudian las características de los objetos didácticos en su función dentro del proceso cognitivo y su capacidad para facilitar la adquisición de conocimientos. Finalmente, a través de una encuesta, se obtiene información de primera mano sobre las necesidades e intereses de los estudiantes en relación con el aprendizaje de caracteres.

1. DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE DE LOS CARACTERES CHINOS

Según un estudio realizado por Chen Shen y Fu Minyue (陈申 y 傅敏跃, 1996: 92), para alcanzar el nivel comunicativo de una lengua europea, un estudiante cuyo idioma nativo se basa en el alfabeto latino necesita normalmente 840 horas. Sin embargo, para el idioma chino, se requiere un mínimo de 2400 horas.

Según el Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid del 25 de junio de 2018 (B.O.C.M., núm. 150), que ordenó las enseñanzas de idiomas de régimen especial y estableció los currículos de los niveles básico, intermedio y avanzado en la misma comunidad, y cuya aplicación se inició en el curso 2018-2019, para llegar al nivel C2.2, los idiomas europeos como alemán, español, inglés, francés, italiano, neerlandés y rumano requieren de 900 horas de estudio a lo largo de ocho años, mientras que el chino necesita 1485 horas en once años (recogido en Anexo V).

Si bien la duración del aprendizaje del chino puede variar entre países, dependiendo de la normativa de sus sistemas educativos, es evidente que este idioma requiere, como mínimo, el doble del tiempo de aprendizaje que cualquier idioma con alfabeto latino. ¿A qué se debe esto? A las particularidades del chino, como la pronunciación tonal y el uso de partículas, se suma la escritura de caracteres como un factor fundamental que ralentiza el aprendizaje del idioma.

La escritura china, al ser un sistema independiente del sistema fonético *pinyin*, demanda un esfuerzo considerablemente mayor.

A continuación, se analizan los factores principales que dificultan el aprendizaje de los caracteres chinos.

1.1 Factor interno: los propios caracteres chinos

Para los estudiantes de CLE cuyo idioma nativo es de escritura alfabética, es totalmente desconocido el sistema de escritura china, basado en símbolos compuestos de numerosos trazos que apuntan morfemas.

Según Lu Shuxiang 吕叔湘 (1983: 27), son cinco las principales dificultades que determinan el aprendizaje de los caracteres chinos: dificultad de reconocimiento, dificultad de escritura, dificultad de búsqueda, mucha cantidad y el cruce de relaciones entre su forma, fonética y significado.

Existe, además, una gran cantidad de caracteres que están compuestos por numerosos trazos y componentes, cuya combinación es muy variada. Asimismo, al suponer la integración de tres aspectos (forma, fonética y significado), los caracteres chinos representan un sistema de escritura mucho más complejo que el de la escritura alfabética. Estas son, por tanto, las razones inherentes por las cuales resultan más difíciles de aprender.

1.1.1 Gran cantidad de caracteres con trazos variados y estructuras complejas

Las escrituras de fonemas y de sílabas (las llamadas “escrituras de fonética”) se fundamentan en la distinción fonética. En estos idiomas, las unidades fonéticas son limitadas, y la escritura requiere pocos signos.

En contraste, el sistema de escritura china, que se centra en la representación de morfemas, se basa en la distinción semántica. A medida que la civilización se

desarrolla, los significados del lenguaje se vuelven más extensos y complejos. Como resultado, se generan un gran número de caracteres chinos para expresar esta riqueza lingüística.

No solamente los caracteres son numerosos, sino también los trazos de que se componen, muy variados y de estructuras muy complejas, dado que los caracteres se distinguen por la variación de trazos y de estructura. Debido a ello, existen caracteres con estructuras muy similares.

De este modo, para un estudiante de CLE habituado a la escritura alfabética, compuesta por entre 20 y 30 letras ordenadas linealmente según reglas específicas, resulta muy complejo distinguir los caracteres chinos. Estos, formados por diversos trazos y con una estructura multidimensional, presentan una lógica interna y reglas de evolución que el estudiante desconoce al inicio. Esto conduce a que los interprete como símbolos arbitrarios compuestos por una amalgama de trazos sin lógica aparente. Como consecuencia, los errores ortográficos son muy frecuentes en los estudiantes de CLE.

Un tipo de error común es el descuido de un trazo. Por ejemplo:

- 白 y 百
- 八 y 人
- 人 y 入
- 士 y 土
- 未 y 末
- 天 y 夫
- 由 y 甲
- 午 y 牛
- 只 y 兄
- 干 y 千
- 处 y 外
- 我 y 找
- 来 y 米

Otro tipo de error común es la confusión en la combinación de los componentes. Es fácil que los estudiantes tengan errores ortográficos por un descuido de la colocación de los componentes como, por ejemplo:

- 呆(*dāi*, estúpido) y 杏(*xìng*, albaricoque): si se varía la combinación de "口" y "木", cambiará totalmente el significado: "口" arriba y "木" abajo será 呆(*dāi*, estúpido), mientras que con "木" arriba y "口" abajo será 杏(*xìng*, albaricoque).
- 陪(*péi*, acompañar) y 部(*bù*, ministerio).
- 旧(*jiù*, viejo, usado) y 旦(*dàn*, amanecer).

El gran volumen de caracteres, sus trazos variados y complejas estructuras exigen mayor dedicación en el aprendizaje para su dominio. Aprender uno por uno sin que se asocien entre ellos es una tarea muy dura y la memoria falla con facilidad.

1.1.2 Poca correlación entre la forma y la fonética

A diferencia de los sistemas de escritura fonética, donde la forma de las palabras guarda una relación directa con su sonido, la forma y el sonido de los caracteres chinos no están necesariamente relacionados, por lo que deben memorizarse por separado. Esta regla se aplica a muchos caracteres, con la excepción de algunos caracteres compuestos fono-semánticos, en los que la forma sí aporta información sobre la pronunciación.

Debido a las peculiaridades del idioma chino, su aprendizaje difiere mucho de un idioma alfabético. En el caso de la lengua española, si el alumno sabe pronunciar una palabra, casi seguro que sabe también escribirla. Por otro lado, respecto al inglés, si el estudiante conoce la pronunciación del término, también sabrá escribirla, en mayor o menor medida, a pesar del riesgo de cometer pequeños errores debido a pronunciaciones irregulares. Sin embargo, en el caso del chino, el aprendizaje de la pronunciación de una palabra y el de la escritura son dos tareas independientes. Es decir, saber pronunciar la palabra no implica

automáticamente que se tenga la capacidad de escribirla, puesto que los caracteres no son alfabéticos, sino ideográficos. Por lo tanto, si el alumno aprende la pronunciación y la escritura del chino al mismo tiempo, le supondrá, como mínimo, un doble esfuerzo que el que haga para aprender un idioma alfabético, como el español o el inglés. Dicho de otro modo, para llegar al mismo nivel, el aprendizaje del chino requiere como mínimo el doble de tiempo que el necesario para la consolidación de estas dos lenguas.

Así pues, la escasa correlación entre la forma y la fonética de los caracteres es una de las razones principales por las cuales los caracteres chinos son difíciles de aprender para los estudiantes de CLE.

1.1.3 Elevado número de caracteres homófonos

El idioma chino presenta un elevado número de caracteres con pronunciaciones iguales o muy similares. Esto se debe a que la forma y el sonido de los caracteres no tienen una correspondencia biunívoca, es decir, una misma pronunciación puede corresponder a distintos caracteres de campos semánticos diferentes.

Entre los 3500 caracteres chinos de uso más común, más de un 40% son homófonos que se pronuncian exactamente igual, pero tienen distinto significado. Por ejemplo, a la pronunciación de *gōng* le corresponden varios caracteres: 工 (*gōng*, trabajo), 公 (*gōng*, público), 宮 (*gōng*, palacio), 攻 (*gōng*, atacar), 弓 (*gōng*, arco), etc. Otro caso es el de *jiàn*, a cuya pronunciación le corresponden varios caracteres: 健 (*jiàn*, salud), 建 (*jiàn*, construir), 剑 (*jiàn*, espada), 见 (*jiàn*, ver), 件 (*jiàn*, clasificador numérico), etc. En ambos casos, los caracteres homófonos tienen exactamente la misma pronunciación en cuanto a las iniciales, las finales y los tonos, pero poseen significados completamente diferentes.

Por otra parte, el tema de los caracteres homófonos se complica aún más al considerar el factor de los tonos. En chino, un idioma tonal, el tono de una sílaba determina su significado. Esto significa que una misma sílaba con diferentes tonos puede tener distintos significados y corresponder a diferentes caracteres. De hecho, lo normal es que a cada sílaba le correspondan, como mínimo, cuatro

caracteres distintos, uno para cada tono. En algunos casos, incluso pueden corresponderle cinco caracteres distintos, incluyendo también el tono neutro. Por ejemplo: 妈 (*mā*, mamá), 麻 (*má*, cáñamo), 马 (*mǎ*, caballo), 骂 (*mà*, insultar), 吗 (*ma*, partícula interrogativa), etc. En este caso, todos los caracteres tienen una pronunciación muy parecida, variando únicamente el tono a pesar de sus diferentes significados.

En sentido estricto, cuando dos sílabas iguales no llevan el mismo tono, no se consideran homófonos porque no se trata de la misma pronunciación. Sin embargo, para un estudiante cuyo idioma nativo no es tonal, generalmente no es capaz de distinguir los tonos, y por ello las mismas sílabas con distintos tonos le suenan casi igual. En este sentido, en chino, las palabras de sílabas idénticas pero con diferentes tonos son prácticamente homófonos para un estudiante de CLE.

Si bien los homófonos también existen en español (por ejemplo, "ola" y "hola", "vaca" y "baca"), estos son casos relativamente aislados. En cambio, en chino, este fenómeno lingüístico es mucho más frecuente. La existencia de un número elevado de caracteres homófonos y caracteres con pronunciaciones muy parecidas que solo varían en el tono supone un gran desafío para los estudiantes de CLE. A diferencia de su idioma nativo, donde el sonido se asocia con una o varias sílabas en letras que normalmente representan un único significado, en chino, al escuchar una palabra, los estudiantes deben asociarla con varios caracteres que representan varios significados. Este factor es, por lo tanto, una de las principales dificultades en el aprendizaje de los caracteres chinos.

1.1.4 Pérdida de iconicidad original

Los caracteres chinos originales eran pictogramas e ideogramas en su mayoría. Los símbolos utilizados se derivaban de imágenes que representaban elementos de la naturaleza. Sin embargo, a lo largo de la historia, una vez que estos símbolos se establecieron por convención, sus formas continuaron evolucionando por diversas razones. Se diferenciaron y fusionaron hasta

convertirse en los caracteres chinos actuales. En consecuencia, los caracteres actuales son muy diferentes de los símbolos originales. De hecho, resulta difícil percibir a primera vista la conexión entre la forma actual de un carácter y las realidades que originalmente representaba. Debido a esto, los caracteres actuales han perdido, en cierta medida, su iconicidad original. Esto dificulta que los estudiantes de CLE comprendan la conexión entre los caracteres chinos actuales y los símbolos gráficos antiguos. Para muchos de ellos, los caracteres chinos son simplemente símbolos compuestos por combinaciones irregulares de trazos, lo que naturalmente genera grandes obstáculos a la hora de memorizarlos.

1.1.5 Falta de reglas explícitas a seguir

En un idioma alfabético, conocer la pronunciación de una palabra suele ser suficiente para escribirla correctamente. Este es el caso del español, donde la escritura refleja de forma bastante fiel la pronunciación. El aprendizaje del sistema de escritura se basa, por lo tanto, en la construcción de relaciones entre la fonética y la semántica. En cambio, en el caso del chino, los caracteres no son simplemente una representación fonética de las palabras. Son símbolos complejos que combinan forma, fonética y semántica, y las relaciones entre estos elementos no siempre son explícitas ni siguen reglas fijas.

Si bien es cierto que existen muchos caracteres compuestos fono-semánticos (形声字), a lo largo del tiempo los vínculos entre la forma, la fonética y la semántica de los caracteres se han debilitado o han dejado de ser evidentes en muchos casos. Según las estadísticas, los 5631 fono-semánticos incluidos en "El listado de los caracteres de uso común del chino moderno" cuentan con 246 componentes semánticos. Sin embargo, el mismo significado lo pueden indicar varios componentes semánticos distintos. Esto supone una carga para la memoria en el aprendizaje.

Según Zhou Jian (周健, 1998:21), los estudiantes principiantes de CLE no podrán conocer las relaciones entre la forma, la fonética y la semántica de cada carácter

hasta que puedan abarcar el dominio de muchos, lo cual les pone en una situación difícil: por una parte, al conocer pocos caracteres, no pueden resumir las reglas estructurales de éstos y, por otra, debido al desconocimiento de las reglas, no podrán aprender de forma rápida y efectiva numerosos caracteres.

1.2 Factor externo: métodos de enseñanza de los caracteres chinos

El Primer Simposio sobre Caracteres Chinos y Enseñanza de Caracteres Chinos para la Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera, celebrado en 1997, señaló: “El hecho de que 'los caracteres chinos son difíciles de aprender' no se debe completamente a la dificultad de los propios caracteres, sino que está estrechamente relacionado con la incapacidad didáctica”.

Como señala Lu Bisong (吕必松, 1990:50), la enseñanza actual del chino no respeta las características y reglas propias de los caracteres, ni aprovecha al máximo las características que favorecen la comprensión y la memoria de estos. Esto da como resultado un doble esfuerzo por parte del estudiante con un éxito a la mitad.

En este apartado, se analiza el factor externo que contribuye a la gran dificultad del aprendizaje de los caracteres chinos: los métodos de enseñanza.

1.2.1 La enseñanza de los caracteres está relegada a un segundo plano

Según Zhang Dexin (张德鑫, 2003: 11), "los caracteres chinos son un rincón olvidado en la enseñanza de CLE". A pesar de la fundamental posición que ocupa la escritura en el aprendizaje de la lengua china, se observa que, en general, existen deficiencias en el estudio de esta área, y la enseñanza de los caracteres está relegada a un segundo plano. En España, a nivel curricular oficial, se observa una escasa atención a los caracteres en la enseñanza del idioma chino.

Según el informe de un estudio del gobierno de los EEUU., para alcanzar el nivel intermedio (B2), un idioma europeo necesita generalmente 840 horas lectivas de media. Y en el caso del chino, se requieren como mínimo 2400 horas lectivas (Chen Shen y Fu Minyue, 陈申 y 傅敏跃, 1996:93). Si un curso académico anual consta de 135 horas lectivas, que es la cantidad de horas estipulada para los cursos en las Escuelas Oficiales de Idiomas en Madrid, el tiempo de aprendizaje de un idioma europeo, según este estudio, es de 6,2 años, y el de chino, 17,8 años, casi tres veces mayor.

Con este sencillo ejemplo, se verá de un modo más claro. Si un estudiante aprende una palabra en español, por ejemplo, "posibilidad", deberá tomar dos pasos:

- 1) Conocer el abecedario español.
- 2) Aprender la pronunciación de esta palabra y escribirla en letras.

Si el mismo estudiante estudia la palabra "posibilidad" en chino, tendrá que tomar tres pasos:

- 1) Aprender el *pinyin* (el sistema fonético del chino parecido al abecedario).
- 2) Aprender la pronunciación de esta palabra (*kěnéng*).
- 3) Aprender la escritura de esta palabra en caracteres chinos (可能).

Por una parte, este último paso no existe en el aprendizaje del español, por lo que en el caso de chino debe durar como mínimo 3/2 (1,5) veces más. Por otra parte, el aprendizaje de la pronunciación supone otra carga para un estudiante de CLE, debido a que en chino es totalmente distinta. La pronunciación de "posibilidad" en español se parece mucho a "*possibility*" en inglés, pero la pronunciación de *kěnéng* en chino no se asimila a ningún idioma europeo. Sumando estas dos razones, el tiempo del aprendizaje del chino debe ser, como mínimo, dos veces mayor que el aprendizaje de un idioma europeo como el español.

Sin embargo, en la actualidad, en España, según el currículo oficial de la enseñanza de chino de las enseñanzas de idiomas de régimen especial (recogido en el Anexo V), en el caso de la lengua china, para alcanzar el nivel B2.2, se requieren siete años a razón de 135 horas lectivas por año (tres años para el nivel A1, dos años para el nivel B1 y otros dos años para el nivel B2), mientras que un idioma europeo como el español o el inglés requiere de cinco años (dos años para el nivel A1, un año para el B1 y dos años más para el nivel B2). El tiempo programado para un idioma europeo como el español o el inglés (cinco años) se aproxima bastante al tiempo estimado en el estudio americano (6,2 años); sin embargo, el tiempo programado para el chino (siete años) es considerablemente menor que el tiempo necesario según este estudio (17,8 años), y no llega a duplicar el tiempo requerido para los idiomas europeos, suponiendo solo un 40% más de tiempo que el español o el inglés.

La escasez de tiempo programado es un factor fundamental que dificulta la enseñanza-aprendizaje de los caracteres chinos. Si bien muchos expertos en la enseñanza de CLE coinciden en la necesidad de reforzar la enseñanza de los caracteres, otorgando el mismo peso a la lengua hablada y escrita, y proponen ideas como la implementación de clases de escritura y el uso de materiales específicos, esto no resulta sencillo de llevar a cabo debido a la falta de tiempo programado suficiente para dedicarse a ello. Por lo tanto, la enseñanza de la escritura de caracteres chinos todavía se encuentra en una etapa de exploración y desarrollo.

1.2.2 Se sigue el modelo de enseñanza de los idiomas indoeuropeos

Debido a la escasez de tiempo y la búsqueda de la comodidad, en la práctica docente actual, la enseñanza del idioma chino está relegando cada vez más la enseñanza de los caracteres. Como consecuencia, el modelo de la enseñanza de CLE se asemeja cada vez más al modelo de la enseñanza de los idiomas europeos, que toma las palabras y frases como las unidades básicas en la enseñanza del idioma. Se da mucho énfasis al dominio de vocabulario nuevo y al uso de la gramática, en detrimento de los caracteres, que representan su

forma de escritura. En la práctica general de la enseñanza de CLE, se imparten simultáneamente el idioma oral y el escrito, dando mucho más peso a la comprensión auditiva y a la expresión oral que a la lectura y la escritura. Debido al desconocimiento de las peculiaridades de la escritura china, la práctica docente se limita a impartir clases integradas de cuatro destrezas (CTE, CTO, PCTE y PCTO), mezclando los caracteres con la fonética y la gramática sin dedicar un tiempo adecuado a la escritura.

El hecho de seguir el modelo de la enseñanza de los idiomas europeos también se debe a la inmadurez del desarrollo de la enseñanza de CLE, que ha experimentado una popularización a gran escala en los últimos años. Consecuentemente, al no tener aún un conjunto propio de sistemas teóricos consolidados, el sistema teórico de la enseñanza de CLE se basa directamente en las teorías del modelo didáctico de los idiomas occidentales.

Sin embargo, los idiomas occidentales, al pertenecer al sistema lingüístico indoeuropeo, se basan en la escritura alfabética en lugar de la escritura logográfica. Por lo tanto, el modelo de los idiomas indoeuropeos no se adapta adecuadamente a los caracteres chinos. En la enseñanza de CLE, se explora cada paso sin tener una teoría sistemática y científica a seguir. La inmadurez de la teoría provoca que el desarrollo de la enseñanza de los caracteres chinos sea lento y difícil.

En España, el método de enseñanza de los caracteres más utilizado actualmente es similar al enfoque del significado-centrado. La enseñanza de los caracteres se organiza según el contenido del texto. Se aplica, por lo general, el modelo en el que se enseñan las palabras y los caracteres de forma sincronizada, dispersando, de esta manera, la enseñanza de los caracteres a lo largo de todo el proceso de enseñanza del chino y combinándola con la enseñanza de otras competencias del idioma. La práctica docente hasta ahora se ha enfocado en la enseñanza de la fonética y la escritura a la vez. Es decir, un estudiante de un nivel básico, al aprender una palabra, tiene que asimilar también su pronunciación, su significado y su forma escrita en caracteres, todo ello al mismo tiempo. Debido a este sistema de enseñanza y a la complejidad de la escritura

china, enseñar los caracteres supone una ardua misión del docente por la limitación del tiempo, y aprender caracteres se convierte en una tarea difícil y un esfuerzo casi exclusivamente individual de los alumnos.

De esta manera, la enseñanza de los caracteres con el enfoque del significado-centrado como método base constituye un método sencillo y rápido, pero no se adapta a las características y necesidades de los estudiantes cuyo idioma nativo es alfabético, los cuales, en este caso, son hispanohablantes. Con el enfoque del significado-centrado, la disposición de los caracteres carece de sistematicidad, y es imposible aplicar el principio de enseñanza paso a paso con la progresión de fácil a difícil. En este caso, no es posible aprender primero los caracteres que tengan más capacidad de formar caracteres o palabras o los de uso más frecuente. En lugar de ellos, se abordan primero los caracteres de estructura más compleja o los de uso poco frecuente, que son más difíciles de asimilar y de recordar y que carecen de un entorno adecuado de aplicación, por lo que se traduce en una elevadísima tasa de olvido, una baja eficiencia en la alfabetización de los estudiantes y una enorme dificultad para mejorar sus habilidades de lectura y escritura.

1.2.3 Ausencia de libros de texto adecuados para la enseñanza de los caracteres

Bajo este entorno general, en el que se presta poca atención a la enseñanza de los caracteres, y como resultado de un sistema teórico de enseñanza que no se adapta a sus peculiaridades, en la enseñanza de CLE tiene lugar una profunda carencia de libros de texto centrados en la instrucción de los caracteres chinos, y prácticamente no existen libros de autoaprendizaje.

Así, actualmente se observa una tendencia en la mayoría de los libros de texto de chino para hispanohablantes, donde se fusionan los aspectos de escritura, fonética y gramática. La introducción a los caracteres se limita a las primeras lecciones para principiantes, ofreciendo solo pinceladas de los conceptos básicos. Se asume que los estudiantes intermedios o avanzados pueden

manejarse por sí mismos, y, por lo tanto, en los libros destinados a estos niveles, la cuestión rara vez recibe atención.

1.2.4 Confusión en los enfoques didácticos

Como consecuencia de seguir un modelo inapropiado en la enseñanza de los caracteres, tiene lugar una confusión en los principales enfoques didácticos.

Entre los dos bloques fundamentales, el enfoque de carácter-centrado (集中识字) y el enfoque de significado-centrado (分散识字 o 随文识字), uno se fundamenta en el método de aprender primero numerosos caracteres y leer los textos después, mientras que el otro trata de enseñar caracteres y leer el texto a la vez.

La principal diferencia entre ambos radica en cuándo se comienzan a enseñar los caracteres. Aunque parece una pregunta fácil de resolver, se trata de una de las cuestiones más controvertidas en la enseñanza de los caracteres a estudiantes de CLE.

La polémica consiste en si deben enseñar al mismo tiempo la fonética y la escritura, o si hay que abordar primero la fonética de las palabras del texto y los caracteres básicos de pocos trazos y de estructura simple, y ya después, una vez el alumno haya alcanzado cierto nivel en la competencia oral, enseñarle la escritura del texto.

El método de enseñanza de los caracteres chinos más utilizado actualmente en España es similar al enfoque de significado-centrado, es decir, la enseñanza de los caracteres chinos se organiza según el contenido del texto y, a partir del nivel elemental, se enseñan todos los caracteres que aparecen en este. Dicho de otro modo, consiste en difundir la enseñanza de los caracteres a lo largo de todo el proceso de enseñanza del chino y combinarla con la enseñanza de otras competencias del idioma. La práctica docente hasta ahora ha estado enfocada en la enseñanza de la fonética y la escritura a la vez.

Así, los alumnos se han visto obligados a conocer y escribir todos los caracteres que componen las palabras del texto de cada lección. Estas lecciones están diseñadas de acuerdo con las funcionalidades del lenguaje oral. De esta manera, se combinan indistintamente caracteres fáciles y difíciles, simples y compuestos. Desde las primeras lecciones para los alumnos principiantes, ya aparecen caracteres como 你好 (*Nǐhǎo*, hola), 我 (*Wǒ*, yo), 再见 (*Zàijiàn*, hasta luego), 谢谢 (*Xièxie*, gracias), 不客气 (*Búkèqi*, de nada), 什么 (*Shénme*, qué), 名字 (*Míngzi*, nombre), 哪 (*Nǎ*, cuál), 国 (*Guó*, país), etc. Estos caracteres tienen un número elevado de trazos y una estructura compleja, y son difíciles de aprender y recordar, por lo que la tasa de olvido es bastante alta. En esta situación, la eficiencia de alfabetización de los estudiantes es reducida y resulta difícil mejorar sus habilidades de lectura y escritura. Los alumnos, que en su mayoría comienzan el abordaje del idioma chino con mucha ilusión, inquietud y entusiasmo, van perdiendo el interés progresivamente y la confianza en sí mismos debido a las enormes dificultades surgidas durante el aprendizaje de los caracteres.

En la actualidad, cómo aplicar el enfoque de carácter-centrado y el enfoque de significado-centrado supone una cuestión compleja, dado que ambos enfoques, esenciales en la enseñanza de los caracteres, cuentan con sus propias ventajas y desventajas. De hecho, cómo elegir el más adecuado para los estudiantes de CLE y cómo fusionar uno con otro en su momento oportuno suponen un reto permanente para los docentes.

1.2.5 Ausencia de continuidad lógica en los contenidos de enseñanza-aprendizaje

Bajo el modelo de la enseñanza de los idiomas indoeuropeos y con el enfoque de significado-centrado, en la práctica docente, los libros de texto y los profesores se orientan por las funcionalidades del idioma, sin dar suficiente importancia a la sistematización de los caracteres. Se enseñan, por lo tanto, los caracteres del texto de cada lección, sin que exista una vinculación entre los ya

aprendidos y los nuevos por aprender. Por lo tanto, los estudiantes no pueden aprender los caracteres de forma sistemática, es decir, no pueden asimilar primero los caracteres básicos que intervienen en la formación de otros más complejos, o incluso los caracteres de uso más común. Como la disposición de estos carece de sistematización, es imposible aplicar el principio de enseñanza paso a paso y de menor a mayor dificultad. En este sentido, la enseñanza de los caracteres carece de una continuidad lógica de aprendizaje.

A este respecto, Wan Yiling (万艺玲, 2002: 39) afirma:

Nuestra secuencia lineal de enseñanza de caracteres chinos está básicamente sujeta al principio de frecuencia del uso de palabras, cuyos caracteres de uso más común se aprenden primero y los de uso menos común se aprenden después. El resultado es que los estudiantes no pueden dominar las reglas de configuración de los caracteres chinos en un tiempo relativamente corto.

1.2.6 Carencia de métodos didácticos adecuados

En la enseñanza de caracteres chinos en España, se suelen emplear métodos similares a los utilizados con niños nativos chinos, basados principalmente en la repetición y la memorización. Estos métodos limitan a los estudiantes a copiar plantillas y a aprender los radicales, requiriendo un esfuerzo continuo y una gran constancia durante todo el proceso de aprendizaje.

Estos métodos, que funcionaban en el modelo educativo tradicional basado en el aprendizaje receptivo y memorístico de hace años, no están orientados a los estudiantes de CLE y no funcionan bien actualmente por dos razones principales:

- 1) Los estudiantes de CLE son muy distintos de los niños nativos durante el proceso de aprendizaje de caracteres porque su idioma nativo es alfabético y no están sumergidos en el contexto.
- 2) Los estudiantes de CLE tienen costumbres de estudiar muy distintas.

En la enseñanza actual, los estudiantes de CLE tienen que enfrentar a menudo una lucha entre su cultura de aprendizaje y la realidad del aprendizaje de CLE,

lo cual genera, de hecho, ansiedad y frustración durante el proceso de asimilación. Por ello, unos alumnos abandonan el estudio a medio camino y otros terminan por adaptarse a estos métodos introduciendo sus estrategias y su cultura de aprendizaje en el enfoque tradicional.

Para optimizar la enseñanza de caracteres chinos a estudiantes de CLE, es necesario desarrollar métodos más efectivos y atractivos. Estos métodos deberían sacar partido de las características intrínsecas de los caracteres, crear y emplear materiales auténticos, promover la participación activa y aprovechar la tecnología para generar experiencias de aprendizaje interactivas y personalizadas.

2. ESTUDIO Y ANÁLISIS DE LOS SUJETOS DE APRENDIZAJE

2.1 Características de los estudiantes de CLE

Los sujetos de aprendizaje de caracteres de esta investigación son los estudiantes de CLE cuya lengua materna es el español. En la práctica docente, se perciben los siguientes rasgos como los más destacados:

- En general, son participativos e interactivos en las actividades en aula.
- Son buenos trabajadores en equipo.
- Son inquietos y tienen un especial interés en los caracteres y en conocer los aspectos socioculturales de China.
- Son activos y muy capacitados a la hora de buscar herramientas de aprendizaje y procesar la información.
- En general, son expresivos y comunicativos.
- Pertenecen a diferentes franjas de edad.

2.2 Diferencias entre estudiantes nativos de chino y estudiantes de CLE

En la enseñanza-aprendizaje de caracteres, existen grandes diferencias entre los niños nativos chinos y los estudiantes de CLE, principalmente en dos ámbitos: el ámbito de aprendizaje y el ámbito de la cultura de aprendizaje.

I. Diferencia en el ámbito de aprendizaje

En el ámbito del aprendizaje de la lengua china, existe una distinción evidente entre los estudiantes de CLE y los niños nativos chinos: el entorno del uso de la lengua. Los niños nativos chinos se sumergen en un contexto donde se escucha y se habla la lengua de forma natural, mientras que los estudiantes de CLE la estudian de manera aislada, lo que limita el desarrollo de la comprensión auditiva y las competencias orales.

Por este motivo, existe ya una diferencia de nivel desde el punto de partida. Los niños nativos poseen ya un nivel alto oral cuando empiezan a aprender caracteres. En general, antes de comenzar su educación primaria, ya conocen la pronunciación y el significado de una gran cantidad de vocabulario y frases, y por ello aprender caracteres no supone mucha dificultad para ellos debido a que ya dominan la pronunciación y el significado de la lengua antes de empezar el colegio, y lógicamente les resulta más fácil el aprendizaje de caracteres porque solamente tienen que aprender la forma de escribir las palabras que ya saben decir desde una edad muy temprana.

Sin embargo, los estudiantes de CLE, al comenzar el aprendizaje de los caracteres, generalmente no conocen (o conocen muy poco) la pronunciación y el significado de las palabras. El hecho de no estar sumergidos en el mundo de habla china ocasiona que tengan que aprender la forma, la pronunciación y el significado a la vez. Además, al no encontrarse en un contexto de inmersión lingüística, tampoco están sumergidos en el uso de los caracteres, por lo que les cuesta más recordarlos. Por estas razones, en comparación con los niños nativos, a los estudiantes de CLE les cuesta casi el triple de esfuerzo aprender caracteres y les resulta mucho más difícil retenerlos a largo plazo, reconocerlos y escribirlos.

Desde la perspectiva del propósito del aprendizaje, los estudiantes de CLE deben desarrollar un dominio progresivo del idioma. En la etapa primaria, el enfoque debe recaer en el desarrollo de las habilidades de "escuchar" y "hablar", mientras que la aproximación a la lectura y escritura de caracteres chinos no es tan urgente. Sin embargo, a medida que avanza el proceso de aprendizaje y se profundiza en los contenidos, los estudiantes prestarán cada vez más atención al reconocimiento, la lectura y el dominio de los caracteres chinos.

La adquisición del reconocimiento de caracteres y la adquisición de la escritura de caracteres por parte del alumnado de CLE son dos procesos interrelacionados, pero con objetivos diferenciados. El reconocimiento de caracteres es un paso previo y fundamental para la escritura, pero no es suficiente por sí solo. El objetivo final de la enseñanza de caracteres chinos a estudiantes de CLE es que estos logren utilizarlos de forma fluida y autónoma para leer y escribir.

En el caso de los estudiantes nativos de primaria que aprenden caracteres chinos, el propósito principal es cultivar su capacidad de emplearlos libremente para leer y escribir. El objetivo de la enseñanza se basa en desarrollar sus habilidades de expresión escrita, permitiéndoles comunicarse de manera efectiva en su propio idioma.

Desde la perspectiva del enfoque de aprendizaje de los caracteres chinos, los estudiantes chinos nativos de educación primaria, sobre la base del dominio anterior de la escucha y del habla, se concentran por completo en aprender la forma y el significado de los caracteres. En términos de escritura, también prestan más atención a la estética de la caligrafía.

Los estudiantes de CLE, por su parte, al aprender caracteres se centran en la integración de glifo, sonido y significado, y no prestan atención a la lógica en la composición de los caracteres chinos. Albergan un gran temor a las dificultades que pueden surgir durante el proceso de escritura y, durante el mismo, prestan mayor atención a la integridad de los caracteres sin dar importancia a la estética de la caligrafía.

Desde la perspectiva de los métodos de aprendizaje, los estudiantes de CLE pueden verse afectados por la transferencia negativa de su lengua materna. Esto se refiere a la influencia negativa que la lengua materna del estudiante puede tener en la adquisición de la lengua china. Esto significa que los patrones, estructuras y características de la lengua materna pueden interferir con el proceso de aprendizaje de la lengua china, generando errores o dificultades en la producción y comprensión de esta lengua. En el caso de los estudiantes de CLE, la transferencia negativa puede manifestarse de diversas maneras, como la interferencia fonológica, la interferencia sintáctica, la interferencia léxica y la interferencia cultural.

Si bien la transferencia negativa no siempre tiene un impacto negativo, en el caso de la enseñanza de la lengua china, un idioma completamente distinto de la lengua materna de los estudiantes de CLE, es importante que los profesores sean conscientes de la transferencia negativa y tomen medidas para minimizar su impacto en el aprendizaje de sus alumnos.

Desde la perspectiva del conocimiento cognitivo, en la etapa inicial del aprendizaje de los caracteres chinos, la memoria mecánica juega un papel fundamental en su reconocimiento y memorización. Sin embargo, es importante destacar que la mayoría de los estudiantes de CLE son adultos, y si bien suelen tener una menor capacidad de memoria memorística en comparación con los niños, poseen a su vez una mayor capacidad de pensamiento analítico, razonamiento y autocontrol. Estas fortalezas cognitivas permiten a los estudiantes de CLE, a medida que avanzan en su aprendizaje, ir más allá de la mera memorización y comenzar a interesarse por comprender la lógica detrás de la construcción de los caracteres chinos. En cambio, los niños nativos, al estar inmersos en el lenguaje desde una edad temprana, generalmente no se cuestionan este aspecto de forma tan explícita, ya que adquieren el conocimiento de los caracteres de manera más intuitiva.

Según Zhang Huifen (张惠芬, 2010:67), las diferencias entre alumnos nativos chinos y estudiantes de CLE en el ámbito de aprendizaje de caracteres se pueden reflejar en la siguiente tabla:

	Estudiantes nativos	Estudiantes de CLE
1	Estudiar primero caracteres y luego textos.	Estudiar caracteres y textos a la vez.
2	Reconocer caracteres primero y escribirlos después.	Reconocer y escribir a la vez.
3	Reconocer más y escribir menos.	Reconocer y escribir a la vez.
4	Desde los más fáciles hasta los más difíciles.	Aprender los caracteres en texto, que no están organizados según el aumento de la dificultad.
5	Proceso de enseñanza-aprendizaje independiente y eficiente.	Carencia de una guía docente y métodos didácticos eficientes.
6	Aprender en contextos y contar con numerosos materiales de lectura.	Carencia de libros de lectura según el nivel correspondiente.
7	Estar completamente sumergidos en el contexto del uso de caracteres.	No hay inmersión en el contexto del uso de caracteres y las exposiciones a los mismos son escasas.

II. Diferencia en la cultura de aprendizaje

En segundo lugar, existen diferencias significativas en la cultura de aprendizaje entre los estudiantes de CLE y los estudiantes nativos chinos. En la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, es fundamental tener en cuenta la consciencia intercultural, un factor que el profesor debe considerar siempre al programar e impartir las clases.

En España, la nueva educación considera al alumnado como protagonista del proceso de aprendizaje, con un enfoque en la autonomía y el emprendimiento. Los valores que promueve la filosofía educativa española incluyen la curiosidad, la creatividad, la autonomía, el emprendimiento, la tolerancia, la responsabilidad, la transparencia y la felicidad. Se fomenta la capacidad de los alumnos para

estudiar de forma independiente y desarrollar ideas propias, a la vez que se estimula el trabajo en equipo a través de actividades variadas.

En este sistema de enseñanza de lenguas orientado a la comunicación y la acción, los estudiantes de CLE están altamente capacitados para buscar y aprovechar herramientas de aprendizaje, pero no están acostumbrados a la memorización y a los ejercicios repetitivos.

Las diferencias significativas en la cultura de aprendizaje entre estudiantes de CLE y nativos chinos se manifiestan en varios aspectos, como se desglosan en la siguiente tabla:

	Estudiantes nativos chinos	Estudiantes de CLE
Concepto de aprendizaje	Priorizan la comprensión profunda de la cultura y la historia china a través del estudio de los caracteres y la literatura.	Enfatizan la adquisición de conocimientos y habilidades prácticas para la comunicación efectiva en el idioma chino.
Estrategias de aprendizaje:	Utilizan estrategias más holísticas e intuitivas, como la lectura extensiva y la exposición natural al idioma.	Favorecen estrategias analíticas y de descomposición, como el estudio de reglas gramaticales y la memorización de vocabulario.
Motivación	Poseen una motivación intrínseca, relacionada con su identidad cultural y lingüística.	Suelen estar motivados por razones extrínsecas, como oportunidades laborales o académicas.
Actitud hacia el error	Consideran los errores como parte natural del proceso de aprendizaje y no les temen.	Pueden experimentar mayor ansiedad y frustración ante los errores, especialmente en las primeras etapas del aprendizaje.
Recursos y herramientas	Tienen acceso a una amplia gama de recursos, incluyendo libros de texto, diccionarios y recursos culturales.	Dependen en gran medida de materiales didácticos específicos y herramientas de aprendizaje en línea.

Rol del profesor	Valoran la interacción y el debate con el profesor, buscando ampliar su comprensión cultural y lingüística.	Buscan una guía clara y estructurada por parte del profesor, con énfasis en la corrección de errores y la retroalimentación.
Impacto del contexto cultural	Aprenden en un contexto familiar y familiarizado, con un fuerte apoyo cultural.	Deben adaptarse a las normas y expectativas culturales del entorno de aprendizaje chino.

Las diferencias en la cultura de aprendizaje entre estudiantes de CLE y nativos chinos presentan desafíos y oportunidades para los educadores. Es fundamental comprender estas diferencias para diseñar estrategias de enseñanza efectivas que consideren las necesidades y estilos de aprendizaje de cada grupo.

2.3 Encuesta sobre el aprendizaje de los estudiantes de CLE

Con el fin de conocer las necesidades e intereses de los estudiantes de CLE y plantear métodos orientados específicamente a ellos, se ha realizado una encuesta, la cual constituye un procedimiento de investigación cuantitativa sobre la situación de aprendizaje de los caracteres chinos.

Dicha encuesta se ha realizado a través de un cuestionario previamente diseñado y entrevistas a estudiantes de CLE de la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid Jesús-Maestro. Se han recogido un total de 97 respuestas de alumnos cuyo nivel de chino es básico (A2.1 y A2.2) e intermedio (B2.1 y B2.2).

Respecto a su contenido, está elaborada en forma de cuestionario y plantea preguntas de diversos tipos para recopilar datos medibles y analizarlos. También adopta la forma de una entrevista, en la que los estudiantes describieron su estado de aprendizaje y expresaron sus opiniones, lo cual permite una mayor exactitud y credibilidad en la recolección de la información.

El objetivo principal de esta encuesta es conocer las experiencias y necesidades de los alumnos y plantear métodos eficientes de enseñanza-aprendizaje.

La encuesta tiene como objetivos específicos responder las siguientes preguntas:

- En el aprendizaje de caracteres, ¿cuáles son las características de la cognición de los estudiantes?
- ¿Cómo es la situación real del aprendizaje de caracteres de los estudiantes y cuáles son las dificultades que encuentran?
- ¿Qué estrategias de aprendizaje adoptan los estudiantes para resolver los problemas que encuentran en el proceso de aprendizaje de los caracteres y desarrollar su capacidad de aprendizaje?
- Entre estas estrategias de aprendizaje, ¿cuáles son las más efectivas?

Estas preguntas son puntos de enfoque para la enseñanza de caracteres chinos, porque las características cognitivas de los estudiantes y su estado de aprendizaje constituyen la base para determinar las programaciones, estrategias, métodos y técnicas didácticas específicas.

En el cuestionario, la evaluadora ha determinado subjetivamente una serie de elementos estratégicos específicos. Los estudiantes pueden realizar una evaluación de cinco niveles de cada elemento en función de su situación real. Estos elementos estratégicos incluyen:

- Datos personales de los estudiantes: nombre, país, lengua materna, tiempo de aprendizaje del idioma chino, etc.
- Preguntas sobre el aprendizaje de caracteres:
 - Dificultades que enfrentan.
 - Conocimientos básicos de los caracteres.
 - Métodos que emplean para el aprendizaje.
 - Evaluación del resultado del aprendizaje.
 - Opinión y sugerencia sobre el modelo de enseñanza.

El cuestionario se ha llevado a cabo de forma presencial, lo que ha permitido resolver las dudas que surgían a los encuestados al contestarlo, recoger

información con mayor exactitud, garantizar la obtención de datos suficientes y acelerar la obtención de los resultados.

Ficha técnica de la encuesta

- Naturaleza metodológica: cuantitativa.
- Método de recolección de datos: cuestionario y entrevista.
- Tipo de cuestionario: estructurado.
- Encuestados: 97 alumnos de chino de la EOI Madrid Jesús-Maestro.
- Forma de realización del cuestionario: presencial.
- Fecha de inicio de recolección de datos: 1 de noviembre de 2023.
- Fecha de finalización de la encuesta: 30 de noviembre de 2023.

Cuestionario sobre el aprendizaje de caracteres chinos

Datos Personales

Edad

18-30 ☐ 30-40 ☐ 40-50 ☐ 50-60 ☐ 60-80 ☐

Idioma nativo

Español ☐ Inglés ☐ Otro idioma europeo ☐

Chino ☐ Otro idioma asiático ☐ Otro idioma ☐

Idiomas que habla con nivel C (No incluya su idioma nativo)

1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ Más de 3 ☐

Nivel de estudios

Secundaria ☐ FP ☐ Grado o licenciatura ☐

Máster ☐ Doctorado ☐

¿Cuánto tiempo lleva aprendiendo chino?

Soy principiante ☐ 1 año ☐ 2 años ☐ 3 años ☐ 4 años ☐

5 años ☐ 6 años ☐ 7 años ☐ Más de 7 años ☐

Lea cada ítem y señale el valor que le corresponda atendiendo a lo señalado en el primer cuadrante:

1	2	3	4	5
MUY POCO	POCO	ALGO	BASTANTE	MUCHO

	1	2	3	4	5
1) ¿Tiene interés en aprender los caracteres chinos?					
	1	2	3	4	5
2) ¿Qué importancia tiene para usted la adquisición del conocimiento de los caracteres chinos?					
	1	2	3	4	5
3) ¿Qué importancia le da a la escritura de los caracteres?					
	1	2	3	4	5
4) ¿Le resultan difíciles los caracteres?					
	1	2	3	4	5
5) ¿Consideraría dejar de aprender chino debido a la dificultad de aprender los caracteres?					
	1	2	3	4	5
6) ¿Está satisfecho con el resultado general de su aprendizaje de caracteres?					
	1	2	3	4	5
7) ¿En su opinión, la enseñanza de caracteres chinos está bien programada y estructurada?					
	1	2	3	4	5
8) En una escala del 1 al 5, ¿cómo evaluaría la cantidad de tiempo que se dedica durante las clases a la enseñanza de caracteres chinos?					

	1	2	3	4	5
9) ¿Considera necesario implementar una asignatura específica dedicada al aprendizaje de los caracteres chinos dentro del currículo de enseñanza de la lengua china?					
	1	2	3	4	5
10) ¿Estudia por su cuenta los caracteres?					
	1	2	3	4	5
11) ¿Conoce las reglas de formación de los caracteres?					
	1	2	3	4	5
12) ¿Considera importante conocer la racionalidad y la sistematización de la formación de caracteres?					
	1	2	3	4	5
13) ¿Sabe manejar diccionarios <i>online</i> para buscar caracteres desconocidos?					
	1	2	3	4	5
14) ¿Usa herramientas digitales para aprender caracteres?					
En caso afirmativo, ¿Cuáles utiliza?					
	1	2	3	4	5
15) ¿Considera importante la transmisión de conocimientos socioculturales como parte integral de la enseñanza de caracteres chinos?					
	1	2	3	4	5
16) ¿Usa el método memorístico y repetitivo para aprender caracteres? (escribir sobre plantilla, copiar, etc.)					

	1	2	3	4	5
17) En la etapa inicial del aprendizaje del chino, en la que se adquieren menos de 200 caracteres (nivel A1), ¿considera que la estrategia de aprendizaje basada en la forma (copia y escritura repetitiva, memorización de trazos, imaginación, etc.) es la más eficaz para esta fase?					
	1	2	3	4	5
18) ¿Conoce otros métodos de aprendizaje de caracteres chinos además de los ejercicios de repetición y memorización?					
En caso afirmativo, indique cuales.					
	1	2	3	4	5
19) ¿Considera que su punto más débil en el aprendizaje del chino lo constituyen los caracteres?					
	1	2	3	4	5
20) ¿Considera que la escritura de caracteres chinos en ordenador debería ser una opción válida en los exámenes de chino?					
	1	2	3	4	5
21) ¿Considera que la enseñanza simultánea de la escritura de una palabra en caracteres y su pronunciación es un método eficaz para el aprendizaje del chino?					
22) ¿Consideraría viable la implementación de un nuevo modelo de enseñanza de caracteres chinos en el que se priorizase en la etapa inicial el reconocimiento de caracteres y se pospusiese la escritura hasta la etapa intermedia, en comparación con el enfoque tradicional de aprendizaje simultáneo de reconocimiento y escritura desde el inicio?					

Preguntas de la entrevista

1. ¿Cuántas horas dedica al aprendizaje de caracteres chinos a la semana?

2. ¿Considera que su nivel de conocimiento de los caracteres chinos está en consonancia con su nivel de dominio general del idioma chino?

3. ¿Cuál es la mayor dificultad para usted en el aprendizaje de caracteres?

Trazos ☐ Orden de trazos ☐ Forma ☐ Pronunciación ☐

Significado ☐ En general ☐ Ninguno ☐

4. ¿Qué herramienta digital conoce para aprender caracteres?

5. ¿Cuál de las siguientes destrezas es más importante para usted?

Escuchar ☐ Hablar ☐ Leer ☐ Escribir ☐

6. ¿Cuál de los siguientes métodos le parece más eficiente para el aprendizaje de caracteres?

Escribir mucho ☐ Leer mucho ☐ Copiar mucho ☐

7. ¿Cuál es el método que más emplea para el aprendizaje de caracteres?

- ☐ • Copiar caracteres en plantillas
- ☐ • Usar flashcards
- ☐ • Agrupar caracteres según radicales
- ☐ • Agrupar caracteres según su símbolo fonético o semántico
- ☐ • Agrupar caracteres según su método de creación

8. En su opinión, ¿qué estrategias o enfoques podrían implementarse para optimizar las metodologías de enseñanza de los caracteres chinos?

2.4 Análisis estadístico de los resultados de la encuesta

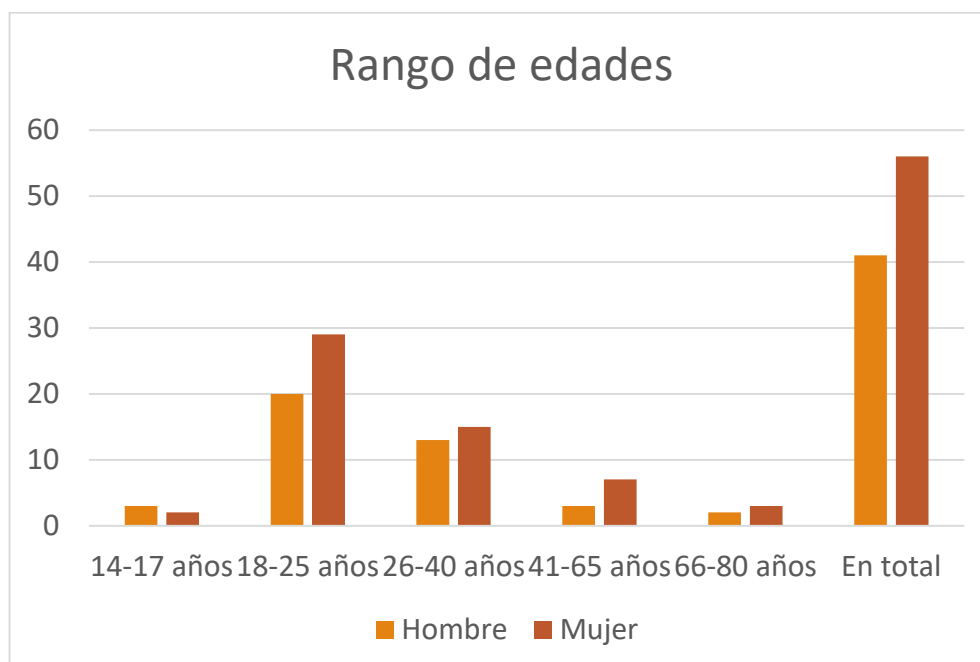
A finales de noviembre de 2023 se completó la encuesta. Se enviaron 110 cuestionarios y se recogieron 97, lo cual representa una tasa de recuperación del 88,2%. Los datos recogidos se analizan estadísticamente y se presentan en forma de gráficas, tablas y descripciones escritas.

- **Rango de edades**

Las edades de los encuestados oscilan entre 14 y 80 años, con una mayor concentración entre los 18 y 40 años.



Hombre: 41; Mujer: 56; Total: 97



- **Idioma de origen de los estudiantes participantes**

Los encuestados proceden de ocho países: España, México, Perú, Estados Unidos, Francia, Italia, Rumanía y Vietnam. La gran mayoría son hablantes nativos de español.



- **Tiempo de estudio del chino**

La mayoría de los encuestados lleva entre 2 y 5 años aprendiendo chino. El promedio de años que han estudiado chino es de 4 años, y el máximo es de 8 años.



- **La actitud del alumnado sobre el aprendizaje de caracteres**

1	2	3	4	5
MUY POCO	POCO	ALGO	BASTANTE	MUCHO

	1	2	3	4	5
1) ¿Tiene interés en aprender los caracteres chinos?	2	18	40	19	18
2) ¿Qué importancia tiene para usted la adquisición del conocimiento de los caracteres?	2	8	15	30	44
3) ¿Qué importancia le da a la escritura de los caracteres?	8	15	45	12	19

Los resultados de este apartado del cuestionario muestran que la mayoría de los estudiantes tienen un gran interés en el aprendizaje de los caracteres y le otorgan mucha importancia en el aprendizaje de la lengua china. La mayoría también considera importante la escritura de caracteres.

- **La Autoevaluación del resultado de aprendizaje**

1	2	3	4	5
MUY POCO	POCO	ALGO	BASTANTE	MUCHO

	1	2	3	4	5
6) ¿Está satisfecho con el resultado general del aprendizaje de los caracteres?	15	20	43	13	6

Un 80,4% de los encuestados no están satisfechos con sus resultados de aprendizaje, lo que evidencia una gran necesidad de mejorar la enseñanza-aprendizaje en este ámbito.

Dentro del 19,6% del alumnado restante, que se muestra satisfecho con su aprendizaje, se observa una correlación positiva y significativa entre el aprendizaje de los caracteres chinos y el del idioma chino. Los estudiantes que son buenos aprendiendo los caracteres chinos a menudo también obtienen buenos puntajes en otras destrezas del idioma, como la expresión oral, la comprensión lectora o la comprensión oral. Y, a la inversa, los estudiantes que dominan las destrezas del idioma chino suelen tener un mejor desempeño en el aprendizaje de los caracteres.

Por otra parte, los alumnos con buenos resultados en el aprendizaje de caracteres chinos suelen utilizar el idioma chino con frecuencia, especialmente en actividades de lectura, tareas y comunicación escrita. Esto demuestra que la estrategia de aplicación es una herramienta valiosa para mejorar la eficacia del aprendizaje de los caracteres chinos.

- **Opinión sobre la enseñanza**

1	2	3	4	5
MUY POCO	POCO	ALGO	BASTANTE	MUCHO

	1	2	3	4	5
8) En una escala del 1 al 5, ¿cómo evaluaría la cantidad de tiempo que se dedica durante las clases a la enseñanza de caracteres chinos?	23	49	20	5	0
	1	2	3	4	5
9) ¿Considera necesario implementar una asignatura específica dedicada al aprendizaje de los caracteres chinos dentro del currículo de enseñanza de la lengua china?	0	6	14	35	42

Es evidente que a los alumnos les resulta insuficiente el tiempo dedicado a la enseñanza de los caracteres. El 23,7% opina que en las clases se dedica muy

poco tiempo a este aspecto, mientras que el 50,5% considera que se le dedica poco tiempo.

En este sentido, el 79,4% de los alumnos expresa su deseo de que se implante una asignatura específica de caracteres chinos en la enseñanza de chino.

- **Las estrategias de aprendizaje:**

1	2	3	4	5
MUY POCO	POCO	ALGO	BASTANTE	MUCHO

	1	2	3	4	5
16) ¿Usa el método memorístico y repetitivo para aprender caracteres? (escribir sobre plantilla, copiar, etc.)	0	0	11	37	49
17) En la etapa inicial del aprendizaje del chino, en la que se adquieren menos de 200 caracteres (nivel A1), ¿considera que la estrategia de aprendizaje basada en la forma (copia y escritura repetitiva, memorización de trazos, imaginación, etc.) es la más eficaz para esta fase?	0	0	41	32	24
	1	2	3	4	5
18) ¿Conoce otros métodos de aprendizaje de caracteres chinos además de los ejercicios de repetición y memorización?	2	15	48	20	12
En caso afirmativo, indique cuales.					

En cuanto a las estrategias de aprendizaje de caracteres utilizadas por los estudiantes, el análisis de las respuestas escritas del cuestionario y las descripciones orales de las entrevistas indica que el 88,7% de los alumnos emplea actualmente el método memorístico, basado en ejercicios repetitivos.

En la etapa inicial del aprendizaje del chino, cuando se aprenden menos de 200 caracteres (nivel A1), la estrategia basada en la forma (copia y escritura repetitiva, memorización de trazos, imaginación, etc.) es considerada la más eficiente por el 57,7% de los encuestados.

De este modo, se puede concluir que los alumnos con menos de tres años de estudio de la lengua china (principalmente de nivel A) recurren principalmente a la memoria forzada y a los recursos de la memoria imaginativa como estrategias de aprendizaje.

La falta de un conocimiento global de los caracteres es la principal causa de esta situación. Los principiantes, debido a su escaso conocimiento de la estructura del sistema de escritura chino y a su limitado dominio de los caracteres, no pueden adoptar estrategias eficientes para aprenderlos de forma sistemática. Esto nos recuerda la importancia de prestar atención al aprendizaje por etapas en la enseñanza de los caracteres, reforzando la enseñanza de sus características, especialmente durante la etapa inicial.

Si bien la práctica repetida de la escritura es una estrategia reconocida por los alumnos, la diversidad de enfoques de aprendizaje que emplean es notable. El resultado de la encuesta muestra que el 82,5% de los alumnos conoce otros métodos de aprendizaje de caracteres además de los ejercicios de repetición y memorización.

A partir de los resultados del estudio, se han resumido las siguientes estrategias de aprendizaje comúnmente utilizadas por los alumnos:

- **Escritura**

- Copiar en cuaderno o cuadrantes específicos.
- Escribir en el aire con los dedos.
- Practicar mucho la escritura (diarios, cartas, composiciones, mensajes, tarjetas, etc.).
- Practicar caligrafía.

- **Mnemotecnia:**
 - Asociar caracteres con imágenes.
 - Usar *flashcards* (tarjetas de lectura de imágenes o tarjetas hechas a mano).
 - Emplear la imaginación y asociar los caracteres con imágenes.
 - Juegos de caracteres chinos.
 - Utilizar las TIC.
- **Refuerzo:**
 - Búsqueda en el diccionario.
 - Ampliación de la lectura.
 - Visualización de subtítulos en televisión.
 - Repaso periódico.
- **Exposición:**
 - Observación de caracteres en señales, letreros, anuncios, menús, etc.
- **Análisis:**
 - Descomponer caracteres en componentes.
 - Aprender caracteres con radicales.
 - Aprender caracteres por sus símbolos fonéticos y semánticos.
- **Comparación y clasificación:**
 - Hacer comparaciones entre caracteres con formas similares.
 - Formular palabras con caracteres homofónicos.
 - Clasificar caracteres en grupos según su método de creación.

Este estudio ha puesto de relieve las diversas dificultades que experimentan los estudiantes en el aprendizaje de los caracteres chinos. De esta manera, se ha observado que la mayoría de los métodos empleados no se basan en las características intrínsecas de los caracteres, sino que constituyen estrategias desarrolladas individualmente por los estudiantes desde su propia perspectiva de aprendizaje.

Se observa que apenas un 10% de los estudiantes emplea estrategias que sí están basadas en las características de los caracteres chinos, como el aprendizaje por radicales, la inducción de símbolos fonéticos o semánticos, o la clasificación de caracteres completos. Este hecho pone de manifiesto una debilidad en el aprendizaje de los estudiantes: en general, poseen una comprensión muy limitada del fundamento y la naturaleza sistemática de los caracteres chinos.

Esta falta de comprensión dificulta el proceso de aprendizaje y memorización de los caracteres, puesto que los estudiantes no son capaces de aprovechar las relaciones entre ellos ni de establecer conexiones significativas.

Para abordar este problema, es fundamental implementar estrategias de enseñanza que se enfoquen en las características intrínsecas de los caracteres chinos, lo cual implicaría:

- **Introducir a los estudiantes en la estructura y composición de los caracteres:** explicar los diferentes tipos de radicales y su proceso de combinación para formar caracteres complejos, y cómo estos componentes influyen en la pronunciación y el significado.
- **Desarrollar habilidades de análisis y deducción:** enseñar a los estudiantes a identificar y comprender los componentes de los caracteres, así como a utilizar esta información para inferir la pronunciación y el significado de nuevos caracteres.
- **Promover el aprendizaje por asociación:** fomentar la creación de conexiones entre los caracteres, ya sea por similitud visual, fonética o semántica.
- **Utilizar recursos y herramientas de aprendizaje:** proporcionar a los estudiantes acceso a diccionarios etimológicos, aplicaciones de aprendizaje de caracteres y otras herramientas que les ayuden a comprender y memorizar los caracteres de forma más efectiva.

Al implementar estas estrategias, se podrá fortalecer la comprensión de los estudiantes sobre la naturaleza sistemática de la escritura china, lo que a su vez

facilitará el proceso de aprendizaje y memorización de los caracteres, y contribuirá a un mejor dominio del idioma de manera general.

CAPÍTULO 3: ESTUDIO DE LAS TRES CATEGORÍAS DE REGLAS PARA LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DE LOS CARACTERES CHINOS

La enseñanza de los caracteres a estudiantes de CLE tiene como propósito fundamental ayudarlos a comprender las características y las reglas básicas de los caracteres chinos. Esto les permitirá conocerlos y escribirlos de forma correcta y fluida, lo cual es esencial para alcanzar la competencia lingüística completa en el idioma.

Para que los estudiantes puedan aprender los caracteres chinos de forma eficaz, es importante tener en cuenta las siguientes tres categorías de reglas principales:

- Reglas de frecuencia de uso de los caracteres.
- Reglas de la formación de los caracteres.
- Reglas cognitivas de los caracteres.

A continuación, se realiza un análisis profundo de estas tres categorías de reglas fundamentales desde las perspectivas de las características de los propios caracteres chinos y del proceso cognitivo de los estudiantes CLE.

1. REGLAS DE FRECUENCIA DE USO DE LOS CARACTERES

Las reglas de frecuencia de uso de los caracteres se refieren a la frecuencia con la que aparecen los caracteres en textos reales. Dichas reglas son fundamentales para la enseñanza y el aprendizaje de los caracteres chinos.

Ciruela J. y Balsas I. (2020:484) señalan que la frecuencia de uso de los caracteres es un factor importante que debe tenerse en cuenta a la hora de seleccionarlos para la enseñanza.

El conocimiento de esta información tiene una aplicación práctica de gran importancia, pues puede emplearse para desarrollar métodos de enseñanza y aprendizaje de caracteres más eficientes. Estos métodos pueden ayudar a los estudiantes a aprenderlos con mayor rapidez y eficacia, lo que les permitirá alcanzar un mayor nivel de competencia lingüística en chino.

La regla de frecuencia de uso de los caracteres se fundamenta en las estadísticas de los mismos. Una forma común de medir la frecuencia es utilizar un corpus de texto, es decir, una colección de textos escritos en chino. Los caracteres que aparecen con más frecuencia en un corpus se consideran los más utilizados. Aunque los diferentes estudios estadísticos no se llevan a cabo de la misma manera, los resultados tienen mucha similitud.

Según las estadísticas, de un total de 60370 caracteres chinos que existen, únicamente una pequeña parte se emplea con frecuencia en la vida cotidiana, y entre estos, su frecuencia de uso varía mucho.

De acuerdo con el estándar nacional GB2312-80 ¹⁵, la fuente de primer nivel contiene 3755 caracteres de uso común, mientras que la de segundo nivel consta de 3008 poco frecuentes. Ambas suman un total de 6763 caracteres. La frecuencia de uso de los caracteres de la fuente de primer nivel alcanza al 99,7%. Es decir, de cada 10000 caracteres chinos en presentes en fuentes modernas, estos aparecerán más de 9970 veces y todos los demás caracteres aparecerán en menos de 30 ocasiones. Entre los 3755 caracteres de fuente de primer nivel, 1000 de estos son los más utilizados, con una frecuencia de uso de más del 90%. Es importante que los estudiantes aprendan primero estos 1000 caracteres más comunes del chino (recogidos en Anexo I).

En 1988, el Comité Nacional de Lengua y Escritura y la Comisión Nacional de Educación de China publicaron conjuntamente la "Lista de caracteres de uso común en chino moderno", que recibió un total de 3500 caracteres (recogida en Anexo I), la cual cubre el 99,48% del corpus de 2 millones de palabras. Entre ellos, hay 2500 caracteres de primer nivel, con una tasa de cobertura del 97,97%,

¹⁵ GB/T 2312-80 es el conjunto de caracteres chinos simplificados estándar nacional de la República Popular China. Su nombre completo es "Conjunto básico de caracteres codificados chinos para el intercambio de información", generalmente abreviado como GB (las primeras letras del *pinyin* chino de *guojia biao zhun*, que significa "Norma Nacional"). También se conoce como GB0. Fue emitido por la Administración Estatal de Normas de China en 1980 y entró en vigor el 1 de mayo de 1981. La codificación GB/T 2312 es popular en China continental, Singapur y otros lugares. Casi todos los sistemas informáticos chinos y el software internacional en China continental admiten GB/T 2312.

y 1000 caracteres de uso común de segundo nivel, con una tasa de cobertura del 1,51%.

Entre estos caracteres de uso común, 300 de ellos se clasifican como caracteres básicos por ser de uso más frecuente (recogidos en Anexo III). Estos 300 caracteres básicos son los primeros que se enseñan en los colegios de China.

Según las estadísticas de muestreo de la Oficina Nacional de Publicaciones de China, hay 560 caracteres chinos más utilizados, 807 bastante utilizados y 1033 relativamente poco utilizados. La suma de los tres conforma un total de 2400, lo cual constituye el 99% de los caracteres utilizados en libros y publicaciones periódicas generales, por lo que una persona puede leer este tipo de ediciones conociendo estos 2400 caracteres más comunes.

Según la Comisión Estatal de Educación de China, el límite de caracteres para alcanzar el alfabetismo es de 2400. Conocer entre 400 y 500 caracteres permite leer cuentos infantiles. El dominio de entre 700 y 1000 caracteres posibilita la lectura de publicaciones dirigidas a adolescentes. Finalmente, con 3500 caracteres consolidados, se adquiere la capacidad de leer novelas, periódicos, revistas, etc. Las autoridades educativas chinas establecen que los niños de educación primaria deben conocer más de 2000 caracteres, los de secundaria más de 2500 y los de bachillerato, más de 3000. En general, una persona culta puede emplear unos 6500 caracteres, que corresponden a las fuentes de primer y segundo nivel según el estándar nacional GB2312-80.

En Francia, según el método de Bellassen J. y Zhang Pengpeng (张朋朋), reconocidos expertos en la enseñanza de CLE, se debe diferenciar entre los caracteres de uso muy frecuente y los de poco uso y dar prioridad a la enseñanza de los primeros sobre los segundos. Según su método, a los alumnos de CLE del nivel básico, en lugar de enseñarles los caracteres de todas las palabras que aprendan en los textos, se les deben enseñar primero los de uso más común, y más tarde, cuando ya hayan consolidado su avance en otros aspectos del idioma como la fonética, el vocabulario y la gramática, empezarán a aprender los caracteres de cada nueva palabra que adquieran.

Con este método, se enseñan primero los 400 caracteres básicos, que representan dos tercios del vocabulario encontrado en los textos del chino moderno de uso común en la vida cotidiana, y después, las palabras compuestas de múltiples caracteres (recogido en Anexo IV). En el segundo tomo del libro de texto publicado por Bellassen J. y Zhang Pengpeng (张朋朋), *Perfectionnement à la Langue et à l'Écriture chinoises*, se abordan 500 caracteres adicionales y se consolidan los primeros 400. Los 900 caracteres aprendidos cubren, de este modo, un 91% del vocabulario en el chino moderno.

En efecto, la frecuencia de uso de los caracteres chinos también varía según el tipo de texto. Los más comunes se utilizan para representar palabras o conceptos básicos, como números, saludos, relaciones familiares, hábitos, etc. En cambio, los caracteres menos frecuentes se emplean para representar palabras o conceptos más complejos, que suelen ser más específicos o técnicos. Por lo tanto, su frecuencia de uso está directamente relacionada con la del vocabulario chino en general.

El "Esquema de calificación de caracteres y vocabulario chinos" (汉语水平词汇与汉字等级大纲), publicado en 1992, incluye un total de 8822 palabras, divididas en cuatro categorías:

- Primera categoría: 1033 palabras.
- Segunda categoría: 2018 palabras.
- Tercera categoría: 2202 palabras.
- Cuarta categoría: 3569 palabras.

El esquema contempla en total 2.905 caracteres y establece lo siguiente:

- Primera categoría: 800 caracteres.
- Segunda categoría: 804 caracteres.
- Tercera categoría: 590 caracteres, con 11 apéndices adicionales (apellidos y nombres de lugares).
- Cuarta categoría: 670 caracteres, con 30 apéndices.

2. REGLAS DE LA FORMACIÓN DE LOS CARACTERES

Las reglas de la formación de los caracteres se refieren a los principios que rigen la composición de los caracteres chinos.

Cualquier carácter chino, al pertenecer al sistema de escritura ideográfico, no consiste en una acumulación aleatoria de partes o trazos, sino que está justificado. La mayoría de los caracteres chinos están compuestos por radicales, que propocionan pistas sobre su significado, y por componentes fonéticos, que informan respecto a su pronunciación.

La comprensión de la formación de los caracteres puede ayudar a los estudiantes a recordarlos y a entender su significado.

Por lo tanto, la regla de la formación de caracteres es una ley fundamental del sistema de escritura china y tiene una importancia trascendental para la enseñanza-aprendizaje de caracteres. Los estudiantes deben conocer estas reglas de formación para comprender la estructura de los caracteres y para relacionar los radicales entre sí y, de esta manera, poder aprenderlos de forma más rápida y fácil.

La formación de caracteres chinos es un sistema estructural complejo y sofisticado que refleja la racionalidad y la sistematicidad de la escritura china. Dicho sistema se basa en la combinación de componentes básicos, como radicales y trazos, que proporcionan información sobre el significado, la pronunciación y la etimología de los caracteres. Constituye, pues, un método fascinante que ofrece una ventana al rico patrimonio cultural e histórico de China.

2.1 Racionalidad

En primer lugar, los caracteres chinos se componen de un número determinado de trazos que se combinan de manera lógica. Su composición, al tener una razón o base intrínseca, se caracteriza por su racionalidad, puesto que, dado su origen

pictográfico, están moldeados por el significado y la conexión entre forma y este es intrínseca e inevitable.

Los caracteres chinos son, por tanto, caracteres ideográficos que representan elementos del mundo real o conceptos abstractos. Al comienzo de su creación, la estructura interna de los caracteres tenía una razón sólida. Según los principales métodos de creación de caracteres resumidos por Xu Shen (许慎) y respetados por muchos estudiosos chinos de épocas posteriores, existe una fuerte relación entre la fonética, el significado y la forma de los pictogramas, ideogramas, asociados y fono-semánticos. A continuación, se realizará un análisis de la racionalidad que existe en estos cuatro tipos de caracteres.

2.1.1 Racionalidad en la conexión entre forma y significado

La racionalidad más fuerte que muestran los caracteres chinos es una clara conexión entre forma y significado. Se puede observar esto claramente en los pictogramas más antiguos. Según Zheng Tianze (郑天泽, 2006:15), los pictogramas se originaron a partir de imágenes, pero con el tiempo se diferenciaron de estas. Se desarrollaron gradualmente a partir de imágenes individuales y gráficos de notas, lo que representa un consenso entre los investigadores. Los pictogramas son copias de cosas objetivas, dando a las personas una sensación intuitiva y concreta.

Por ejemplo: el carácter 子 (zǐ, niño) sugiere la figura de un bebé envuelto en una toquilla con dos manos moviéndose hacia arriba y abajo, y la proporción de la cabeza en el cuerpo es grande, lo cual concuerda con las características de un bebé.



El carácter 子 (zǐ, niño) y la imagen que representa.

Chen Hao (陈豪, 2015:1) indica que, si bien algunos caracteres chinos tienen un origen pictográfico, la gran mayoría no son pictogramas puros, sino que son ideogramas o una combinación de ambos.

Los ideogramas también tienen una fuerte lógica. En comparación con los pictogramas, que tienden a copiar imágenes concretas de objetos naturales, los ideogramas representan ideas o conceptos más abstractos añadiendo un signo sobre la base de los pictogramas. Por ejemplo: 刃 (*rèn*, filo de cuchillo) es un carácter creado sobre la base del pictograma 刀 (*dāo*, cuchillo), añadiendo una tilde en un trazo para referir el significado del filo del cuchillo.

Los asociativos (llamados también ideogramas compuestos) se desarrollan sobre la base de los pictogramas, pero tienen un significado más abstracto aún, pues se caracterizan por combinar significados para crear una nueva idea. Se unen dos o tres componentes o caracteres que tengan significados independientes para sintetizar un nuevo significado. Este método de formación de caracteres tiene una fuerte lógica interna, ya que su objetivo principal es lograr un efecto visual intuitivo y claro. Por ejemplo: 休 (*xiū*, descansar) es un carácter compuesto de dos componentes: "亻" y "木". La parte izquierda "亻" es el radical de persona, que representa una persona, mientras que la parte derecha "木" representa el carácter 木 (*mù*, árbol). La combinación de ambos componentes indica que una persona descansa apoyándose en un árbol, lo que da la idea de descansar.



El carácter 休 (*xiū*, descansar) y la imagen que representa.¹⁶

¹⁶ Fuente de Internet, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=IFqvtYok2c8> [Consulta: 21 de febrero de 2024].

Algunos asociativos narran una historia por medio de una imagen clara. Un ejemplo de esto es el carácter 寒 (*hán*, mucho frío). Este carácter se estructura en cuatro componentes: "宀", "艹", "人" y "冫". La cubierta superior "宀" es un carácter antiguo que apareció en los textos de huesos de oráculos durante la Dinastía Shang, y representa la imagen de una casa vista desde el lateral. Por lo tanto, su significado original es "casa" y de ahí procede su significado extendido de "cubrir". Hoy en día, aunque "宀" ya deja de ser un carácter, se ha convertido en uno de los radicales más importantes: el radical llamado tapa de tesoro (*Bǎogài tóu*, 宝盖头) que da la idea de "casa". Por ejemplo, esto sucede con 家 (*jiā*, casa), 安 (*ān*, seguridad), etc. En el carácter 寒, dentro de la casa (宀), están incluidos "艹" y "人", donde "艹" representa la imagen de un montón de hierba, y "人" (*rén*) es el carácter de "persona". Esta parte en el intermedio del carácter muestra que hay una persona acostada, con un montón de hierba a su alrededor. Por otro lado, en la parte inferior de este carácter, se encuentra "冫" (el radical de dos gotas de agua, 两点水, *liǎngdiǎnshuǐ*) que representa dos trozos de hielo y sugiere la idea de frío. En este caso, muestra que está congelado al extremo. Con una imagen tan realista de una persona escondida en una casa, acostada sobre hierba y helada por el frío, se concede la idea abstracta de "mucho frío". Por lo tanto, el carácter 寒 significa originalmente "mucho frío", aunque también ha adquirido el significado de "horrorizarse" puesto que, cuando una persona está helada de frío, suele temblar, como si estuviera horrorizada. El mismo carácter puede también significar "pobre", porque la forma del carácter 寒 muestra una imagen de una persona acostada sobre la hierba para pasar el invierno, que da la idea de "pobre" o "desharrapado".

Como se puede observar el caso del carácter 寒, la conexión entre la forma y el significado tiene una fuerte razonabilidad. Este tipo de caracteres no se tratan de casos aislados. Existen numerosos ideogramas, tanto simples como compuestos, que se pueden analizar con razonabilidad, lo cual facilita muchísimo la enseñanza-aprendizaje.

Debido al desarrollo de la sociedad y a la evolución de las formas de caracteres chinos, algunas de las conexiones entre la forma y la semántica son accidentales y falta la conexión intrínseca. Por ejemplo, 己 (*jǐ*) y 巳 (*yǐ*) son dos caracteres diferentes. En el carácter 未 (*mò*), el trazo horizontal de arriba es más largo que el de abajo, lo que es puramente artificial y no tiene ningún tipo de razón ni fundamento. En este tipo de caracteres, la conexión entre la forma y el significado no es inevitable. Sin embargo, debido a que se tratan solo de una minoría, no pueden cambiar en general la racionalidad de la estructura interna de los caracteres chinos.

2.1.2 Racionalidad en la conexión entre sonido y significado

No solo existe una fuerte racionalidad en la conexión entre la forma y el significado, sino también entre el sonido y el significado. Aunque los pictogramas y los ideogramas no permiten probar la conexión entre el sonido y el significado, no se puede negar la existencia de esta.

Los caracteres chinos se desarrollaron a partir de imágenes y constituyen un tipo de ideograma. Sin embargo, con el continuo desarrollo y progreso de la sociedad, las palabras que solo expresan ideas completas ya no podían satisfacer las necesidades de la gente. Bajo la influencia de los métodos de creación de caracteres por préstamo o combinación, surgió una gran cantidad de caracteres fono-semánticos, que gradualmente se convirtieron en el cuerpo principal del sistema de caracteres chinos, ocupando más del 80% del total. Así, la parte fonética y la parte semántica son las dos partes constitutivas principales del carácter fono-semántico. En este tipo de caracteres, la conexión entre el sonido y la forma se fortalecen.

La parte semántica a menudo tiene la función de expresar el significado o indicar el significado genérico de la palabra. Por ejemplo: 铜 (*tóng*, cobre), 锌 (*xīn*, zinc), y 铝 (*lǚ*, aluminio) tienen la parte semántica “钅” (el radical de metal), que indica que es un tipo de metal.

Finalmente, la función principal de la parte fonética de los caracteres fono-semánticos es proporcionar información sobre su pronunciación. Entre los caracteres fono-semánticos que comparten la misma parte fonética, generalmente existe una conexión fonética intrínseca.

Numerosos caracteres fono-semánticos han logrado una notable integración entre sonido, forma y significado, destacándose su método de formación por su racionalidad.

2.1.3 Pérdida de la racionalidad y su reconstrucción

El cambio de la forma, el sonido y el significado que se ha producido durante el proceso de desarrollo de la escritura china es la principal razón de la pérdida de la racionalidad.

La forma de los caracteres va cambiando continuamente. Desde la escritura de hueso oraculares y la escritura dorada de la dinastía pre-Qin hasta la escritura clerical (隶书, *lìshū*), la escritura regular (楷书, *kǎishū*), la escritura semicursiva (行书, *xíngshū*) y la escritura cursiva (草书, *cǎoshū*)¹⁷, el objetivo del cambio de glifos de caracteres chinos es perseguir lo "claro, rápido y simple". La aparición de la escritura clerical destruyó en cierto modo la racionalidad de los caracteres chinos pues, al adoptar este estilo de escritura, la forma de estos empezó a cambiar de pictográfica a simbólica. Aunque la velocidad de escritura se aumentó, la relación entre forma y significado comenzó a desvanecerse. Aparte de la evolución de estilos de escritura, se produjo también una variación de glifos que condujo a una pérdida de la racionalidad.

A medida que la comprensión del mundo por parte de las personas se profundiza, la cantidad de realidad que debe describirse y expresarse aumenta constantemente. Esto ha llevado a que las personas agreguen o modifiquen con

¹⁷ La escritura clerical (隶书, *lìshū*), la escritura regular (楷书, *kǎishū*), la escritura semicursiva (行书, *xíngshū*) y la escritura cursiva (草书, *cǎoshū*) son estilos de escritura desarrollados a lo largo de la historia y empleados en la caligrafía china.

frecuencia los significados de los caracteres chinos, lo que genera una brecha entre la forma y el significado y dificulta la identificación del significado original de los caracteres.

A lo largo de la evolución histórica, la función fonética ha experimentado un progresivo debilitamiento. Este fenómeno de pérdida de racionalidad, atribuible al cambio de sonido, se manifiesta principalmente en los caracteres fono-semánticos. La pronunciación de algunos de estos caracteres difiere significativamente de la nota fonética original, evidenciando así una difuminación o pérdida de la racionalidad subyacente. Solo alrededor de entre una tercera y una cuarta parte de los caracteres fono-semánticos conservan la función fonética en su parte fonética. Según las estadísticas de Zhou Youguang (周有光, 1978:3), la tasa de notación fonética efectiva de los caracteres chinos modernos es del 39%. Este hecho revela una tasa de representación fonética efectiva relativamente baja en los caracteres fono-semánticos.

Otra pérdida de racionalidad consiste en el cambio del significado de la parte ideográfica, lo que provoca que el significado del carácter esté lejos del de la parte ideográfica y que resulta en la falta de racionalidad.

A medida que la forma, el sonido y el significado de los caracteres chinos evolucionan y se transforman tanto sincrónica como diacrónicamente, su racionalidad se ve afectada gradualmente, experimentando cambios que dan lugar a una nueva lógica: la reconstrucción racional.

Wang Ning (王宁, 2015:23) ofrece una explicación al respecto:

La reconstrucción de la lógica de los caracteres chinos consiste en ajustar y transformar la forma del carácter de acuerdo con el sonido y el significado de las palabras registradas en el texto, de modo que la forma y el significado o la forma y el sonido logren una nueva unidad. Se puede ver que cuando el vínculo entre el significado que puede señalar y el significado que señala realmente pierde el enlace de la razón, la reconstruiremos, de modo que la nueva forma y el sonido o la forma y el significado se combinen, y se restablezca la conexión interna entre ellos.

2.2 Sistemática

Los caracteres chinos, como un sistema de símbolos para representar la lengua china, exhiben una sistematicidad robusta que no solo se manifiesta en la forma, fonética y significado de cada carácter, sino también en la interrelación entre estos tres elementos.

El sistema formal se compone de conexiones físicas externas, el sistema fonético se sustenta en conexiones fonéticas internas, y el sistema semántico se fundamenta en conexiones de significado intrínsecas. Además, existe una interconexión lógica entre la forma, la fonética y el significado. Esta intrincada relación entre los tres aspectos confiere una solidez distintiva a la sistematicidad de los caracteres chinos.

Li Dasui (李大遂, 2006: 1) señala:

A pesar de la complejidad que tiene el sistema de escritura china, si se conocen los métodos adecuados, se reducirá considerablemente la dificultad y aumentará la eficiencia del aprendizaje. Estos métodos adecuados, consisten en conocer la sistematización interna de los caracteres. La exploración, estudios, y el uso de la sistematización de los caracteres chinos, fomentarán obviamente al proceso cognitivo de los caracteres chinos.

Por su parte, Kupfer P. (柯彼德, 1995: 16) afirma:

Cuanto más profundo sea el análisis sistemático (de la escritura china), mejor será el efecto de enseñanza, ya que los alumnos conocerán las reglas internas de caracteres a base del análisis de su sistematización, lo cual apoyará su memoria.

En contraste con el elevado número total de caracteres chinos, el número de sus componentes es notablemente reducido. Según las estadísticas, entre las palabras de uso común, se identifican menos de doscientos componentes semánticos y más de cuatrocientos componentes fonéticos. La mayoría de estos componentes exhiben una marcada capacidad para formar caracteres, contribuyendo así a la sistematización de la estructura interna de los caracteres

chinos. Esta característica posibilita la comprensión tanto del significado como de la pronunciación de los caracteres compuestos.

A continuación, se resumirá y explicitará la sistematización en tres aspectos fundamentales: forma, fonética y significado.

2.2.1 Sistematicidad de forma

La forma de los caracteres chinos consiste en un sistema complejo y sistemático, con un mecanismo interno de restricción mutua. Cada carácter tiene su propia posición y función dentro de este sistema. Dicha posición no es arbitraria, sino que está determinada por el significado del carácter y su relación con otros caracteres.

De esta manera, la forma de los caracteres chinos constituye una red ordenada, compuesta por una serie de componentes básicos que se combinan de acuerdo con un cierto patrón estructural, jerárquico y dispuesto. Estos tienen principalmente cinco funciones: la función de forma o función completa, la función semántica, la función fonética, la función de marcado y la función de sustitución. Según estas funciones, se clasifican los componentes en seis tipos:

- **Componentes de función completa o componentes de forma:** son los componentes no repetidos de los caracteres de un solo cuerpo, que no solo constituyen los caracteres de un solo cuerpo comunes con forma, sonido y significado unificados, sino que en su mayor parte tienen la misma forma que la de los componentes de los caracteres combinados. Estos forman por sí mismos caracteres pictográficos que representan imágenes o figuras de los objetos que designan. Por ejemplo, el componente 木 es el carácter 木 (*mù*) que significa "árbol", y conforma la representación pictográfica de un árbol. Además de formar un carácter por sí mismo, puede a la vez formar parte de otro carácter compuesto, como 林, 杨, 柳, 松, 桂, etc.

- **Componentes ideográficos:** son los componentes que indican una idea o concepto abstracto, es decir, son los ideogramas simples.
- **Componentes semánticos:** indican el significado del carácter. Por ejemplo, el componente 心 (*xīn*), que significa "corazón", representa el significado de actividades psicológicas o mentales.
- **Componentes de sonido:** indican la pronunciación del carácter. Por ejemplo, el componente 馬 (*mǎ*), que significa "caballo", tiene una función fonética que indica la pronunciación de la sílaba *mǎ*.
- **Componentes de marcado:** son componentes que no tienen significado, pero sí una función distintiva. Consisten en trazos que se combinan con componentes gráficos para formar nuevos significados. Por ejemplo, la línea horizontal 一 es un trazo, y también es un componente de marcado. Al agregar este trazo debajo del carácter 木 (*mù*, árbol o madera), se convierte en 本 (*běn*), que expresa el significado de raíz o fundamental.
- **Componentes de señalización:** son los signos simples que sustituyen los componentes complejos de caracteres antiguos. Por ejemplo, 欢 representa la simplificación de 歡, al sustituir el símbolo complejo 藹 por “又”, que se considera un componente de señalización.

Los diferentes componentes se combinan de los siguientes diez modos para formar caracteres:

- **Combinación entre componente de forma y otro tipo de componente.** Se refiere a un solo carácter más un componente. Estos aparecen principalmente en caracteres pictográficos o marcan otros que no se pueden separar debido a la evolución de los glifos, como 为 (*wèi, wéi*), 至 (*zhì*), etc.
- **Combinación entre componente de forma y componente de marcado.** Por ejemplo, agregar un trazo horizontal debajo del carácter 木

(mù) se convierte en 本(běn), que expresa el significado de “raíz” o “fundamental”.

- **Combinación entre componente ideográfico y componente de marcado.** Por ejemplo, 音 (yīn) evolucionó a partir del componente ideográfico "言" (yán), más el componente de marcado "一", que tiene función distintiva.
- **Combinación de componentes de forma.** Un ejemplo es 看 (kàn), que se compone de "手" (shǒu) y "目" (mù).
- **Combinación de componente de forma y componente ideográfico.** Un ejemplo lo constituye el carácter 柬 (jiǎn). Su significado original es “seleccionar”, “distinguir las cosas buenas de las malas”. Surge como resultado de la combinación entre “束” y “八”. “束” es un componente de forma que representa la imagen de unas ramas atadas; “八” es un componente ideográfico que sugiere la idea de “separar” y “distinguir”. En el carácter “柬”, se añade “八” en el medio de “束” y aporta el significado de elegir cosas que estén agrupadas.
- **Combinación de varios componentes semánticos:** se combinan varios significados que representan los componentes semánticos. Es el caso de “女” (nǚ, mujer) que, en combinación con “子” (zǐ, hijo), forma “好” (hǎo, bueno, bien).
- **Combinación entre componente de forma y componente fonético:** consiste en un componente de forma y un componente de sonido, y se ve principalmente en inscripciones de huesos de oráculo. Desde la aparición de las inscripciones en huesos oraculares, los caracteres chinos se han vuelto fonéticos. Para facilitar la distinción y aumentar la cantidad de información en los caracteres chinos, se agregaron componentes fonéticos a los caracteres pictográficos. Por ejemplo, el carácter 星 resulta de la combinación de “日” y “生”. “日” (rì) es un carácter pictográfico que representa el sol, mientras que “生” es la parte de sonido añadida para formar el nuevo carácter 星. Estos componentes de forma evolucionan

posteriormente hacia componentes semánticos, por lo que su patrón de composición se inclina hacia una combinación de significado y sonido.

- **Combinación entre componente semántico y componente fonético:** se refiere a los caracteres fono-semánticos.
- **Combinación de componentes de varios tipos (sin componente fonético):** se refiere a una combinación de múltiples componentes semánticos o múltiples componentes de marcado.
- **Combinación de componentes de varios tipos (con componente fonético):** se refiere a una combinación de un componente fonético y múltiples componentes de otro tipo.

Estos diez modos de construcción de caracteres cubren todas las situaciones de configuración en el desarrollo de caracteres chinos tanto desde aspectos estructurales como funcionales.

En el área de enseñanza-aprendizaje de caracteres, las situaciones de configuración de la forma de los caracteres que encuentran los estudiantes de CLE en el aprendizaje son limitadas. La naturaleza sistemática de forma se refleja principalmente en la conexión entre el radical y su familia de caracteres por el vínculo de forma. Un ejemplo lo constituye el radical “马” (*mǎ*, caballo). Los caracteres que llevan dicho radical están relacionados con el caballo. Hay dos tipos principales de caracteres que utilizan “马” como componente:

- Los caracteres relacionados con caballo y sus características. Es el caso de 骏 (*jùn*, caballo de calidad), 驴 (*lǘ*, burro), 驹 (*jū*, caballo joven), 骥 (*jì*, buen caballo), etc.
- Los caracteres relacionados con conducir puesto que, en la antigüedad, los carros eran tirados por caballos. Por ejemplo, 驾 (*jià*, el ganado tira carros o implementos agrícolas), 驶 (*shǐ*, coche o caballo corre), 驱 (*qū*, conducir ganado), 驭 (*yù*, dirigir y controlar), 驰 (*chí*, coche o caballo corre muy rápido), etc.

Existen alrededor de 1600 radicales de caracteres de uso común (incluidas sus variantes) que albergan la capacidad de construir y agrupar caracteres, con los cuales se forman más de 1600 familias de caracteres compuestos. El radical tiene una clara relación con su familia de carácter en forma, y entre los caracteres de la misma familia de formas, también tienen lugar conexiones físicas.

2.2.2 Sistemática de fonética

La sistematización de la pronunciación de los caracteres chinos se manifiesta principalmente en la conexión entre la pronunciación de la parte fonética del carácter y la pronunciación del carácter. En términos generales, la parte fonética del carácter de los caracteres fono-semánticos indica la pronunciación aproximada del carácter. Esta parte es relativamente estable y no se cambia mucho con diferentes partes semánticas. Por ejemplo, los caracteres fono-semánticos con “交” (*jiāo*) como parte fonética están presentes en 郊 (*jiāo*, suburbio), 胶 (*jiāo*, pegamento), 佼 (*jiǎo*, bonito), 皎 (*jiǎo*, blanco y luminoso), 效 (*xiào*, efecto) y 校 (*xiào*, escuela). La pronunciación de estos caracteres combinados es la misma o similar a la pronunciación de la parte fonética “交” (*jiāo*).

Existen también caracteres con la misma parte fonética que se pronuncian de manera diferente. Sin embargo, estos mantienen una conexión fonética intrínseca entre sí por compartir la misma dimensión fonética. Por ejemplo, los caracteres con “分” (*fēn*) como parte fonética incluyen 芬 (*fēn*), 氛 (*fēn*), 吩 (*fēn*), 纷 (*fēn*), 粉 (*fěn*), 份 (*fèn*), 忿 (*fèn*), 盆 (*pén*), 贫 (*pín*), 扮 (*bàn*), 盼 (*pàn*), etc. Aunque la pronunciación de estos últimos cuatro caracteres es diferente, las partes vocálicas se pronuncian respectivamente *en*, *in* y *an*, al tratarse de vocales nasales con una conexión intrínseca.

En chino moderno, hay alrededor de 1400 componentes con funciones fonéticas, que pueden formar más de 1400 grupos de caracteres fono-semánticos. Ello es suficiente para reflejar la naturaleza sistemática de los sonidos de los caracteres.

2.2.3 Sistemática de significado

La sistematización en el significado de los caracteres se manifiesta principalmente en la conexión entre el radical con función semántica y el significado del carácter que compone. Hay en total alrededor de 400 radicales que tienen función semántica, con los que se forman más de 400 grupos de caracteres compuestos de uso común que se vinculan entre sí por sus conexiones significativas. Cada radical con función semántica tiene una conexión con los significados de los caracteres de la familia, y también se dan conexiones significativas entre los caracteres de la misma familia. Por ejemplo:

- **El radical con función semántica “氵”**

“氵” (*sān diǎn shuǐ*) es el radical de tres gotas de agua. Los caracteres compuestos con este radical tienen que ver con agua, como sucede en 溪 (*xī*, arroyo), 江 (*jiāng*, río grande), 河 (*hé*, río), 湖 (*hú*, lago), 海 (*hǎi*, mar), 汁 (*zhī*, zumo), 汛 (*xùn*, aumento estacional o periódico del agua en ríos, lagos y otras aguas), 汽 (*qì*, vapor), 泪 (*lèi*, lágrima), 泽 (*zé*, un lugar bajo donde se acumula agua o algas acuáticas), etc.

- **El radical con función semántica “心” o “忄”**

“心” (*xīn*) es el radical de corazón y “忄” (*shù xīn*) es el radical de corazón vertical, puesto que “忄” es la forma transformada de “心”. Ambos radicales forman caracteres cuyo significado tiene que ver con actividades mentales o psicológicas como pensamiento, sentimiento, emoción, sensación, etc. Este aspecto semántico se explica porque en el pensamiento chino antiguo el corazón (心, *xīn*) era visto como la sede de las emociones, los deseos y la intuición. Se le atribuía la capacidad de sentir compasión, empatía y amor, pero también de albergar ira, odio y miedo.

De esta manera, “心” (*xīn*, corazón) se vincula con la familia de los siguientes caracteres de uso común: 想 (*xiǎng*, pensar) 志 (*zhì*, afán), 忘 (*wàng*, olvidar),

闷 (*mèn*, sofocante), 忌 (*jì*, tabú), 忍 (*rěn*, tolerar), 态 (*tài*, estado), 忠 (*zhōng*, fiel), 念 (*niàn*, extrañar), 怒 (*nù*, furioso), 思 (*sī*, reflexionar), 怨 (*yuàn*, quejar), 急 (*jí*, preocupado, tener prisa), 恶 (*è*, malvado), 恋 (*liàn*, enamorarse de), 您 (*nín*, usted), 意 (*yì*, significado), 愿 (*yuàn*, desear), 慰 (*wèi*, consolar), 恕 (*shù*, perdonar), 息 (*xī*, descansar), 感 (*gǎn*, sentir), etc.

Por otro lado, “忄” (*shù xīn*, corazón vertical) se vincula con la familia de los siguientes caracteres de uso común: 快 (*kuài*, rápido), 懂 (*dǒng*, entender), 怪 (*guài*, extraño), 情 (*qíng*, sentimiento), 悄 (*qiāo*, silencioso), 怕 (*pà*, temer), 忙 (*máng*, estar ocupado), 懒 (*lǎn*, vago), 慌 (*huāng*, pánico), 慢 (*màn*, despacio), 惜 (*xī*, apreciar), 惊 (*jīng*, sorprender), 恨 (*hèn*, odiar), 惯 (*guàn*, acostumbrarse, mimar), 愣 (*lèng*, aturdido), 悔 (*huǐ*, arrepentir), 惶 (*huáng*, ansioso), 悼 (*dào*, dar pésame), 惭 (*cán*, avergonzado), 慷 (*kāng*, generoso), 愉 (*yú*, agradable), 性 (*xìng*, sexo), 悟 (*wù*, iluminación), 忆 (*yì*, recordar), 愤 (*fèn*, furioso), 悦 (*yuè*, contento), 忧 (*yōu*, preocupado), 慎 (*shèn*, cauteloso), etc.

Dentro de este sistema centrado en un símbolo semántico común, los caracteres tienen significados intrínsecos. Por ejemplo, “隹” (*zhuī, cuī, wéi*) es un ave de cola corta. 雀 (*què*) está compuesto por “小” (*xiǎo*, pequeño) y “隹”, y por eso significa “pájaro pequeño”. Por otro lado, 雄 (*xióng*) es un ave macho y se refiere a los machos en general, mientras que 雌 (*cí*) es un ave hembra y se refiere a las hembras en general. “𪇐” (*chú*) significa pequeño, y 雏 (*chú*) es originalmente un pájaro pequeño, y por extensión, el significado de “pequeño”. 集 (*jí*) representa a una ave posada sobre un árbol e indica la idea de “agruparse”. 雁 (*yàn*) significa, a su vez, ganso salvaje, un tipo de ave que vive en grupos cerca del agua. Estos vuelan hacia el norte para reproducirse después del equinoccio de primavera y hacia el sur para pasar el invierno después del equinoccio de otoño. Cuando vuelan en grupo, forman la apariencia de “人” (*rén*, persona), y por eso, en el carácter 雁 (*yàn*, ganso salvaje), está presente el radical de persona “亻” (*rén zì páng*), añadido a la izquierda de un ave “隹”.

Por otra parte, “灬” (*huǒ, biāo*) significa “fuego” y los caracteres que llevan este radical se relacionan con el fuego. Ejemplos: 热 (*rè*, caliente), 烹 (*pēng*, cocinar), 熟 (*shú*, cocido), 煮 (*zhǔ*, hervir), 蒸 (*zhēng*, cocinar al vapor), 煎 (*jiān*, freir), 照 (*zhào*, luminoso), 焦 (*jiāo*, quemado), 烈 (*liè*, fuego feroz), 黑 (*hēi*, negro), 杰 (*jié*, sobresaliente), 点 (*diǎn*, encender fuego), etc.

“焦” (*jiāo*, quemado) indica la idea de que un ave se asa sobre fuego, chamuscada, y por eso significa “quemado”. Con el tiempo, “焦” también se usa en un sentido más abstracto para referirse a la ansiedad, la preocupación o la impaciencia. Estas emociones suelen asociarse con sensaciones de calor y presión. 黑 (*hēi*, negro) indica la idea de que en la noche oscura (“里”, *lǐ*, dentro de) , alguien sujeta una antorcha (“灬”, *huǒ, biāo*, fuego) y solo ve los dos ojos del otro “丶”.

Aunque estos significados pueden parecer diferentes entre sí, todos están relacionados con el significado original del carácter, lo que forma un sistema de significado intrínsecamente relacionado. Por ejemplo, el carácter 刻 (*kè*) lleva “刂” (*lì dāo páng*, el radical de cuchillo de pie), y su sentido original es “grabar con cuchillo”. Este mismo carácter tiene varios significados, pero todos se derivan de su significado original. Por ejemplo, el adjetivo 刻薄 (*kèbó*) que literalmente significa “grabar (el objeto) con cuchillo y (dejarlo) delgado”. El objeto físico está grabado, de grueso a delgado, y por extensión, el significado de “acerbo”. Las huellas del objeto físico están talladas de poco profundas a profundas, y por extensión, el significado de nivel profundo, como 深刻 (*shēnkè*, muy profundo) y 刻苦 (*kèkǔ*, muy aplicado). En la antigüedad, se usaba un jarro de cobre para grabar el tiempo, y se introducían flechas verticales de pie en el jarro, marcadas con una escala. Una jarra de agua disminuye gradualmente desde el agujero, y la escala en la flecha se revela a su vez, para saber la hora. Un total de 100 grados fueron grabados en la flecha para indicar un día y una noche. Una escala es la unidad más corta de cronometraje, por lo que 刻 (*kè*, grabado) puede significar “poco tiempo”, como sucede en 立刻 (*lìkè*,

inmediatamente), 顷刻 (*qīngkè*, instantáneamente), 即刻 (*jíkè*, al mismo tiempo)
o 刻不容缓 (*kèbùróng huǎn*, inmediato, sin ninguna demora).

3. REGLAS COGNITIVAS DE LOS CARACTERES

El aprendizaje de los caracteres chinos es un proceso cognitivo complejo. Pérez Gracia, M. (2010), en su libro "La enseñanza de la escritura china: Una perspectiva cognitiva", argumenta que el aprendizaje de este sistema de escritura es un proceso complejo que requiere la participación de diversos procesos cognitivos, como la atención, la memoria, la percepción visual y el procesamiento espacial.

Comprender las reglas de los caracteres facilita el desarrollo de estrategias de aprendizaje efectivas para memorizarlos y usarlos de manera fluida. Al definir los principios de enseñanza de caracteres chinos en la etapa básica, es necesario tomar en cuenta tanto las reglas intrínsecas de los caracteres (uso y formación) como las reglas cognitivas de los estudiantes de CLE.

A este respecto, Feng Liping (冯丽萍, 1998: 31) señala:

Para los estudiantes de CLE cuyo idioma nativo es alfabético, en el aprendizaje de caracteres, existe un proceso de cambios en tres aspectos: de una estructura lineal unidireccional a una estructura bidimensional, de la relación de forma-fonética a la integración de forma-fonética-semántica, y de textos fonéticos a textos de morfema.

Una de las tareas más importantes en la enseñanza de CLE es ayudar a los estudiantes a desarrollar un concepto preciso de los caracteres chinos. Para lograrlo, es fundamental comprender primero los conocimientos lingüísticos asociados a los caracteres: sus cualidades, características y reglas. Posteriormente, se debe desarrollar un concepto correcto de los caracteres, que a su vez genere una comprensión adecuada de la escritura china. Esta

comprensión se convierte en la base para la capacidad cognitiva de los caracteres. A su vez, este concepto, como conocimiento previo, influye de manera constante en el proceso cognitivo y psicológico durante el aprendizaje de los caracteres.

El aprendizaje es un proceso complejo que involucra diversos mecanismos cognitivos que interactúan entre sí. Entre los principales procesos cognitivos involucrados se encuentran la percepción, la comprensión, la memoria y la aplicación. Estos principios son aplicables a cualquier tipo de aprendizaje, desde aprender un carácter hasta dominar métodos de alfabetización o desarrollar habilidades para reconocer caracteres.

El dominio de los caracteres chinos implica dominar su sonido, forma y significado. Es un proceso cognitivo que se desarrolla en etapas: primero la percepción y la comprensión, y luego la aplicación. Dominar la lectoescritura no solo depende de la enseñanza del profesor, sino que requiere más que unas pocas clases con el profesor. El estudiante debe practicar continuamente durante el proceso de aprendizaje para desarrollar sus habilidades de percepción, comprensión, memoria y aplicación.

En la enseñanza básica, es esencial estimular los sentidos con imágenes y otros recursos intuitivos. Sin embargo, el aprendizaje no debe limitarse a esta etapa cognitiva. Los profesores deben ayudar a los estudiantes a construir conceptos a partir de la percepción, desarrollar gradualmente la capacidad de análisis y síntesis para dominar las reglas y métodos de alfabetización, y desarrollar la comprensión del sistema de escritura chino.

Para el aprendizaje y dominio de los caracteres, es fundamental analizarlos de manera científica, sintetizarlos, compararlos, resumirlos y clasificarlos en función de sus características de sonido, forma y significado.

Tomemos como ejemplo el dominio de los caracteres fono-semánticos. A través del análisis de este tipo de caracteres, los estudiantes comprenderán la ley general a partir de ejemplos específicos y avanzarán de la comprensión sensorial a la comprensión racional. Este proceso ilustra el movimiento cognitivo de lo

individual a lo general y de la percepción a la comprensión. Sin embargo, este proceso solo representa la primera mitad del aprendizaje cognitivo. Para profundizar la cognición, es necesario completar el proceso inverso: de lo general a lo individual y de la comprensión a la aplicación.

Al comprender y dominar las reglas de los caracteres fono-semánticos, los estudiantes pueden usar estas reglas para aprender nuevos caracteres. Al aprender nuevos caracteres, analizarán y comprenderán el sonido, la forma, el significado y la relación entre la forma y el significado de estos caracteres. Este proceso también consolida las habilidades de alfabetización mediante la aplicación de las reglas de forma y sonido, y los métodos de alfabetización.

Desde la perspectiva del proceso de aprendizaje, la enseñanza se basa en el proceso cognitivo de ir de lo individual a lo general y viceversa. Esto significa que la enseñanza debe comenzar con los conocimientos y experiencias previas de los estudiantes, y luego avanzar gradualmente hacia conceptos más generales y abstractos. Sin embargo, este proceso no es lineal, y la enseñanza debe adaptarse a las necesidades y características individuales de cada estudiante.

El aprendizaje y memorización de caracteres chinos implica almacenar y recuperar información, desde la percepción inicial hasta la reproducción precisa de cada trazo. En este proceso, el procesamiento y las claves son fundamentales. La psicología cognitiva indica que la memoria se fortalece con mayor procesamiento. Al aprender caracteres chinos, establecer la conexión entre fonética, forma y significado implica un procesamiento profundo y completo. Esto no solo fortalece la memoria, sino que incluso permite recordar caracteres o sonidos olvidados.

El psicólogo cognitivo estadounidense George A. Miller propuso el concepto de "bloques", unidades discretas que, según él, organizaban la información y ampliaban la capacidad del sistema. Esta organización de la información también puede ser considerada un tipo de procesamiento. La idea del bloque es que cuanto más se agrupen los materiales de aprendizaje, mayor será la cantidad de almacenamiento y mejor será el efecto de recuperación.

De acuerdo con la lógica de los caracteres chinos, descomponer cada carácter en varios componentes semánticos (y a veces componentes fonéticos) que están intrínsecamente relacionados es una forma de agrupar bloques. De acuerdo con la sistematización de los caracteres chinos, organizar estos en grupos centrados en significado, fonética y forma, y aprenderlos en cadenas, es otra forma de agrupar bloques. Ambos métodos pueden mejorar en gran medida la eficiencia de la memorización.

La recuperación de información se fundamenta en pistas de memoria que tienen el poder de activar rastros mnémicos y abrir canales de búsqueda. Es crucial resaltar la lógica subyacente en los caracteres chinos, la cual establece una conexión intrínseca e ineludible entre la fonética, la forma y el significado de cada carácter. Estas características se erigen como pistas confiables y efectivas que facilitan la recordación de otros elementos.

Además, organizar el aprendizaje de una serie de caracteres centrándose en sus componentes semánticos y fonéticos puede potenciar la memoria y favorecer la reproducción. Esto se debe a que la presencia de datos con reglas internas altamente organizadas proporciona pistas memorables y propicias para el recuerdo.

3.1 Puntos clave que guían el proceso cognitivo del aprendizaje de caracteres chinos

En esta sección, exploramos los aspectos fundamentales del aprendizaje cognitivo de caracteres chinos, desde la comprensión de su estructura y naturaleza sistemática hasta su contextualización y la motivación para su aprendizaje.

Nos sumergimos en la comprensión de la naturaleza sistemática y formación de los caracteres chinos, abordando la descomposición de los caracteres en sus componentes, el conocimiento de los radicales, el análisis estructural y la asociación de palabras de la misma familia. Asimismo, destacamos la

importancia del contexto y subrayamos la motivación como un factor crucial para alcanzar el éxito.

Siguiendo estos principios y adaptándolos a las necesidades individuales, los estudiantes podrán desarrollar una comprensión profunda de la escritura china y desbloquear todo su potencial.

3.1.1 Comprensión de la naturaleza sistemática y de la formación de los caracteres chinos

Los caracteres chinos conforman un sistema de escritura intrínsecamente racional, lo que implica que el proceso de aprendizaje también debería ser una actividad guiada por la razón. La racionalidad inherente a este sistema se manifiesta en su naturaleza sistemática y su método de formación, aspectos cruciales que los estudiantes de chino deben comprender para lograr un aprendizaje efectivo.

En la fase inicial del aprendizaje de los caracteres chinos, comprender la naturaleza sistemática de su forma, fonética y significado puede disminuir el temor ante las dificultades y aumentar la confianza en el proceso. Tras una introducción a la comprensión de los caracteres, los estudiantes pueden emplear la analogía y abordar conscientemente su aprendizaje, aprovechando su propia naturaleza sistemática, lo que les permite obtener resultados significativos con menor esfuerzo.

Además, la comprensión del método de creación de los caracteres proporciona a los estudiantes la capacidad de entender por qué los componentes desempeñan funciones fonéticas o semánticas específicas. Conocer la naturaleza de un carácter y entender la razón detrás de la composición de sus elementos específicos convierte la tarea de aprender caracteres en una experiencia placentera y relativamente relajante.

3.1.2 Conocimiento de los radicales

Mediante el análisis tanto de la estructura interna como externa, y la exploración sistemática del significado y la fonética de los caracteres chinos, se evidencia que el sistema de forma, sonido y significado de estos caracteres se establece con el radical como núcleo. El radical, siendo la unidad estructural más crucial del sistema de caracteres chinos, configura la esencia del sistema a través de las relaciones estructurales entre ellos.

El sistema completo de caracteres chinos se asemeja a una red, donde el sistema de radicales conforma el contorno de esta red. Cada radical actúa como una línea que se extiende desde el contorno general, y cada carácter compuesto se presenta como un nudo, resultado de la intersección precisa de estas líneas.

En respecto a la regla cognitiva de los caracteres chinos, Xu Zhiliang (徐志良, 1998: 8) señala:

La memoria lingüística del cerebro funciona como una red neuronal. En esta red, cada nodo representa un concepto o evento, mientras que las conexiones entre los nodos simbolizan relaciones significativas. La enseñanza del idioma, por lo tanto, se asemeja a tejer una vasta y compleja red en la mente del estudiante, añadiendo en cada lección nuevos nodos a la red de memoria del alumno.

Un diseño didáctico efectivo busca ordenar y organizar las líneas que se extienden desde los nodos, asegurándose de que estos ocupen el centro de conexiones significativas en lugar de ser simples nodos aislados. Este enfoque facilita la codificación de la información, ya que implica establecer conexiones significativas entre los nodos. A través de preguntas, ejercicios, ejemplos y otros métodos didácticos, se revelan y refuerzan los significados y las conexiones, permitiendo que el nuevo conocimiento se entrelace con el conocimiento previo. Los estudiantes pueden almacenarlo efectivamente en la memoria, codificándolo con las pistas proporcionadas por el profesor.

Por lo tanto, en la práctica docente, es fundamental enseñar caracteres chinos de manera sistemática, no de forma aislada. Este enfoque mejora la eficiencia del proceso de enseñanza-aprendizaje. La enseñanza debe basarse en los

radicales o componentes, abordando su forma, fonética y significado, y la conexión entre estos aspectos en los radicales y caracteres compuestos.

Wang Qi (王奇, 2003: 10) afirma:

El método de clasificación del sistema radical permite conectar los caracteres dispersos aprendidos por los estudiantes y analizarlos sistemáticamente uno por uno. Esto mejora teóricamente la comprensión del sistema de caracteres chinos por parte de los estudiantes.

Consideramos que la clase de caracteres chinos no solo enseña el reconocimiento de caracteres, sino que también constituye un método de alfabetización que permite a los estudiantes:

- Mejorar gradualmente su capacidad cognitiva de los caracteres de niveles superiores.
- Desarrollar la capacidad de análisis e inferencia de caracteres.
- Elevar, en consecuencia, el nivel general de alfabetización en caracteres chinos.

El aprendizaje sistemático de los caracteres chinos desempeña un papel crucial en la profundización del conocimiento que los estudiantes adquieren sobre estos, lo cual, sin lugar a duda, resultará fundamental para su aprendizaje futuro.

3.1.3 Análisis estructural y asociación de palabras por familias de caracteres

La cognición de los caracteres chinos es tanto una actividad práctica como una habilidad. La capacidad cognitiva del sistema de caracteres chinos, ya sea la comprensión de caracteres individuales o el aprendizaje y dominio sistemático de los mismos a partir de los radicales, se desarrolla gradualmente a través de la práctica constante en la cognición de caracteres. Este proceso implica el análisis de la estructura de los caracteres individuales y la asociación de palabras dentro de familias léxicas, prestando especial atención a la relación entre la

estructura interna de cada carácter, la asociación fonética y la asociación semántica dentro de las familias léxicas.

La estructura de los caracteres chinos, especialmente la estructura interna, constituye un contenido importante para la cognición de estos. El análisis de la estructura de los caracteres chinos, en particular el análisis de la estructura interna, es una vía fundamental para su reconocimiento. La obra *Shuowen Jiezi* ("Comentario de caracteres simples y explicación de caracteres compuestos ") escrita por Xu Shen (许慎), representa un gran trabajo de análisis de la estructura de los caracteres al explicar su forma, sonido y significado. La enseñanza tradicional del chino en China también concede gran importancia al análisis de la estructura de estos, especialmente al análisis de la estructura interna.

En el ámbito de la enseñanza de CLE, numerosos académicos han logrado experiencias positivas al respecto.

Kupfer P. (1995: 11) afirma:

Cuanto más sistemático sea el análisis, mejor será el efecto de la enseñanza. Debido a que el estudiante se da cuenta de la ley interna de la estructura de los caracteres chinos sobre la base del análisis, su memoria será apoyada.

El conocimiento humano avanza de lo individual a lo general y viceversa, en un proceso que se repite constantemente. La cognición del sistema de caracteres comienza con el análisis estructural de un solo carácter, pero no se limita únicamente a este. Es necesario clasificar el carácter y compararlo con otros para comprender la conexión entre forma, fonética y significado. Al enseñar la estructura externa, se puede utilizar un radical para conectar con la familia de caracteres de este. Al enfocarse en la enseñanza de la pronunciación y el significado, se pueden usar los radicales de significado y los radicales fonéticos para vincular la familia de significado y la familia fonética respectivamente.

Cuando los estudiantes pueden analizar las estructuras externas e internas de los caracteres chinos que han aprendido, son capaces de percibir la conexión entre forma, fonética y significado entre un carácter y otros. De esta manera,

pueden aprender y dominar más caracteres chinos por analogía. Al llegar a este punto, habrán desarrollado la capacidad cognitiva del sistema de escritura chino, lo que significa que la enseñanza de los caracteres chinos se ha completado en esta etapa.

3.1.4 Contextualización

La contextualización desempeña un papel fundamental en el proceso cognitivo de los caracteres chinos. Aprender los caracteres de manera aislada resulta insuficiente para alcanzar un dominio del idioma. Es imperativo comprender cómo se aplican en diversos contextos para poder leer y escribir con precisión.

La contextualización de los caracteres chinos no solo enriquece la comprensión de sus significados, permitiendo a los estudiantes superar la simple memorización de su forma, sino que también posibilita una retención más sólida. Al asociar los caracteres con diferentes contextos y situaciones, los estudiantes desarrollan una comprensión más profunda, lo que, a su vez, contribuye a la fluidez en la lectura y escritura. Este enfoque permite a los estudiantes leer y escribir con naturalidad al comprender cómo los caracteres se combinan para formar oraciones y textos coherentes.

Además, la contextualización estimula la motivación y el interés por el idioma, ya que los estudiantes se sienten más motivados al ver la aplicación práctica del idioma en la vida real. En resumen, la contextualización se revela como una herramienta esencial para el aprendizaje efectivo de los caracteres chinos, proporcionando una experiencia más completa y significativa.

3.1.5 Movilización de la iniciativa y entusiasmo de los estudiantes en el aprendizaje

En el proceso de enseñanza de caracteres chinos, es crucial considerar las leyes cognitivas y las características de pensamiento de los estudiantes. Sin embargo, ignorar la iniciativa y el entusiasmo de los alumnos, tratándolos como meros

receptores pasivos, no resultará eficaz. Para movilizar la iniciativa y el entusiasmo de los estudiantes, es necesario tener en cuenta los siguientes aspectos:

En primer lugar, **la intensidad de la alfabetización y la escritura debe ser adecuada**, es decir, el nivel de dificultad debe ser apropiado para los estudiantes. Solo de esta manera se logrará estimular su iniciativa y entusiasmo por el aprendizaje. El proceso de aprendizaje de los caracteres chinos es una transición gradual de lo desconocido a lo conocido, de lo poco familiar a lo más reconocible, donde los estudiantes, bajo la guía del docente, superan continuamente dificultades y resuelven contradicciones.

Si se descuida la receptividad de los estudiantes y se aumenta la dificultad de la alfabetización de manera desmedida, los estudiantes pueden sentirse abrumados, sin despertar su deseo de aprender. Sin embargo, si el nivel de alfabetización es demasiado bajo, no podrá satisfacer el deseo de conocimiento de los estudiantes, su pensamiento no será activo y la eficiencia del aprendizaje no mejorará.

En segundo lugar, es fundamental **enseñar a los estudiantes métodos de alfabetización** para que adquieran la "llave" que les abrirá la "puerta" del aprendizaje de los caracteres chinos. Los estudiantes deben comprender sólidamente los cuatro fundamentos de la alfabetización: el *pinyin*, los trazos, el orden de los trazos y los radicales. También deben aprender a utilizar diccionarios, especialmente los diccionarios en línea. Si se establecen firmemente estas bases para el aprendizaje de los caracteres chinos, los estudiantes podrán dominar gradualmente el método de aprendizaje por sí mismos.

En tercer lugar, es crucial **aplicar los caracteres chinos aprendidos de manera oportuna**. Esto significa que los estudiantes deben utilizar los caracteres que han aprendido en actividades de lectura, escritura y comunicación tan pronto como sea posible.

La aplicación oportuna de los caracteres aprendidos ayudará a los estudiantes a consolidar el aprendizaje, desarrollar habilidades lingüísticas importantes y mejorar su fluidez en el idioma chino. Los docentes desempeñan un papel crucial en la aplicación oportuna de los caracteres aprendidos por los estudiantes, proporcionando oportunidades para la práctica, como ejercicios en clase, tareas para realizar en casa o proyectos que involucren el uso de los caracteres en diferentes contextos. Además, es fundamental que brinden retroalimentación, ya sea de forma individual o grupal, sobre el uso de los caracteres por parte de los estudiantes, identificando errores y ofreciendo sugerencias para mejorar. Por último, crear un ambiente de aprendizaje positivo es esencial para que los estudiantes se sientan cómodos utilizando los caracteres chinos, sin miedo a cometer errores y con la confianza de que pueden aprender de ellos.

Existen diversas formas en que los estudiantes pueden aplicar los caracteres aprendidos de manera oportuna: lectura, escritura, comunicación, juegos y actividades, etc. El siguiente capítulo se encargará de detallar cada una de estas estrategias.

CAPÍTULO 4: DISEÑO DE ESTRATEGIAS Y MÉTODOS PARA LA ENSEÑANZA DE LOS CARACTERES CHINOS A ESTUDIANTES DE CLE

1. DISEÑO DE UN NUEVO SISTEMA DE ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA CHINA A ESTUDIANTES DE CLE

En base a los tres tipos de leyes analizadas (las leyes de uso, las leyes de formación y las leyes de cognición de los caracteres chinos), se propone un nuevo sistema de enseñanza de la escritura china a los estudiantes de CLE.

Dicho sistema se fundamenta en las características de los caracteres chinos y se adapta al nivel de conocimiento y a la capacidad cognitiva de los estudiantes de CLE. Bajo este nuevo modelo de sistema, se establecen unos principios que determinan los contenidos y los objetivos de la enseñanza, y que responden a las preguntas de qué enseñar, cuándo enseñar y cómo enseñar de forma general. Además, estos principios orientan a los estudiantes a elegir las estrategias de aprendizaje adecuadas.

En la siguiente sección se detallan las estrategias y métodos específicos de enseñanza-aprendizaje que se aplicarán de forma adecuada en la práctica docente, partiendo de los principios generales mencionados anteriormente.

1.1 Revalorizar el enfoque de carácter-centrado y combinarlo con el enfoque de significado-centrado

El enfoque de carácter-centrado ha sido un método tradicional y fundamental en la enseñanza de caracteres chinos. En China, este enfoque cuenta con una larga tradición educativa, centrándose en la memorización de los caracteres y sus significados. Los estudiantes aprenden los caracteres de forma individual, para luego aplicarlos en la construcción de palabras y oraciones. De este modo, se pone énfasis en la comprensión de las características y reglas de los caracteres chinos, así como en la capacidad de relacionarlos entre sí.

En los últimos años, la enseñanza de CLE ha experimentado una notable evolución, pasando de un enfoque centrado en la memorización de caracteres a uno más comunicativo que enfatiza el significado de los mismos. Este cambio obedece a diversos factores, entre los que sobresale la creciente importancia de la fluidez oral en el aprendizaje de idiomas.

En este contexto, la enseñanza de caracteres chinos se fundamenta principalmente en el enfoque de significado-centrado, que prioriza el aprendizaje del significado de los caracteres dentro del contexto de palabras y oraciones. Los estudiantes se familiarizan con los caracteres en un contexto específico para luego memorizarlos de forma individual. Este enfoque se alinea con el modelo occidental de enseñanza de lenguas extranjeras, haciendo mayor énfasis en la comunicación oral y la comprensión del significado que en el mero aprendizaje de los caracteres chinos.

Si bien el enfoque de significado-centrado ha ganado popularidad en los últimos años, revalorizar el enfoque de carácter-centrado en la enseñanza de caracteres chinos es esencial para proporcionar a los estudiantes una base sólida para el aprendizaje de esta lengua y para apreciar su riqueza cultural.

Revalorizar el enfoque de carácter-centrado no significa descartar el enfoque de significado-centrado. Ambos enfoques tienen sus propios méritos y pueden complementarse entre sí para crear una experiencia de aprendizaje más completa y efectiva. Al combinar ambos enfoques, los estudiantes pueden obtener una comprensión más profunda de los caracteres chinos, su significado y su uso en la lengua.

1.1.1 Revalorizar el enfoque de carácter-centrado en la enseñanza de los caracteres chinos

El enfoque de carácter-centrado se basa en la premisa de que los caracteres chinos son unidades significativas, no meros símbolos arbitrarios carentes de una conexión natural o intuitiva con el significado que representan. Este enfoque enfatiza la forma, la estructura y el significado inherente de los caracteres chinos

en sí mismos, en vez de centrarse únicamente en el significado de las palabras o frases.

Así pues, el enfoque de carácter-centrado comporta varias ventajas, entre las que se incluyen las siguientes:

- Ayuda a los estudiantes comprender las características y reglas de los caracteres chinos, lo cual les permite aprenderlos de forma más rápida y eficaz.
- Facilita el aprendizaje de caracteres nuevos, puesto que los estudiantes pueden relacionarlos con otros que ya conocen. Esto es especialmente útil en el caso de los caracteres fono-semánticos, que se pueden aprender de forma eficaz aprovechando los radicales fonéticos y semánticos.
- Contribuye a desarrollar un vocabulario más rico y variado.
- Enseña a los estudiantes métodos de aprendizaje que facilitan el aprendizaje autónomo.
- Permite a los estudiantes apreciar la riqueza cultural de la lengua china. Al estudiar la historia y el origen de los caracteres, los estudiantes pueden obtener una comprensión más profunda de la cultura y las tradiciones chinas.
- Facilita el diseño de actividades lúdicas y tareas de aprendizaje cooperativo que motivan a los estudiantes y aumentan la eficacia de la enseñanza.

Aquí se presentan las sugerencias más importantes para implementar el enfoque de carácter-centrado en la enseñanza de caracteres chinos:

- **Comenzar por enseñar las características y reglas básicas de los caracteres chinos:** esto incluye enseñar a los estudiantes los conceptos más básicos, como los radicales, los componentes y los tipos de caracteres. El alumnado debe adquirir una comprensión básica de las características y reglas de los caracteres chinos antes de poder empezar a aprenderlos de forma significativa.

- **Enseñar las relaciones entre los caracteres:** los estudiantes deben aprender a relacionar los caracteres entre sí para poder recordarlos más fácilmente.
- **Proporcionar a los estudiantes oportunidades de practicar la escritura de caracteres:** la práctica regular es esencial para el aprendizaje de los caracteres chinos.
- **Utilizar materiales didácticos que apoyen el enfoque de carácter-centrado:** existen muchos recursos disponibles, como libros de texto, aplicaciones y sitios web, que pueden ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos de forma eficaz.

A continuación, se presentan algunos ejemplos concretos de actividades que se pueden utilizar para implementar el enfoque de carácter-centrado:

- **Análisis de caracteres:** los estudiantes se dividen en grupos y se les asigna un carácter chino para analizar. En concreto, deben identificar los radicales, los componentes y el significado del carácter.
- **Construcción de caracteres:** a los estudiantes se les proporciona una lista de radicales y componentes y se les pide que construyan caracteres nuevos con ellos.
- **Formación de familias de caracteres:** a los estudiantes se les da un carácter chino y se les pide que identifiquen otros caracteres relacionados con él.

La implementación del enfoque de carácter-centrado requiere tiempo y esfuerzo, pero puede ser muy eficaz para ayudar a los alumnos a aprender los caracteres chinos de forma rápida y eficaz.

1.1.2 Aplicar un enfoque mixto

El enfoque de carácter-centrado es importante para el aprendizaje de los caracteres chinos. Sin embargo, debe combinarse con otro enfoque más comunicativo, como el de significado-centrado, para lograr un aprendizaje

completo y eficaz. El enfoque de carácter-centrado no pretende reemplazar al enfoque de significado-centrado, sino complementarlo para compensar sus deficiencias. Al combinar ambos, los profesores pueden ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos de forma rápida, eficaz y completa.

Tanto el enfoque de significado-centrado como el enfoque de carácter-centrado, fundamentales en la enseñanza de los caracteres, tienen grandes ventajas y juegan un papel insustituible en la enseñanza-aprendizaje de caracteres. Sin embargo, ambos enfrentan también barreras insuperables en la instrucción.

Por un lado, el enfoque de carácter-centrado facilita la memorización rápida y eficaz de los caracteres, aunque puede resultar menos efectivo para el aprendizaje de su significado. Por otro lado, el enfoque de significado-centrado permite a los estudiantes comprender el significado de los caracteres en el contexto de la lengua, pero puede dificultar la memorización individual de los mismos. Por lo tanto, ambos enfoques se encuentran dialécticamente interconectados.

En la práctica docente, para alcanzar los objetivos didácticos, es fundamental seleccionar el enfoque más adecuado para los estudiantes de CLE y combinarlos de manera estratégica en el momento oportuno. En otras palabras, lo ideal es implementar un enfoque mixto que integre ambas perspectivas, priorizando una u otra en función de las características del alumnado y los contenidos didácticos.

Una forma de combinar los beneficios de ambos enfoques consiste en enfatizar el enfoque de carácter-centrado al principio del aprendizaje, y después combinarlo con el enfoque de significado-centrado a medida que avance el progreso de los estudiantes.

En primer lugar, durante la etapa inicial del aprendizaje, los estudiantes deben centrarse en la memorización de los caracteres básicos, lo cual les permitirá adquirir una base sólida para el aprendizaje posterior. Los profesores pueden utilizar una variedad de métodos para ayudar a los estudiantes a esta tarea, como la repetición, la asociación y la visualización.

Una vez que hayan aprendido los caracteres básicos, pueden comenzar a aprender el significado de los caracteres en el contexto de las palabras y oraciones. El personal docente puede recurrir a una enorme variedad de métodos para ayudar al alumnado a comprender el significado de los caracteres, como la lectura, la escritura y la conversación.

A continuación, se ofrecen algunos ejemplos de cómo combinar los dos enfoques:

- **Enseñar los caracteres en su contexto:** los profesores pueden enseñar los caracteres en el contexto de determinadas palabras y oraciones desde el principio del aprendizaje, lo cual ayudará a los estudiantes a comprender su significado de forma natural.
- **Enseñar a los estudiantes los conceptos básicos:** deben explicar conceptos como los radicales, los componentes y los tipos de caracteres, a fin de que los estudiantes tengan una comprensión básica de las características y reglas de los caracteres chinos antes de poder empezar a aprenderlos de forma significativa.
- **Utilizar actividades lúdicas:** los profesores pueden utilizar actividades lúdicas para ayudar a los estudiantes a memorizar los caracteres. Esto resultará en un aprendizaje más divertido y eficaz.
- **Fomentar el aprendizaje autónomo:** los profesores pueden fomentar el aprendizaje autónomo de los estudiantes, lo que permitirá a estos desarrollar sus propias estrategias de aprendizaje.

Sin embargo, hay que tener en cuenta que, en algunos casos, es necesario aplicar el enfoque de significado-centrado. Esto se debe a que el significado de un carácter no se puede entender de forma aislada, sino que siempre está relacionado con un contexto (una palabra, una oración o un texto). A continuación, se recogen algunos ejemplos:

- **Caracteres que representan un significado de las palabras monosilábicas del chino antiguo:** aunque estos caracteres mantienen el significado original en el chino moderno, el mismo significado se

expresa en una palabra bisilábica añadiendo otro carácter a éste. Por ejemplo:

- El carácter 起 (*qǐ*): aunque tiene el significado de “levantarse”, debe enseñarse con la palabra 起来 (*qǐlái*, levantarse) o 起床 (*qǐchuáng*, levantarse de la cama), que debe estar en una oración con sentido, como “他每天六点起床” (Él se levanta cada día a las seis).
- El carácter 可 (*kě*): es un carácter que, por sí solo, no tiene un significado completo y se debe enseñar con palabras como 可以 (*kéyǐ*, poder), 可爱 (*kě'ài*, encantador) o 可是 (*kěshì*, pero).
- **Conectores:** se usan en oraciones que tienen una relación lógica entre sí, y que pueden ser complicados de entender si no se aprenden en un contexto específico, como 如果 (*rúguǒ*, "si" condicional), 因为 (*yīnwèi*, porque), 所以 (*suǒyǐ*, por eso), 虽然 (*suīrán*, aunque), 但是 (*dànshì*, pero), 即使 (*jíshǐ*, "aunque" en modo subjuntivo), etc.
- **Caracteres que tengan varios significados o tengan varias pronunciaciones.** Para poder entenderlos de forma clara, es importante aprender estos caracteres en su contexto. Por ejemplo:
 - Caracteres con varios significados:
 - 打 (*dǎ*): 打球 (*dǎqiú*, jugar a la pelota), 打电话 (*dǎ diànhuà*, llamar por teléfono), 打人 (*dǎ rén*, pegar a alguien), 打鼓 (*dá gǔ*, tocar tambor), 打交道 (*dǎ jiāodào*, relacionarse socialmente), 打字 (*dǎ zì*, escribir con máquina u ordenador), 打听 (*dǎ tīng*, cotillear), 打断 (*dǎ duàn*, interrumpir), 打的 (*dǎ di*, coger un taxi), etc.

➤ Caracteres con varias pronunciaciones:

- 得: 得奖(*dé*, obtener), 得吃药 (*děi*, tener que), 汉语说得很好 (*de*, partícula para introducir un complemento de grado:), etc.
- 行: 不行 (*bùxíng*, no se puede), 银行(*yínháng*, banco), etc.
- 乐: 快乐 (*kuàilè*, feliz), 音乐 (*yīnyuè*, música), etc.
- 觉: 睡觉 (*shuìjiào*, dormir), 觉得 (*juéde*, parecer), etc.

1.2 Introducir una asignatura o sesiones focalizadas en la escritura china

Los caracteres chinos son logogramas, lo que significa que cada uno representa una idea o concepto completo, a diferencia de los alfabetos fonéticos que representan sonidos individuales. Esto implica que la escritura china exige un proceso más profundo de comprensión y construcción del significado, lo que puede dificultar, especialmente en las primeras etapas del aprendizaje, la producción simultánea del habla y la escritura, como sí ocurre con los sistemas fonéticos.

El aprendizaje de la lengua oral se centra en el desarrollo de la comprensión y la producción oral del chino para lograr una comunicación efectiva. Por su parte, el aprendizaje de la lengua escrita se centra en la enseñanza de los caracteres chinos y su uso en la escritura. Separar estos dos tipos de instrucción en las primeras etapas permite a los estudiantes centrarse en las habilidades específicas que necesitan desarrollar. Sin embargo, a medida que se avanza en la formación, es fundamental trabajar en la integración de ambas habilidades para lograr un dominio completo del idioma.

De este modo, el aprendizaje de la lengua oral es fundamental para desarrollar una comprensión básica del idioma chino. A través de la práctica de la destreza oral, los estudiantes pueden mejorar su pronunciación y entonación, desarrollar habilidades de conversación y comunicarse de forma efectiva en diferentes contextos.

El aprendizaje de la lengua escrita, por otro lado, se centra en el desarrollo de las habilidades necesarias para leer y escribir el idioma chino. Los estudiantes aprenden a reconocer los caracteres chinos, comprender la estructura del idioma, ampliar su vocabulario y desarrollar habilidades de análisis textual para expresarse de forma escrita en diferentes contextos.

Si bien la integración del idioma chino hablado y la escritura en la enseñanza de CLE puede ser beneficiosa en algunos casos, la práctica docente ha demostrado que, durante las primeras etapas del aprendizaje, esta fusión puede presentar desafíos para algunos estudiantes. En este sentido, es importante encontrar un equilibrio entre la unión y la separación de ambas habilidades, adaptando el enfoque pedagógico al nivel y a las necesidades específicas de cada estudiante.

Para una enseñanza integral del CLE, es fundamental dedicar una atención especial a la escritura china. Para ello, se recomienda:

- **Establecer sesiones específicas de escritura china:** pueden ser independientes o integrarse en las clases de lengua china.
- **Organizar una asignatura o curso de escritura china de forma independiente:** esta opción permite profundizar en el aprendizaje de la escritura china.
- **Dedicar una proporción adecuada de horas lectivas de las clases de lengua a la enseñanza de la escritura china:** si las condiciones no lo permiten, se debe dedicar al menos una proporción razonable de horas lectivas de las clases de lengua a la enseñanza de la escritura china.

Al dedicar la atención adecuada a la escritura china, se podrán aprovechar las ventajas de este sistema y promover un desarrollo integral de la enseñanza del CLE.

Así pues, la implantación de una asignatura o sesiones focalizadas en la escritura en la enseñanza de CLE es una manera efectiva de fortalecer el enfoque de carácter-centrado. Esto permite que la enseñanza-aprendizaje de caracteres sea más independiente y sistemática, lo cual aumenta su eficiencia.

1.2.1 Aprendizaje sistemático de los caracteres

Las clases de escritura china trascienden la mera identificación de caracteres, al incluir la enseñanza de métodos de alfabetización que capacitan a los estudiantes en el desarrollo progresivo de habilidades cognitivas avanzadas vinculadas a los caracteres, como el análisis y la capacidad de inferir su significado. Este enfoque contribuye significativamente a mejorar la destreza general en lectoescritura. Además, el aprendizaje sistemático de los caracteres no solo consolida el conocimiento, sino que también profundiza la comprensión de estos, brindando a los estudiantes una base sólida y beneficiosa para su futura inmersión en el idioma chino.

El plan de estudios se estructura en dos series:

- **Serie oral audiovisual y auditiva:** centrada en el desarrollo de las habilidades de comprensión y producción oral del idioma chino.
- **Serie de conocimiento, lectura y escritura de caracteres:** enfocada en el aprendizaje de los caracteres chinos, la lectura y la escritura.

El dominio de los caracteres chinos desempeña un papel fundamental en la lectura y escritura del idioma, requiriendo un fortalecimiento constante. Si bien la práctica de la escritura es esencial, no es necesario dedicar extensos períodos de tiempo en clase. Dos sesiones con una duración de diez a veinte minutos cada una pueden resultar suficientes.

En cuanto a la distribución horaria, se sugiere una proporción de 6:4 o 7:3 entre las horas dedicadas a la conversación y al aprendizaje de caracteres chinos, especialmente para estudiantes de Europa y América. Esta proporción se considera adecuada y facilita un progreso significativo en el aprendizaje. Es crucial destacar que este objetivo no se alcanza con clases esporádicas, ya que la memoria requiere un ritmo constante de aprendizaje.

En la etapa inicial del aprendizaje de CLE, Zhou Jian (周健, 1998: 1) propone la creación de una asignatura específica para caracteres chinos, utilizando métodos didácticos adaptados a la psicología cognitiva de los estudiantes de

CLE. Esto aborda la dificultad inherente a la enseñanza y aprendizaje de caracteres chinos.

El conocimiento temprano de las reglas que rigen los caracteres chinos es esencial para el aprendizaje del idioma. Por lo tanto, establecer una base sólida desde el principio, mediante el aprendizaje de entre 300 y 400 caracteres básicos, se vuelve crucial. Esta base facilitará y acelerará significativamente el aprendizaje posterior de otros caracteres. En consecuencia, se recomienda aumentar la cantidad de clases dedicadas a la enseñanza de caracteres chinos para lograr este objetivo lo antes posible.

1.2.2 Materiales didácticos

En las sesiones específicas de aprendizaje de caracteres, los estudiantes avanzan gradualmente en la comprensión de las características y leyes que rigen su construcción. Sin embargo, comprender estas leyes no es suficiente; es esencial que se plasmen en materiales didácticos y métodos de enseñanza adecuados. Los libros de texto constituyen la piedra angular mediante la cual los profesores imparten conocimientos y cultivan las habilidades de los estudiantes, además de ser la herramienta principal para su aprendizaje y dominio del contenido.

Es imperativo recordar que, sin materiales didácticos apropiados, incluso las mejores ideas y teorías no podrán aplicarse de manera efectiva. En este sentido, es necesario compilar un conjunto de materiales didácticos que se ajusten a nuestra filosofía de enseñanza y reflejen nuestra comprensión profunda de las leyes de los caracteres chinos.

Para facilitar la comprensión y el dominio temprano de las reglas de formación de caracteres y la construcción de un sistema cognitivo para los estudiantes, especialmente en los niveles bajo e intermedio, es crucial que los libros de texto implementen una organización centralizada de los caracteres. Estos materiales didácticos deben:

- **Establecer las cuatro bases fundamentales para la alfabetización en chino:**
 - **Pinyin:** el sistema de romanización que facilita la pronunciación de los caracteres.
 - **Trazos y orden de escritura:** el conocimiento de los trazos básicos y el orden correcto para escribirlos es esencial para la formación de los caracteres.
 - **Componentes:** los componentes son las unidades básicas que forman los caracteres chinos, y su comprensión facilita el aprendizaje y la memorización.
 - **Caracteres básicos:** un conjunto de caracteres básicos de alta frecuencia que sientan las bases para el aprendizaje posterior.

- **Emplear el método de los caracteres básicos:** los estudiantes aprenden en primer lugar entre 300-500 caracteres básicos, que constituyen los más comunes y útiles en el idioma chino. Esto les permitirá leer textos simples y cotidianos.

- **Presentar una organización adecuada de los contenidos de alfabetización:**
 - **Progresión gradual:** los nuevos caracteres deben introducirse de forma gradual, comenzando por los más simples y avanzando hacia los más complejos. Este enfoque facilita el aprendizaje y la retención de la información por parte de los estudiantes.
 - **Priorización de caracteres pictográficos:** los caracteres pictográficos, al ser los más intuitivos debido a su representación visual de objetos o conceptos, constituyen un punto de partida ideal para el aprendizaje. A partir de estos, los estudiantes pueden avanzar hacia la comprensión de caracteres más complejos.
 - **Clasificación de caracteres:** la clasificación de los caracteres chinos en diferentes categorías según su método de creación permite a los estudiantes comprender mejor su estructura y

significado. Esta herramienta facilita la memorización y el reconocimiento de los caracteres.

- **Diversidad de métodos de aprendizaje:** los estudiantes pueden beneficiarse de una gran variedad de métodos para aprender los caracteres, como la alfabetización de caracteres básicos, la alfabetización por radicales, la comparación de caracteres similares y la comparación de antónimos. La combinación de diferentes estrategias de aprendizaje optimiza el proceso de adquisición de la lectoescritura en chino.
- **Combinar el aprendizaje de caracteres con la formación de palabras, oraciones y textos:** el aprendizaje de la lengua china no se limita a la memorización de caracteres individuales. Para lograr un dominio completo, es fundamental combinar el aprendizaje de caracteres con la formación de palabras, oraciones y textos.
- **Fortalecer la lectura de caracteres, a través de imágenes y textos:** la lectura de caracteres chinos puede ser un desafío, pero con la ayuda de imágenes y textos, se puede convertir en una experiencia más atractiva y efectiva.
- **Enseñar a los estudiantes el lenguaje básico del aula:** es importante que aprendan las palabras y frases básicas que se utilizan en el aula para poder comunicarse con sus profesores y compañeros en la lengua meta.
- **Organizar actividades y tareas de manera variada:** la variedad en las actividades y tareas es fundamental para mantener la motivación de los estudiantes y fomentar el aprendizaje.
- **Tener un diseño que sigue una secuencia en espiral,** al igual que la implementación de los objetivos del aprendizaje. La enseñanza de los caracteres chinos debe adaptarse a las características de los estudiantes

y desarrollarse en etapas. Una estrategia eficaz consiste en integrar la enseñanza de los caracteres en las lecturas graduadas, lo cual permite que la comprensión y el dominio de estos por parte de los estudiantes se incrementen de manera gradual y cíclica, en consonancia con las leyes cognitivas del aprendizaje.

1.3 Implementar un nuevo modelo de enseñanza de la escritura china

En la actualidad, la enseñanza de CLE en España se caracteriza por la aplicación general del modelo de enseñanza simultánea de palabras y caracteres. Este, si bien es sencillo y rápido, no se ajusta a las características y necesidades específicas de los estudiantes hispanohablantes, cuyo idioma nativo posee un sistema de escritura alfabético.

Así, en este apartado se presenta un nuevo modelo de enseñanza de caracteres chinos basado en los siguientes principios:

- **Separación del reconocimiento y la escritura en la fase inicial, con integración gradual en la fase avanzada:** en la fase inicial, se prioriza el reconocimiento de caracteres antes de abordar su escritura. Posteriormente, se integran ambas habilidades de forma gradual en la fase avanzada.
- **Priorización de la lengua hablada en la fase inicial:** se comienza por el aprendizaje del idioma chino oral, sentando las bases para la comprensión y producción del idioma escrito en fases posteriores.

La principal razón para separar el reconocimiento y la escritura de caracteres en la fase inicial radica en la diferencia de su complejidad. La escritura de caracteres presenta un mayor grado de dificultad que el reconocimiento y la lectura. Estos últimos solamente requieren recordar la forma general de los caracteres, mientras que la escritura exige precisión en cada uno de sus trazos.

En la práctica docente, la separación del reconocimiento y la escritura de caracteres ha demostrado ser una estrategia viable. De hecho, en China el proceso de aprendizaje de caracteres de los niños también sigue el mismo orden, atendiendo primero al reconocimiento y luego a la escritura. La enseñanza actual de la alfabetización en la educación primaria china adopta el método de "más reconocimiento y menos escritura".

En Francia, desde la década de 1980, se abandonó el modelo único del enfoque centrado en el significado y se adoptó el de desarrollar la lengua hablada y la escritura de manera asincrónica. Por su parte, el método de Bellassen J. y Zhang Pengpeng (张朋朋) propone que los alumnos del nivel básico no necesitan conocer todos los caracteres de cada palabra que aprenden en los textos. En su lugar, deben centrarse en aprender los caracteres básicos de uso más común. Posteriormente, cuando hayan progresado en otros aspectos del idioma (fonética, vocabulario y gramática), podrán iniciar el aprendizaje de todos los caracteres de cada palabra. En toda Francia se aplica este modelo, por el cual la enseñanza de la lengua hablada y la lengua escrita avanzan a distinto ritmo. La idea central de Bellassen J. y Zhang Pengpeng (张朋朋) coincide, en esencia, con la separación del reconocimiento y la escritura de caracteres.

La ley de la enseñanza y de uso del idioma establece que la cantidad de información que se introduce debe ser mayor que la que se produce. Esta ley se aplica tanto a la enseñanza del vocabulario como a la de la gramática.

En el caso del vocabulario, cuando un estudiante aprende una palabra nueva, es probable que primero la comprenda al escucharla o leerla, pero que tarde más tiempo en poder usarla correctamente en sus propias producciones. Estas palabras se consideran "palabras de entrada". Solamente cuando el estudiante consiga dominar su uso, se convertirán en "palabras de salida".

Lo mismo sucede con la gramática. Por ejemplo, los estudiantes pueden entender oraciones que utilizan la construcción 把 (*bǎ*) al escucharlas o al leerlas; sin embargo, les costará mucho más usarla de manera adecuada hasta que no alcancen un nivel avanzado. La comprensión de estas oraciones con 把 (*bǎ*) se

considera "entrada", mientras que su uso correcto en la producción se considera "salida".

Así pues, la ley de la enseñanza y de uso del idioma nos indica que la cantidad de información que se introduce (entrada) debe ser mayor que la que se produce (salida). Por esta razón, no es recomendable exigir a los estudiantes que aprendan a reconocer, leer y escribir caracteres al mismo tiempo, puesto que el reconocimiento y la lectura de caracteres son procesos de "entrada", mientras que la escritura es un proceso de "salida".

Asimismo, esta ley de "entrada" y "salida" del idioma también se aplica a los caracteres. Los estudiantes deben centrarse en el reconocimiento y la lectura, y retrasar la escritura hasta que tengan una base sólida en el reconocimiento y la lectura. Con una gran cantidad de "entrada" (reconocimiento y lectura de caracteres chinos), los estudiantes pueden almacenar suficiente información de caracteres chinos en el cerebro y desarrollar un mecanismo para procesarlos de manera automática. Esto les ayudará a mejorar su capacidad de escritura.

El aprendizaje de un idioma generalmente sigue un orden natural: escuchar, hablar, leer y escribir. Los niños chinos nativos ejemplifican este proceso al aprender los caracteres. Antes de comenzar su aprendizaje formal en la escuela, ya han desarrollado una sólida base de comprensión y producción oral del idioma chino.

La experiencia demuestra que los estudiantes con mayor capacidad comunicativa oral aprenden los caracteres con mayor rapidez. Esto se debe a que su memoria imaginativa está más desarrollada, lo que les facilita la asociación de la forma de los caracteres con su significado. Esta ventaja constituye una de las claves del éxito en el aprendizaje de los caracteres para los estudiantes nativos.

En la etapa inicial de la enseñanza de CLE, exigir el dominio simultáneo de las cuatro habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, leer y escribir) al aprender una palabra nueva no es coherente con la ley del aprendizaje y uso del idioma. Esta

sobrecarga puede resultar contraproducente para los estudiantes, generando baja eficiencia en el aprendizaje e incluso desmotivación.

Existe otra razón fundamental para distinguir entre el reconocimiento, la escritura y el uso de los caracteres chinos. En la actualidad, la introducción de estos caracteres se realiza principalmente a través de teclados de ordenador o teléfonos móviles. Estos dispositivos exigen un mayor énfasis en el reconocimiento y la lectura de caracteres, en comparación con la escritura manual.

La aplicación de la estrategia didáctica que separa el reconocimiento y la escritura, priorizando el reconocimiento en el nivel básico, presenta beneficios para:

- **Disminuir las dificultades:** al centrarse en el reconocimiento, los estudiantes pueden aprender los caracteres chinos sin tener que preocuparse por la escritura. Esto puede ayudar a los estudiantes a sentirse menos abrumados y a progresar más rápidamente.
- **Favorecer la organización de la enseñanza de escritura según las características y las leyes de los caracteres:** en particular, durante la época inicial, se organiza mejor la enseñanza de las características y las reglas principales de los caracteres chinos. De esta manera, los alumnos conocen la racionalidad y la sistematización de los caracteres, lo que aumenta la eficiencia en el aprendizaje de estos.
- **Ampliar el volumen de los caracteres aprendidos:** al consolidar primero su reconocimiento, los estudiantes pueden aprender más caracteres en menos tiempo. Esto les proporciona una base sólida para aprender la escritura más tarde.
- **Adelantar la lectura independiente:** los alumnos podrán reconocer muchos caracteres en poco tiempo, lo que les permite adelantar la lectura independiente. El reconocimiento y la lectura suficientes sentarán una buena base para la escritura futura.

- **Aumentar la confianza y la motivación en el aprendizaje:** esta estrategia se adapta mejor a las necesidades de los estudiantes de CLE. Permite a los estudiantes aprender los caracteres de forma gradual y progresiva, lo que les da una sensación de progreso y les ayuda a sentirse más seguros de sí mismos. Antes de empezar a escribir los caracteres, los alumnos ya pueden haber aprendido una cantidad suficiente de caracteres y tener un nivel muy básico de la lengua hablada. De esta manera, se evita que las dos dificultades de la pronunciación y la escritura de los caracteres chinos aparezcan al mismo tiempo. El conocimiento de las características y las reglas de los caracteres en la fase inicial les ayuda a tener una mejor comprensión de los caracteres y a desarrollar la capacidad cognitiva necesaria para el aprendizaje autónomo de estos, lo cual supone una gran motivación para el aprendizaje.
- **Mejorar la eficacia y eficiencia de la alfabetización:** al combinar estas ventajas, la separación del reconocimiento y la escritura puede ayudar a los estudiantes a alfabetizarse de forma más eficiente.

1.3.1 Diferentes etapas bajo el nuevo modelo

La enseñanza de los caracteres a los estudiantes de CLE debe seguir un orden de enseñanza-aprendizaje específico, con diferentes enfoques en cada etapa. En primer lugar, se debe prestar atención a la construcción de una base sólida en comprensión auditiva y expresión oral. Posteriormente, se fortalecerán la comprensión lectora y la expresión escrita.

En el nivel básico, se prioriza el desarrollo de la capacidad comunicativa oral sobre la escrita. Sin embargo, esto no significa que los estudiantes dejen de estudiar los caracteres. En el nivel intermedio, se trabaja en su reconocimiento y lectura. Finalmente, en el nivel avanzado, se exige a los estudiantes escribir textos en caracteres, completando así el aprendizaje integral de las competencias auditiva, oral, lectora y escrita.

El nuevo modelo de enseñanza-aprendizaje comprende cuatro fases principales:

- Fases 1 y 2: etapa inicial.
- Fase 3: etapa intermedia.
- Fase 4: etapa avanzada.

En cada fase se aplican estrategias diferenciadas, adaptadas a las características específicas de los estudiantes.

1.3.1.1 Fase 1 (nivel A1): primer contacto con la escritura china

- **Objetivo:**
 - Despertar la fascinación del estudiante por la escritura china y motivarlo a sumergirse en este apasionante universo.
- **Enfoque:**
 - **Primer contacto con la escritura china:** se introducen gradualmente los caracteres básicos, junto con los fundamentos de la escritura china, como los trazos, el orden de escritura, la estructura, los componentes y los radicales.
 - **Pictogramas esenciales:** Se presentan pictogramas de estructura simple, que son componentes básicos con alta capacidad de formar caracteres compuestos.
 - **Escritura de caracteres:** es importante seguir estrictamente los estándares de escritura de caracteres. Para ello, se pueden utilizar plantillas o cuadernos Rubio de escritura con casillas del carácter 田 para la orientación y capacitación de escritura. Esto ayudará a corregir el malentendido de dibujar caracteres y a cultivar la conciencia de la estructura de escritura de que los caracteres chinos son planos, cuadrados y no están dispuestos linealmente. Finalmente, es importante fomentar unos hábitos de escritura correctos de los caracteres chinos.
 - **Prioridad a la lengua hablada:** se da prioridad al desarrollo de la lengua oral antes de la escritura. Los estudiantes primero aprenden a

hablar chino usando el sistema fonético *Pinyin*. En los textos, se presentan *Pinyin* y caracteres al mismo tiempo. El objetivo inicial es que los estudiantes puedan pronunciar las palabras con *Pinyin*. No se exige que los estudiantes memoricen la escritura de los caracteres en esta fase. Por ejemplo, en las primeras lecciones de los libros de texto, se introducen palabras de saludo como 你好 (*nǐhǎo*, hola) y 再见 (*zàijiàn*, hasta luego). Los alumnos deben saber pronunciarlas con *pinyin* y reconocer los caracteres correspondientes, pero no tienen que saber escribirlos.

1.3.1.2 Fase 2 (nivel A2.1): comienzo a conocer y leer los caracteres

- **Objetivos:**
 - Profundizar en el conocimiento de la escritura china.
 - Desarrollar la capacidad de leer caracteres.
 - Sentar las bases para la escritura de caracteres.
- **Enfoque:**
 - **Empezar a conocer y leer caracteres, pero no escribirlos todavía.**
 - **Profundizar en los conceptos básicos de los caracteres:** los trazos derivados, el orden de escritura, los radicales, etc.
 - **Seguir el aprendizaje de los caracteres básicos y los radicales:** se siguen enseñando a los alumnos los caracteres básicos de uso más frecuente y más radicales con alta capacidad de formar caracteres compuestos.
 - **Empezar a conocer las reglas estructurales de los caracteres:** con el aprendizaje de los caracteres básicos y los radicales, los alumnos empiezan a conocer las reglas estructurales de los caracteres.
 - **Practicar la escritura de los caracteres:** se siguen usando plantillas o cuadernos Rubio para practicar la escritura. La fase de formación en el uso de este tipo de cuaderno especial para escribir caracteres debe durar al menos dos semestres (A1 y A2.1), con el objetivo de sentar

una base sólida para la cognición y el aprendizaje de la escritura de caracteres chinos.

La primera y la segunda fase pertenecen a la etapa inicial, en la que la enseñanza de los caracteres y la del vocabulario del texto no se llevan a cabo de forma sincronizada. Se puede optar por dos enfoques:

- Organizar individualmente los caracteres chinos que se van a enseñar de acuerdo con sus características y reglas estructurales, y elaborar textos cortos con los caracteres aprendidos.
- Intercalar caracteres y *pinyin* en el texto. Los caracteres que se deben aprender y dominar no llevan *pinyin*, mientras que los demás sí están marcados con *pinyin*.

En esta fase de enseñanza, una tarea de suma importancia consiste en guiar a los estudiantes para que adquieran un concepto apropiado de los caracteres chinos y comprendan, desde el principio, su naturaleza, características y reglas. La conciencia temprana de los caracteres, como conocimiento preexistente, ejerce una influencia significativa en el proceso psicológico de reconocimiento de los caracteres chinos de arriba a abajo.

1.3.1.3 Fase 3 (nivel A2.2): comienzo con la escritura de los caracteres

- **Objetivos:**
 - Comprender la lógica y la estructura de los caracteres.
 - Desarrollar la capacidad de escribir caracteres con precisión.
 - Aumentar el vocabulario.
- **Enfoque:**
 - **Reconocimiento de caracteres:** se sigue enfocando en el reconocimiento de caracteres, aunque los alumnos ya empiezan a escribir los que ven en los textos.

- **Comprensión profunda de la escritura china:** los alumnos empiezan a conocer con profundidad la racionalidad y la sistematización de los caracteres. Se introduce la teoría de sus métodos tradicionales de creación y la clasificación de los caracteres en cuatro categorías: pictogramas, ideogramas, asociativos y fono-semánticos.
- **Énfasis en los caracteres fono-semánticos:** se estudian los radicales con función fonética y semántica para aprender caracteres en una red, conociendo cada vez más cantidad de estos y acumulando los conocimientos de las reglas de su sistema de configuración.
- **Escritura de caracteres:** se copian los caracteres con plantillas o cuadernos Rubio, al igual que en la primera y la segunda frase, con la diferencia de que en esta fase se copian todos los que aparezcan en los textos sin excepción.

1.3.1.4 Fase 4 (niveles B1, B2, C1 y C2): producción escrita en caracteres chinos

- **Objetivos:**
 - Aprender nuevos caracteres de forma rápida y eficaz.
 - Comprender la lógica interna de la escritura china.
 - Desarrollar la capacidad de escribir con fluidez y precisión.
- **Enfoque:**
 - **El reconocimiento y la escritura de caracteres se fusionan y se desarrollan de forma sincrónica:** a partir del nivel B1, los alumnos entran en la cuarta fase de aprendizaje integral de las competencias comunicativas en escuchar, hablar, leer y escribir. En esta fase, como los alumnos ya han consolidado sus conocimientos de los caracteres (su racionalidad, su sistematización, etc.), y son capaces de leer muchas publicaciones, su nivel de chino tendrá un salto cualitativo. Es en esta fase cuando el reconocimiento y la escritura de caracteres se fusionan y se desarrollan de forma sincrónica.

- **Aprender los caracteres chinos en red estableciendo conexiones significativas:** aprender los caracteres chinos a través de una red conceptual, donde se establecen conexiones significativas entre los caracteres, facilita la memorización y comprensión profunda de estos, así como su uso en diferentes contextos. Este enfoque permite a los estudiantes alcanzar el objetivo de "aprender uno, que los llevará a conocer una serie", lo que facilita y agiliza el aprendizaje de nuevos caracteres. Al integrar el conocimiento nuevo con el existente, se construye un sistema de conocimiento de manera gradual.
- **Conectar la forma y el significado de los caracteres en el aprendizaje:** con la comprensión del significado básico de algunos componentes de caracteres chinos, los estudiantes también pueden conectar conscientemente la forma y el significado de los caracteres en el aprendizaje durante esta fase. En este momento, la enseñanza debe ser acorde con la base de conocimientos y el modo de pensamiento de los estudiantes, sin ir ni por delante ni por detrás, pues que es la mejor manera de ayudarles a aprender de manera eficaz.
- **Escritura de los caracteres:** los estudiantes siguen practicando la escritura de caracteres, pero ya no necesitan plantillas para escribirlos.

1.4 Enseñar los caracteres en un determinado sistema de red

Para optimizar la enseñanza de los caracteres chinos, resulta indispensable implementar un sistema de redes. Este sistema posibilita el aprendizaje de los caracteres a través de su estructura y red semántica, aprovechando así su racionalidad y sistematicidad.

El sistema de redes de los caracteres chinos se compone de dos elementos fundamentales: el sistema de estructura interna de los caracteres y el sistema de combinación de caracteres.

1.4.1 Sistema de estructura interna de los caracteres chinos

El sistema de estructura interna de los caracteres chinos se refiere al sistema que comprende trazos, componentes, radicales fonéticos, radicales semánticos y caracteres completos. Los radicales, también conocidos como “símbolos fonéticos o semánticos”, constituyen un elemento fundamental en el sistema de estructura de los caracteres. El carácter completo se compone de tres elementos principales: la forma, el sonido y el significado.

Numerosos estudios han demostrado que, entre los tres elementos de los caracteres chinos (sonido, forma y significado), el reconocimiento de la forma es el más complejo. Las estrategias de enseñanza de los caracteres, basadas en las características de su formación, captan la lógica interna de su estructura; establecen la conexión indisoluble entre sonido, forma y significado; y, por último, siguen su naturaleza sistemática. La racionalidad intrínseca de los caracteres destaca en la aplicación de estas estrategias, que son las más efectivas, al contribuir a reducir significativamente la dificultad de memorizar la forma de los caracteres y a aumentar considerablemente la capacidad de comprensión de estos.

La presente tesis tiene como objeto de estudio a los estudiantes adultos de CLE, cuyo pensamiento racional se encuentra más desarrollado. En consecuencia, el aprendizaje de conocimientos desde una perspectiva de análisis racional les resulta más sencillo. En comparación con los niños nativos chinos, los estudiantes adultos de CLE poseen una mayor madurez cognitiva, lo cual les facilita la comprensión de la complejidad del origen histórico y los cambios evolutivos de los caracteres.

Según Shi Dingguo y Wan Yexin (石定果 y 万业馨, 1998: 56):

Una de las razones por las que los estudiantes de CLE estudian chino es la fascinación que les generan los caracteres y el gusto por descifrarlos. Los estudiantes tienen un gran interés en explorar por qué los caracteres están escritos de la forma en que lo están.

En este sentido, el método de explicar la lógica detrás de la creación de los caracteres chinos se adapta a los intereses específicos y a las necesidades de los estudiantes de CLE. Los resultados obtenidos en la encuesta realizada durante esta investigación indican que los alumnos valoran la comprensión de las leyes del sistema de caracteres chinos, lo cual determina que la enseñanza de estos debe aplicar el principio de la enseñanza racional. La estrategia de clasificar los caracteres según sus métodos de creación es importante, dado que permite enseñarlos en grupos de diferentes categorías.

1.4.2 Sistema de combinación de los caracteres chinos

El sistema de combinación de caracteres chinos describe cómo estos se agrupan para formar palabras, oraciones y textos. Las reglas de este sistema se basan en dos principios fundamentales: la lógica interna de los caracteres y la gramática del idioma chino.

El sistema de escritura chino se caracteriza por su racionalidad y sistematicidad. La racionalidad se refleja en la estructura interna de los caracteres, mientras que la sistematicidad se manifiesta en la forma en que se clasifican y organizan, y en la manera en la que se combinan para formar palabras y oraciones.

Por otro lado, la sistematicidad y racionalidad de los caracteres chinos están estrechamente relacionadas. El sistema de escritura chino está compuesto por símbolos individuales que se combinan de forma ordenada. Cada carácter tiene su propio significado y forma, y está influenciado por el resto de caracteres que lo rodean. Por ejemplo, se puede enseñar una gran cantidad de caracteres fonosemánticos utilizando el método de inducción sistemática, el cual simplifica la complejidad de los caracteres y permite obtener un efecto positivo en la enseñanza-aprendizaje por analogía.

En el proceso de transmisión de información, existen dos tipos principales:

- **Información nueva:** es aquella que el receptor desconoce o no recuerda. Aporta novedad y amplía el conocimiento del receptor.

- **Información redundante:** es aquella que el receptor ya conoce o recuerda. Se utiliza para reforzar la información nueva, mejorar la comprensión y evitar confusiones.

El aprovechamiento al máximo de la naturaleza sistemática de la estructura interna de los caracteres chinos permite ampliar la información redundante y reducir la cantidad de información nueva que se debe aprender, lo cual facilita el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por ejemplo, al identificar los elementos comunes entre los caracteres 清(*qīng*), 请(*qǐng*), 精(*jīng*), 情(*qíng*), 晴(*qíng*) y 睛(*jīng*), los estudiantes ya conocen los radicales "讠", "讠", "米", "忄", "日" y "目". En este caso, la información nueva se limita a "青" (*qīng*), que representa únicamente un 15% del total, mientras que la información redundante constituye un 85% del mismo.

Por lo tanto, el aprendizaje sistemático de una serie de caracteres chinos reduce considerablemente su dificultad y aumenta su eficiencia en comparación con el aprendizaje aislado de la misma cantidad de caracteres.

1.5 Profundizar en el aprendizaje de los morfemas: estrategias para fortalecer la formación de palabras

En la actualidad, los métodos de enseñanza predominantes de los caracteres en la enseñanza de CLE son la alfabetización con el texto y la alfabetización con las palabras. En ambos enfoques, el reconocimiento, la memorización y la escritura de los caracteres se consideran herramientas auxiliares para el aprendizaje de nuevas palabras en el contexto textual. La enseñanza de los caracteres en sí misma se limita a comprender su estructura y forma.

En los libros de texto, solo se presentan los significados de las nuevas palabras, las cuales, en su mayoría, son bisilábicas en el chino moderno. Sin embargo, no se ofrece una explicación detallada de los caracteres (morfemas) ni de los

métodos de formación de palabras. La traducción de nuevas palabras en los libros de texto suele ser una traducción directa, sin una mayor contextualización o análisis lingüístico.

Si bien esta forma de traducción puede ser rápida y sencilla, presenta limitaciones significativas en cuanto a la comprensión profunda del idioma chino. Los estudiantes que aprenden mediante este método no llegan a internalizar que cada carácter chino dentro de una palabra posee un significado independiente. Tampoco desarrollan la habilidad de deducir el significado de nuevas palabras a partir de la combinación de caracteres (morfemas).

Como consecuencia, es frecuente observar que los estudiantes de CLE tienen un buen dominio del vocabulario, pero carecen del conocimiento de los caracteres que lo componen. Esto conlleva que el significado de estos elementos lingüísticos fundamentales no tenga el peso ni la relevancia que debería tener en el proceso de aprendizaje.

Este modelo actual, basado en las palabras con *pinyin*, emula casi por completo la teoría estándar de palabras de la lingüística occidental y el modelo conceptual de "palabra" en la enseñanza de los idiomas indoeuropeos, pero ignora totalmente la particularidad de los caracteres chinos, y no se adapta tampoco a las peculiaridades de los estudiantes de CLE cuyo idioma nativo es alfabético, que, en este caso, son los estudiantes hispanohablantes.

Si bien la unidad elemental de la comunicación verbal en la lengua china es la palabra, y la enseñanza del vocabulario con la palabra como unidad se alinea con las leyes de la cognición y la comunicación humana, una enseñanza centrada exclusivamente en las palabras puede impedir que los estudiantes dominen los caracteres, lo que limitaría su progreso en el aprendizaje y la ampliación de su vocabulario. En la práctica docente, es común encontrar estudiantes de nivel intermedio con un vocabulario limitado, lo que afecta directamente a su capacidad de expresión oral y escrita. Esta situación es una consecuencia directa de ignorar la enseñanza del significado de los morfemas (caracteres) y enfocarse únicamente en las palabras.

Cabe destacar que, debido a las particularidades del idioma chino, como su naturaleza logográfica y la complejidad de sus caracteres, si bien la enseñanza del vocabulario chino se centra en las palabras, no se puede obviar el papel fundamental de los caracteres en este proceso.

Zhang Pengpeng 张朋朋 (1992:222-223) señala:

La mayoría de los morfemas y caracteres en chino tienen una relación uno a uno. Por lo tanto, aplicar el método de enseñanza "basado en palabras" a la enseñanza del chino no es el método más eficiente debido a la falta de claridad y el desorden en la enseñanza, lo que dificulta el aprendizaje de caracteres. Fortalecer la enseñanza de los significados de los morfemas puede ayudar a la enseñanza de CLE a salir de los malentendidos sobre la enseñanza de los caracteres chinos y del actual cuello de botella en la enseñanza de CLE.

Según Bellassen J. (1996:2), "el manejo incorrecto de la relación peculiar entre los caracteres y el idioma chino es el origen de la crisis en la enseñanza de CLE".

Por lo tanto, es importante profundizar en el aprendizaje de los morfemas mediante la aplicación de estrategias que fortalezcan la formación de palabras, hecho que influirá positivamente en la comunicación lingüística.

1.5.1 Nuevo modelo que fortalece la enseñanza del significado de los morfemas y la formación de palabras con morfemas

El chino es un idioma con una gran racionalidad interna, donde el significado de las palabras compuestas generalmente se puede deducir a partir de sus componentes. De hecho, aproximadamente el 97% de los morfemas en chino son monosilábicos y poseen una gran capacidad para combinarse y formar nuevas palabras. En general, existe una relación uno a uno entre los morfemas y los caracteres. Por lo tanto, en la enseñanza del vocabulario, es fundamental fortalecer la enseñanza del significado de los morfemas y la formación de palabras a partir de ellos.

Integrar los caracteres chinos en el sistema de morfemas, palabras, oraciones y textos permitirá una verdadera combinación del aprendizaje de los caracteres con el aprendizaje del idioma chino.

En este sentido, se propone implementar un nuevo modelo pedagógico que fortalezca la enseñanza del significado de los morfemas y la formación de palabras a partir de ellos, centrándose en la estructura, la combinación y la agregación de los caracteres. Este modelo representa un paradigma innovador en la enseñanza de CLE. El nuevo enfoque pone de relieve la particularidad de los caracteres chinos y la necesidad de respetar sus propias reglas de funcionamiento.

Este nuevo modelo de enseñanza de palabras, muy diferente del modelo de enseñanza por *pinyin* de los idiomas indoeuropeos, se basa en los caracteres chinos. Profundiza en la comprensión del significado de los morfemas (caracteres) y en cómo estos se combinan para formar palabras, además de situarlos en el sistema de morfema, palabra, oración y texto. Se aprende, pues, a reconocer los caracteres y el vocabulario en la red de palabras.

Este nuevo modelo de enseñanza del vocabulario chino, que difiere significativamente del modelo de enseñanza por transcripción fonética utilizado en los idiomas indoeuropeos, se fundamenta en los caracteres chinos. Profundiza en la comprensión del significado de los morfemas (caracteres) y de cómo estos se combinan para formar palabras, integrándolos además en el sistema de morfemas, palabras, oraciones y textos. De este modo, se aprende a reconocer los caracteres y el vocabulario dentro de la red de palabras en la que se encuentran.

Finalmente, y en vista de la relación única y sutil que existe entre los caracteres chinos y las palabras, en comparación con otros idiomas, este modelo de enseñanza del vocabulario, que fortalece la enseñanza de los significados de los morfemas y los grupos de morfemas, ayuda a los estudiantes a establecer un concepto preciso de la posición y el papel de los caracteres dentro del sistema de vocabulario. Esto les permite dominar un mayor número de caracteres de manera más rápida y comprender mejor las palabras compuestas.

1.5.2 Ciclo de caracteres→palabras→caracteres

En la enseñanza de los caracteres chinos, resulta fundamental establecer una conexión profunda entre ellos y las palabras que componen. Para lograrlo, es esencial ampliar el vocabulario de los estudiantes de forma progresiva, fomentando tanto la combinación de caracteres para formar palabras como el análisis de palabras para identificar sus componentes caracterológicos.

La relación entre los caracteres y las palabras se manifiesta como un ciclo bidireccional. Los caracteres pueden unirse para constituir palabras, al mismo tiempo que las palabras pueden descomponerse en caracteres. Este ciclo encuentra su representación en el modelo cognitivo de los estudiantes, donde los canales de carácter → palabra y palabra → carácter están interconectados. En otras palabras, la combinación de caracteres para formar palabras y la división de palabras en caracteres son procesos complementarios que auxilian a los estudiantes en la comprensión del significado y uso de los caracteres y las palabras.

Un ejemplo práctico sería enseñar a los estudiantes a combinar los caracteres "人" (*rén*, persona) y "口" (*kǒu*, boca) para formar la palabra 人口 (*rénkǒu*, población). De manera inversa, también se les puede enseñar cómo dividir la palabra 人口 (*rénkǒu*, población) en los caracteres individuales "人" (*rén*, persona) y "口" (*kǒu*, boca). Este enfoque permite a los estudiantes comprender el significado de los caracteres de manera individual y cómo se amalgaman para dar origen a palabras.

En el ámbito de la enseñanza del vocabulario, cobra especial relevancia incentivar en los estudiantes la formación de redes asociativas entre caracteres y palabras. Esto facilitará su memorización y uso efectivo del vocabulario, al permitirles establecer relaciones entre los caracteres, las palabras y sus significados. Por ejemplo, después de aprender los caracteres "人", "大", "口", "家", se vuelve más sencillo asimilar palabras como 大人, 人口, 大家, 人家 o 家人, entre otras. Del mismo modo, tras aprender los caracteres "山", "水", "口",

"火", se facilita la adquisición de palabras como 山水, 火山 o 火山口, y así sucesivamente. Fomentar esta conexión asociativa provee a los estudiantes de una herramienta valiosa para expandir y consolidar su vocabulario de manera efectiva.

1.5.3 Enseñanza de los morfemas

La descomposición de morfemas emerge como una herramienta altamente eficaz para potenciar el aprendizaje del vocabulario chino. La comprensión profunda de los significados básicos y frecuentes de los morfemas monosilábicos capacita a los estudiantes para experimentar mejoras sustanciales en la asimilación y la aplicación del vocabulario. Simultáneamente, se nutre su capacidad para emplear las reglas de segmentación y combinación de morfemas, robusteciendo así su aptitud para inferir el significado de nuevas palabras con mayor precisión.

1.5.3.1 Formas de formación de palabras con morfemas

Es esencial que los estudiantes adquieran conocimiento acerca de las diversas formas en que los morfemas pueden combinarse para originar nuevas palabras. Esta comprensión les facilitará un mejor entendimiento del proceso de formación de palabras en chino.

I. Usar los mismos morfemas para formar nuevas palabras.

Existen morfemas chinos con destacadas habilidades para la formación de palabras, cuyas posiciones en las composiciones son notablemente estables, limitándose a aparecer antes o después de otros morfemas. La comprensión y dominio de estos morfemas resultan imperativos en el proceso de aprendizaje del chino. A través de ejercicios de expansión morfológica, los estudiantes no solo pueden asimilar los fundamentos de la formación de palabras en chino, sino también desarrollar conciencia morfológica. Este enfoque les permite

comprender la versatilidad de expansión de los caracteres (morfemas) y optimizar así su vocabulario. Un ejemplo ilustrativo sería:

MORFEMA (CARÁCTER)	PINYIN	SIGNIFICADO	FORMACIÓN DE PALABRAS
店	<i>diàn</i>	tienda	～店: 商店, 药店, 水果店, 书店.
厅	<i>tīng</i>	sala	～厅: 客厅, 餐厅, 舞厅, 大厅, 门厅.
室	<i>shì</i>	habitación	～室: 教室, 办公室, 卧室, 会议室, 手术室, 更衣室.
场	<i>chǎng</i>	un lugar de extensión, normalmente exterior	～场: 商场, 机场, 市场, 体育场, 广场.
馆	<i>guǎn</i>	un lugar de extensión, normalmente interior	～馆: 体育馆, 游泳馆, 水族馆, 展览馆.
车	<i>chē</i>	vehículo	～车: 火车, 汽车, 客车, 出租车, 自行车, 救护车, 购物车.
机	<i>jī</i>	máquina	～机: 飞机, 电机, 手机, 司机.
电	<i>diàn</i>	electricidad	电～: 电视, 电话, 电脑, 电池, 电灯.
费	<i>fèi</i>	gasto	～费: 学费, 电费, 书费, 车费, 生活费.
同	<i>tóng</i>	igual o junto	同～: 同学, 同事, 同时, 同乡, 同行, 同桌, 同性.
学	<i>xué</i>	estudiar, estudio	学～: 学生, 学习, 学校, 学科; ～学: 小学, 中学, 大学, 科学, 数学, 语言学, 文学, 医学.

员	<i>yuán</i>	personal	～员：演员，人员，会员，学员，运动员，服务员，售货员，接待员.
生	<i>shēng</i>	nacer	～生：出生，优生，新生； 生～：生日，生育，生辰.
论	<i>lùn</i>	comentar, comentario	～论：评论，争论，辩论，讨论，理论； 论～：论文，论点，论据，论断.

II. Utilizar afijos comunes y palabras con significado similar a los afijos para formar nuevas palabras.

• Afijos

Los afijos son elementos lingüísticos añadidos a una raíz con el propósito de crear palabras nuevas. Estos componentes formadores de palabras pueden portar un significado léxico o gramatical. Principalmente, se distinguen dos tipos de afijos: prefijos y sufijos.

➤ Prefijos + Raíces

- 阿～：阿姨，阿婆
- 第～：第一，第二，第三
- 初～：初一，初二，初三
- 小～：小张，小王，小李
- 老～：老外，老乡，老师，老张，老板，老公，老虎

➤ Sufijos + Raíces

- ～子：桌子，椅子，儿子，妻子，胖子，刀子，句子，包子，饺子，桔子
- ～家：作家，画家，科学家，艺术家，政治家，哲学家
- ～化：美化，绿化，老化，现代化，全球化，政治化，自动化

- ～性：人性，记性，理性，重要性，决定性，可能性，一次性
- ～员：人员，会员，演员，职员，运动员，服务员
- ～手：新手，老手，能手，歌手，水手，助手，多面手
- ～头：石头，木头，砖头，甜头，由头，手头，接头，看头
- ～者：记者，笔者，强者，老者，说者，听者，学者，读者

• Semi-afijos

Ciertos morfemas, denominados morfemas ligados o semi-afijos, ocupan una posición intermedia entre las raíces y los afijos. En ocasiones, tienen la capacidad de constituir palabras independientes, pero en otros contextos, sus significados tienden a generalizarse, reduciendo su grado de autonomía. Estos morfemas se vinculan exclusivamente con otros morfemas, presentando posiciones relativamente estables y significados específicos, adquiriendo así características semejantes a las de los afijos.

➤ Raíces + Semi-afijos

- ～族：Un tipo de personas que comparten ciertas características.
上班族, 丁克族, 工薪族, 打工族, 追星族.
- ～奴：Persona que está dispuesta a ser esclavizada.
房奴, 车奴, 官奴, 钱奴
- ～热：Determinada tendencia en la sociedad o tema candente que preocupa a todos.
汉语热, 留学热, 出国热, 旅游热, 足球热

➤ Semi-afijos + Raíces

- 无～：no tener o no haber.
无房, 无车, 无色, 无味, 无糖, 无盐, 无言, 无语, 无烟, 无耻, 无聊,
无解, 无界, 无边无际
- 非～：inconsistente con ... o no ser....
非人, 非礼, 非法, 非正式, 非卖品, 非金属, 非饮用水

- 名～: famoso
名人, 名校, 名媛, 名模, 名车, 名烟, 名酒
- 免～: no hacer falta, sin
免费, 免提, 免票, 免试
- 反～: resistir, oponerse a...
反恐, 反社会, 反传统, 反作用, 反腐败, 反贪污, 反浪费
- 预～: previo
预习, 预知, 预付, 预见, 预言

III. Utilizar morfemas que tienen sentidos opuestos

Los morfemas monosilábicos con significados opuestos tienen la capacidad de conformar palabras compuestas de dos o más sílabas. La utilización de morfemas con significados contrapuestos para la expansión del vocabulario emerge como un método eficaz en la enseñanza de este. Por ejemplo:

大小, 多少, 好坏, 好歹, 长短, 男女, 老少, 胖瘦, 高低, 高矮, 美丑, 手脚, 里外, 远近, 贵贱, 贫富, 开关, 新旧, 进出, 正反, 难易, 推拉, 快慢, 天地, 真假, 早晚, 先后, 上下, 前后, 东西, 南北, 左右, 横竖, 胜败, 深浅, 轻重, 买卖, 粗细, 升降, 厚薄, 古今, 中外, 死活, 贫富, 始终, 有无, 香臭, 明暗, 生熟, 来去, 宽窄, 冷热, 冷暖, 强弱, 得失, 是非, 昼夜, 反正, 忘记, 甘苦, 人物.

Aunque los significados de algunas de estas palabras son simplemente la suma de los significados de morfemas monosilábicos, otras han experimentado cambios en su significado, dando lugar a nuevos y adicionales significados. Para los estudiantes con un nivel de dominio relativamente alto del chino, resulta imperativo comprender y dominar no solo los morfemas, sino también estas palabras y sus significados completos. Por ejemplo:

Palabra	Tipo	Significado	Ejemplo
上下	Adv.	Aparece pospuesto a los cuantificadores para expresar números aproximados.	她看上去四十岁上下。
东西	N.	Generalmente designa diversas realidades, concretas o abstractas.	吃东西/买东西/送东西
左右	Adv.	“De todos modos”	你左右闲着没事，就帮帮他吧。
		Aparece pospuesto a los cuantificadores para expresar números aproximados.	她大约十点左右走了。
	V.	“Manipular”, “controlar”	你不应该被他的想法左右。
多少	Adv.	“Un poco”	他和弟弟多少有点儿不一样。
长短	N.	“Muerte” y otros acontecimientos inesperados	他们若有长短，孩子怎么办？
高低	Adv.	“De ninguna manera”	我劝了半天，他高低不同意。
死活	Adv.	“De ninguna manera”	我磨了半个小时，他死活不降价。
反正	Adv.	“De todos modos” (expresa una actitud firme)	要去你去，反正我不去。
是非	N.	Disputas de palabra.	有些人喜欢搬弄是非。

IV. Utilizar morfemas con significados iguales o similares.

Ciertos morfemas monosilábicos comparten significados idénticos o similares, o bien, poseen significados relacionados que pueden combinarse para expresar un significado general establecido. Por ejemplo:

- **Verbos:** 离别, 包围, 答应, 依靠, 哭泣, 爱好, 打斗, 衡量, 剪裁, 观察, 爱护, etc.
- **Sustantivos:** 朋友, 道路, 房屋, 物品, 疾病, 根本, 衣服, 眼睛, 医药, etc.
- **Adjetivos:** 高大, 孤独, 强壮, 寒冷, 美丽, 丰富, 纯粹, 骄傲, 明亮, 洁净, 安静, etc.

V. Utilizar morfemas con significados relativos.

Determinados morfemas no se presentan de manera aislada, sino que frecuentemente se combinan con morfemas relacionados. Por ejemplo:

- **Dos morfemas con significados relativos:** 父—母, 师—生, 夫—妻, 山—水, 男—女, etc.
- **Tres morfemas con significados relativos:** 老—中—青, 松—竹—梅, 天—地—人, etc.
- **Cuatro morfemas con significados relativos:** 男—女—老—少, 春—夏—秋—冬, 江—河—湖—海, 琴—棋—书—画, 酸—甜—苦—辣, 喜—怒—哀—乐, etc.
- **Cinco morfemas con significados relativos:** 酸—甜—苦—辣—咸, 油—盐—酱—醋—茶, 金—木—水—火—土, 东—西—南—北—中, 金—银—铜—铁—锡, etc.

VI. Utilizar los mismos morfemas en orden opuesto

Las palabras compuestas bisilábicas que comparten los mismos morfemas, pero en orden inverso, se clasifican en tres situaciones distintas según sus tipos semánticos.

- **Palabras compuestas por morfemas del mismo significado en orden opuesto.**

Se trata de un conjunto de palabras compuestas de dos sílabas que comparten los mismos morfemas dispuestos en orden inverso. Estas palabras presentan sutiles diferencias en frecuencia y hábitos de uso, siendo intercambiables entre sí. Por ejemplo:

- 互相——相互
- 察觉——觉察
- 离别——别离
- 感情——情感
- 山河——河山

- **Palabras compuestas por morfemas de significados parecidos en orden opuesto.**

Hace referencia a un conjunto de palabras compuestas de dos sílabas con morfemas de significados similares dispuestos en orden opuesto. Aunque estas palabras comparten significados afines, presentan variaciones en su combinación y utilización. Por ejemplo:

- 生产——产生
- 物产——产物
- 答应——应答
- 打击——击打
- 回收——收回

- **Palabras compuestas por morfemas de significados diferentes en orden opuesto.**

Hace alusión a un conjunto de palabras compuestas que comparten los mismos morfemas dispuestos en orden opuesto, pero poseen significados distintos. Estas palabras, al ser de tipos diferentes, presentan variaciones en su aplicación. Por ejemplo:

- 饭盒——盒饭
- 奶牛——牛奶
- 好友——友好
- 青年——年青
- 门锁——锁门
- 牙刷——刷牙

1.5.3.2 Métodos principales para enseñar morfemas

Se utilizan principalmente dos métodos para enseñar morfemas: el método global-analítico y el método analítico-sintético. La mejor opción para lograr un aprendizaje efectivo en la enseñanza del chino puede ser un enfoque combinado que utilice elementos de ambos métodos.

- **Método global-analítico**

El método global-analítico inicia con la presentación de palabras completas, las cuales se descomponen posteriormente en sus partes constituyentes, es decir, los morfemas. Por ejemplo: la palabra 看书 (*kànshū*, leer) se divide en dos morfemas: "看" (*kàn*, mirar) y "书" (*shū*, libro). Los estudiantes pueden inferir el significado de 看书 (*kànshū*) si conocen el significado de los morfemas "看" (*kàn*) y "书" (*shū*). De manera similar, la palabra 飞机 (*fēijī*) que significa "avión", se desglosa en los morfemas "飞" (*fēi*, volar) y "机" (*jī*, máquina). Así, los estudiantes

pueden comprender el significado de 飞机 (*fēijī*) con base en el conocimiento de los morfemas "飞" (*fēi*) y "机" (*jī*).

El método global-analítico de enseñanza de morfemas capacita a los estudiantes para comprender el significado de las palabras mediante el entendimiento de sus componentes. Esta metodología puede agilizar y mejorar el aprendizaje de nuevo vocabulario, evitando la necesidad de memorizar cada palabra de manera individual.

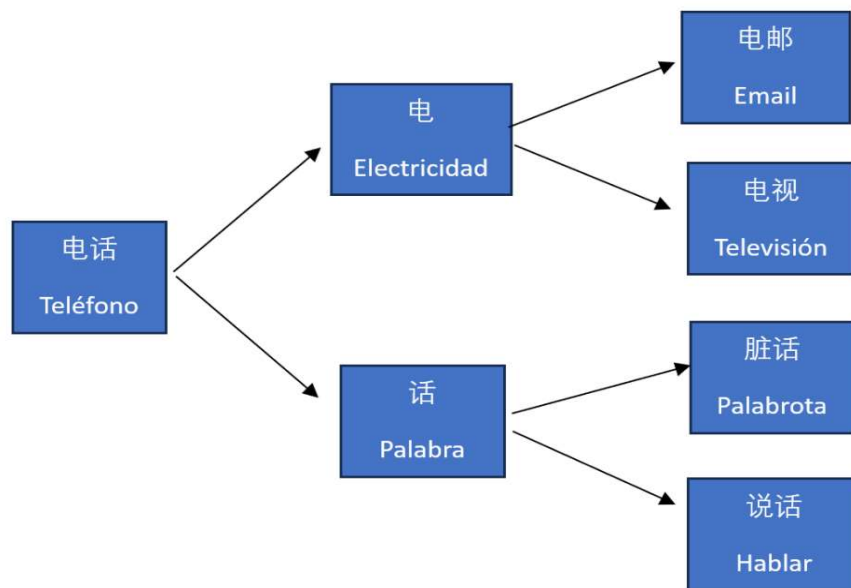
- **Método analítico-sintético.**

El método analítico-sintético inicia con la presentación de morfemas individuales, los cuales se combinan para formar palabras. Por ejemplo: al aprender los caracteres "电" (*diàn*, electricidad) y "话" (*huà*, palabras), es posible combinarlos para crear la palabra 电话 (*diànhuà*, teléfono); de manera análoga, se pueden formar otras palabras como 电灯 (*diàndēng*, lámpara), 电线 (*diànxìàn*, cable de electricidad), 电视 (*diànshì*, televisión), 电影 (*diànyǐng*, película), 电流 (*diànlíú*, corriente eléctrica), 电机 (*diànjī*, motor), 电表 (*diànbǎo*, contador de electricidad), 电动 (*diàndòng*, eléctrico).

- **Enfoque combinado**

Un enfoque integral que combina las ventajas del método global-analítico y el analítico-sintético podría ser la clave para optimizar el aprendizaje del chino.

El proceso de aprendizaje con el enfoque combinado inicia con la memorización de palabras y sus significados. Posteriormente, se analizan los caracteres que componen dichas palabras para comprender su estructura y significado individual. Esto permite a los estudiantes desarrollar la habilidad de formar nuevas palabras a partir de los caracteres que ya dominan. El ciclo de aprendizaje de palabras → caracteres → palabras, que se ilustra con un ejemplo en la siguiente imagen, ejemplifica cómo el enfoque combinado del método global-analítico y el método analítico-sintético facilita el aprendizaje del vocabulario chino y aumenta la eficiencia de este:



Ciclo de aprendizaje de palabras → caracteres → palabras

1.5.3.3 Estrategias de aprendizaje para cada etapa

En el proceso de enseñanza específico, es esencial adoptar enfoques diversos para la instrucción de morfemas, adaptándolos a las distintas etapas de desarrollo de los estudiantes.

En la etapa primaria, el enfoque debe pivotar en el aprendizaje de caracteres, concentrándose especialmente en la escritura y comprensión de morfemas con una destacada capacidad para la formación de palabras. En esta etapa, se centra en los siguientes aspectos:

- **Enseñanza de la escritura:** los estudiantes deben aprender a reconocer y a escribir los caracteres que forman los morfemas.
- **Enseñanza del significado:** los estudiantes deben aprender el significado de los morfemas, tanto de forma aislada como en combinación.
- **Enseñanza de la formación de palabras:** los estudiantes deben aprender cómo se combinan los morfemas para formar nuevas palabras.

Las etapas intermedia y avanzada deben centrarse en los siguientes aspectos:

- **Los significados comunes de los morfemas con fuertes capacidades:** los estudiantes deben aprender los significados más comunes de los morfemas que tienen una gran capacidad de formación de palabras. Esto les ayudará a comprender el significado de las palabras nuevas de forma más eficaz.
- **Las habilidades de formación de palabras:** los estudiantes deben aprender a utilizar los morfemas para formar nuevas palabras de forma eficaz. Esto les ayudará a ampliar su vocabulario de forma creativa.
- **Los modos de formación de palabras:** los estudiantes deben aprender los diferentes modos en que se pueden combinar los morfemas para formar nuevas palabras. Esto les ayudará a comprender mejor cómo funciona el proceso de formación de palabras en chino.
- **Los ejercicios de expansión de vocabulario:** los estudiantes deben tener la oportunidad de practicar sus habilidades de comprensión y uso de los morfemas a través de ejercicios de expansión de vocabulario. Esto les ayudará a consolidar sus conocimientos y a aplicarlos en situaciones reales.

A continuación, se detallan ejemplos específicos de actividades que pueden implementarse para enseñar morfemas en las etapas intermedia y avanzada:

- **Ejercicios de identificación de morfemas:** los estudiantes deben identificar los morfemas que componen las palabras.
- **Ejercicios de clasificación de morfemas:** los estudiantes deben clasificar los morfemas según sus características.
- **Ejercicios de formación de palabras:** los estudiantes deben formar nuevas palabras combinando morfemas.
- **Ejercicios de comprensión del significado de las palabras:** los estudiantes deben comprender el significado de las palabras a partir de

sus morfemas.

- **Ejercicios de uso de los morfemas:** los estudiantes deben utilizar los morfemas para crear nuevas palabras.

La implementación de diversas actividades contribuirá a que los estudiantes comprendan de manera integral y efectiva los morfemas.

1.5.3.4 Beneficios

La enseñanza del significado de las palabras chinas a partir de sus morfemas se revela como un método eficaz y altamente adecuado para la instrucción en CLE.

En primer lugar, el análisis de la formación de palabras facilita la identificación de los morfemas que conforman la palabra completa. El significado de estos morfemas se refleja total o parcialmente en el significado de la palabra, disminuyendo así la percepción de novedad de las nuevas palabras. Conforme a las reglas de formación de palabras chinas, los morfemas son portadores del significado de las palabras, lo que permite inferir el significado de una palabra a partir de sus morfemas.

En segundo lugar, la creación de nuevas palabras en chino se fundamenta en la combinación de morfemas existentes. Esto implica que, en muchas ocasiones, no es necesario introducir caracteres nuevos, sino que se pueden emplear los caracteres existentes para generar palabras novedosas. Esta característica, reconocida como "caracteres antiguos y palabras nuevas, ver lo antiguo y conocer lo nuevo", constituye una distinción destacada del vocabulario chino. Al cultivar los conceptos de morfemas y la conciencia de la formación de palabras en los estudiantes, se les ayuda a desarrollar la habilidad de inferir el significado de nuevas palabras a partir de sus conocimientos previos. También les asiste en la identificación, memorización y uso eficaz de palabras, además de potenciar su capacidad de autoexpansión del vocabulario.

1.5.4 Aumentar la relación entre caracteres y palabras.

Los caracteres y las palabras deben amalgamarse de manera orgánica en el diseño de materiales didácticos, manteniendo una proporción equilibrada entre ambos. Abordar la relación entre palabras y caracteres constituye la clave para mejorar tanto el efecto como la calidad de la enseñanza en la etapa básica.

La mayoría de los libros de texto actuales para la enseñanza de CLE se enfocan en palabras, manteniendo una proporción aproximadamente igual entre caracteres y palabras. A modo de ejemplo, podemos revisar algunos datos estadísticos del libro de texto *Nuevo Libro de Chino Práctico* (新实用汉语课本), publicado por la Editorial de la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing en 2002, el cual es utilizado en algunas escuelas oficiales de idiomas en España. En el primer volumen de esta serie, la proporción entre caracteres y palabras es la siguiente:

Libro y nivel	Nº de caracteres	Nº de palabras	Proporción
[<i>El nuevo libro de chino práctico</i> 1]. (新实用汉语课本一), Nivel A1 y A2.1	364	488	1:1,34

Según el examen HSK, la proporción de caracteres y palabras es la siguiente:

Nivel	Caracteres	Palabras	Proporción
HSK1	172	150	1: 0,87
HSK2	344	300	1: 0,87
HSK3	622	600	1: 0,96
HSK4	1075	1200	1:1,12
HSK5	1500	2500	1:1,67
HSK6	2663	5000 y más	1:1,88

Conforme a la "Clasificación de sílabas, vocabulario y caracteres chinos para la educación internacional del idioma chino" (汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分), publicada por el Comité Nacional del Trabajo de Idioma y Caracteres Chinos del Ministerio de Educación de la República Popular China el 19 de octubre de 2010, la proporción entre caracteres y palabras es la siguiente:

Nivel	Caracteres	Palabras	Proporción
Básico	900	2245	1: 2,49
Intermedio	900	3211	1: 3,57
Avanzado	900+300 (apéndice)	4175+1461 (apéndice)	1: 4,70

Según el "Esquema de calificación de caracteres y vocabulario chinos" (汉语水平词汇与汉字等级大纲), la proporción entre caracteres y palabras es la siguiente:

Nivel	Caracteres	Palabras	Proporción
A, B, C, D	2.905	8.822	1:3,04

En Francia, la enseñanza de caracteres chinos se basa en el método desarrollado por Bellassen J. y Zhang Pengpeng (张朋朋). Este enfoque establece inicialmente 400 caracteres de uso más frecuente como la base para la introducción a los caracteres. La proporción entre caracteres y palabras es la siguiente:

Nivel	Caracteres	Palabras	Proporción
Inicial	400	1586	1:3,97

El análisis de estos datos estadísticos revela que la proporción de caracteres y palabras empleada en la enseñanza de CLE, tanto en los libros de texto de las escuelas oficiales de idiomas como en el examen HSK, es significativamente inferior en comparación con las publicaciones en China y los libros de texto de

CLE basados en el método de Bellassen J. y Zhang Pengpeng (张朋朋) en Francia. Esta disparidad no se ajusta a la realidad del idioma chino, lo que limita considerablemente el vocabulario y la capacidad de lectura de los estudiantes, afectando de manera notable la eficacia de la enseñanza.

La clave para incrementar la proporción entre caracteres y palabras reside en modificar el diseño del material didáctico actual y el enfoque de aprendizaje de vocabulario. El principio de construir palabras chinas a partir de caracteres debe ser plenamente implementado en los materiales didácticos, la formación docente, las tareas y actividades educativas. De esta manera, los estudiantes podrán aprender caracteres y vocabulario dentro de un contexto de palabras y caracteres interconectados. Solo a través de este enfoque se podrá ampliar de forma completa el vocabulario de los estudiantes, aumentando considerablemente su volumen y mejorando sustancialmente su capacidad de lectura de textos.

1.6 Establecer una nueva secuencia de alfabetización más científica basada en las leyes de la pedagogía

La secuencia de alfabetización constituye un elemento fundamental en la enseñanza de los caracteres chinos. Todo método pedagógico debe basarse en una secuencia científica, que sirve como cimiento para otras estrategias educativas. Esta secuencia debe ser lógica y eficaz, respetando las leyes de la pedagogía al comenzar con los caracteres más simples y accesibles, dando prioridad a aquellos de uso más frecuente.

La enseñanza actual de caracteres chinos suele contravenir uno de los principios fundamentales de la pedagogía: progresar de lo simple a lo complejo de manera gradual. Los libros de texto presentan una secuencia de aprendizaje desorganizada, exponiendo a los estudiantes a una mezcla de caracteres sin criterios claros de ordenación. Esta falta de estructura dificulta el aprendizaje, pues los alumnos se enfrentan de forma simultánea a caracteres de diversa

complejidad (simples y complejos), cantidad (numerosos y escasos) y composición (trazos entrecruzados de diversas maneras), generando confusión y desorientación.

La raíz de este problema radica en la ausencia de una metodología de enseñanza basada en principios científicos. Si se siguiera la ley pedagógica de aprender primero lo simple y luego lo complejo, paso a paso, el aprendizaje de caracteres chinos resultaría más accesible y efectivo.

Para determinar los caracteres que se deben aprender en cada nivel, es fundamental establecer un orden de enseñanza más lógico y eficaz. Este orden debe basarse en el principio pedagógico de aprender de lo simple a lo complejo, priorizando los caracteres de uso más frecuente. Reajustar la secuencia de enseñanza-aprendizaje de caracteres y aumentar progresivamente la dificultad es esencial para optimizar el proceso de aprendizaje.

La enseñanza de caracteres debe seguir un orden de complejidad creciente, comenzando por los caracteres más simples y fáciles. Según Lu Bisong (吕必松, 1999:12), "la enseñanza de los caracteres debe seguir los siguientes pasos: de pocos trazos a muchos trazos, de caracteres simples a caracteres compuestos y de estructura simple a estructura compleja". Se recomienda enseñar primero caracteres de estructura simple que también sirvan como componentes, seguidos de caracteres compuestos que incluyan los simples ya aprendidos. Este enfoque establecerá una base sólida, permitiendo a los alumnos utilizar los caracteres simples como base para aprender los compuestos, generando un aprendizaje gradual y acumulativo.

Es esencial incorporar flexibilidad en la enseñanza de caracteres, ya que la transición de lo simple a lo compuesto no siempre es la elección más idónea. En determinadas situaciones, se vuelve necesario enseñar caracteres compuestos para que los alumnos comprendan de manera efectiva el contenido lingüístico. Aunque el principio de aprender de las partes al todo es fundamental en la enseñanza de caracteres, no debe considerarse de manera inflexible. Dada la capacidad del cerebro humano para analizar tanto el todo como las partes, es imperativo emplear ambos enfoques en el proceso de aprendizaje.

Estudios han demostrado que la cognición general de los caracteres chinos es una estrategia viable, especialmente en la alfabetización de niños y jóvenes. En ciertas circunstancias, debido a la necesidad de la comunicación lingüística, resulta beneficioso enseñar primero caracteres compuestos y posteriormente los de estructura simple. Por ejemplo, se introduce inicialmente 妈 (*mā*, mamá), 姐 (*jiě*, hermana mayor), 妹 (*mèi*, hermana menor), seguido por 马 (*mǎ*, caballo), 且 (*qiě*, además), 未 (*wèi*, no), etc. En la enseñanza de caracteres combinados, es esencial descomponer componentes y analizar radicales para ayudar a los estudiantes a establecer un sistema estructural de combinación de caracteres chinos.

Otro aspecto crucial es la frecuencia de uso. Se debe prestar atención a la distribución de caracteres en diversas categorías, diferenciando entre aquellos de uso muy frecuente y los menos utilizados, con una prioridad clara en la enseñanza de los primeros.

En la etapa inicial (Nivel A1 y A2.1), el conflicto entre el principio de aprender de lo simple a lo complejo y el de frecuencia de uso puede surgir. En este contexto, la flexibilidad adquiere importancia. Por ejemplo, la palabra 谢谢 (*xièxiè*, gracias) se emplea con alta frecuencia, aunque el carácter "谢" posea múltiples trazos y una estructura compleja, dificultando su escritura para principiantes. Aquí, se da prioridad al principio de frecuencia de uso, incluyendo el carácter "谢" en la lista de enseñanza. Para abordar su enseñanza, se opta por un método adecuado: analizar el carácter completo descomponiéndolo en componentes simples. El carácter "谢" se puede descomponer en partes a través del método de lectoescritura por componentes, explicando los radicales por separado, como "讠" (*yán*, radical de palabra), "身" (*shēn*, cuerpo) y "寸" (*cùn*, pulgada). Sin embargo, debido a su complejidad, el objetivo de enseñanza puede limitarse al reconocimiento y la lectura, excluyendo la escritura en esta etapa inicial.

1.7 Elaborar listas de caracteres chinos para los niveles A1 a C2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

En el ámbito de la enseñanza de caracteres chinos, el docente debe abordar previamente las preguntas cruciales de "qué enseñar" y "cuándo enseñar", antes de adentrarse en el aspecto de "cómo enseñar". Por consiguiente, es esencial definir inicialmente la cantidad y los tipos de caracteres que se abordarán en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En esta fase, se elaboran las listas de caracteres correspondientes a los distintos niveles establecidos por el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas. Se determina con precisión tanto la tipología como la cantidad de caracteres según el nuevo modelo de enseñanza-aprendizaje de caracteres, organizando de manera sistemática el orden de la enseñanza.

1.7.1 Distinguir los caracteres de conocer y los caracteres de escribir

En el nivel básico (A1 y A2), la estrategia de enseñanza de caracteres chinos se basa en el principio de "conocer mucho y escribir poco". Este principio implica separar el proceso de reconocimiento del carácter de su escritura. En este contexto, se redefine y estructura el esquema de aprendizaje, estableciendo una clara distinción entre caracteres básicos, que requieren el desarrollo de habilidades tanto de lectura como de escritura, y caracteres de alfabetización, que únicamente demandan la capacidad de reconocer, leer y comprender su significado general. La enseñanza efectiva en este nivel implica una integración orgánica de ambos tipos de caracteres.

Se sugiere que la proporción entre los caracteres de alfabetización (para lectura) y los caracteres básicos (para lectura y escritura) sea razonable, como por ejemplo, 2:1 o 3:1. No obstante, esta proporción puede ajustarse según los niveles particulares y las circunstancias de los estudiantes.

En el nivel básico (Nivel A), se espera que los alumnos puedan reconocer y leer aproximadamente 800 caracteres, de los cuales escribirán alrededor de 400, manteniendo una proporción de 2:1. A medida que los estudiantes progresan al nivel B1, se establece un conjunto de 800-1000 caracteres básicos para lectura y escritura, al mismo tiempo que, a través de la conexión de componentes fonéticos, semánticos y glifos, se amplía a alrededor de 1500-2000 caracteres que solo requieren lectura y comprensión del significado. Esta cantidad de caracteres representa aproximadamente el 60% del total que deben aprender. De esta manera, la proporción entre los caracteres que pueden reconocer y leer y los que pueden escribir se mantiene en aproximadamente 2-2,5:1, una proporción práctica y efectiva. Al alcanzar el nivel B2, se establece un conjunto de 1500-2000 caracteres para escribir y 2000-2300 para leer, con una proporción de 1-1,5:1. Al llegar al nivel C2, se espera que los estudiantes sean capaces de reconocer y escribir entre 2.800 y 3.000 caracteres chinos. Esto les permitirá leer una amplia variedad de libros y publicaciones en chino, incluyendo textos académicos y literarios complejos.

1.7.2 Criterios de selección de los caracteres

Al seleccionar los caracteres de enseñanza, se seguirán los siguientes criterios:

I. Capacidad para formar nuevos caracteres

Entre los caracteres más frecuentemente utilizados, aquellos de estructura simple que poseen una alta capacidad para formar nuevos caracteres por sí mismos como componentes son: 人, 大, 木, 王, 口, 日, 又, 土, 月, 女, 贝, 八, 心, 十, 力, 火, 禾, 田, 广, 尸, 立, 寸, 几, 目, 车, 虫, 白, 山, 米, 石, 巾, 戈.

Cada uno de estos caracteres tiene la capacidad de generar más de 30 caracteres adicionales. Por lo tanto, estos son los caracteres que se deben abordar prioritariamente en el proceso de aprendizaje.

II. Capacidad para formar palabras

Se seleccionarán los caracteres que forman palabras de uso común, abarcando tanto palabras monosilábicas como polisilábicas, tales como: 水, 雨, 云, 日, 月, 山, 马, 飞, 伞, 上, 下, 你, 我, 他, 她, 们, 是, 有, 在, 叫, 姓, 吃, 喝, 来, 去, 好, 大, 小, 高, 胖, 瘦, 快, 慢, 电, 语, 场, 店, 机, 车, 院, 厅, 餐, 饭, 家, 不, 吗, 呢, 大家, 中国, 这里, 那里, 什么, 哪儿, 哪里, 什么时候, 怎么, 谁, 多少, 几, 大家, 爸爸, 妈妈, 哥哥, 姐姐, 弟弟, 妹妹, 爷爷, 奶奶, 手机, 电话, 电脑, 汽车, 火车, 飞机, 地铁, 高兴, 可爱, 快乐, 认识, 你好, 再见, 对不起, 没关系, 谢谢, 不客气, entre otros.

Dado que la capacidad de uso de caracteres experimenta cambios a lo largo del tiempo, influenciada tanto por la evolución de la vida social como por aspectos lingüísticos, es necesario considerar que el vocabulario de uso frecuente actual difiere del de años anteriores cuando se publicaron las listas de palabras comúnmente utilizadas. La frecuencia de uso de los caracteres chinos está directamente vinculada con la frecuencia de uso de las palabras, por lo que se realiza una revisión de las listas de vocabulario previas, actualizando el esquema de caracteres de acuerdo con la evolución del léxico. Por ejemplo, la palabra 电脑 (*diànnǎo*, ordenador) es ampliamente empleada en la actualidad, por lo que el carácter "脑" (*nǎo*, cerebro), aunque antes se consideraba de nivel B1, se incluirá ahora en la lista de nivel A2.1, priorizando su frecuencia de uso.

III. Gramática

Al seleccionar los caracteres, se consideran los puntos gramaticales específicos de cada nivel. Por ejemplo:

- **Pronombres interrogativos:** en el nivel A1, los estudiantes aprenden pronombres interrogativos como 什么 (*shénme*, qué), 哪 (*nǎ*, cuál), 哪儿/哪里 (*nǎr/nálǐ*, dónde), 多少 (*duōshao*, cuánto), 几 (*jǐ*, cuánto para números pequeños), 怎么 (*zěnmē*, cómo), 怎么样 (*zěnmeyàng*, qué tal), 什么时候

(*shénme shíhou*, cuándo). Los caracteres que constituyen estos pronombres interrogativos deben incluirse en la lista de enseñanza, algunos destinados solo a la lectura y otros tanto para la lectura como para la escritura.

- **Preposiciones:** aunque el carácter 把 (*bǎ*) se encuentra entre los caracteres de uso más frecuente (en la posición 71 según la frecuencia de uso), no se incorporará a la lista hasta el nivel A2.2. Lo mismo sucede con el carácter 被 (*bèi*), que se añade a la lista en el nivel A2.2, a pesar de ser de uso muy frecuente, ya que los estudiantes del CLE no abordan el uso de estas preposiciones (把 *bǎ* y 被 *bèi*) hasta el nivel A2.2.
- **Conectores:** en el nivel B, los estudiantes comienzan a aprender conectores, como 即使, 既然, etc. Los caracteres que forman estas palabras deben incluirse en la lista del nivel B.

IV. Frecuencia de uso de los caracteres

Con el fin de priorizar la enseñanza de los caracteres más frecuentemente utilizados, nos basaremos en el estándar nacional GB2312-80 "Conjunto de caracteres codificados en caracteres chinos para intercambio de información, Conjunto básico". Según este estándar, la fuente de primer nivel comprende 3755 caracteres de uso común, de los cuales los 1000 más empleados tienen una frecuencia de uso superior al 90%.

1.7.3 Esquema de los caracteres para todos los niveles según el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

En total, se han incorporado 2873 caracteres de uso común, distribuidos de la siguiente manera:

- Nivel A: 800 (A1: 140, A2.1: 310, A2.2: 350).
- Nivel B1: 802.

- Nivel B2: 601.
- Nivel C: 670.

A continuación, se presenta un desglose por niveles, detallando los caracteres que comprende cada uno:

I. **NIVEL A: 800 CARACTERES**

Lista de 140 caracteres de alfabetización¹⁸ del nivel A1

B: 不, 贝, 八, 爸, 白

C: 寸, 长, 吃, 车, 虫

D: 的, 大, 弟, 多, 对, 都,

E: 二, 儿

F: 飞, 饭

G: 个, 国, 高, 关, 广, 戈, 哥

H: 喝, 禾, 和, 好, 还, 回, 火, 很

J: 家, 叫, 进, 几, 见, 姐, 巾, 九

K: 口, 可, 看, 开, 客

L: 了, 来, 老, 两, 力, 立, 里, 六

M: 目, 木, 们, 么, 没, 美, 妹, 米, 名, 马, 吗, 妈

N: 那, 哪, 你, 您, 年, 那, 奶, 女, 呢

P: 朋

Q: 七, 起, 气, 去

R: 人, 认, 日

¹⁸ Los caracteres de alfabetización son los que únicamente requieren la capacidad de reconocer, leer y conocer el significado general.

S: 三, 伞, 四, 是, 少, 上, 说, 谁, 生, 手, 什, 十, 尸, 石, 识, 山, 水,

T: 他, 她, 太, 天, 同, 它, 头, 土, 田

W: 王, 我, 为, 五

X: 系, 姓, 下, 小, 谢, 心, 兴, 学, 习

Y: 一, 要, 也, 爷, 有, 友, 又, 月, 雨, 语, 云

Z: 再, 在, 这, 子, 中

Lista de 70 caracteres básicos¹⁹ del nivel A1

B: 不, 贝, 八, 白

C: 寸, 车, 虫

D: 大

E: 二

F: 飞

G: 个, 广, 戈

H: 禾, 火

J: 几, 巾

K: 口

L: 了, 力, 立, 明

M: 目, 木, 米, 马, 名, 门, 们

N: 女, 您

P: 朋

R: 人, 日

S: 三, 伞, 上, 生, 手, 十, 尸, 是, 石, 山, 水,

T: 他, 她, 太, 天, 它, 头, 土, 田

¹⁹ Los caracteres básicos son los que requieren la capacidad de leer y escribir.

W: 王, 我, 五

X: 下, 小, 心

Y: 一, 也, 有, 友, 又, 月, 雨, 云

Z: 在, 子, 中

Lista de 310 caracteres de alfabetización del nivel A2.1

A: 爱

B: 不 八 爸 白 百 班 办 半 包 饱 北 贝 本 比 别

C: 才 草 册 出 长 厂 场 吵 车 成 吃 尺 虫 出 穿 床 春

D: 打 大 但 当 刀 到 道 的 灯 地 点 电 店
东 冬 动 都 豆 对 多

E: 儿 耳 二

F: 发 反 饭 方 放 飞 分 风

G: 干 哥 个 给 更 工 公 共 狗 瓜 关 光 广 国 果 过

H: 孩 海 汗 好 合 和 河 很 红 后 候 花 画 话 欢 还 回 会 火

J: 机 几 加 家 间 见 江 交 叫 姐 巾 今 金 进 京 晶 九 就 军

K: 开 看 可 课 口 哭 快

L: 来 老 乐 里 力 立 脸 两 亮 了 林 六

M: 妈 吗 马 猫 毛 没 每 美 妹 们 米 面 民 名 明 木 目

N: 那 奶 脑 呢 能 你 年 鸟 牛 农 女

P: 胖 跑 朋 皮 片 票 平

Q: 七 奇 起 气 千 前 期 亲 青 秋 去 全

R: 然 让 人 日

S: 四 岁 伞 时 山 上 少 舌 身 生 声 师 十 什 石 时 市 是 事
手 书 树 双 谁 水 说

T: 他 她 台 太 天 田 条 跳 厅 听 同 头 土

W: 外 玩 晚 万 王 网 为 卫 文 问 我 五 午

X: 西 习 洗 喜 下 先 现 想 向 小 校 笑 些 谢 心 兴 星 行 姓
学 雪

Y: 牙 羊 阳 样 要 爷 也 业 叶 页 一 衣 医 以 意
因 阴 音 用 有 又 鱼 羽 雨 语 元 院 月 云

Z: 再 在 早 怎 找 这 真 正 知 只 中 竹 主 住 桌 着 子 字 自 走 作
坐 做 中 众

Lista de 800 caracteres de alfabetización del nivel A

(incluyendo A1, A2.1 y A2.2)

A: 啊 矮 爱 安

B: 吧 八 把 爸 白 百 摆 班 搬 般 板 半 办 帮 包 饱 抱 报 杯 北 倍 备 被 本 比 笔 必
边 便 变 遍 表 别 病 播 不 布 步 部

C: 擦 才 彩 菜 参 操 草 层 磁 词 次 从 村 错 茶 查 差 产 常 长 厂 场 唱 朝 车 晨 城
成 吃 持 迟 抽 初 除 楚 础 处 穿 船 窗 床 吹 春

D: 答 打 大 戴 带 代 单 但 蛋 当 刀 倒 导 到 道 得 的 灯 等 低 地 第 弟 点 典 电 店
掉 调 定 丢 东 冬 懂 动 都 读 度 短 锻 段 对 顿 多

E: 饿 而 儿 二

F: 发 法 翻 烦 反 饭 方 房 访 放 非 啡 飞 分 丰 封 风 夫 服 福 辅 府 复 傅 父 负 富
附

G: 该 改 概 干 感 敢 刚 钢 高 搞 告 哥 歌 个 各 给 根 跟 更 工 公 共 够 姑 故 顾 刮
挂 关 观 馆 惯 广 贵 国 果 过

H: 哈 孩 海 寒 喊 汉 好 号 喝 和 何 合 河 黑 很 红 候 后 忽 湖 互 户 花 画 划 化 话
坏 欢 还 换 黄 回 会 活 火 或

J: 基机鸡极集急级挤几己绩技济寄计记继纪家加假驾坚间检简践
见件健建将江讲蕉交脚角饺教较叫接街节结解姐界借介斤今紧进
近睛精经静净究久九酒旧就局橘桔举句觉决

K: 咖卡开看康考棵科咳可渴克刻客课空口哭苦块快况困

L: 拉啦来蓝篮览劳老乐累冷离理里礼厉利例立力俩联连脸炼练凉
两辆亮谅了零领留流六楼路录旅绿乱论

M: 妈麻马嘛吗买卖满慢忙毛冒帽么没每妹们米面民明名母目

N: 拿哪呐那奶南男难呢内能嗯你年念娘您牛农努女暖

P: 爬怕拍排派旁跑朋碰批啤篇片漂票苹平瓶评破

Q: 期七其齐骑起器气汽铅千钱前浅墙桥切且亲青轻清晴情请秋球
求取去全确

R: 然让热人任认日容肉如

S: 赛三散色思斯死四送嗽宿诉酸算虽岁所

山商上烧少绍舍社设身深神声生省剩胜师十拾时什食实识史使始
示世事是适市室视试收手首瘦输舒书熟术树束数双谁水睡说

T: 他它她抬太态谈汤堂糖躺讨特疼踢提题体天条跳听停庭挺通同
痛头突图团推腿退脱

W: 袜外玩完碗晚万往望忘危围为伟喂位文闻问我握屋无五午舞物
务误

X: 西息希习喜洗系细下夏先险现相香想响像向消小校笑些鞋写谢
辛新心信星兴行幸姓休需须许续学雪

Y: 呀研言颜眼演宴验扬羊阳样药要也页业夜一医衣宜椅己以艺

易亿意义谊译因音阴银英应迎赢影泳永用尤邮游有友右又鱼愉雨
语遇育预元原园员圆远愿院月云运

Z: 杂再在咱脏早澡责怎增子自字总走租足族祖组嘴最昨左做作坐
座展占站章张掌找照者这真整正政支知之织直指只纸志治中钟种
重周猪主助住注祝装准桌

II. NIVEL B: 1403 CARACTERES

Lista de 802 caracteres de alfabetización del nivel B1

A: 阿挨哎按暗岸案傲

B: 巴拔败拜版扮榜膀傍薄保宝碑悲背笨逼鼻毕币闭辟壁避编扁标
宾兵冰饼并玻伯脖膊捕卜补

C: 猜材踩采餐藏厕策册测曾此刺聪粗醋促催脆存寸措插叉察拆柴
尝肠倡超抄吵彻沉趁衬称乘程诚承池尺翅充冲虫崇愁臭厨触传闯
创

D: 搭达呆袋待担胆淡弹挡党岛稻盗德登滴敌底帝递吊钓跌叠顶订
冻洞抖斗豆逗独堵肚渡端断堆队吨蹲盾夺躲朵

E: 鹅耳

F: 乏繁凡范犯泛防仿纺肥肺费吩纷纷奋份愤蜂逢佛否肤扶幅符浮
腐副付妇咐

G: 盖杆肝赶港糕搁胳膊割革格隔攻功供巩贡狗构购估鼓古骨固瓜拐
怪官冠管罐贯光逛规鬼跪滚

H: 锅害含汗航毫盒贺嘿恨哼猴厚呼乎壶含糊虎护滑环慌皇灰挥辉
恢悔昏婚混伙获货

J: 击圾积激及即迹季既际夹稼价架尖肩艰拣捡剪减键箭渐奖酱降
郊骄阶届巾金仅禁尽劲京惊井警景境敬镜竟竞纠救居拒据巨具距
俱剧卷绢绝均菌军

K: 砍扛抗烤靠颗肯恳恐孔控扣裤跨筷宽款矿捆括扩阔

L: 垃拦懒烂狼郎朗浪捞雷类泪厘梨李丽厉励粒璃哩怜恋粮梁良量
聊料列烈林临邻龄铃灵另令龙漏露陆虑律率略轮箩落

M: 码骂埋麦迈脉慢猫矛貌贸煤美梦迷秘蜜密棉免描秒庙妙灭命摸
模磨墨默漠某亩慕木

N: 耐闹泥鸟扭浓弄怒

P: 牌盘盼判兵胖炮赔陪配喷盆捧披脾疲皮匹偏骗飘拼
品乒坡泼迫扑铺朴普

Q: 欺戚妻奇旗企启弃牵签欠歉枪强抢敲悄瞧巧侵庆穷区渠趣圈劝
缺却裙群

R: 燃染嚷扰绕惹忍扔仍荣入软锐弱

S: 撒洒伞嗓扫嫂森丝似撕私司松俗素速塑肃随碎损缩

杀沙傻晒衫闪善扇伤稍勺蛇舌射伸牲升绳失狮施湿诗石式士柿势
释守授受蔬殊叔暑属述刷摔甩顺

T: 塔台毯探趟烫掏逃套梯替添填田甜挑贴铁铜童桶统偷投透途涂
土吐兔拖托

W: 挖哇歪弯王网微违维委尾未味胃谓慰卫温稳污无武伍雾悟

X: 析吸牺悉席戏吓掀鲜纤闲显献县羨限线箱乡详享项象

晓效歇斜械型形醒性兄胸雄熊修秀袖虚序绪宣选血寻训讯迅

Y: 压牙咽烟盐严延沿厌央洋仰养邀腰摇咬爷野叶液依移仪疑姨忆
益议异姻引印营硬映拥勇优悠由油于余与羽玉援源约越跃阅允

Z: 灾暂赞遭糟造皂燥择则资紫仔综钻醉尊遵扎摘窄粘战涨丈招召
折哲针阵睁征争证职植执值址止至致置制秩质终众珠株逐竹煮著
筑抓专转庄撞状追捉

Lista de 601 caracteres de alfabetización del nivel B2

A: 唉哀癌碍熬奥

B: 扒叭呗罢柏伴瓣绑棒磅胞剥暴爆辈奔甬彼辩柄丙菠拨泼博勃怖

C: 裁财蚕残惭惨灿苍舱仓侧铲颤偿畅钞潮炒扯撤尘陈撑匙齿赤斥
酬仇丑喘串垂唇纯蠢辞瓷囟匆丛凑窜摧搓挫

D:逮耽旦诞档蹈蹬瞪凳堤抵垫怙奠殿雕爹蝶丁叮钉陡督毒兑哆

E:俄额恶尔

F:罚番返妨废沸氛坟粪峰疯缝讽袱俯缚

G:溉甘缸纲岗膏稿鸽耕宫弓钩勾沟辜孤谷股雇寡乖灌归轨柜辊裹

H:旱憾焊豪耗呵核阕痕狠横衡洪宏喉吼蝴哗华猾怀缓患唤幻荒煌
晃毁慧汇魂浑

J:肌饥辑籍疾寂佳甲嫁歼监煎兼碱荐鉴贱舰溅僵浆疆椒焦胶浇搅
狡揭截捷竭洁筋谨浸鲸径揪灸舅矩聚倦

K:刊壳坑枯窟酷库夸垮筐狂亏愧昆廓

L:喇蜡辣兰滥廊牢姥愣黎隶帘梁僚疗裂劣猎淋陵溜柳咙笼窿垄拢
搂喽炉驴铝卵掠逻锣骆络

M:瞞漫盲氓茅梅霉眉闷蒙盟猛眯谜泌眠勉苗蔑敏鸣摩抹末寞陌谋
墓幕牧

N:奈嫩捏凝宁拧奴

O:噢哦偶

P:趴攀畔抛袍泡培佩蓬棚膨屁譬贫凭婆剖葡

Q:漆棋恰谦腔侨翘俏琴勤倾顷丘曲屈娶权拳

R:壤饶溶揉柔辱润若

S:塞丧骚纱删赏尚哨摄涉申审婶甚慎盛圣蚀驶逝饰氏寿售兽梳署
耍衰拴霜税烁斯伺饲颂诵搜艘孙嗦索锁

T:塌踏摊滩坦叹倘葡桃腾蹄惕亭筒徒吞驮驼妥

W:蛙娃瓦顽丸挽亡枉威蚊纹吻翁卧诬侮晰锡稀惜袭媳瞎峡咸嫌
宪陷厢巷削宵淆协胁卸欣凶朽锈绣墟叙悬旋循旬询

Y:押鸭芽崖亚讶淹岩掩艳燕焰秧氧遥窑谣耀钥冶伊遗倚乙抑毅饮
隐婴蝇哟踊涌犹幼愚渔予娱屿宇域御愈狱浴寓裕豫冤猿缘怨悦匀
晕

Z:砸栽载凿躁泽赠渣炸宅债沾盍崭账仗胀障罩遮珍枕诊震振镇蒸
挣症枝殖帜智稚忠衷肿粥皱宙骤烛嘱柱铸驻砖赚桩壮幢姿宗纵阻
罪赵刘吴陕宋朱孟欧葛沈浙

III. NIVEL C: 607 CARACTERES

Lista de 607 caracteres de alfabetización del nivel C

A: 藹 艾 隘 昂 凹 袄

B: 芭 捌 笆 疤 霸 掰 斑 扳 颁 拌 邦 谤 雹 堡 卑 贝 狃 惫 崩 绷 蹦 鄙 碧 蔽 毙 痹 臂
弊 鞭 贬 辨 辨 憋 滨 秉 搏 舶 泊 驳 簸 埠

C: 睬 槽 蹭 疮 炊 捶 锤 雌 慈 葱 粹 翠 磋 岔 詫 搀 掺 蝉 馋 谗 缠 阐 昌 猖 敞 嘲 臣
辰 呈 惩 澄 秤 痴 驰 耻 侈 畴 踌 稠 筹 绸 蹒 锄 储 川

D: 瘩 歹 贷 怠 丹 氮 荡 叨 捣 悼 笛 涤 蒂 缔 颠 掂 淀 刁 叨 碟 叮 董 栋 兜 睹 赌 杜
镀 妒 缎 踱 舵 惰 堕

E: 蛾 讹 恩 贰

F: 伐 阕 帆 贩 坊 芳 肪 匪 诽 芬 锋 奉 凤 敷 辐 伏 俘 抚 斧 赴 覆 赋 腹

G: 钙 竿 秆 冈 杠 疙 阁 梗 恭 躬 汞 拱 菇 棺 瑰 硅 龟 闺 桂

H: 函 罕 捍 浩 荷 禾 恒 轰 哄 烘 虹 瑚 葫 狐 槐 徊 痪 蝗 凰 谎 徽 惠 贿 秽 绘 豁 惑
霍 祸

J: 讥 吉 嫉 脊 剂 忌 嘉 颊 奸 茧 柬 俭 剑 姜 浆 匠 娇 嚼 缴 绞 轿 皆 劫 杰 戒 诫 津
锦 晋 兢 茎 晶 颈 玖 鞠 拘 菊 锯 惧 捐 掘 君 峻 俊

K: 凯 慨 堪 勘 慷 糠 亢 炕 磕 啃 垦 扼 寇 拷 框 眶 旷 葵 馈 溃

L: 腊 赖 栏 揽 唠 涝 勒 蕾 垒 棱 犁 篱 狸 荔 栗 俐 沥 莲 镰 廉 链 晾 辽 潦 磷 玲 伶
凌 岭 硫 瘤 榴 珑 聋 隆 陋 芦 虏 鲁 碌 赂 鹿 侣 履 屡 滤 抡 螺 罗 箩 骡

M: 蚂 蛮 芒 茫 髦 茂 玫 枚 酶 媒 镁 昧 萌 檬 弥 绵 渺 铭 谬 蘑 膜 魔 莫 沫 拇 姆 暮
睦 穆

N: 纳 乃 囊 挠 恼 尼 拟 逆 撵 捻 酿 尿 柠 钮 纽 挪

O: 殴 呕

P: 徘 叛 庞 刨 沛 烹 坯 劈 僻 撇 瞥 频 聘 萍 屏 颇 魄 仆 谱 瀑

Q: 凄 柒 沕 歧 淇 岂 乞 砌 泣 掐 洽 迁 钳 潜 遣 谴 嵌 锹 乔 茄 怯 窃 钦 芹 禽 蜻 氢
趋 驱 泉 犬 券 癸 鹊 榷 雀

R: 仁 韧 饪 刃 融 熔 绒 乳 瑞

S:腮叁桑砂刹啥筛珊擅晌裳梢捎奢呻绅肾渗尸屎誓侍疏薯鼠竖帅
爽肆寺耸讼苏蒜穗隧笋唆

T:塌泰汰贪瘫坛痰潭碳炭塘膛唐涛滔淘陶藤涕剃屉帖蜓艇桐捅凸
秃屠屯椭拓唾

W:豌湾惋汪旺妄桅唯惟伪畏瘟窝沃巫呜乌梧晤勿

X:膝夕熄溪隙霞辖狭厦仙贤衔弦馅镶翔祥橡销孝肖啸挟携邪谐泄
泻屑薪铎衅腥刑杏汹羞嗅徐蓄酗畜絮喧靴穴熏巡汛逊

Y:鸦雅哑炎衍雁殃杨痒妖壹蚁役疫亦翼吟淫樱鹰盈颖佣庸咏幽忧
铀诱榆舆郁吁喻欲誉曰蕴酝韵孕

Z:咋宰攢葬枣噪灶贼轧闸眨榨诈寨瞻斩彰沼兆辙蔗贞侦箴郑芝蚰
肢脂汁侄旨摯擲滯舟州洲昼蛛诸拄瞩爪拽妆缀拙卓啄酌浊咨滋籽
棕踪奏揍琢

2. DISEÑO DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA DE LOS CARACTERES A ESTUDIANTES DE CLE

El proceso cognitivo de los caracteres comienza con el conocimiento de las imágenes, se desarrolla con el conocimiento de la sistematización de los caracteres y se profundiza con la inmersión contextual.

Chen Hao 陈豪 (2017:15) señala:

El aprendizaje de los caracteres chinos no se limita a la memorización mecánica de formas y significados, sino que implica un proceso complejo que involucra la percepción visual, la memoria a largo plazo, la asociación entre diferentes tipos de información y la producción motriz.

La enseñanza-aprendizaje de caracteres es una práctica, que necesita procesos de incentivación sensorial y de conocimiento repetitivo. Los métodos que se emplean en la enseñanza de los caracteres deben ser diversos, que se integren de forma sistemática y se apliquen con flexibilidad. Además, deben seguir las

tres reglas en la enseñanza-aprendizaje de caracteres mencionadas anteriormente.

Basándose en los principios fundamentales de la enseñanza determinados en la parte anterior, se diseñan los métodos de aprendizaje de los caracteres orientados específicamente a estudiantes de CLE, teniendo en cuenta sus características y las particularidades propias de los caracteres. Se plantean, por tanto, nuevas líneas de enseñanza que estimulen todos los medios cognitivos de los estudiantes, y se renuevan los contenidos y las formas de realizar actividades y tareas con un diseño propio de la enseñanza de los caracteres y técnicas de metodología didáctica activa. Estos métodos pueden ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos de forma más eficiente y eficaz.

2.1 Estrategias de combinación y segmentación

La combinación de componentes es una estrategia que se basa en la estructura de los caracteres chinos. Es la estrategia metodológica más básica y eficiente para su enseñanza.

Desde el punto de vista estructural, los caracteres chinos se componen de trazos, y estos se pueden combinar para formar partes, las cuales, a su vez, se pueden combinar para formar caracteres. La mayoría de los caracteres simples son partes de otros caracteres compuestos. Por lo tanto, su enseñanza debe seguir el proceso desde los trazos a las partes, y luego al carácter completo. La violación de este principio inevitablemente dificultará el aprendizaje. Por ejemplo, en la primera lección de la clase de expresión oral, se enseñan 你好 (*nǐhǎo*, hola) y 谢谢 (*xièxie*, gracias), que son palabras de uso básico y común en la lengua hablada. Sin embargo, para los estudiantes, es muy difícil aprender a escribir los caracteres de estas palabras. El carácter "谢" consta de doce trazos y siete formas de trazos, y es muy difícil aprenderlo directamente sin haber aprendido las tres partes que lo constituyen: los caracteres "言", "身" y "寸". Los alumnos, al no saber por dónde empezar, solo pueden dibujar los trazos uno por uno y

repetirlos una y otra vez para recordarlo. En forma inversa, los estudiantes pueden aprender primero los trazos, luego las partes y al final el carácter, que es la suma de las tres partes. Es más fácil de aprender para los estudiantes, y de enseñar para los docentes. Esta es también la razón por la cual, como ya se ha mencionado, en la etapa inicial, el reconocimiento y la escritura deben aprenderse por separado, hablando primero y escribiendo después.

De todos los caracteres chinos, los compuestos representan alrededor del 96 % de su totalidad, y un 74 % de ellos son una combinación de dos o tres partes. Los caracteres de uso común se componen de más de 300 componentes, entre los cuales la mayoría son de estructura simple. Para los estudiantes, aprender los componentes no suponen mucho trabajo y, una vez aprendidos, les será mucho más fácil aprender otros caracteres. Por lo tanto, es importante establecer una buena base para los componentes en la enseñanza y seguir sus principios por completo.

La estrategia consiste en enseñar, en primer lugar, algunos componentes con trazos relativamente simples como caracteres básicos y, en segundo lugar, combinarlos en caracteres compuestos.

De este modo, la combinación de componentes supone una estrategia eficaz para aprender caracteres chinos, dado que ayuda a los estudiantes a comprender la estructura de los caracteres y a aprenderlos de forma más eficiente y divertida.

La estrategia de combinación de componentes posiblemente encaja con la experiencia previa de los estudiantes de CLE al aprender el alfabeto de su propia lengua. Por ejemplo, aprender a deletrear la palabra "conejo" con "co", "ne" y "jo" para los estudiantes hispanohablantes. Con la estrategia de los componentes, se enseña a los estudiantes a "deletrear" los caracteres y a encontrar la lógica de crear el carácter como un conjunto desintegrándolo en componentes que tienen algún significado. De esta manera, se conseguirá que algo complejo parezca mucho más sencillo.

Se recogen más ejemplos de combinación de componentes en la siguiente tabla:

十-口→古	广-木→床	人-从→众	木-对→树
人-言→信	禾-火→秋	门-人→闪	门-日→间
门-口→问	口-十→叶	弓-长→张	日-月→明
口-口→回	月-月→朋	日-寸→时	月-庄→脏
走-己→起	王-见→现	小-大→尖	立-早→章
田-心→思	亡-心→忘	亡-心→忙	女-家→嫁

Si se repite el mismo proceso de combinación, se podrán conocer más caracteres de estructura complicada. Por ejemplo:

- 木-目→相-心→想
- 立-日→音-心→意
- 女-口→如-心→恕
- 女-又→奴-心→怒
- 耳-又→取-女→娶
- 亡-口-月-贝-凡→羸

Por otra parte, la configuración espacial de los componentes de los caracteres tiene un impacto en su significado. Los componentes con distinta configuración espacial forman caracteres de significado totalmente diferente.

Por ejemplo, con "心" y "亡", la combinación izquierda-derecha forma el carácter 忙 (*máng*, ocupado), mientras que la combinación arriba-abajo forma el carácter 忘 (*wàng*, olvidar). Otro caso es el de los componentes "冫" y "音", con los cuales se pueden formar los caracteres 陪 (*péi*, acompañar) o 部 (*bù*, departamento, ministerio).

En función de esta configuración espacial de componentes, se diseñan nuevos juegos de caracteres en el aula, cuyos detalles se expondrán posteriormente en el apartado dirigido a las estrategias didácticas específicas.

De forma inversa, los caracteres pueden segmentarse en partes y sus componentes pueden ser sometidos a análisis, ya sean símbolos fonéticos o semánticos. Para ello, es fundamental que los estudiantes comprendan la pronunciación y el significado de estas partes, lo cual no solo facilita la memorización, sino que también les permite aprender por inferencia a partir de ejemplos y desarrollar una comprensión preliminar de otros caracteres que comparten las mismas partes. A través de este proceso, se profundiza gradualmente la comprensión de la historia y cultura de los caracteres chinos.

Un ejemplo lo constituye el carácter 染 (*rǎn*, teñir). Para los alumnos, aprender este carácter completo como un solo cuerpo es difícil y se suele confundir una parte con otra. Así pues, en lugar de "九", se escribe "丸".

Al enseñar este carácter, se puede segmentar en las piezas "氵", "木" y "九", y explicar a los alumnos que "氵" (radical de tres gotas de agua) se refiere el tinte que es un líquido, que "木" (*mù*, madera) señala el origen del tinte, y que "九" (*jiǔ*, nueve) indica que el tinte se tiene que realizar varias veces. De esta manera, se evita que el alumno confunda el componente "九" con "丸".

Por ejemplo, el carácter 语 (*yǔ*, idioma) se puede descomponer en "言" (*yán*, palabra), "五" (*wǔ*, cinco) y "口" (*kǒu*, boca). A su vez, el carácter 喝 (*hē*, beber) se puede fragmentar en "口" (*kǒu*, boca), "日" (*rì*, sol) y "人" (*rén*, persona).

Desde el punto de vista de la psicología cognitiva, la estrategia de combinación de componentes o segmentación de caracteres facilita la memoria de fragmentos y aumenta la eficiencia de la enseñanza-aprendizaje. La fragmentación es un proceso psicológico mediante el cual las piezas individuales de un conjunto de información se desglosan y después se agrupan. Al segmentar la información en trozos, se puede almacenar mucha más información en la memoria a corto plazo.

En psicología, para facilitar la memoria, se clasifica y descompone cierta información para hacerla más fácil de recordar. Este concepto fue propuesto por el psicólogo estadounidense Miller G., quien descubrió que la memoria a corto plazo humana puede almacenar aproximadamente siete elementos de información. Según él, la información que contiene la memoria puede almacenarse en unidades individuales llamadas “bits” o en grupos llamados “fragmentos”. La creación de fragmentos de información permite almacenar más información en la memoria a corto plazo. Fragmentar, o tomar unidades individuales de información y combinarlas para formar grupos, resulta útil cuando se almacenan grandes cantidades de datos en la memoria a corto plazo.

Por lo tanto, la segmentación de caracteres o la combinación de componentes se fundamenta en esta teoría cognitiva. En la enseñanza-aprendizaje de caracteres, se recurre a la fragmentación para recordar y anotar los caracteres en componentes. En este proceso, se separan los caracteres en partes, de modo que, en lugar de intentar recordar un carácter completo, solo se tienen que recordar las partes que lo componen. Estas partes representan información ya conocida, por lo que resulta más fácil recordarlas por separado que el carácter entero.

Asimismo, los trozos de información más pequeños de los caracteres no los constituyen los trazos, sino los componentes. Si estos se utilizan como unidad individual para memorizar caracteres, resulta muy desfavorable para la memoria porque su combinación es extremadamente complicada. Por lo tanto, es necesario saber organizar las unidades en grupos y enseñar a los estudiantes a realizar el procesamiento de bloques de información para lograr una mayor eficacia en la memorización.

De este modo, la fragmentación de caracteres puede, por un lado, mejorar la eficiencia del procesamiento de estos y, por otro lado, después de volver a codificar, cada bloque contiene más información, lo cual ayuda a la comprensión de estos por parte de los estudiantes y a la mejora de su capacidad para memorizarlos.

Si se toma como ejemplo el carácter 贏 (*yíng*, ganar), desde el punto de vista estructural este presenta una gran complejidad, pues lo componen 17 trazos de diversa índole entrecruzados. Si se memorizan los trazos como unidades independientes, se alcanzarían 17 unidades en total. La combinación de estos trazos es, por tanto, demasiado intrincada.

Sin embargo, si se memoriza el carácter 贏 por partes, como bloques, la tarea se simplifica considerablemente. Su división en cinco partes, como "亡" (*wáng*, morir), "口" (*kǒu*, boca), "月" (*yuè*, luna), "贝" (*bèi*, concha, tesoro) y "凡" (*fán*, total), se reduce a cinco bloques. En consecuencia, la dificultad memorística se reduce considerablemente y el efecto de la memoria se vuelve mucho más significativo.

La segmentación de los caracteres en partes facilita su diferenciación y evita confusiones. Por ejemplo, los caracteres 崇 (*chóng*) y 祟 (*sui*) son estructuralmente muy similares y los estudiantes suelen confundirlos. En la enseñanza, la segmentación de estos caracteres en dos partes y la explicación del significado de cada una puede ayudar a los estudiantes a aprenderlos rápidamente y a evitar confusiones.

Otro ejemplo es el del carácter 崇 (*chóng*), cuyo significado original es "montaña grande y alta", y forma parte de la palabra 崇高 (*chónggāo*, sublime). Se divide en dos partes, "山" (*shān*, montaña) y "宗" (*zōng*). Los estudiantes pueden comprender, de este modo, que 崇 (*chóng*) es un carácter fono-semántico compuesto por "山" (*shān*, montaña) como símbolo semántico y "宗" (*zōng*) como símbolo fonético.

Por otra parte, el carácter 祟 (*sui*) se compone de los componentes "出" (*chū*), que significa "fantasma" o "espíritu", y "示" (*shì*), cuyo significado es "salir". Por lo tanto, 祟 significa originalmente "los fantasmas salen y causan catástrofes", de ahí su significado actual de "crear problemas". Mediante la segmentación de este carácter, los estudiantes son capaces de comprender que 祟 constituye un ideograma compuesto.

2.2 Estrategias de conexión estructural, fonética y semántica

La conexión estructural, fonética y semántica entre los caracteres chinos es un aspecto complejo y rico que contribuye a la eficacia de este sistema de escritura. Esta conexión permite a los lectores y escritores chinos comprender su significado de forma rápida y eficiente.

Las estrategias de conexión estructural, fonética y semántica son fundamentales para mejorar la eficiencia de la enseñanza-aprendizaje de los caracteres chinos. Dichas estrategias pueden ayudar a los estudiantes a aprenderlos de forma más rápida y sencilla.

2.2.1 Estrategias de conexión estructural

La conexión estructural entre caracteres se refiere a la relación entre caracteres que comparten elementos comunes en su composición. Estos caracteres pueden ser compuestos o derivados, y destacan por la presencia de un carácter base o radical que comparten. Por ejemplo, el carácter “木” (*mù*, árbol o madera) forma la base presente en muchos otros caracteres, como 林 (*lín*, bosque), 松 (*sōng*, pino), 楼 (*lóu*, edificio), etc.

La estrategia de conexión estructural consiste en emplear las características analizables de la forma de los caracteres y conectarlos conscientemente por el mismo símbolo de forma que comparten, con el fin de demostrar plenamente las particularidades de estos como sistema ideográfico y guiar a los estudiantes a dominar sus componentes y radicales. El uso de esta característica para enseñar puede simplificar el esfuerzo psicológico que supone memorizar la forma de los caracteres y profundizar en la comprensión y el dominio de su forma y significado, buscando similitudes y diferencias a través de la conexión.

Se recogen a continuación algunos ejemplos:

- Caracteres que comparten el carácter “人” (*rén*):

人, 入, 个, 大, 太, 天, 夫, 夭, 从, 众, 介

- Caracteres que comparten el carácter “木” (*mù*):
木, 本, 末, 未, 林, 森, 楼, 松, 柏, 柳, 杨, 槐, 桂, etc.
- Caracteres que comparten el carácter “十” (*shí*):
十, 土, 士, 干, 千, 古, 早, 克, 华
- Caracteres que comparten el carácter “日” (*rì*):
日, 旦, 早, 旧, 旬, 时, 晴, 是, 昌, 晶, etc.

Entre los caracteres de uso más frecuente, los de estructura simple, que poseen una alta capacidad de formar nuevos caracteres por ellos mismos como componentes, son 人, 大, 木, 王, 口, 日, 又, 土, 月, 女, 贝, 八, 心, 十, 力, 火, 禾, 田, 广, 尸, 立, 寸, 几, 目, 车, 虫, 白, 山, 米, 石, 巾 y 戈. Cada uno de ellos es capaz de formar más de 30 caracteres nuevos. Por eso, estos son los se deben aprender primero.

2.2.2 Estrategias de conexión fonética o semántica

Los caracteres fono-semánticos, que representan más del 70% de los caracteres chinos modernos, se caracterizan por su fuerte relación fonética o semántica. Esta relación se evidencia en la composición de estos caracteres, los cuales constan de dos partes: un componente fonético y un componente semántico. Mientras el componente fonético brinda una indicación sobre la pronunciación del carácter, el componente semántico ofrece una pista acerca de su significado.

La estrategia de conexión fonética o semántica, también conocida como la estrategia de alfabetización por radicales, se destaca como una de las estrategias más eficaces en la enseñanza de los caracteres chinos. Esta se fundamenta en la premisa de que los caracteres chinos pueden clasificarse en categorías según su componente fonético o semántico. Al enseñar a los estudiantes a identificar estos componentes, los profesores pueden facilitar un aprendizaje más rápido y eficiente de los caracteres chinos.

La implementación de la estrategia de conexión fonética o semántica asiste a los estudiantes en comprender la racionalidad y sistematicidad del sistema de

escritura chino, permitiéndoles aprender los caracteres de manera más eficiente al identificar patrones y reglas generales.

Desde una perspectiva cognitiva, la recuperación de información depende de ciertas pistas de memoria que activan rastros de memoria y abren el canal de búsqueda. Resaltar la lógica de los caracteres chinos y establecer la conexión inherente entre el sonido, la forma y el significado puede convertir uno de estos tres elementos en la pista más confiable y efectiva para recordar los otros dos.

Por ejemplo, en el carácter 睛 (*jīng*, ojo), su significado sirve como pista para recordar la forma del carácter, indicando que la parte izquierda (radical) es "目" (*mù*), ya que "目" significa ojo. En el caso del carácter 沐 (*mù*, ducharse), su pronunciación sirve como pista para recordar la forma del carácter, señalando que la parte derecha es "木" (*mù*), en lugar de "术" (*shù*).

La analogía sistemática por radicales destaca como el método más eficiente para la conexión fonética o semántica, permitiendo a los estudiantes mejorar significativamente su nivel de alfabetización en un corto período de tiempo y obteniendo resultados notables en comparación con aquellos que no adoptan este enfoque.

El método de analogía sistemática por radicales establece una conexión uno a uno entre los caracteres dispersos que los estudiantes han aprendido, analizándolos de manera sistemática y conduciendo a una mejora significativa en la comprensión teórica de los estudiantes sobre el sistema de caracteres chinos.

- **Estrategia de la conexión semántica: la analogía literal**

La conexión semántica entre los caracteres chinos se refiere a la relación entre el significado de un carácter y el significado de otros caracteres, lo que puede facilitar la comprensión de los estudiantes respecto al significado de caracteres desconocidos.

La analogía literal es un método que aprovecha la conexión semántica. Este enfoque se fundamenta en la existencia de familias de caracteres que comparten

un carácter parental con un significado implícito común. A partir del significado de este carácter parental, los estudiantes pueden deducir el significado de otros caracteres en la misma familia, utilizando el proceso de analogía de símbolos de forma. De esta manera, la enseñanza del significado de los caracteres se simplifica, permitiendo inferencias sobre otros casos a partir de uno conocido.

En el proceso de enseñanza, se agrupan los caracteres con el mismo radical, lo que permite a los alumnos descubrir reglas y profundizar su comprensión sobre la función de indicación semántica de los radicales. Además, se presta especial atención a la formación de palabras mediante el uso de caracteres.

Por ejemplo:

Símbolo semántico	Carácter	Nota
口	吃, 喝, 吸, 咽, 吹, 喂, 叹, 吞, 告, 吵, 啊, 哭, 商, etc.	Los caracteres tienen relación con "口" (<i>kǒu</i> , boca)
木	林, 树, 松, 杨, 柳, 桂, 槐, 楼, etc.	Los caracteres tienen relación con "木" (<i>mù</i> , árbol o madera)
讠 (言)	读, 说, 话, 讲, 课, 诉, etc.	Los caracteres tienen relación con "言" (<i>yán</i> , palabra)
氵	江, 河, 湖, 海, 溪, 洗, 滴, 酒, 洪, 潮, 汛, 流, 浪, 漂, etc.	El radical "氵" (<i>sān diǎn shuǐ</i> , tres gotas de agua) significa "agua" y los caracteres tienen relación con el agua.
冫	冷, 凉, 冻, 冰, 寒, etc.	El radical "冫" (dos gotas de agua), sugiere agua y frío.
女	妈, 妹, 姐, 好, etc.	Los caracteres tienen relación con "女" (<i>nǚ</i> , mujer)

足	跑, 跳, 蹦, 踢, 路, etc.	Los caracteres tienen relación con "足" (zú, pie)
疒	病, 疼, 痛, 癌, 症, etc.	"疒" es el radical de enfermedad. Los caracteres tienen relación con una enfermedad.
月	脸, 肚, 脖, 胸, 腿, 脚, 肌, 肤, 肝, 脏, 肠, 肩, 膀, 肢, 胃, 肥, 胖, etc.	El radical "月" (ròuyyuè, carne), al estar a la izquierda o debajo del carácter, indica una parte del cuerpo.
月	明, 朝, 朗, 期, 望, etc.	El radical "月" (yuè, luna), al estar a la derecha del carácter, se refiere a la luna o al tiempo.
雨	雪, 雷, 露, 霹, 雳, etc.	El radical "雨" (yǔ, lluvia), al estar en la parte superior del carácter, se refiere a la lluvia o a los fenómenos naturales relacionados con esta.
攴	攻, 败, 敲, 收, 散, 政, 牧, 敕, etc.	"攴" (fǎnwén) es el radical de "wén al revés". El significado de los caracteres con este radical casi siempre es agresivo o usa la violencia para lograr algo.
心	心, 急, 愿, 忘, 总, 意, 感, 忽, 想, 忍, 您, 愁, 惹, 悉, 怎, 思, 恶, 怠, 恩, 愁, 恐, 忠, 慧, 怒, 慰, 悬, 悬, 恋, 怨, 慈, 怨, 患, 恣, 悠, 惑, 恕, 愚, etc.	"心" (xīn) es el radical de corazón. Los caracteres con este radical generalmente tienen un significado relacionado con actividades mentales o psicológicas, como pensamientos, sentimientos, emociones, sensaciones, etc., puesto que los chinos antiguos piensan que el corazón es el órgano que domina la mente.

忄	快, 懂, 怪, 情, 悄, 怕, 忙, 懒, 慌, 慢, 惜, 惊, 恨, 惯, 愣, 悔, 惶, 悼, 惭, 慷, 愉, 性, 悟, 忆, 愤, 悦, 忧, 慎, etc.	"忄" (<i>shù xīn</i>) es el radical de corazón vertical. Los caracteres que lo incluyen tienen relación con actividades mentales o psicológicas.

- **Estrategia de conexión fonética: la analogía fonética**

La conexión fonética entre los caracteres chinos se refiere a la relación entre el sonido de un carácter y el sonido de otros caracteres, basándose en el principio de la homofonía, que implica la coincidencia de sonido entre dos o más caracteres.

En este contexto, una familia de caracteres establece una conexión fonética estrecha con un carácter parental que sirve como componente fonético en la composición del carácter. La estrategia de agrupación por fonética se centra en organizar caracteres que comparten el mismo componente fonético pero poseen diferentes radicales como componentes semánticos.

Las características fonéticas de los caracteres fono-semánticos y las conexiones fonéticas entre ellos resultan útiles para reconocer caracteres con pronunciación similar o idéntica.

Tomemos como ejemplo el grupo de caracteres “干” (*gān*), “竿” (*gān*), “杆” (*gān*), “赶” (*gǎn*) y “肝” (*gān*):

Los estudiantes comienzan aprendiendo el carácter básico "干" (*gān*). Luego, empleando los radicales previamente aprendidos, analizan, comparan y generalizan los cuatro caracteres restantes. A través de un proceso de juicio y razonamiento, buscan similitudes y diferencias entre los caracteres.

- Similitudes: los cuatro caracteres comparten el mismo componente fonético "干" (*gān*), que es la estructura común de estos.

- Diferencias: los radicales de los cuatro caracteres son diferentes. Cada radical, como símbolo semántico, representa un significado diferente:
 - 竿 (*gān*) lleva el radical de bambú "𦰩" (*Zhú zì tóu*, 竹字头) y significa "caña de bambú". Es de estructura arriba semántico y abajo fonético.
 - 杆 (*gān*) lleva el radical de madera (*Mù zì páng*, 木字旁) y significa "poste de madera". Es de estructura de izquierda semántico y derecha fonético.
 - 赶 (*gǎn*) lleva el radical de andar (*Zǒu zì páng*, 走字旁) y significa "echar". Es de estructura de exterior semántico e interior fonético.
 - 肝 (*gān*) lleva el radical de carne (*Yuè ròu páng*, 月肉旁) y significa "hígado". Es de estructura de izquierda semántico y derecha fonético.

De esta manera, los estudiantes exploran las diversas formas de combinación de símbolos semánticos y fonéticos. Observan y analizan los caracteres, estableciendo una conexión entre su forma y su significado. A través de este proceso, mejoran su comprensión del significado de los caracteres y los memorizan con mayor facilidad, evitando posibles confusiones.

A continuación, se presentarán más ejemplos en la tabla siguiente:

Símbolo fonético	Carácter	Palabra	Nota
青 (<i>qīng</i>)	清, 情, 请, 晴, 睛	清楚, 感情, 请客, 眼睛, 晴朗	Los caracteres se pronuncian " <i>qīng</i> " o " <i>qíng</i> ".
交 (<i>jiāo</i>)	较, 胶, 姣, 蛟, 校, 效, 咬,	比较, 胶水, 娇俏, 蛟龙, 学校, 效果, 咬人	La mayor parte de estos caracteres se pronuncian " <i>jiāo</i> ", mientras que un número muy pequeño de ellos se pronuncia " <i>xiào</i> " o " <i>yǎo</i> ".

韦 (wěi)	伟, 韦, 炜, 纬, 苇	伟大, 姓韦, 炜然, 纬度, 苇席	Los caracteres se pronuncian "wěi".
皇 (huáng)	惶, 徨, 煌, 蝗, 隍, 湟	惶恐, 彷徨, 辉煌, 蝗虫, 城隍, 湟水	Los caracteres se pronuncian "huáng".
干 (gān)	竿, 杆, 赶, 肝	竹竿, 木杆, 赶走, 肝脏	Los caracteres se pronuncian "gān" o "gǎn".

2.3 Estrategias de comparación de caracteres con formas similares

La estrategia de comparación de caracteres con formas similares consiste en:

- Recopilar caracteres que tengan una escritura similar.
- Comparar los caracteres para identificar sus similitudes y diferencias.
- Agrupar los caracteres en función de sus similitudes.
- Agrupar nuevos caracteres con glifos similares.
- Utilizar los caracteres ya aprendidos para reconocer y memorizar los nuevos.

Al enseñar esta estrategia, se debe poner énfasis en:

- Distinguir las diferencias entre los caracteres mediante la comparación.
- Prestar atención a las pronunciaciones y significados de los caracteres con formas similares.

Esta estrategia puede ayudar a los estudiantes a:

- Mejorar su capacidad de reconocimiento de caracteres.

- Reducir la cantidad de errores tipográficos que cometan.
- Aprender nuevos caracteres de forma más eficiente.

Se recogen a continuación diferentes grupos de caracteres en función de sus similitudes:

- Aumento de trazo: 人-大, 王-玉, 云-去, 白-百, 史-吏, 万-方, 戎-戒, 竟-竟, 弓-引, 持-特, 伐-伐, 大-天-夫-太-犬, 日-目-由-旧-甲-白-申, 木-本-末-未, etc.
- Reducción de trazo: 兔-免, 田-日, 千-十, 广-厂, 太-大, 拨-拔, etc.
- Variación de trazo: 贝-见, 千-干, 未-末, 天-夭, 土-士, 己-已, etc.
- Variación de la posición de trazo: 人-入, 天-夫, 玉-主, 太-犬, 庄-压, 办-为, 甲-由, 午-牛, etc.
- Aumento de componente: 那-哪, 羊-样-洋, 月-明, 见-现, 贝-坝, etc.
- Reducción de componente: 座-坐, 红-工, 海-每, etc.
- Cambio de componente: 爱-受, 问-闪, 闷-间, 辛-幸, 园-圆, 病-疼, 渴-喝, 没-设, 蓝-篮, 即-既, 级-极, 远-近, 或-戒-戎-戎, etc.
- Variación de la posición de componente: 陪-部, 人-八, etc.
- Otros caracteres muy parecidos de forma: 半-羊, 车-年, 平-来, 我-找, etc.

Los profesores deben animar a los estudiantes en todo momento, aprovechando factores positivos en todos los aspectos, estimulando sus habilidades de pensamiento e imaginación, y promoviendo la alfabetización independiente y creativa. A continuación, se presentarán dos ejemplos:

- 兔 (*tù*, conejo), 免 (*miǎn*, sin) y 晚 (*wǎn*, tarde, noche):

Los estudiantes suelen confundir estos caracteres. Al enseñarlos, el profesor primero debe pedir a los estudiantes que observen atentamente y comparen las

diferencias entre ellos. Los estudiantes pueden observar con facilidad que el carácter 兔 (*tú*, conejo) tiene un punto y el carácter 兔 (*miǎn*, sin) no lo tiene. El profesor preguntará por qué es así, a fin de que los estudiantes empleen la imaginación. Algunos dirán que el punto del trazo es un ojo del conejo, y otros dirán que es la cola del conejo que agita... Y el profesor explicará que el carácter 兔 (*tú*, conejo) lleva el punto porque representa la cola del conejo, y al no llevar el punto, se forma otro carácter 兔 (*miǎn*, sin) que es un ideograma que indica la idea de "sin" porque el conejo ha perdido la cola. Luego el profesor deja que los alumnos observen el carácter 晚 (*wǎn*, tarde, noche), y estos descubrirán que 晚 es la combinación de "兔" (*miǎn*, sin) y "日" (*rì*, sol), lo que indica la idea de "sin sol", y de allí el significado de "noche" o "tarde". En ese momento, el profesor podrá explicar que 晚 (*wǎn*, tarde, noche) es un carácter asociativo (un ideograma compuesto) y aclarar dicho concepto a través de este ejemplo.

- 渴 (*kě*, sed) y 喝 (*hē*, beber):

Los alumnos suelen confundir estos dos caracteres, que tienen una forma parecida. El profesor podrá guiarles a observar los radicales que llevan, “氵” (radical de agua) y “口” (radical de boca). Asimismo, podrá ayudar a los estudiantes a diferenciar ambos caracteres inventando sus propias rimas: "口渴要喝水, ‘渴’ 就要有水, ‘喝’ 水要用嘴." (Si tiene sed, necesita beber agua. "Sediento" pide el agua y "Beber" usa la boca). Algunos alumnos visualizarán estos dos caracteres e imaginarán a una persona en una habitación, con el sol brillando directamente fuera de la habitación y haciendo calor. Esta persona necesita agua (渴, *kě*, sed) y bebe agua por vía oral (喝, *hē*, beber). Las estrategias específicas de alfabetización por baladas y cuentos se detallarán en el siguiente apartado.

Como se puede observar, el personal docente debe centrarse en los errores comunes de los alumnos. Para ello, los puede guiar en la creación de un entorno lingüístico específico y en la elaboración de asociaciones, lo cual ayudará a que los estudiantes puedan recordar las formas de los caracteres de una manera

vívida e interesante, aumentando así su interés y motivación. Al mismo tiempo, esto fortalecerá su memoria de los caracteres de forma natural, mejorando el efecto y la eficiencia del aprendizaje.

2.4 Estrategias de clasificación según las reglas de formación

La estrategia de las reglas de formación de caracteres se basa en el análisis de sus métodos de creación. Dicha estrategia ayuda a los estudiantes a comprender las relaciones entre la forma, la fonética y el significado de los componentes de un carácter, así como su connotación cultural y la historia de su desarrollo.

La idea principal de la estrategia de clasificación según las reglas de formación consiste en usar las reglas de estructura de los caracteres para enseñar su significado. Según Wang Yun (王筠), filólogo chino de la Dinastía Qing, para aprender el significado de los caracteres, primero deben comprenderse los pictogramas e ideogramas simples, y tras lo cual el estudiante será capaz de aproximarse a los caracteres de estructura compuesta.

Así, esta técnica clasifica los caracteres en cuatro categorías: pictogramas, ideogramas simples, asociativos y fono-semánticos. En función del método de creación de caracteres, se implementa un plan de enseñanza específico para cada categoría de estos. Este enfoque representa una manifestación del análisis específico de cuestiones específicas en filosofía, puesto que se basa en un detallado estudio de las reglas de formación de los caracteres a fin de desarrollar un plan de enseñanza que sea efectivo para cada una de sus categorías.

De este modo, los beneficios resultantes respecto al aprendizaje de los caracteres chinos son los siguientes:

- Facilita la comprensión del significado de los caracteres: al comprender las reglas de formación, los estudiantes pueden deducir el significado de nuevos caracteres a partir de sus componentes.

- Mejora la retención de la memoria: la comprensión de la estructura y la lógica detrás de los caracteres ayuda a los estudiantes a recordarlos mejor.
- Desarrolla la capacidad de análisis: los estudiantes aprenden a analizar los caracteres en sus componentes y a identificar las relaciones entre ellos.
- Fomenta la apreciación cultural: la comprensión de la historia y de la connotación cultural de los caracteres enriquece el aprendizaje de la lengua china.

2.4.I Pictogramas

2.4.1.1 Importancia del aprendizaje de los pictogramas

Los pictogramas son los caracteres más básicos y representan los conceptos más fundamentales, motivo por el que conforman el núcleo del sistema de caracteres. Así pues, forman la base de otros tipos de caracteres, dado que la mayoría de los ideogramas, los asociativos y los fono-semánticos se derivan de los pictogramas.

El aprendizaje de los caracteres pictográficos constituye la base para la enseñanza de otros nuevos, pues proporciona a los alumnos una comprensión de los conceptos básicos que se utilizan en la formación de los otros caracteres.

Además, el aprendizaje de los caracteres pictográficos resulta especialmente importante durante su primera etapa de enseñanza, puesto que proporciona a los estudiantes una base sólida para su formación posterior. En dicha etapa, la disposición del contenido de alfabetización consiste básicamente en comenzar con los caracteres pictográficos que comportan una fuerte capacidad de formación de nuevos caracteres.

2.4.1.2 Principios de enseñanza de los pictogramas

El objetivo de la enseñanza de los caracteres pictográficos es ayudar a los estudiantes a leer, escribir y comprender su significado, así como a comprender

la herencia cultural de los caracteres chinos y a estimular su interés por el aprendizaje. Los profesores deben aprovechar plenamente las ventajas de la enseñanza pictográfica y organizar la enseñanza en el aula de manera razonable.

Cuando se enseñan los pictogramas, es importante explicar su origen, su evolución gráfica y su función en los caracteres compuestos. De esta manera, los alumnos no se limitan a copiar los trazos, sino que pueden comprender el significado de cada carácter y cómo se relaciona con otros.

Así pues, la enseñanza de los pictogramas debe seguir los siguientes principios:

I. Principio de la intuición

Los pictogramas son intuitivos por naturaleza, por lo que, en la enseñanza, es importante demostrar el proceso de evolución de los pictogramas a través de imágenes, animaciones, videos, etc., en aras de contribuir a una mejor eficiencia en la alfabetización del alumnado y a su comprensión de la esencia cultural de los caracteres, así como de cultivar su interés en el aprendizaje.

Aunque los pictogramas han evolucionado a lo largo del tiempo y muchos de ellos ya no se parecen a las imágenes que originalmente representaban, su origen pictográfico sigue siendo importante. Por este motivo, en la enseñanza de los pictogramas, es importante estimular la intuición y la imaginación de los estudiantes.

Por tanto, esta estimulación ayuda a los estudiantes a comprender el significado de los pictogramas de manera más profunda y a que el aprendizaje de estos sea más significativo y relevante, así como a motivarles a aprender más sobre la cultura china.

Con todo, se pueden llevar a cabo diversos métodos para estimular la intuición e imaginación en la enseñanza de los pictogramas, entre los cuales se incluyen:

- **Método de imagen:** utilizar imágenes y dibujos para representar los pictogramas.

- **Método de enseñanza de asociación:** asociar los pictogramas con objetos o conceptos familiares.
- **Método de expresión del lenguaje corporal:** utilizar el lenguaje corporal para representar los pictogramas.
- **Enseñanza multimedia:** emplear una combinación de imágenes, sonidos y texto para enseñar los pictogramas.

Entre estos, los profesores deben elegir los métodos que sean más adecuados para sus estudiantes y sus objetivos de enseñanza.

II. Principio de practicidad

Uno de los principales objetivos de la enseñanza de idiomas es la comunicación. Los caracteres pictográficos que se enseñan deben estar estrechamente relacionados con la vida cotidiana y ser utilizados por los estudiantes en el ámbito diario. Debido a ello, se debe evitar la enseñanza de caracteres con poca frecuencia de uso y guiar activamente a los estudiantes para que descubran los pictogramas en la vida real.

Cuando se seleccionan caracteres pictográficos para enseñar, es importante tener en cuenta este objetivo, pues estos deben ser relevantes para la vida cotidiana y utilizados con frecuencia. También es importante evitar la enseñanza de caracteres que se usan raramente o que no sean necesarios para efectuar una comunicación básica.

Al guiar a los estudiantes para que descubran pictografías en la vida real, los profesores pueden ayudarlos a comprender el significado de los caracteres de una manera más significativa y memorable.

III. Principios de integración con la enseñanza cultural

Los pictogramas chinos representan la escritura más antigua del mundo y albergan un profundo significado cultural. Al enseñarlos, es importante no centrarse únicamente en su composición y pronunciación, sino también explorar

sus orígenes y la cultura que representan, lo cual puede ayudar a estimular la vitalidad del aula, mejorar el interés de los estudiantes y fomentar su conciencia intercultural.

Así pues, dichos pictogramas no solamente resultan de importancia para la comunicación, también constituyen una fuente de información sobre la cultura china dado que, a menudo, representan conceptos o ideas importantes de esta.

Pérez-Gracia, M. (2010:43) afirma:

La cultura china juega un papel importante en la escritura china. Muchos caracteres chinos tienen un significado cultural que no se puede entender sin un conocimiento de la cultura china. Por lo tanto, es importante que los estudiantes aprendan sobre la cultura china al mismo tiempo que aprenden el idioma.

Existen muchas maneras de explorar los orígenes y la cultura de los pictogramas chinos en el aula. Algunos ejemplos incluyen:

- **Explicar el origen y la evolución de los pictogramas:** el profesor puede explicar cómo los pictogramas chinos se originaron en la época prehistórica y cómo han evolucionado a lo largo del tiempo.
- **Relacionar los pictogramas con conceptos culturales chinos:** el profesor puede ayudar a los estudiantes a comprender el significado cultural de los pictogramas relacionándolos con conceptos culturales chinos.
- **Presentar material cultural chino relacionado con los pictogramas:** el profesor puede leer cuentos chinos tradicionales que incluyen pictogramas o mostrar películas chinas que incluyen pictogramas.

Explorar los orígenes y la cultura de los pictogramas chinos comporta numerosos beneficios para los estudiantes, entre los que se incluyen:

- Una comprensión más profunda del significado de los pictogramas.
- Un mayor interés en el aprendizaje del chino.
- Un mayor desarrollo de la conciencia intercultural.

2.4.1.3 Conexión interna entre sonido, forma y significado

En la enseñanza-aprendizaje de los pictogramas, se busca el significado a partir de la forma. El establecimiento de la conexión interna entre sonido, forma y significado implica un procesamiento completo y profundo de los caracteres. Esto no solo fortalece la memoria, sino que también permite inferir la forma o el sonido de los caracteres que se han olvidado.

Un ejemplo ilustrativo es el carácter 鼠 (*shǔ*, rata). La parte superior de este carácter representa 臼 (*jiù*), un aparato utilizado en la antigua China para moler arroz. Es un pictograma que visualmente representa la imagen de dicho aparato, mientras que las dos rayitas dentro del cuadrado sugieren la presencia de granos de arroz.



臼 (*jiù*, aparato para moler arroz) y la imagen que representa.²⁰

En la parte inferior de este carácter, se observan tres ganchos oblicuos, siendo notable que los dos primeros están acompañados de dos puntos, mientras que el último no. ¿Cuál es la razón detrás de esta distinción? La explicación radica en que los dos primeros ganchos oblicuos representan las dos patas de la rata cuando está de pie, y los dos puntos simbolizan las garras. En cambio, el último gancho oblicuo denota tanto el cuerpo como la cola de la rata, por lo que no lleva los dos puntos que indican las garras.

²⁰ Fuente de Internet, disponible en: <https://item.rakuten.co.jp/yminfo/10012172/> [Consulta: 18 de febrero de 2024].



鼠 (*shǔ*, rata) y la imagen que representa.²¹

Con esta explicación esclarecedora, se deduce que el tercer gancho no incluye dos puntos, asegurando así la escritura precisa de este carácter.

2.4.2 Ideogramas simples o caracteres indicativos

El aprendizaje de los ideogramas resulta más sencillo para aquellos que ya han adquirido conocimientos sobre caracteres pictográficos. Los ideogramas simples se fundamentan en pictogramas para expresar conceptos abstractos. La distinción entre los pictogramas y los ideogramas radica en que estos últimos son símbolos que representan ideas abstractas de manera gráfica.

En el proceso de enseñanza, es crucial discernir entre los dos tipos de ideogramas simples, como se detalla a continuación:

- I. **Agregar símbolos sencillos sobre la base de caracteres pictográficos para indicar ciertos fenómenos o representaciones.**
 - 本 (*běn*, raíz u origen) y 末 (*mò*, fin): se obtienen añadiéndole un trazo a “木” (*mù*, árbol) en su parte inferior o superior, con lo cual se refiere a sus raíces (本) o a su extremo (fin) (末).

²¹ Fuente de Internet, disponible en: <https://www.mac69.com/material/118964.html> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

- 刀 (*dāo*, cuchillo o cuchilla) y 刃 (*rèn*, filo de cuchilla): se añade un punto a “刀” (*dāo*, cuchillo o cuchilla) y se convierte en el ideograma 刃 (*rèn*, filo de cuchilla). Es mucho más fácil de aprender 刃 después de dominar el carácter pictográfico “刀”.
- 甘 (*gān*, dulce): agregar un guion al carácter 口 (boca) para representar que hay algo dulce en la boca.
- 引 (*yǐn*, tirar, estirar): este carácter incluye “弓” (*gōng*, un gran arco). El trazo a la derecha representa un marcador añadido al arco, como símbolo indicador, que indica el lugar al que tira el arco.

II. Utilizar símbolos puros para indicar o simbolizar algo o cierto significado.

- 上 (*shàng*, arriba) y 下 (*xià*, abajo): ambos caracteres incluyen una larga línea horizontal corta que indica el límite de la posición. Agregándola encima de la línea larga forma “上”, que significa “arriba” mientras que, si se agrega una tilde debajo de la línea larga forma “下”, que equivale a “abajo”.
- 一 (*yī*, uno), 二 (*èr*, dos) y 三 (*sān*, tres): se utilizan las rayitas para sugerir la idea de los números “uno”, “dos” y “tres”.

2.4.3 Caracteres asociativos o ideogramas compuestos

Los caracteres asociativos, también conocidos como ideogramas compuestos, son aquellos que se generan mediante la combinación de dos o más caracteres simples. Estos caracteres simples pueden poseer un significado propio, o bien este puede derivarse de su forma o de su relación con otros caracteres. La explicación y memorización de este tipo de caracteres pueden lograrse mediante el análisis de sus componentes y la comprensión de la relación que existe entre ellos. Este enfoque ayuda a los estudiantes a comprender la lógica subyacente en los ideogramas.

En la enseñanza de los ideogramas compuestos, es esencial que los estudiantes comiencen observando detenidamente los componentes de los caracteres. Este paso les permitirá comprender las reglas que rigen su formación. Una vez que hayan internalizado estas reglas, el profesor puede facilitar la comprensión del significado de los caracteres de manera accesible. Un enfoque efectivo implica explicar que muchos caracteres se componen de dos o más caracteres, y que su significado es la suma de los significados de estos caracteres.

Posteriormente, una vez que los estudiantes hayan asimilado las reglas de formación de este tipo de caracteres, podrán identificar otros ejemplos que sigan estas mismas reglas en su memoria o en listas de caracteres. De esta manera, podrán descubrir numerosos ejemplos de caracteres asociativos.

Al adoptar este método, los estudiantes no solo internalizan las reglas de formación de caracteres, sino que también aceleran su proceso de alfabetización. Por ejemplo:

- 日(rì, sol) -月(yuè, luna) →明(míng, luminoso)
- 手(shǒu, mano) -目(mù, ojo) →看(kàn, mirar)
- 木(mù, árbol) -木(mù, árbol) →林(lín, bosque)
- 木(mù, árbol) -木(mù, árbol) -木(mù, árbol) →森(sēn, bosque de gran extensión)
- 人(rén, persona) -人(rén, persona) →从(cóng, seguir)
- 人(rén, persona) -人(rén, persona) -人(rén, persona) →众(zhòng, multitud)
- 人(rén, persona) -木(mù, árbol) →休(xiū, descansar)
- 田(tián, campo) -力(lì, fuerza) →男(nán, hombre)
- 女(nǚ, mujer) -子(zǐ, hijo) →好(hǎo, bueno, bien)
- 小(xiǎo, pequeño) -大(dà, grande) →尖(jiān, punteagudo)
- 小(xiǎo, pequeño) -土(tǔ, tierra) →尘(chén, polvo)
- 口(kǒu, boca) -鸟(niǎo, pájaro) →鸣(míng, canto de pájaro)
- 少(shǎo, poco) -力(lì, fuerza) →劣(liè, de mala calidad)

- 禾 (*hé*, cultivos alimenticios) -火 (*huǒ*, fuego) →秋 (*qiū*, otoño)
- 竹 (*zhú zì tóu*, bambú) -毛 (*máo*, pelo) →笔 (*bǐ*, pincel)
- 氵 (*sān diǎn shuǐ*, tres gotas de agua) -目 (*mù*, ojo) →泪 (*lèi*, lágrima)
- 一 (*yī*, uno) -火 (*huǒ*, fuego)→灭 (*miè*, apagar fuego)
- 火 (*huǒ*, fuego) -火 (*huǒ*, fuego)→炎 (*yán*, mucho calor)
- 亻 (*rén zì páng*, persona) -言 (*yán*, palabra) →信 (*xìn*, confiable, confiar)
- 文 (*wén*, culto), -武 (*wǔ*, valiente.)→斌 (*bīn*, nombre propio que significa tanto culto como valiente)
- 鱼 (*yú*, pescado) -羊 (*yáng*, cordero) →鲜 (*xiān*, delicioso)
- 雨 (*yǔ*, lluvia) - 田 (*tián*, campo) →雷 (*léi*, trueno)
- 宀 (*mián*, casa, tapar) -玉 (*yù*, jade) →宝 (*bǎo*, tesoro)
- 门 (*mén*, puerta)-马 (*mǎ*, caballo) →闯 (*chuǎng*, forzar)

2.4.4 Caracteres fono-semánticos

2.4.4.1 Importancia de la enseñanza de los caracteres fono-semánticos

Los caracteres fono-semánticos constituyen la categoría más extensa de caracteres chinos, representando el 80,4% de los 7.000 caracteres incluidos en la "Lista de caracteres chinos modernos". En el contexto del chino moderno, estos caracteres abarcan aproximadamente el 72% de los 3.500 caracteres de uso común. Estas estadísticas subrayan la preeminencia de los caracteres fono-semánticos en el sistema de escritura chino.

Por ende, resulta crucial dedicar especial atención a su enseñanza, aprovechando al máximo las claves fonéticas y semánticas inherentes a estos caracteres. Este enfoque busca reducir la dificultad del aprendizaje y optimizar la eficiencia del proceso.

Jiang Xin (江新, 2002:56) sostiene:

Aprovechando las características fonéticas y semánticas de los caracteres logográficos, los profesores deben tomarlos como eje principal en la enseñanza de los caracteres chinos, guiando a los estudiantes en la búsqueda de métodos eficaces de aprendizaje y memorización. La enseñanza, especialmente la que utiliza los significados y las claves fonéticas de los caracteres fono-semánticos para reconocer, comprender y memorizar los caracteres, se fundamenta en la lógica interna del sistema de escritura chino y constituye una forma eficaz de enseñanza y aprendizaje.

Cuando los estudiantes de CLE se enfrentan inicialmente a los caracteres chinos, es posible que perciban estos símbolos como una colección compleja y desconectada. Sin embargo, como se ha analizado previamente, a pesar de la abundancia de caracteres, estos no son caóticos ni carentes de reglas; más bien, siguen un sistema claro. Esta estructura sistémica se manifiesta de manera más destacada en los caracteres fono-semánticos, que representan la mayoría de los caracteres chinos.

2.4.4.2 Estudio integral que combina forma, sonido y significado.

En la enseñanza de caracteres fono-semánticos, tanto la parte semántica como la fonética desempeñan un papel crucial para facilitar la memorización y comprensión de los estudiantes. En el proceso de aprendizaje, los símbolos de sonido y significado se convierten en elementos fundamentales. Es esencial abordar el estudio de manera integral, combinando las formas, los sonidos y los significados de los caracteres, en lugar de separar las formas de estos. Se debe aprovechar al máximo la notación fonética y el significado intrínseco de los caracteres fono-semánticos.

Los profesores de CLE deben poseer una comprensión integral de la forma, el sonido y el significado de los caracteres chinos. En el proceso de enseñanza, es fundamental explicar de manera clara y completa la forma, pronunciación y significado, fortaleciendo la conexión entre los caracteres, los símbolos fonéticos y los símbolos semánticos. A través de la asociación inductiva y la estrategia de

"reemplazar caracteres antiguos por otros nuevos", se puede mejorar la eficiencia del aprendizaje de los caracteres chinos.

En la etapa inicial, se emplea el método de sonidos cercanos y conectados para resaltar la naturaleza fonética de los caracteres chinos y reforzar la función fonética de sus componentes. Esto ayudará a los estudiantes de CLE a desarrollar, desde el inicio, un buen hábito de distinguir significados y sonidos diferentes a partir de las formas de los caracteres. En la etapa intermedia, se pueden componer oraciones a partir de las características polisémicas de los caracteres chinos. Las palabras y oraciones se pueden ir expandiendo gradualmente para construir un modo de pensamiento basado en caracteres.

2.4.4.3 Símbolo fonético

En la enseñanza de los caracteres chinos, es esencial consolidar la conciencia de los estudiantes sobre las funciones fonéticas de los símbolos fonéticos dentro de la estructura fono-semántica de los caracteres. Se requiere prestar atención especial a enseñarles a reconocer y utilizar estas funciones de manera efectiva. Los estudiantes deben comprender las características fonéticas de los símbolos fonéticos en los caracteres fono-semánticos y desarrollar la capacidad de utilizar estas pistas para inferir la pronunciación de caracteres desconocidos de este tipo.

Sirvan como ejemplo las siguientes situaciones:

- Del símbolo fonético al carácter fono-semántico:
扁 (*biǎn*) → 遍 (*biàn*), 编 (*biān*);
冈 (*gāng*) → 刚 (*gāng*), 钢 (*gāng*).
- Del carácter fono-semántico al carácter fono-semántico:
样 (*yàng*) → 洋 (*yáng*), 痒 (*yǎng*), 氧 (*yǎng*);
跟 (*gēn*) → 根 (*gēn*).
- Del carácter fono-semántico al símbolo fonético:
彩 (*cǎi*) → 采 (*cǎi*);
材 (*cái*) → 才 (*cái*).

Cuando se instruye a los estudiantes sobre la función fonética de los símbolos fonéticos, resulta fundamental concientizarlos acerca de sus limitaciones. En particular, es esencial que comprendan dos aspectos:

- **Diferencias entre símbolos fonéticos y letras:** los símbolos fonéticos de los caracteres chinos no tienen la misma función que las letras de los idiomas alfabéticos y, por lo tanto, no tienen la misma capacidad para representar sonidos con precisión.
- **Imprecisión fonética:** aproximadamente la mitad de los símbolos fonéticos en los caracteres fono-semánticos no representan con precisión los sonidos con los que, en teoría, se corresponden.

Así, al aprender y recordar la pronunciación de los caracteres chinos, a pesar de la utilidad de los símbolos fonéticos, no se debe depender exclusivamente de ellos. Contar únicamente con estos símbolos para deducir la pronunciación de caracteres fono-semánticos desconocidos podría propiciar errores.

En la enseñanza de los caracteres fono-semánticos, se aconseja agrupar aquellos que comparten analogías fonéticas. La aplicación de diversos métodos, como la comparación, facilita la diferenciación y memorización de estos caracteres, resultando en un aprendizaje más efectivo.

2.4.4.4 Símbolo semántico

Los símbolos semánticos, también conocidos como radicales, en los caracteres fono-semánticos representan generalmente la categoría o el ámbito de significado del carácter. Caracteres con los mismos símbolos semánticos están vinculados a la misma entidad, reflejando atributos comunes y relaciones internas. Estos símbolos desempeñan un papel crucial al revelar el significado original, indicar la categoría del significado y destacar las características de la palabra.

En el proceso de enseñanza de los caracteres chinos, es esencial impartir a los estudiantes conocimientos sobre los símbolos semánticos. Estos conocimientos facilitan que los estudiantes comprendan y memoricen el significado de los caracteres. Por ejemplo, la distinción entre caracteres con formas similares se simplifica al reconocer el símbolo semántico: 江 (*jiāng*, río) y 杠 (*gàng*, palanca), 汗 (*hàn*, sudor) y 赶 (*gǎn*, perseguir), 汁 (*zhī*, jugo) y 计 (*jì*, plan).

2.4.4.5 Enseñanza de caracteres fono-semánticos por radicales

Los caracteres fono-semánticos, compuestos por un radical semántico y un componente fonético, emplean el radical para indicar la categoría o ámbito del significado, mientras que el componente fonético ofrece pistas sobre la pronunciación del carácter. La enseñanza de caracteres fono-semánticos por radicales se revela como un método eficiente para que los estudiantes adquieran tanto el significado como la pronunciación de estos caracteres. Este enfoque se fundamenta en la idea de que los radicales facilitan la asociación del significado de un carácter con su pronunciación.

Tomemos el carácter "铜" (*tóng*) que significa "bronce". El radical semántico en este caso es "钅" (*jīn zì páng*) que significa "oro". Esto indica que el carácter está relacionado con los metales. El componente fonético es "同" (*tóng*) que indica la pronunciación de este carácter. Al combinar estas dos piezas de información, los estudiantes pueden deducir que el carácter "铜" significa un tipo de metal y se pronuncia *tóng*.

El conocimiento de los radicales se erige como una parte esencial en el aprendizaje de caracteres chinos fono-semánticos. Familiarizarse con los radicales posibilita a los estudiantes comprender el significado de los caracteres de manera más rápida y eficaz. Asimismo, el aprendizaje de los símbolos semánticos contribuye al desarrollo de habilidades analíticas y de razonamiento, fundamentales en el aprendizaje general de caracteres chinos.

Se recogen a continuación algunos ejemplos de radicales con imágenes²²:

- Radical “示” (*shì zì páng*): derivado del carácter 示 (*shì*), pictograma cuya forma original se relaciona principalmente con las actividades de adoración de los pueblos antiguos. Por ello, los caracteres que contienen el radical “示” se vinculan con dioses y lo divino.



- Radical “亻” (*dān rén páng*), derivado del carácter 人 (*rén*, persona).



- Radical “扌” (*tí shǒu páng*), que se deriva del carácter 手 (*shǒu*, mano).



- Radical “氵” (*sān diǎn shuǐ*), que se deriva del carácter 水 (*shuǐ*, agua).



²² Fuente de Internet, disponible en: <https://www.hanzibox.com/> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

Tras adquirir un número significativo de radicales, los estudiantes pueden emplearlos para explorar nuevos caracteres. Por ejemplo, al conocer el radical 木 (*mù*), que representa "árbol", un estudiante podría inferir que el carácter 林 (*lín*) significa "bosque".

Existen diferentes métodos para enseñar los radicales. Por ejemplo:

- Enseñar los radicales por categorías de significado.
- Enseñar los radicales por su frecuencia de uso.
- Enseñar los radicales por comparación entre los que son muy similares, pero tienen significados distintos.
- Practicar la identificación de los radicales en caracteres chinos.

I. Enseñar los radicales por categorías de significado.

La enseñanza de los radicales por categorías de significado es un método ampliamente adoptado y efectivo. Los radicales pueden ser clasificados en los siguientes tipos según la categoría de significado que representan:

- **Radicales de ser humano:** indican ser humano, o las partes del cuerpo del ser humano, como persona, mujer, padre, corazón, etc. Por ejemplo:
“人”, “亻”, “𠂇” (persona), “口” (boca), “手” (mano), “女” (mujer), “子” (niño), “父” (padre), “母” (madre), “亼”, “月” (carne), “身” (cuerpo), “骨” (hueso), “心” (corazón1), “忄” (corazón2), “皮” (piel), “目” (ojo), “耳” (oreja), “舌” (lengua), “齿” (diente), “讠” (palabra), “礻” (dios), “疒” (enfermedad), “力” (fuerza), “文” (culto), “攴” (agresivo), etc.
- **Radicales de plantas:**
“艹” (hierba o planta), “木” (árbol), “禾” (plántulas), “瓜” (sandía), “果” (fruto), “豆” (legumbre), etc.

- **Radicales de animales:**

“虫” (bicho), “犭” (animal), “鸟” (pájaro), “隹” (ave), “羽” (pluma), “鱼” (pez), “牛” (res), “马” (caballo), “羊” (cabra), “豕” (cerdo), “角” (cuerno), “毛” (pelo), “爪”, “𠂇” (pata), etc.

- **Radicales de la naturaleza:**

“山” (montaña), “氵” (agua), “冫” (frío), “土” (tierra), “田” (campo), “石” (piedra), “阝” (izquierda, montaña, topografía), “阡” (derecha, ciudad, pueblo, y nombres de lugares), “日” (sol), “月” (luna), “夕” (atardecer), “气” (aliento), “风” (viento), “雨” (lluvia), “火” (fuego), “灬” (calor), “光” (luz), “白” (blanco), “黑” (negro), “赤” (rojo), “青” (verde azul), “𠂇” (atardecer), etc.

- **Radicales de objetos:**

“刀”, “刂” (cuchillo), “贝” (dinero), “钅” (metal), “玉” (jade), “戈” (arma), “匕” (navaja), “矛” (lanza), “弓” (arco), “车” (carro), “舟” (barca), “门” (puerta), “衤” (ropa), “纟” (tela), “宀” (casa), etc.

- **Radicales de comida y bebida:**

“米” (arroz), “食”, “饣” (comida), “甘” (dulce), “辛” (amargo), etc.

- **Radicales de recipientes:**

“皿” (recipiente), “缶” (instrumento musical antiguo, o recipiente para agua o aguardiente), “臼” (aparato de arroz), “斗” (recipiente para cereales), “酉” (tinaja de vino), etc.

- **Radicales de acciones o movimiento:** indican acciones, como caminar, comer, hablar, etc. Por ejemplo:

“扌” (mano), “走”, “辶” (caminar), “口” (boca, comer, beber), “讠” (palabra, hablar), etc.

- **Radicales de números, medidas o clasificadores numerales:**

“八” (ocho), “几” (cuánto), “寸” (pulgada china), “大” (grande), “小” (pequeño), “片” (rodaja), “里” (medida de distancia china, ½ kilómetro), etc.

II. Enseñar los radicales por su frecuencia de uso.

Otra estrategia es enseñar los radicales según su frecuencia de uso, comenzando con los radicales más básicos y frecuentemente utilizados. De acuerdo con las estadísticas de Zhong Yifan (钟一凡, 2023) sobre todos los caracteres fono-semánticos del "Programa de enseñanza de caracteres chinos" (汉字教学大纲), los diez radicales (símbolos semánticos) con mayor capacidad para formar caracteres, según su frecuencia de uso, son:

- “扌” (159) - mano
- “氵” (138) - agua
- “亻” (86) - persona
- “口” (84) - boca
- “木” (69) - árbol
- “心” (66) - corazón
- “艹” (62) - hierba
- “讠” (55) - palabra
- “纟” (53) - tela
- “辶” (35) - caminar

Durante la enseñanza, los profesores pueden hacer uso de esta lista para proporcionar explicaciones sobre el significado de los símbolos semánticos, contribuyendo así al desarrollo de las habilidades de inferencia de palabras por parte de los estudiantes.

III. Enseñar radicales por comparación entre los radicales muy similares, pero con significados distintos

Se puede realizar una comparación entre radicales que son muy similares, pero tienen significados distintos. Por ejemplo:

- El radical “冫” (dos puntos de agua) y el radical “氵” (tres puntos de agua).
- El radical “亻” (persona) y el radical “𠂇” (dos personas).
- El radical “衤” (ropa) y el radical “礻” (dios).

A través de la comparación, los estudiantes pueden entender que los cambios en los radicales pueden dar lugar a variaciones en el significado, permitiéndoles comprender gradualmente los fundamentos de la formación de estos caracteres. Esta instrucción sobre alfabetización contribuirá a que los estudiantes escriban y utilicen los caracteres de manera precisa, facilitando así el aprendizaje de numerosos caracteres de uso común.

IV. Practicar la identificación de los radicales en caracteres chinos.

Existen diversas formas de practicar la identificación de los radicales. Una de ellas consiste en utilizar libros de ejercicios especializados en radicales. Estos libros suelen ofrecer una lista de radicales junto con ejemplos de caracteres que contienen cada uno.

Otra opción para practicar la identificación de radicales es emplear un diccionario de caracteres chinos. La mayoría de estos diccionarios cuenta con una sección dedicada a los radicales, enumerando tanto los radicales como los caracteres que los incorporan.

Además, es posible realizar prácticas de identificación de radicales en línea. Numerosos sitios web ofrecen ejercicios de radicales, ya sea de manera gratuita o mediante pago.

Cuando se aborda la práctica de la identificación de radicales, es crucial comenzar con los radicales simples. Una vez que los estudiantes hayan adquirido conocimientos sobre estos, podrán avanzar a los radicales compuestos. Asimismo, la práctica regular desempeña un papel fundamental, siendo clave para aprender a identificar los radicales de manera efectiva.

2.4.4.6 Alfabetización familiar de caracteres: una forma eficaz de enseñar caracteres fono-semánticos

La alfabetización familiar de caracteres es un método de enseñanza que organiza el contenido de la alfabetización en torno a familias de caracteres. Por ejemplo:

- La familia de mano con “扌”.
- La familia de agua con “氵”.
- La familia de persona con “亻”.
- La familia de animal con “豸”.
- La familia de boca con “口”.
- La familia de árbol con “木”.
- La familia de corazón con “忄” o “心”.
- La familia de hierba con “艹”.
- La familia de palabra con “讠”.
- La familia de tela con “纟”.
- La familia de caminar con “辶”.
- La familia de casa con “宀”.
- La familia de fortuna y riqueza con “贝”.

Esta organización tiene varias ventajas. En primer lugar, facilita la comprensión del significado y las funciones fonéticas de los caracteres fono-semánticos. Al agrupar estos por familias, los estudiantes pueden observar cómo sus componentes se relacionan entre sí y cómo dichos componentes se relacionan con el significado del carácter.

En segundo lugar, la alfabetización familiar de caracteres ayuda a los estudiantes a desarrollar gradualmente sus habilidades de alfabetización y análisis independientes. A medida que estos aprenden más sobre las familias de caracteres, pueden comenzar a identificar y aplicar las reglas de formación de

los caracteres fono-semánticos por sí mismos, lo cual les permite aprender otros nuevos de manera más eficaz.

2.4.4.7 Cognición del ciclo de lo individual a lo general y de lo general a lo individual

En la enseñanza de los caracteres fono-semánticos, se anima a los estudiantes a observar y reflexionar sobre la relación entre la forma y el significado de los caracteres para comprender su significado. De esta manera, se reduce la probabilidad de confusión. Mediante el análisis, la comparación y la generalización, los estudiantes pueden clasificar y sistematizar el conocimiento de las reglas de formación de caracteres fono-semánticos, lo cual les ayuda a establecer una estructura cognitiva sólida sobre estos.

Así, desde el punto de vista cognitivo, al analizar un mayor número de caracteres fono-semánticos, los estudiantes pueden identificar la ley general que subyace a los caracteres individuales. Esto les permite avanzar de la comprensión perceptiva a la comprensión racional. Este proceso cognitivo representa precisamente el paso de lo particular a lo general, de la percepción a la comprensión.

Por lo tanto, el aprendizaje de los caracteres fono-semánticos constituye un proceso complejo que implica la comprensión de las relaciones entre los componentes de los mismos. Todos los que compartan una característica común y puedan clasificarse en una categoría deben aprenderse de manera progresiva, desde lo particular a lo general. A partir de los caracteres individuales, pueden derivarse las características o reglas generales. Por ejemplo, al analizar los caracteres 贝 (*bèi*, concha), 财 (*cái*, fortuna), 赚 (*zhuàn*, ganar), 陪 (*péi*, perder), 费 (*fèi*, coste) y 贵 (*guì*, caro), los estudiantes pueden comprender que el radical “贝” indica algo relacionado con el dinero, la riqueza y la fortuna. Este proceso es, a su vez, en el que los estudiantes desarrollan sus habilidades de aprendizaje de los caracteres fono-semánticos.

No obstante, la cognición de lo individual a lo general y de la percepción a la comprensión representa únicamente la mitad del proceso cognitivo. Para profundizar en dicha cognición, se debe completar el proceso de lo general a lo

particular y de la comprensión a la aplicación. Por ejemplo, una vez que los estudiantes comprendan y dominen las reglas de los caracteres fono-semánticos, pueden utilizarlas para comprender nuevos caracteres. Al aprender un nuevo grupo de estos, analizarán activamente la pronunciación, la forma y el significado de este grupo, y comprenderán la conexión entre forma y significado. De esta manera, podrán aprender un conjunto de nuevos caracteres. Este proceso también sirve para que los estudiantes apliquen las reglas de los fono-semánticos, utilicen métodos y desarrollen sus propias habilidades de alfabetización. Desde la perspectiva del proceso de aprendizaje, la formación sigue el proceso cognitivo de lo individual a lo general y de lo general a lo individual, en un desarrollo continuo.

2.5 Estrategias de contextualización

La estrategia de contextualización en la enseñanza de caracteres chinos se basa en la idea de que la familiarización conduce a la memorización y al uso natural de los caracteres. Mediante la exposición repetida y frecuente a estos en diferentes contextos, los estudiantes podrán reconocerlos y recordarlos más fácilmente a largo plazo.

De la Cruz, J. L. (2008) sugiere rodearse de chino siempre que sea posible, escuchando música, viendo películas y leyendo libros en chino.

Existen diversas estrategias para la contextualización de los caracteres chinos. Algunas de estas incluyen:

- **Exponerse a una variedad de textos en chino:** leer noticias, mensajes, correos electrónicos, novelas, subtítulos de películas, carteles, redes sociales y letras de canciones.
- **Escribir los caracteres en contexto:** escribir un diario, una historia corta, un correo electrónico, un mensaje, practicar caligrafía o crear tarjetas de vocabulario.

- **Utilizar herramientas de aprendizaje contextualizadas:** consultar diccionarios y utilizar aplicaciones que muestren ejemplos de cómo se usan los caracteres en diferentes contextos, sitios web de aprendizaje de idiomas o software de reconocimiento de caracteres chinos.
- **Participar en actividades de aprendizaje contextualizadas:** participar en juegos, realizar *role-playing* y colaborar en simulaciones, debates o foros de discusión.

Con todo, la elección de las estrategias de contextualización más adecuadas dependerá del nivel de los estudiantes, sus necesidades e intereses. Es importante para ello llevar a cabo una variedad de estrategias para mantener un aprendizaje motivador y efectivo.

2.5.1 Fortalecer la lectura textual

El método para fortalecer la lectura de texto como parte del aprendizaje de caracteres es simple y eficaz. Es crucial reforzar la lectura simultáneamente con la enseñanza de los caracteres, ya que, de lo contrario, los estudiantes podrían olvidarlos rápidamente si no los aplican en la práctica.

2.5.1.1 Ciclo de lectura-alfabetización-motivación

Es esencial fomentar el interés de los estudiantes por la lectura, guiándolos hacia la autonomía en esta habilidad y cultivando buenos hábitos de alfabetización. A través de la lectura, los estudiantes descubrirán nuevos caracteres y palabras, aprenderán a utilizar el diccionario para buscar su significado y se verán motivados a adquirir conocimientos de caracteres adicionales. Así, se establece un ciclo virtuoso de lectura, alfabetización y motivación.

Ambas habilidades, la alfabetización y la lectura, pueden ser cultivadas simultáneamente, generando sinergias que permiten obtener resultados más eficientes. La interacción constante entre la alfabetización y la lectura fortalece

ambas habilidades de manera continua, contribuyendo al desarrollo progresivo de las competencias lingüísticas e intelectuales de los estudiantes. La lectura, al exponer a los estudiantes a nuevos caracteres y palabras, facilita su aprendizaje y uso, mientras que la alfabetización les proporciona la capacidad de comprender y utilizar la lectura y la escritura para explorar y entender el mundo que les rodea.

La enseñanza combinada de la lectura y la alfabetización crea un entorno agradable para los estudiantes, donde la familiaridad con estas habilidades se convierte en una fuente de comodidad. Esta comodidad, a su vez, motiva a los estudiantes a leer más, lo que contribuye significativamente a la ampliación de su vocabulario y conocimiento de caracteres. Este ciclo continuo de lectura, alfabetización y motivación resulta altamente beneficioso para los estudiantes en su proceso de aprendizaje.

2.5.1.2 Lectura temprana y abundante

La lectura temprana y abundante es un modo muy efectivo de aumentar las posibilidades de retención de los caracteres chinos facilitando, a su vez, la memorización y reduciendo la tasa del olvido.

En primer lugar, una pedagogía de alfabetización exitosa debe enfocarse desde el principio en la lectura intensiva, permitiendo que los estudiantes aprendan el lenguaje escrito a través de esta. Unos materiales estandarizados y de alta calidad son la fuente de nutrición más importante para su aprendizaje.

En segundo lugar, al leer, no basta con que los estudiantes puedan distinguir claramente los caracteres chinos individuales, sino que también deben ser capaces de identificar automáticamente un grupo de caracteres en un instante, basándose en su contorno, características y la combinación entre ellos. Esta automatización se logra mediante la formación combinada de alfabetización y lectura.

En tercer lugar, una gran cantidad de lectura también puede mejorar el sentido del lenguaje escrito, lo que a su vez promueve la automatización de la

alfabetización a la lectura, creando un círculo virtuoso. La alfabetización y la lectura se promueven mutuamente y están en un proceso de mejora continua, lo que permite el desarrollo de las competencias lingüísticas de los estudiantes y aumenta su interés por el aprendizaje.

2.5.1.3 Selección y elaboración de materiales de lectura

Deberían emplearse libros de lectura creados por los propios docentes o materiales ya disponibles. La elección de estos materiales debe basarse en los siguientes factores:

- **El contenido de la lectura del libro de texto debe adaptarse al nivel de los estudiantes.** Se deben tener en cuenta su vocabulario y su conocimiento de la gramática, entre otros factores. Además, el texto debe ser de fácil comprensión para los estudiantes.
- **El contenido de la lectura debe ser complementario con el de los libros de texto que se usan en el aula.** La lectura en clase es la base y la lectura extraescolar es el complemento.
- **El contenido de la lectura debe estar relacionado con la vida real y la práctica.** Esto ayudará a los estudiantes a ver cómo la lectura puede ser útil en el mundo real. Por ejemplo, los estudiantes podrían leer sobre temas relacionados con la ciencia, la historia o la actualidad.
- **El contenido de los materiales de lectura debe ser interesante y atractivo.** Esto ayudará a los estudiantes a mantener el hábito de la lectura y a disfrutar de ella. Por ejemplo, los materiales de lectura podrían contener historias fascinantes, personajes interesantes o temas atractivos. La trama de la historia es un aspecto importante de la lectura, pues un argumento bien construido mantendrá a los estudiantes enganchados e interesados por el desarrollo narrativo, así como una narración compleja y llena de giros inesperados.

- **El contenido de la lectura no puede tener notación fonética.** El texto no puede llevar *pinyin*. De esta manera, los estudiantes se esforzarán a leer los caracteres.

Para elegir materiales de lectura atractivos, los profesores pueden solicitar a los estudiantes que compartan sus intereses y revisar reseñas de libros. Es crucial que el profesor revise los materiales antes de asignarlos a los estudiantes para verificar, entre otras cosas, que el vocabulario y la gramática del texto sean apropiados para su nivel. De esta manera, se garantiza una experiencia de lectura positiva y enriquecedora para los estudiantes.

En la creación de materiales de lectura, es esencial combinar el estudio de caracteres agrupados por familias con el estudio de caracteres independientes. La elaboración o selección de textos en ambos tipos de caracteres debe regirse por una serie de principios que se detallarán a continuación, distinguiendo entre ambos tipos:

I. Principios para el estudio de caracteres agrupados por familias

Los textos diseñados para el estudio de caracteres agrupados por familias deberían enfocarse en la introducción de nuevos caracteres derivados y en la práctica de su aplicación. Estos textos podrían ser breves y sencillos, incluyendo ilustraciones que faciliten la comprensión del significado de los caracteres.

Un método eficaz consistiría en la creación de una canción infantil que presente un nuevo carácter derivado junto con una palabra que lo contenga. Asimismo, la elaboración de textos con rimas resulta beneficiosa, ya que son fáciles de pronunciar y memorizar, facilitando así el proceso de aprendizaje.

El objetivo final es crear textos atractivos y eficaces que motiven a los estudiantes a seguir aprendiendo. Como ejemplo, consideremos el carácter 青 (*qīng*, azul, verde, joven, fresco), que, como símbolo fonético, genera una familia de caracteres derivados con la misma pronunciación, tales como 清 (*qīng*, claro),

情 (*qíng*, sentimiento), 请 (*qǐng*, por favor), 睛 (*jīng*, ojo), 晴 (*qíng*, despejado), entre otros. Podríamos elaborar un texto titulado "小青蛙" (*xiǎo qīngwā*, la ranita):

河水清清天气晴 (*Héshuǐ qīng qīng tiānqì qíng*, el río está claro y el cielo está despejado),

小小青蛙大眼睛 (*Xiǎo xiǎo qīngwā dà yǎnjīng*, las ranitas abren los ojos grandes).

保护禾苗吃害虫 (*Bǎohù hémiáo chī hàichóng*, protegen las plántulas de las plagas),

蹦蹦跳跳好心情 (*Bèng bèng tiào tiào hǎo xīnqíng*, saltan y bailan con buen humor).

请你保护小青蛙 (*Qǐng nǐ bǎohù xiǎo qīngwā*, por favor protege a la ranita),

它是庄稼好卫兵 (*Tā shì zhuāngjià hǎo wèibīng*, es una buena guardiana de los cultivos).

En un texto rimado como “河水清清天气晴” (*Héshuǐ qīng qīng tiānqì qíng*), a través de “河水” (*Héshuǐ*, el agua del río) se comprende que la parte izquierda de 清 (*qīng*) es agua (“氵”), y por “天气晴” (*tiānqì qíng*, el cielo está despejado), se deduce que la parte izquierda de “晴” (*qíng*) es sol (“日”). De este modo, los estudiantes, partiendo del carácter 青 (*qīng*, azul, verde, joven, fresco), aprenderán fácilmente los caracteres derivados como 清 (*qīng*, claro), 情 (*qíng*, sentimiento), 请 (*qǐng*, por favor), 睛 (*jīng*, ojo) y 晴 (*qíng*, despejado).

II. Principios para el estudio de caracteres independientes

En el estudio de caracteres independientes, al seleccionar textos, se debe priorizar la prosa que sea bella, estandarizada y adecuada para el nivel de los estudiantes. La prosa, al ofrecer una mayor riqueza, diversidad y versatilidad que el verso, junto con un mayor grado de estandarización, se convierte en una herramienta fundamental para el aprendizaje del lenguaje escrito.

Es esencial garantizar un volumen adecuado de textos de lectura para el estudio del lenguaje escrito. No obstante, se debe evitar un exceso de análisis y explicaciones durante la enseñanza, ya que esto podría reducir considerablemente el tiempo dedicado a la lectura.

Se recomienda fomentar la recitación como método para que los estudiantes acumulen una comprensión intuitiva del lenguaje a partir de una amplia variedad de materiales escritos. La reproducción de los caracteres aprendidos permite aumentar su frecuencia de aparición, mejorando así el reconocimiento y la memorización.

A medida que los estudiantes alcanzan un determinado nivel, el significado de las palabras en los artículos de lectura puede trascender el significado original. Esto les brinda la oportunidad de utilizar el contexto para enriquecer su comprensión de las palabras y expandir su vocabulario.

2.5.2 Brindar oportunidades para una comunicación fluida utilizando caracteres

Es esencial proporcionar a los estudiantes oportunidades para comunicarse de manera fluida utilizando caracteres chinos. Una estrategia efectiva para desarrollar sus habilidades de escritura es motivarlos a entablar comunicación escrita en chino con compañeros de clase, profesores y hablantes nativos, ya sea a través de correos electrónicos o mensajes de texto.

Otro enfoque eficaz consiste en cultivar el hábito de redactar diarios o registros semanales. Los estudiantes pueden plasmar sus experiencias, actividades que les apasionen o cualquier otro tema de interés. Posteriormente, los diarios pueden imprimirse y ser revisados junto con el profesor, proporcionando una valiosa oportunidad para recibir retroalimentación y mejorar continuamente.

2.5.3 Alfabetización en la vida real

Los estudiantes desempeñan un papel fundamental como protagonistas de su propio proceso de aprendizaje. Después de adquirir los caracteres básicos, los trazos fundamentales y los radicales de uso común, se espera que los estudiantes fomenten el pensamiento independiente, identifiquen problemas por sí mismos y adquieran conocimientos de forma autónoma.

Dado que los estudiantes de CLE generalmente no se encuentran inmersos en un entorno de habla china y tienen limitadas oportunidades de interactuar con caracteres chinos en la vida cotidiana, los profesores pueden desempeñar un papel crucial para desarrollar la conciencia de los estudiantes respecto a los caracteres chinos. Por ejemplo, para fomentar el hábito de observar caracteres chinos en su entorno, los profesores pueden alentar a los estudiantes a recopilar nombres de compañeros y amigos chinos, tomar fotografías de carteles en tiendas o restaurantes chinos, y prestar atención a los anuncios chinos en eventos deportivos, entre otras actividades. La práctica de la lectura en cualquier momento y lugar también constituye una excelente manera de ampliar las actividades extracurriculares.

Desde la perspectiva del enfoque de la alfabetización, se busca integrar la alfabetización en el aula con la alfabetización extracurricular, la alfabetización a través de textos y la alfabetización en la vida diaria. Por ejemplo, los profesores pueden proporcionar imágenes de letreros con caracteres chinos y pedir a los estudiantes que los lean e identifiquen el significado de los caracteres. Para estudiantes de nivel intermedio o avanzado, los profesores pueden remover un carácter de cada letrero para que los alumnos adivinen cuál es. Esta actividad contribuirá al desarrollo de las habilidades de lectura y comprensión de los caracteres chinos.

A continuación, se presentan algunos ejemplos de letreros en caracteres chinos que se encuentran en la vida cotidiana china y que podrían servir de referencia para este tipo de actividad:



Letreros en caracteres chinos²³

2.6 Estrategias de aprendizaje activo

Las estrategias de aprendizaje activo son aquellas que comprometen a los estudiantes de manera directa en el proceso de adquisición de conocimientos. Estas estrategias resultan sumamente eficaces para la enseñanza de caracteres chinos, ya que posibilitan la participación activa de los estudiantes en el proceso de aprendizaje y les permiten construir su propio conocimiento de manera más efectiva.

A continuación, se describen algunas estrategias de aprendizaje activo para la enseñanza de caracteres chinos:

²³ Fuente de internet, disponible en: <https://baike.sogou.com/v8061990.htm> [Consulta: 3 de marzo de 2024]

I. Aprendizaje por proyectos:

Los proyectos ofrecen a los estudiantes la oportunidad de poner en práctica los conocimientos adquiridos sobre los caracteres chinos en tareas concretas. Pueden llevar a cabo actividades de investigación y creación centradas en un tema específico, y posteriormente realizar presentaciones orales de sus proyectos ante la clase. Estas presentaciones pueden incluir la recepción de retroalimentación de sus compañeros o la evaluación por parte del profesor.

Algunas actividades de investigación y creación incluyen:

- Diseño de un póster caligráfico.
- Crear un diccionario de caracteres.
- Escribir una historia utilizando caracteres nuevos
- Investigación del origen y la historia evolutiva de un carácter.
- Investigación de la simplificación de caracteres antiguos.
- Grabación de un video explicativo sobre un pictograma.

II. Aprendizaje basado en problemas:

El enfoque de aprendizaje basado en problemas consiste en presentar a los estudiantes un problema o una pregunta que requiere solución. Para resolverlo, los estudiantes deben aplicar sus conocimientos sobre los caracteres chinos.

Algunos problemas o preguntas que puede plantear el profesor incluyen:

- Polémica sobre la simplificación de caracteres
- Errores comunes en la escritura de caracteres.
- Memorización de los caracteres.
- Caligrafía y estética de los caracteres.

Los estudiantes tendrán que solucionar el problema mediante:

- Búsqueda y comparación de caracteres.
- Análisis de reglas y excepciones.
- Debate y argumentación de opiniones.
- Creación de materiales de aprendizaje.

Por ejemplo, el profesor puede introducir el tema de la polémica en torno a la simplificación de los caracteres tradicionales, discutiendo algunos casos controvertidos. A partir de esto, se invita a los estudiantes a:

- Buscar caracteres simplificados y compararlos con los tradicionales que les corresponden.
- Opinar sobre la simplificación, argumentando su postura.
- Buscar una mejora a la simplificación basándose en sus conocimientos de las reglas de los caracteres chinos.

III. Gamificación:

La gamificación es una estrategia educativa que incorpora elementos de juego para hacer que el aprendizaje sea más atractivo y motivador. En la enseñanza de caracteres chinos, la gamificación puede ser una herramienta poderosa para aumentar la motivación, mejorar la retención de la información y desarrollar habilidades.

Algunas estrategias de gamificación en la enseñanza de caracteres chinos incluyen:

- **Juegos y actividades lúdicas:** los juegos y las actividades lúdicas pueden ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos de manera divertida y atractiva. Por ejemplo, los estudiantes pueden participar en juegos de memoria de caracteres, o en actividades de construcción de palabras para practicar la combinación de estos.
- **Competencias y premios:** el profesor puede organizar actividades de

competición en el proceso de aprendizaje y ofrecer pequeños premios o recompensas por logros específicos. Entre los posibles ejemplos se incluiría un concurso de caligrafía o de caracteres aprendidos.

IV. Aprendizaje colaborativo:

El aprendizaje colaborativo es un enfoque que implica la participación activa de los estudiantes en el trabajo en equipo para aprender. Pueden colaborar para completar tareas como la creación de un juego de memoria o la investigación del origen y proceso evolutivo de un carácter chino. En este método, los estudiantes intercambian conocimientos y estrategias, brindan ayuda a sus compañeros con dificultades y aprenden habilidades mutuamente. La evaluación se centra principalmente en el trabajo del grupo.

Algunas tareas colaborativas incluyen:

- Escritura colaborativa de un texto.
- Lluvia de ideas.
- Elaboración de mapas mentales.
- Realización de una presentación multimedia.
- Realización de un juego interactivo.

V. Tecnología y recursos digitales:

La tecnología y los recursos digitales pueden ser herramientas poderosas para potenciar el aprendizaje activo, ya que proporcionan interactividad, personalización, colaboración y motivación.

Se dispone de una variedad de recursos digitales para la enseñanza-aprendizaje de caracteres chinos:

- Aplicaciones móviles.
- Plataformas de aprendizaje *online*.

- Juegos educativos.
- Simulaciones y entornos virtuales.
- Herramientas de colaboración.
- Redes sociales colaborativas.

Al emplear de manera efectiva estos recursos digitales, se puede establecer un entorno de aprendizaje dinámico, personalizado, colaborativo y motivador que impulse el desarrollo de habilidades y conocimientos en los estudiantes.

3. DISEÑO DE MÉTODOS ESPECÍFICOS PARA LA ENSEÑANZA DE LOS CARACTERES CHINOS

Existen muchos tipos diferentes de métodos de aprendizaje activo que se pueden utilizar para la enseñanza de los caracteres chinos. En esta sección, se detallan algunos de estos métodos específicos.

En el diseño de los mismos, se toman como referentes los métodos de enseñanza de la alfabetización en China y se combinan con diversas estrategias didácticas occidentales motivadoras y flexibles. Esto permite que los nuevos métodos de enseñanza de caracteres sean consistentes y contemplen las reglas de enseñanza universales, además de las peculiaridades de los caracteres y el idioma chino.

Por lo tanto, los métodos empleados en la enseñanza de los caracteres chinos deben ser flexibles y adaptarse a las necesidades de los estudiantes. El método más fundamental y eficaz es combinar múltiples métodos que se complementen entre sí. De esta manera, como afirma Lam (2011: 65), los profesores de CLE no solo tendrán acceso a una gran variedad de posibilidades que existen, sino que también habrá menos posibilidades de que el alumno sea adoctrinado en una única forma de enseñanza de caracteres.

3.1 Método de etimología

El método de etimología de enseñanza de caracteres chinos se basa en el estudio del origen y la evolución de los caracteres chinos para comprender su significado y forma actual. Al fundamentarse en la idea de que cada carácter chino tiene una historia y una lógica detrás de su composición, mediante la comprensión de esta historia los estudiantes pueden aprender los caracteres de manera más efectiva y duradera.

El método de etimología ayuda, pues, a comprender el significado de los caracteres, facilita su memorización, desarrolla habilidades de análisis y fomenta el interés de los estudiantes por la cultura china.

Sin embargo, hay que tener en cuenta que este método es más lento que otros y requiere de cierto conocimiento previo de la historia y la cultura china. Por lo tanto, el profesor debe elegirlo según las necesidades del alumnado y en el momento adecuado para utilizarlo.

3.1.1 Exposición del origen y la evolución histórica de los caracteres chinos

Los caracteres chinos constituyen un sistema de escritura milenario que ha acompañado al desarrollo de la civilización china. Conocer su origen y evolución histórica permite comprender mejor la escritura y la cultura chinas en su conjunto.

Para abordar este tema de forma eficaz, existen diversos métodos de exposición que se pueden utilizar de forma individual o combinada. La elección de dicho método dependerá del público objetivo, los objetivos de la presentación y los conocimientos previos del expositor. Además, la combinación de diferentes métodos puede suponer también una buena estrategia para lograr una exposición completa y atractiva del origen y la evolución histórica de los caracteres chinos.

3.1.1.1 Visualización de imágenes

El método de visualización de imágenes muestra de forma intuitiva y vívida el origen y la evolución de los caracteres mediante el uso de imágenes. Este método es especialmente adecuado para caracteres pictográficos e ideográficos, cuyo significado es muy visual y fácil de rastrear con imágenes.

A lo largo del proceso de evolución histórica, podemos integrar las inscripciones en huesos de oráculo, bronce, escrituras de sellos, caracteres tradicionales y caracteres simplificados para ayudar a los estudiantes a visualizar el desarrollo de cada uno de estos. Este método transforma la memoria abstracta en memoria visual, lo cual facilita el aprendizaje de los caracteres.

Para explicar el origen de los caracteres chinos, el profesor puede mostrar imágenes de un hueso oracular con inscripciones y explicar los símbolos y su significado. También puede mostrar imágenes de un recipiente antiguo de bronce con inscripciones (un vaso de vino, por ejemplo) y explicar la importancia de la escritura de bronce en la transmisión cultural.

Para describir la evolución de los caracteres chinos, el profesor puede mostrar ejemplos de diferentes estilos caligráficos a lo largo del tiempo, explicando cómo ha evolucionado el papel de la caligrafía en el arte chino.

Por ejemplo, el profesor podría mostrar ejemplos de diferentes estilos de caligrafía desde la dinastía Qin (221-206 a. C.) hasta la actualidad, explicando el proceso de estilización y complejidad de la caligrafía a través del tiempo, y cómo esta se ha visto influenciada por diferentes escuelas de pensamiento, por la estética, y por la política de diferentes épocas.

Otro ejemplo sería invitar a un calígrafo a realizar una demostración de caligrafía china en vivo. Este podría mostrar cómo se escribe un carácter utilizando diferentes herramientas y técnicas. Los estudiantes podrían después practicar la caligrafía por sí mismos y participar en un concurso para mostrar sus mejores trabajos.

A continuación, se recoge un ejemplo de visualización de imágenes para el origen y la historia evolutiva del carácter 教 (*jiāo*, enseñar).

La forma original de este carácter complejo es difícil de reconocer después de miles de años de evolución. Para comprender mejor su significado y facilitar su aprendizaje, podemos seguir la historia de su evolución mostrando imágenes de su escritura en diferentes épocas de la historia. Este método permite a los estudiantes visualizar cómo la escritura y el significado del carácter han cambiado con el tiempo y comprender su importancia en la cultura china.

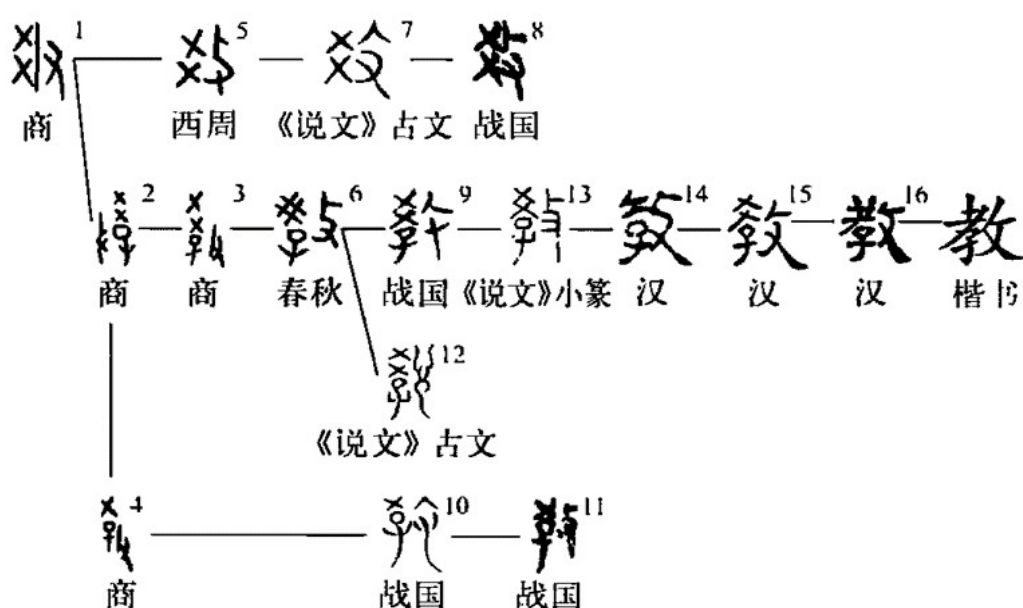


Imagen de la evolución histórica del carácter 教 (*jiāo*, enseñar).²⁴

La imagen anterior representa las diferentes formas del carácter 教 (*jiāo*, enseñar) a lo largo del tiempo, desde su manifestación original en las inscripciones en huesos oraculares hasta su forma moderna. A continuación, se ofrece una explicación detallada de las imágenes que representan el origen y la evolución de este carácter:

²⁴ Fuente de Internet, disponible en: https://baike.baidu.com/pic/%E6%95%99/5026902/0/a8773912b31bb051f81903b15a29cdb44aed2e734a54?fr=lemma&fromModule=lemma_content-image#aid=0&pic=a8773912b31bb051f81903b15a29cdb44aed2e734a54 [Consulta: 3 de marzo de 2024].

- **Origen del carácter (antes de la dinastía Han):**

- La parte inferior izquierda es "子" (zǐ, niño).
- La parte superior izquierda es "爻" (yáo), que significa “fichas de cálculo” (palos de bambú empleados para hacer cálculos en la antigua China). Hay quienes creen que "爻" (yáo) es un símbolo que representa el hecho de “ser azotado suavemente con un puntero”; no obstante, "爻" (yáo) también es la parte fonética de este carácter, puesto que tiene bastante similitud fonética con *jiāo*.
- A la derecha está "攴" (pū). Si se observa la forma antigua de escritura de "攴", parece una mano sosteniendo un palo bifurcado, que representa el bastón que sostiene el maestro.
- Las distintas partes tomadas en conjunto representan al maestro sosteniendo un bastón, que insta a los niños a aprender a contar con las fichas de cálculo.

- **Evolución del carácter (desde la dinastía Han):**

- Cuando este carácter evolucionó a la escritura clerical(隶书)²⁵, el "爻" en la parte superior izquierda se convirtió en la nueva escritura "𠂇", la cual se acabó combinando con "子" debajo para formar "孝" (xiào, piedad filial).
- Cuando evolucionó a la escritura regular (楷书, *Kǎishū*)²⁶, el carácter "攴" (pū) a la derecha se deformó en "攴" (fǎnwén), el radical del

²⁵ La escritura clerical china, también conocida como *lishu* (隶书) o escritura clerical estándar, es un estilo de caligrafía china que se desarrolló durante la dinastía Han (206 a. C. - 220 d. C.). Constituye un estilo de escritura simplificada y cursiva, que se caracteriza por sus trazos curvos y fluidos y se utilizaba principalmente para la escritura de documentos oficiales y literarios.

²⁶ La escritura regular china, también conocida como *kaishu* (楷书), es un estilo de caligrafía china que se desarrolló durante la dinastía Tang (618-907 d. C.). Es un estilo de escritura uniforme y legible, que se caracteriza por sus trazos rectos y cuadrados. Se utiliza principalmente para la escritura de documentos oficiales, literarios y religiosos.

carácter 文 (*wén*) escrito al revés, y finalmente formó una nueva forma de carácter, que es 教 (*jiāo*) en la escritura estándar actual.

De este modo, a través de la visualización de imágenes del origen y evolución del carácter 教 (*jiāo*, enseñar), se observa que su representación más antigua, presente en los huesos oraculares, muestra a un maestro con un bastón, el cual simboliza la autoridad del maestro y su papel como guía. La imagen también evidencia la importancia de la educación en la cultura china desde sus inicios.

En las inscripciones en bronce, el carácter 教 (*jiāo*) se representa con la imagen de un niño aprendiendo a contar con las fichas de cálculo. Esto indica que la educación se estaba formalizando y que la escritura y las matemáticas eran partes importantes del proceso educativo. La imagen también evidencia la importancia de la transmisión del conocimiento de generación en generación.

La exposición al origen y la evolución de los caracteres chinos ayudan a los estudiantes a tener una comprensión profunda de la escritura china y a desarrollar una mayor comprensión de su cultura.

3.1.1.2 Creación de dibujos por parte de los estudiantes

Para la enseñanza del origen y evolución de los caracteres chinos, otro método eficaz es la creación de dibujos por parte de los estudiantes, método que les permite imaginar y representar cómo se han desarrollado los caracteres a lo largo del tiempo.

El proceso se divide en dos fases:

- **Dibujo individual:** los estudiantes dibujan libremente el carácter que se está estudiando, sin ninguna referencia visual. De esta manera, plasman su propia interpretación del significado y su forma.
- **Comparación y análisis:** posteriormente, se comparan los dibujos con la forma real del carácter. Se analizan la representación gráfica del

significado, las diferentes partes que lo componen y su evolución histórica.

Se presenta a continuación otro ejemplo.

Al estudiar el carácter 大 (*dà*, grande), los estudiantes pueden dibujar una persona con los brazos extendidos al máximo, representando la idea de "grandeza". Tras comprender este ideograma, el profesor puede guiarlos a crear el dibujo del carácter de "pequeño". Los alumnos usarán entonces su imaginación para crear diferentes dibujos que representen dicha idea utilizando un ideograma. Finalmente, se comparan sus dibujos con el carácter real 小 (*xiǎo*, pequeño).

Así pues, la creación de dibujos por parte de los estudiantes constituye una herramienta valiosa para la enseñanza del origen y evolución de los caracteres chinos. Este método fomenta el aprendizaje significativo, la memorización, la participación activa y la creatividad.

Por último, al participar activamente en la representación de los caracteres, los estudiantes internalizan mejor su forma y significado. La asociación entre la imagen mental del dibujo y el carácter real facilita la memorización a largo plazo. Además, la actividad de dibujar despierta la curiosidad y el interés por el aprendizaje de los caracteres chinos, a la vez que fomenta la creatividad, estimula la imaginación y la capacidad de expresar ideas de manera gráfica.

3.1.2 El origen vulgar de los caracteres chinos y la alfabetización narrativa

A lo largo de la historia, muchos caracteres chinos han perdido su significado original. Para facilitar su aprendizaje, profesores y estudiantes pueden trabajar juntos para imaginar y crear un "origen vulgar" para estos caracteres. Este enfoque, basado en la observación de sus formas y elementos constituyentes, no refleja el origen real de los caracteres, pero sí resulta en una explicación popular y fácil de entender para los estudiantes.

La alfabetización narrativa, una metodología educativa que utiliza historias para facilitar la comprensión de los caracteres chinos, se presenta como una herramienta efectiva. Esta metodología se basa en la premisa de que los estudiantes comprenden mejor los conceptos cuando los asocian con historias o conceptos familiares. Es especialmente útil para caracteres con glifos complejos.

La combinación del origen vulgar y la alfabetización narrativa emerge como una estrategia eficaz para ayudar a los estudiantes a aprender caracteres chinos. El origen vulgar proporciona una comprensión básica del significado de los caracteres, mientras que la alfabetización narrativa ayuda a recordar el significado y fomenta la imaginación y la creatividad.

A modo de ejemplo, se considera el carácter 喝 (*hē*, beber), compuesto por tres partes: “口” (boca), “日” (sol), y “囚” (una habitación con una persona dentro). La última parte se interpreta según la observación de su forma e imaginación. Podríamos crear una historia de origen vulgar: un hombre (“人”) vivía en una casa pequeña y humilde (“”). En un día caluroso, el sol (“日”) golpeaba fuertemente sobre el techo, haciendo que el hombre (“人”) sintiera una gran sed y deseara beber agua (“口”).

Con esta misma historia, se puede aprender el carácter 渴 (*kě*, sediento, tener sed), compuesto por tres partes: “氵” (agua), “日” (sol), y “囚” (una habitación con una persona dentro). Esta historia facilita la comprensión de la escritura de los caracteres 喝 y 渴, así como la memorización de sus significados: "beber" y "tener sed", respectivamente.

Esta historia de origen vulgar facilita la comprensión de la escritura de los caracteres 喝 y 渴, así como la memorización de sus significados: "beber" y "tener sed", respectivamente.

Los profesores pueden aprovechar historias similares para hacer que el aprendizaje de caracteres chinos sea más interesante y efectivo, conectando de manera efectiva los caracteres con narrativas significativas.

Aquí se presentan unos ejemplos del origen vulgar:

- 宿 (sù, alojar): 屋顶下住着一百人。
Cien personas bajo el techo.
- 家 (jiā, familia): 屋顶下有一头猪, 有房子, 养得起猪, 才能算是家。
Hay un cerdo bajo el techo. Solo si se tiene una casa y se dispone de los medios económicos para criar cerdos, se puede considerar un hogar.
- 爸 (bà, papá): 一个人, 两只眼, 张嘴露着两颗牙, 嘴巴吊着个烟袋。
Un hombre con dos ojos, la boca abierta mostrando dos dientes y una pipa colgando de su boca.
- 爷 (yé, abuelo): 一个人, 两只眼, 没有牙, 嘴下留着长胡子。
Un hombre con dos ojos, sin dientes y con una larga barba debajo de la boca.
- 喝 (hē, beber): 一个人, 呆在一个房间里, 外面太阳很晒, 于是他口渴要喝水。
Un hombre está solo en una habitación, afuera brilla el sol, tiene sed y quiere beber agua.
- 游 (yóu, nadar): 有一个戴着泳帽的孩子正在方形的水池里游泳。
Hay un niño con un gorro de baño nadando en una piscina cuadrada.
- 国 (guó, país): 一个国王, 喜爱玉石, 常常将宝玉挂在腰间, 国王修建了城墙, 将领土划为他的王国。
Un rey ama el jade y a menudo lo cuelga alrededor de su cintura. El rey construye murallas y divide el territorio en su reino.
- 哭 (kū, llorar): 两个眼睛睁得很大, 里面流出一大滴眼泪。
Los dos ojos están muy abiertos y un lagrimón brota de ellos.
- 笑 (xiào, reír): 笑起来的时候, 可以看到眼角的皱纹。
Cuando uno ríe, se pueden ver las arrugas en las comisuras de sus ojos.
- 画 (huà, dibujo, cuadro): 画框中有一片田。
Hay un campo en el marco.
- 鲜 (xiān, delicioso, fresco): 有鱼有羊, 味道鲜美。
Hay pescado y cordero, y saben deliciosos.

- 笔 (*bǐ*, cosas que se usan para escribir, como pincel, lápiz, bolígrafo, etc.): 上面竹字头, 下面是“毛”字, 中国的毛笔是竹子的, 下面有动物的毛。

El pincel está hecho de bambú y lleva pelo en su parte inferior para practicar la caligrafía china.

- 谢 (*xiè*, agradecer): 身体略倾一寸, 说客气话。

Se inclina un poco y dice una palabra amable de cortesía.

- 说 (*shuō*, hablar): 收音机在说话,

Habla la radio.

- 法 (*fǎ*, Francia, ley): 一个人去法国, 游览著名的塞纳河和埃菲尔铁塔。

Uno viaja a Francia y visita el famoso río Sena y la Torre Eiffel.

- 楼 (*lóu*, edificio): 一栋大房子, 木头建筑, 有饭, 有女人。

Una casa grande de madera, con comida y mujeres.

- 安 (*ān*, tranquilidad, paz): 女人在家, 生活安稳, 心里踏实。

La presencia de una mujer en el hogar puede contribuir a un ambiente estable y generar una sensación de tranquilidad.

- 要 (*yào*, querer): 太阳西落, 需要女人。

El sol se pone y se necesita a una mujer.

- 好 (*hǎo*, bien, bueno): 有女人和孩子, 生活美好。

La vida es buena con mujer e hijo.

Es importante señalar que estos últimos cuatro ejemplos a menudo generan comentarios de los estudiantes debido al machismo que presentan. En este contexto, el profesor debe abordar la cuestión, explicando que el lenguaje refleja las condiciones sociales de la época en que se crearon estos caracteres. El machismo presente en algunos caracteres chinos es un vestigio de las desigualdades de género que prevalecían en la antigua China. Sin embargo, se destaca que la evolución del idioma y el activismo social deben impulsar un cambio hacia un lenguaje más igualitario e inclusivo. El profesor puede plantear este tema como un punto de debate o investigación para que los estudiantes profundicen en el estudio de algunos caracteres chinos.

En ocasiones, para ayudar a los estudiantes a recordar caracteres chinos básicos, los profesores necesitan recurrir a métodos no convencionales que inspiren la asociación y memorización autónoma. Pueden abordar la explicación de algunos caracteres de manera aceptable, interesante e incluso absurda, relacionándolos con las letras de la lengua materna de los estudiantes. Esta conexión con la lengua materna hace que los caracteres chinos sean más memorables, suscita mayor interés en su aprendizaje y contribuye a superar el temor inicial a estos caracteres. A modo de ejemplo:

- 左 (*zuǒ*, izquierda): en la parte de abajo está la letra " l " de Izquierda.
- 右 (*yòu*, derecha): en la parte de abajo está la letra " D " de Derecha.
- 也 (*yě*, también): es la combinación de las letras "t" y "b", y "tb" es la sigla de " también" en español.

3.2 Métodos de la exposición

La velocidad con la que las personas reconocen un objeto depende de varios factores, entre los cuales se incluye el método utilizado para transmitir la información. La investigación psicológica ha demostrado que existen diferentes métodos y tiempos necesarios para que las personas reconozcan algo:

- Descripción verbal: 2,8 segundos.
- Dibujos lineales: 1,5 segundos.
- Fotografías en blanco y negro: 1,2 segundos.
- Fotografías en color: 0,9 segundos.
- Objeto real: 0,4 segundos.

Este conjunto de datos deja en evidencia que, a medida que la señal transmitida se acerca más al objeto real, la información se transmite de manera más rápida.

Estos resultados tienen implicaciones significativas para la comunicación y el aprendizaje. Por ejemplo, los profesores deben considerar cuidadosamente el método que utilizan para presentar información a sus alumnos, ya que algunos métodos resultan más eficaces que otros en la transmisión de información.

Ya sea en un análisis del origen histórico o del origen vulgar, es crucial presentar de manera vívida los caracteres chinos pertinentes en el aula. Esta exposición puede llevarse a cabo de diversas maneras, que constituyen los métodos para familiarizar a los alumnos con los caracteres chinos en el aula. Algunos de los métodos más comunes incluyen:

- **Presentación de caracteres:** los profesores pueden presentar caracteres chinos a los alumnos de una manera visual y atractiva, lo cual se puede realizar mediante el uso de tarjetas didácticas, carteles, bloques, pizarra, o multimedia (presentaciones en formato .ppt, *geniality*, *flashcards*, video, etc.).
- **Uso de materiales de lectura:** los profesores pueden recurrir a materiales de lectura, como libros, cuentos o periódicos, para exponer a los estudiantes a los caracteres chinos, lo cual les ayudará a verlos en un contexto natural.
- **Actividades de práctica:** los profesores pueden proporcionar a los alumnos actividades de práctica para ayudarles a aprender los caracteres chinos., lo cual incluye ejercicios de escritura, lectura y ortografía.
- **Uso de tecnología:** los profesores pueden utilizar la tecnología para exponer a los estudiantes a los caracteres chinos. Esto puede incluir el uso de aplicaciones, sitios web o software educativo.

La elección óptima para familiarizar a los estudiantes con los caracteres chinos dependerá de sus necesidades e intereses individuales. El profesor puede emplear una combinación de estos métodos para diseñar un programa de aprendizaje efectivo.

En la enseñanza de los caracteres chinos, es fundamental que el profesor adopte un enfoque multisensorial, integrando una variedad de actividades y materiales

para facilitar el aprendizaje de los estudiantes. Este enfoque contribuirá a que el proceso sea más atractivo y memorable. La adquisición de caracteres chinos debe convertirse en una experiencia placentera y gratificante. El docente puede lograr esto incorporando juegos, canciones y otras estrategias creativas, las cuales se detallarán a continuación.

3.2.1 Método tradicional de escritura en la pizarra

El método de visualización de imágenes se complementa de manera efectiva con el método tradicional de escritura en la pizarra, el cual es fundamental y eficaz, y no debería ser pasado por alto. Este método debe emplearse de manera adecuada en la enseñanza, pero no se recomienda que reemplace completamente el uso de multimedia.

La escritura en la pizarra representa una estrategia efectiva para enseñar caracteres chinos, ya que permite a los estudiantes visualizar y practicar la escritura simultáneamente. Además, contribuye al desarrollo de la motricidad fina y la coordinación ojo-mano de los estudiantes.

Es esencial utilizar la escritura en la pizarra de manera apropiada. El profesor debe garantizar que la escritura sea clara y legible, y que los estudiantes cuenten con suficiente espacio para practicar. Cuando el profesor escribe nuevos caracteres en la pizarra, asegurándose de seguir el orden correcto de trazos y partes de los caracteres, los estudiantes tienen la oportunidad de observar directamente todo el proceso de escritura de cada carácter. Pueden visualizar el orden, la posición de los trazos y la estructura completa del carácter. Además, la escritura a mano presenta ventajas sobre los caracteres impresos en el ámbito educativo, ya que resulta más accesible para los alumnos, facilita la imitación y establece una sólida base para el desarrollo de la escritura.

3.3 Juegos lúdicos

Los juegos son una herramienta excepcional para captar la atención de los estudiantes y convertir el aprendizaje en una experiencia divertida. Existen diversas opciones de juegos que pueden adaptarse para fortalecer el aprendizaje de caracteres chinos.

El diseño de juegos lúdicos centrados en caracteres chinos se inspira en juegos tradicionales de aula, ajustándose a las particularidades de estos. A continuación, se ofrecen ejemplos organizados según distintas categorías de juegos.

3.3.1 Juegos de memorización

Los estudiantes pueden participar en juegos de memorización para mejorar el recuerdo de los caracteres chinos. Por ejemplo, se les proporciona una cuadrícula con caracteres chinos, y se les desafía a recordar y colocar los caracteres en el orden correcto.

Aquí se presentan algunos juegos de memorización:

- **Bingo de palabras en caracteres:**

En este juego, se coloca una cuadrícula en la mesa, por ejemplo, de 5x5, con una palabra escrita en caracteres en cada espacio. Luego, el profesor pronuncia una palabra y explica su significado. Los jugadores deben tachar la palabra correspondiente en su cuadrícula si la tienen. El primer jugador en tachar todas las palabras en una línea, ya sea horizontal, vertical o diagonal, gana esa línea. El primer jugador que tacha todas las palabras de su cuadrícula completa gana el bingo.

Para preparar el juego, el profesor puede imprimir cuadrículas con diferentes tamaños (3x3, 4x4, 5x5, 6x6) en hojas de papel y distribuir copias a los alumnos.

Otra opción es que los alumnos creen sus propias cuadrículas, escribiendo los caracteres ellos mismos y marcando algunas casillas con un círculo para determinar las palabras que formarán parte de su bingo.

Ejemplo de un bingo de palabras realizado por el alumno

听说	认识	漂亮	好事	房租
告诉	身体	感冒	星期	音乐
散步	怎么样	姑娘	厕所	厨房
电影	医院	休息	公司	租房子
可是	中药	头疼	应该	一起

Aquí hay algunos ejemplos de juegos de bingo de caracteres chinos:

- Bingo de caracteres de uso común: este juego utiliza caracteres chinos que son comunes en la vida cotidiana.
- Bingo de caracteres de temas específicos: este juego utiliza caracteres chinos que están relacionados con un tema específico, como la comida, las profesiones, los adjetivos, etc.
- Bingo de caracteres personalizados: este juego utiliza caracteres chinos que son personalizados para el jugador o el grupo.

El profesor tiene la opción de diseñar sus propios juegos de bingo de caracteres chinos, empleando los materiales y sugerencias proporcionados anteriormente. El bingo de caracteres chinos es una actividad entretenida y educativa que facilita a los participantes el aprendizaje y la práctica de los caracteres chinos. Este juego es apto para jugadores de todas las edades y niveles de habilidad.

- **Crucigrama de palabras:**

Los crucigramas de palabras en caracteres chinos son una herramienta que facilita la asociación de los caracteres con su pronunciación en pinyin. Se trata de una manera divertida y eficaz de aprender y practicar el idioma chino. Estos

crucigramas suelen incorporar palabras y frases comunes que resultan útiles para la comunicación diaria. Las pistas pueden variar en complejidad, adaptándose al nivel de habilidad del jugador.

Ejemplo de un crucigrama de palabras chinas

Ponga el *pinyin* y el significado de las siguientes palabras y rellene la palabra en el crucigrama en *pinyin*:

银行 _____

介绍 _____

换 _____

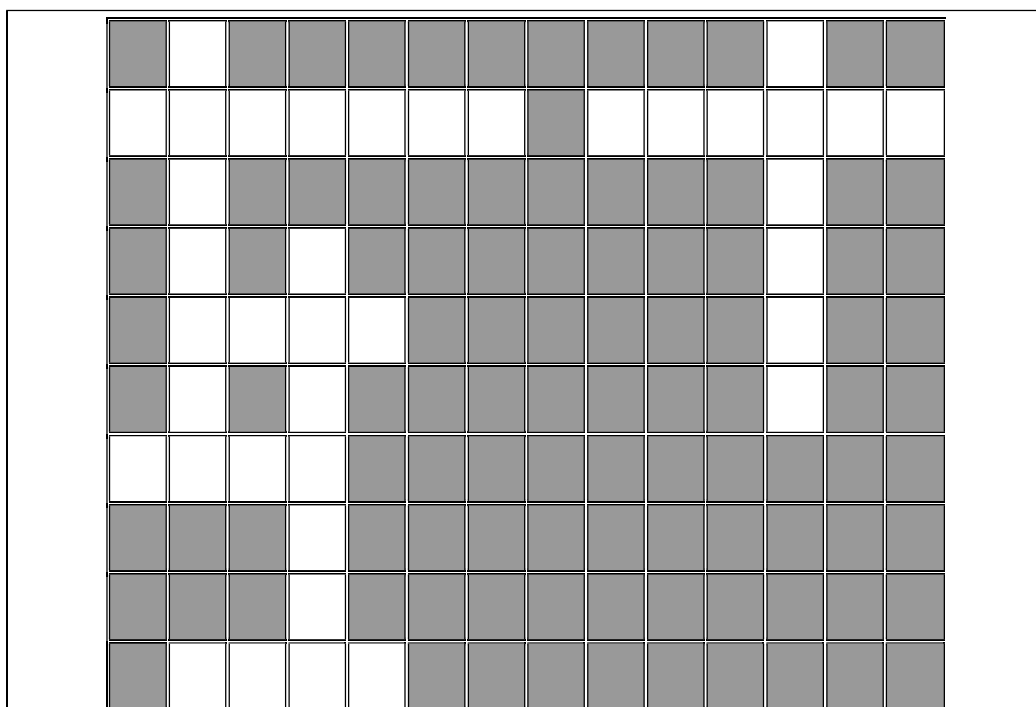
喜欢 _____

用 _____

欧元 _____

从 _____

参观 _____



Respuesta:

银行 *yínháng*, banco 介绍 *jièshào*, presentar 换 *huàn*, cambiar
 喜欢 *xǐhuan*, gustar 用 *yòng*, usar 欧元 *ōuyuán*, euro
 从 *cóng*, desde 参观 *cānguān*, visitar

	J										O		
Y	I	N	H	A	N	G		X	I	H	U	A	N
	E										Y		
	S		C								U		
	H	U	A	N							A		
	A		N								N		
Y	O	N	G										
			U										
			A										
	C	O	N	G									

- **Juego de la oca:**

El juego de la oca en caracteres chinos es una variante de mesa diseñada para dos o más jugadores. En este juego, cada participante mueve su ficha a lo largo de un tablero en forma de caracol que consta de 63 casillas, cada una de ellas con caracteres chinos.

Reglas básicas:

El juego de la oca se desarrolla utilizando un dado y un tablero dividido en 63 casillas, cada una de ellas con caracteres chinos. Estos caracteres pueden representar palabras, oraciones afirmativas o interrogativas, seleccionadas por el profesor según el nivel de los alumnos.

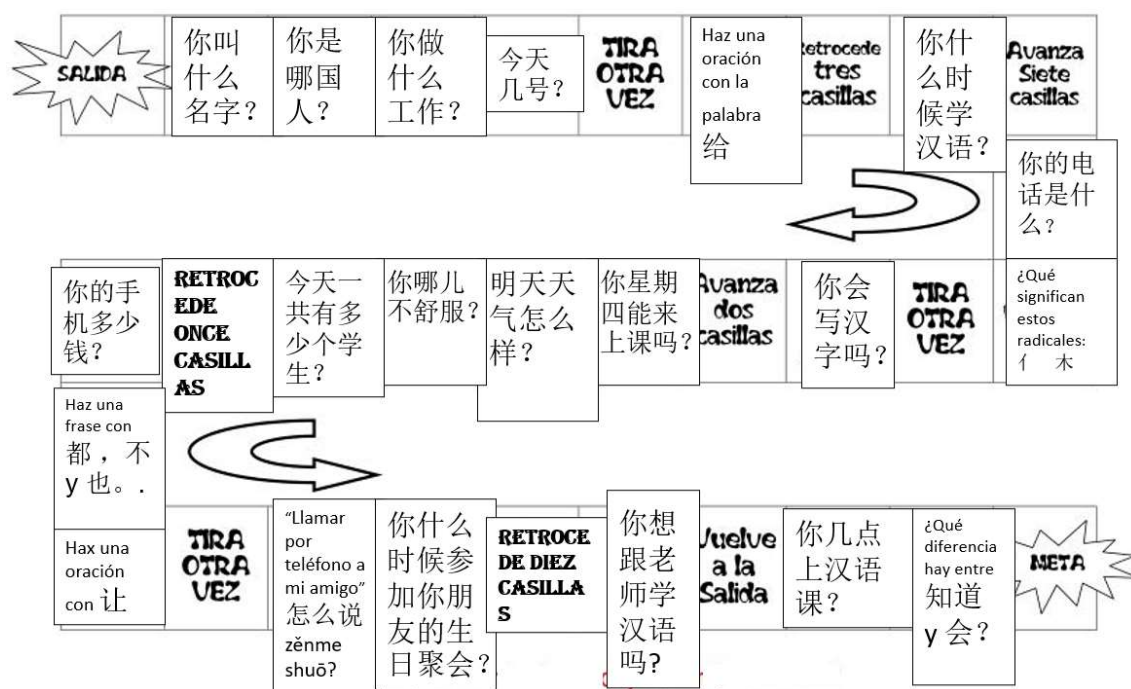
Al inicio del juego, cada jugador sitúa su ficha en la casilla 1. Luego, los jugadores lanzan el dado de manera alternativa. El jugador que obtenga el número más

alto avanza su ficha según la cantidad obtenida. Si un jugador aterriza en una casilla que contiene una palabra o una oración en caracteres chinos, debe leerla en voz alta y cumplir con las instrucciones o responder si se trata de una pregunta.

El primer jugador en alcanzar la casilla 63 es el ganador. Además, el tablero puede incluir casillas especiales con caracteres chinos o ilustraciones que posean efectos particulares, como por ejemplo:

- 鵝 (é, la oca): si un jugador cae en una casilla con una oca, avanza seis casillas.
- 井 (jǐng, el pozo): si un jugador cae en el pozo, tiene que retroceder seis casillas.
- 牢房 (láofáng, la cárcel): si un jugador cae en la cárcel, tiene que quedarse en esa casilla hasta que saque un 6.
- 桥 (qiáo, el puente): si un jugador cae en el puente, tiene que avanzar dos casillas.
- 迷宫 (mígōng, el laberinto): si un jugador cae en el laberinto, tiene que retroceder dos casillas.

Ejemplo del juego de la oca de caracteres chinos (para el nivel A2.1)



El juego de la oca es una actividad divertida y educativa adecuada para personas de todas las edades. Se presenta como una herramienta ideal para repasar las oraciones interrogativas en caracteres chinos.

- **Juegos de Go (conectar cinco caracteres en una línea):**

El juego de Go es un antiguo juego de tablero estratégico para dos jugadores que se originó en China hace más de 2.500 años. Se juega en un tablero de 19x19 líneas, donde cada jugador coloca piedras negras o blancas con el objetivo de rodear más territorio que su oponente.



Juego de Go.

Tomando inspiración de este juego antiguo, se ha creado el juego de formar cinco caracteres (o palabras) en una línea.

➤ Reglas básicas:

- El profesor prepara en la pizarra (o la pantalla digital) una cuadrícula de 9x9 (o más) espacios.
- El profesor divide la clase en dos grupos. Los alumnos de cada grupo escriben en cada casilla una palabra en caracteres chinos, por turnos. A continuación, leen la palabra en voz alta y la traducen al español. Cada grupo utiliza un color distinto para escribir, y el que logre formar una línea de cinco palabras del mismo color, en horizontal, vertical o diagonal, ganará.

²⁷ Fuente de Internet disponible en: https://www.sohu.com/a/444639555_120171753 [Consulta: 4 de marzo de 2024].

- En el siguiente tablero, el grupo rojo ha ganado porque ha conseguido una línea diagonal de cinco palabras seguidas.

	朋友	休息	名字	银行	老师	近	照片	
人	火	苹果	马	疼	田	五	山	
汉语	学习	贵	什么	感冒	电话	汉语	医生	
介绍	当然	斤	喜欢	便宜	参加	书	先生	旅行
多少	有名	远	会	房租	想	上课	等	
	医院	起床	节日	散步	过	睡觉		电话
头疼		早		工作			几点	
		排队		欧元				

- **Juegos de cartas o *flashcards* de caracteres:**

Las cartas o *flashcards* con caracteres aprendidos o nuevos son uno de los recursos más comunes en los juegos de caracteres, ya que ofrecen una representación visual que ayuda a los jugadores a aprender y recordar los caracteres.

Estas cartas suelen tener un diseño simple, con una imagen del carácter en un lado y su significado o imagen en el otro. También puede haber un tipo de carta con el significado o imagen y otro tipo con los caracteres, lo que facilita su uso y comprensión.

Las cartas o *flashcards* son herramientas versátiles que mejoran el aprendizaje y la comprensión de los caracteres en los juegos. Por ejemplo:

- Juego de las palabras: forme *flashcards* con palabras y juegue con ellas para aprenderlas.
- Escondite y busca: esconda las tarjetas con palabras y deje que los alumnos las encuentren.
- Aplasta la mosca: use las palabras como moscas y cualquier cosa como matamoscas.
- Carambola: escriba palabras diferentes en ambos lados de una tarjeta y gírela de un lado a otro. Los alumnos deben leer las palabras rápidamente.

Aquí se presenta el diseño de un juego memorístico de caracteres chinos:

Un juego memorístico de caracteres chinos

Objetivo:

- Memorizar los caracteres chinos.

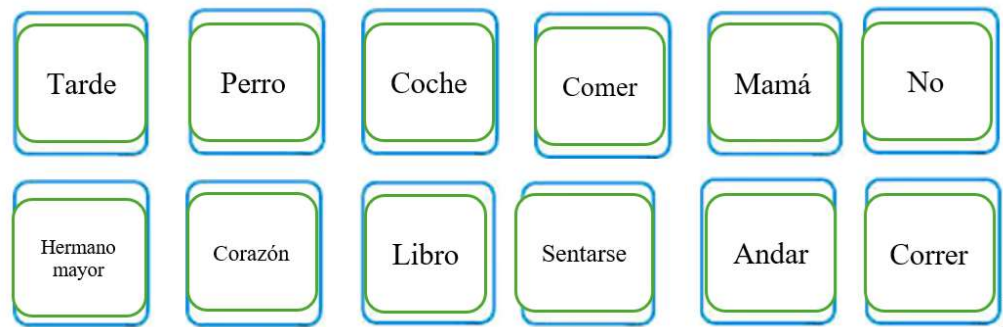
Materiales:

- Varios juegos de cartas de memoria, cada uno compuesto por dos tipos de cartas: uno con caracteres chinos y otro con su correspondiente significado.

Instrucciones:

- Divida a toda la clase en varios grupos, cada uno de los cuales debe estar formado por 3-4 alumnos.
- Reparta a cada grupo un conjunto de cartas memorísticas boca abajo sobre una mesa o superficie plana. Los dos tipos de carta deben colocarse en los lados opuestos de la mesa.

Tipo A:



Tipo B:



Un conjunto de cartas memorísticas

- Los jugadores toman turnos volteando dos cartas memorísticas (una de cada tipo) a la vez.
- Si las dos cartas tienen el mismo carácter (el significado corresponde al carácter), el jugador las gana y las deja boca arriba.
- Si las dos cartas no tienen el mismo carácter, las vuelven a voltear boca abajo.
- El juego continúa hasta que todas las cartas estén boca arriba.
- El grupo que primero tenga todas las cartas con boca arriba ganará.

Variantes:

- Se pueden utilizar diferentes tipos de caracteres chinos, ya sean básicos, compuestos o especiales.

- Se pueden emplear diferentes palabras compuestas por uno o varios caracteres.
- Se puede apuntar el *pinyin* encima del carácter si los alumnos son principiantes.

Explicación:

Este juego proporciona una manera divertida y efectiva de memorizar los caracteres chinos, ya que implica recordar tanto la forma como el significado de los caracteres. Para incrementar la dificultad del juego, se pueden emplear caracteres más complejos o palabras compuestas por varios caracteres. Por otro lado, para facilitar el juego, se pueden utilizar caracteres más simples o aumentar el número de cartas en juego.

3.3.2 Juegos de asociación

Los estudiantes pueden participar en juegos de asociación para comprender el significado de los caracteres chinos. Algunos ejemplos de juegos de asociación de caracteres chinos que pueden ser utilizados para ayudar a los estudiantes en el aprendizaje de estos caracteres son:

- **Juego de emparejamiento:** los estudiantes deben emparejar los caracteres chinos con sus significados. Por ejemplo, se les puede proporcionar una lista de caracteres chinos y sus significados en español, y pedirles que los emparejen correctamente.
- **Juego de asociación de imágenes:** los estudiantes deben asociar los caracteres chinos con imágenes. Por ejemplo, se les puede dar una serie de imágenes y pedirles que elijan el carácter chino que mejor represente cada una de ellas.



Juego de asociación de imágenes de caracteres chinos²⁸

Como se puede observar, todos estos juegos representan una forma divertida y efectiva de facilitar el aprendizaje de caracteres chinos, contribuyendo al desarrollo de la memoria, comprensión y capacidad de asociación de los estudiantes. Los profesores tienen la flexibilidad de adaptar estos juegos para satisfacer las necesidades específicas de sus estudiantes, incluso diseñando juegos personalizados centrados en un tema o área de interés particular.

3.3.3 Juegos de construcción

Los juegos de construcción de caracteres chinos ofrecen una vía divertida y efectiva para facilitar el aprendizaje de los estudiantes. Estos juegos no solo contribuyen al desarrollo de la comprensión de la estructura de los caracteres chinos, sino también a su significado. Los estudiantes pueden participar en juegos de construcción para practicar la combinación de caracteres, como crear palabras o frases utilizando caracteres específicos.

Algunos ejemplos de juegos de construcción de caracteres chinos incluyen:

- **Juego del rompecabezas:** los estudiantes deben armar un rompecabezas de un carácter chino. Por ejemplo, el de un carácter cortado en piezas que deban armar correctamente. Un libro de

²⁸ Fuente de Internet, disponible en: <https://www.taobao.com/list/item/622203668944.htm> [Consulta: 4 de marzo de 2024].

rompecabezas magnético es una buena herramienta para el conocimiento de caracteres.



Libro magnético del juego de rompecabezas de caracteres chinos²⁹

- **Juego de construcción:** los estudiantes deben construir un carácter chino con piezas de Lego, bloques de construcción o cualquier otro material que esté disponible.



Juego de construcción de caracteres chinos³⁰

➤ **Juego del solitario de palabras chinas:**

El solitario de palabras chinas es un juego de construcción entretenido y efectivo. En este juego, los jugadores se enfrentan al desafío de formar palabras válidas

²⁹ Fuente de Internet, disponible en: <https://www.amazon.com.mx/Rompecabezas-magn%C3%A9ticos-Characteres-magn%C3%A9tico-port%C3%A1til/dp/B006C8LLL6> [Consulta: 4 de marzo de 2024].

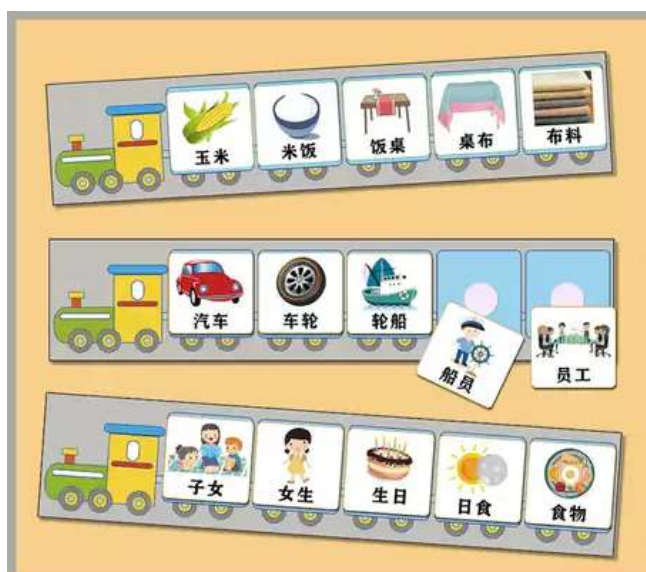
³⁰ Fuente de Internet, disponible en: <https://hipopotamito.pixnet.net/blog/post/230915179> [Consulta: 4 de marzo de 2024].

utilizando un conjunto de caracteres. Esta dinámica se revela como una herramienta eficaz para el desarrollo de palabras con caracteres chinos, ya que se adapta perfectamente a las particularidades de las combinaciones en este idioma.

Reglas básicas:

El profesor inicia diciendo una palabra en chino, por ejemplo: 你好 (*nǐhǎo*). El primer alumno responde con otra palabra que comience con el carácter "好" (*hǎo*), por ejemplo: 好吃 (*hǎochī*). El siguiente alumno continúa con otra palabra que empiece con el carácter "吃" (*chī*), por ejemplo: 吃饭 (*chīfàn*). Este patrón se repite sucesivamente: 你好-好吃-吃饭-饭店-店长-长大, y así sucesivamente.

Para fortalecer el conocimiento de los caracteres, este juego también puede implementarse escribiendo los caracteres en la pizarra, como se muestra en la siguiente imagen:



Tres juegos del solitario de palabras chinas³¹

³¹ Fuente de internet disponible en: <https://www.taobao.com/list/item/654305903721.htm>
[Consulta: 4 de marzo de 2024].

➤ **Juego de barquitos:**

Los juegos de barquitos son un tipo de juego estratégico en el que dos jugadores intentan hundir los barcos del otro. Los barcos se colocan en un tablero oculto, y los jugadores intentan adivinar la ubicación de los barcos del oponente disparando a diferentes casillas.

Inspirado en este juego clásico y popular en España, se ha diseñado una versión del juego de barquitos utilizando caracteres chinos.

Diseño de un juego de barquitos de caracteres chinos

Objetivo del juego:

El objetivo del juego consiste en hundir todos los barcos del oponente.

Preparación:

- El profesor prepara una cuadrícula de 10x10 casillas, lo cual representa las dimensiones de un tablero. En la primera fila escribe unas palabras en caracteres y en la primera columna, otras. Las palabras de la columna se pueden combinar con las de la fila y forman una frase. Ejemplo: 七点起床, 三点吃饭, 几点睡觉, etc.
- El profesor reparte dos copias de la cuadrícula (tablero) a cada alumno.
- El profesor indica cuántos barquitos se tienen que colocar. Ejemplo: 3 barquitos de 2 casillas, 2 barquitos de 3 casillas y 1 barquito de 4 casillas.
- Cada jugador coloca sus barcos en una cuadrícula, de forma que no se toquen entre sí. Estos pueden colocarse en dirección horizontal o vertical. La otra cuadrícula sirve para apuntar los barquitos del oponente cuando juegan. Aquí se presenta un ejemplo de cuadrícula con barcos colocados:

Cuadrícula del jugador

	里边	外边	旁边	对面	东边	西边	南边	北边	前边	后边
学校										
银行										
医院										
超市										
商店										
网吧										
酒吧										
饭店										
车站										
公园										

Cuadrícula del oponente

	里边	外边	旁边	对面	东边	西边	南边	北边	前边	后边
学校										
银行										
医院										
超市										
商店										
网吧										
酒吧										
饭店										
车站										
公园										

Reglas del juego:

- Los jugadores se turnan para disparar a una casilla de la cuadrícula del oponente. En los juegos de barquitos convencionales en España, se dice “1C”, “2B” o “3F”, en este caso, en lugar de números y letras, el alumno dice en chino, por ejemplo, “七点起床” (*Qī diǎn qǐchuáng*, levantarse a las 7), “三点吃饭” (*Sān diǎn chīfàn*, comer a las 3), “几点睡觉” (*Jǐ diǎn shuìjiào*, ¿a qué hora dormir?), etc.
- Si el disparo acierta una casilla de un barco, el oponente dirá 碰了 (*pèngle*, tocado), y si no acierta nada, el oponente dirá 水 (*shuǐ*, agua).
- Si el disparo acierta un barco, el oponente dirá 沉了 (*chénle*, hundido) y el barco se hunde. Si el disparo no acierta ningún barco, el oponente marca la casilla con una X en el otro tablero igual.
- El juego termina cuando uno de los jugadores ha hundido todos los barcos del oponente.

El juego de barquitos de caracteres es una herramienta eficaz para practicar la expresión oral y reconocer los caracteres chinos. Se trata de un juego divertido y eficiente para el aprendizaje. Sin embargo, una posible desventaja es que puede consumir bastante tiempo. Para abordar esto, el profesor puede ajustar el número de barcos según el tiempo disponible para la actividad.

3.3.4 Consejos para diseñar juegos lúdicos de caracteres

Los juegos mencionados anteriormente son solo algunos ejemplos de actividades lúdicas que pueden emplearse para enseñar caracteres chinos. Los profesores tienen la flexibilidad de adaptar estos juegos o crear sus propias actividades para satisfacer las necesidades específicas de sus estudiantes.

Algunos consejos para diseñar juegos lúdicos de caracteres:

- **Elija juegos que sean adecuados para el nivel de los estudiantes.** Los juegos que sean demasiado fáciles o difíciles pueden ser frustrantes para los estudiantes.
- **Consiga que los juegos sean atractivos y estimulantes.** Los estudiantes deben disfrutar jugando a los juegos.
- **Establezca metas claras para los juegos.** Los estudiantes deben saber lo que están tratando de lograr al jugar.
- **Ofrezca retroalimentación a los estudiantes.** Los estudiantes deben saber cómo están progresando en los juegos.

3.4 Baladas y versos con rimas

El lenguaje utilizado en baladas o versos con rimas es vibrante, rítmico y memorable. Esta expresión lingüística facilita la comprensión de la connotación de los caracteres chinos al presentarlos de manera concisa, vívida y fácil de entender. Esto resulta beneficioso para que los estudiantes aprendan la pronunciación, forma y significado de los caracteres, mejoren su memoria, profundicen su comprensión a un nivel connotativo y, en última instancia, optimicen la eficiencia del aprendizaje de la lectoescritura.

Dada la naturaleza tonal del idioma chino, los tonos de los caracteres contribuyen a crear un ritmo hermoso y musical. Por lo tanto, la alfabetización a través de baladas y versos con rimas emerge como un método eficaz para ayudar a los estudiantes a desarrollar habilidades de lectura y escritura en chino.

Estos versos rimados conectan numerosos caracteres en una expresión concisa e interesante, lo que ayuda a los estudiantes a desarrollar hábitos de expresión del idioma chino de manera inconsciente al recitar y memorizar. Además, en cierta medida, también fomenta el desarrollo del sentido del idioma chino. Esta modalidad de aprendizaje a través de lenguaje figurado es divertida, entretenida

y fácil de aprender y recordar. No solo puede estimular el interés en el idioma chino, sino que también mejora el efecto del aprendizaje de caracteres.

I. Versos con rimas para distinguir caracteres similares:

En especial, algunos caracteres fono-semánticos comparten glifos y pronunciaciones similares, lo que puede inducir a confusión entre los estudiantes. A través de la utilización de baladas o versos con rimas, los estudiantes pueden distinguir estos caracteres de manera rápida y efectiva.

La enseñanza de caracteres con formas similares mediante baladas o versos con rimas presenta numerosas ventajas. No solo facilita la memorización de caracteres con glifos muy parecidos, sino que también añade un componente lúdico al aprendizaje y se ajusta al modelo cognitivo.

El método de enseñanza de caracteres mediante versos con rimas se basa en la previa acumulación de un vocabulario específico por parte de los estudiantes. El número de caracteres similares para la comparación se puede seleccionar según el nivel de cada estudiante. El proceso de enseñanza de este método es el siguiente:

- El profesor escribe los caracteres similares en la pizarra.
- Los estudiantes observan las similitudes y diferencias entre los caracteres.
- Los estudiantes marcan las diferentes partes de cada carácter en un color diferente.
- El profesor enseña versos con rimas.
- Los estudiantes entienden cómo los versos explican cada palabra.
- El profesor enfatiza las partes que necesitan atención marcándolas en colores.

Aquí hay algunos ejemplos de versos con rimas para diferenciar caracteres similares:

- 渴(kě), 喝(hē):
渴了要喝水, 喝水要用嘴。
- 己(jǐ), 已(yǐ), 巳(sì):
开口己, 自己的己, 半口己, 已经的己; 封口巳, 巳时的巳。
- 戌(xū), 戍(shù), 戊(wù), 戒(jiè), 戎(róng):
横戌(xū), 点戍(shù), 戊(wù) 中空, 戒(jiè) 字去竖就念戎(róng)。
- 妹(mèi), 抹(mǒ), 味(wèi):
妹妹做饭真美味, 想念妹妹抹眼泪。

II. Baladas y rimas en la enseñanza de los caracteres según su agrupación en familias

En la enseñanza de los caracteres según su agrupación en familias, se emplean también baladas y rimas. Por ejemplo:

CARÁCTER MADRE	FAMILIA DE CARACTERES	BALADAS Y RIMAS		
青 (qīng)	清 (qīng) 晴 (qíng) 情 (qíng) 请 (qǐng) 睛 (jīng),	河水清清天气晴, 小小青蛙大眼睛。 保护禾苗吃害虫, 蹦蹦跳跳好心情。 请你保护小青蛙, 它是庄稼好卫兵。	有日是眼睛, 有虫是蜻蜓。 有水方说清, 有言去邀请。 有日是晴朗, 有心才有情。	天气晴朗, 空气清新; 小小青蛙, 大大眼睛; 清清水里, 很好心情。
皮 (pí)	坡 (pō) 波 (bō) 破 (pò) 跛 (bǒ) 披 (pī) 菠 (bō)	有土堆成坡, 有水波连波。 碰石皮擦破, 走路跛一跛。 披衣家中坐, 吃个甜菠萝。		

良 (liáng)	粮 (liáng) 狼 (láng) 娘 (niáng) 浪 (làng) 朗 (lǎng)	一个小孩叫良良， 身上背着一袋粮， 路上遇见大灰狼， 大叫一声直喊娘。	有水就有浪， 有女是姑娘， 动物里有狼， 明月天晴朗。
票 (piào)	瓢 (piáo) 飘 (piāo) 漂 (piāo, piào)	我有一张票， 放进小水瓢， 随风飘啊飘， 漂到小河里。	
兆(zhào)	桃 (táo) 逃 (táo) 挑 (tiāo) 跳 (tiào)	小猴上山摘桃子， 看见桃树往上跳。 挑了许多大红桃， 主人来了赶快逃。	肩上挑个大筐子， 筐里装着大桃子， 树上有只大猴子， 跳下树来偷桃子。
米 (mǐ)	咪 (mī) 眯 (mī) 迷 (mí) 谜 (mí)	小猫咪， 笑咪咪， 迷上米， 喜猜谜。	
令 (lìng)	铃 (líng) 玲 (líng) 伶 (líng) 邻 (lín) 领 (lǐng)	叮铃一声响， 玲玲进课堂。 邻座提醒她， 领子忘系上。 聪明又伶俐， 学习做头领。	
尧 (yáo)	浇(jiāo) 绕(rào) 烧(shāo) 翘(qiào) 饶(ráo) 晓(xiǎo)	用火烧，用水浇，东方日出是拂晓。 左边绞丝弯弯绕，换上提手变阻挠。 右边加羽翘尾巴，丰衣足食真富饶。	

苗 (miáo)	猫 (māo) 喵 (miāo) 瞄 (miáo) 描 (miáo)	小花猫喵喵叫， 我用画笔描小猫， 小猫瞄准小老鼠， 谁知扑上小树苗。		
包 (bāo)	苞 (bāo) 饱 (bǎo) 炮 (pào) 泡 (pào) 袍 (páo) 跑 (pǎo) 刨 (bào/páo) 抱 (bào)	花开前是花苞， 肚子饿要吃饱， 有喜事放花炮， 水中鱼吐泡泡。	游泳水中泡一泡， 锻炼身体跑一跑， 埋在土里刨一刨， 宝宝别哭抱一抱。	有衣穿旗袍， 有水吹泡泡， 有足飞快跑， 有火才点炮， 有食能吃饱， 用刀刨一刨， 伸手来拥抱。
艮 (gèn/gěn)	银 (yín) 跟 (gēn) 根 (gēn) 很 (hěn) 狠 (hěn) 恨 (hèn)	有金存银行， 有足跟着跑， 树木根连根， 双人就是很， 动物最凶狠， 有情才有恨。		每天好心情， 穿金又带银， 鞋只穿高跟， 花了所有银， 很饿吃树根， 没钱真悔恨。
乔 (qiáo)	娇 (jiāo) 侨 (qiáo) 轿 (jiào) 桥 (qiáo)	乔家有娇女， 侨居在海外， 开轿车看望， 还要过大桥。		
建 (jiàn)	健 (jiàn) 犍 (jiàn) 键 (jiàn) 腱 (jiàn)	健身踢犍是关键， 强身健体吃牛腱。		
白 (bái)	伯(bó) 柏(bǎi) 泊(bó)	伯伯种柏树，泊船在别处。		

长 (zhǎng)	胀 (zhàng) 怅 (chàng) 张 (zhāng) 帐 (zhàng)	蚊叮虫咬腿肿胀， 不禁着急心惆怅， 找到蚊蝇来算账， 明天定要挂蚊帐。
奇 (qí)	椅 (yǐ) 倚 (yǐ) 崎 (qí) 骑 (qí)	小木椅子四条腿， 倚在上面打个盹， 梦到山路很崎岖， 骑在马上特别美。
俭 (qiān)	俭 (jiǎn) 脸 (liǎn) 剑 (jiàn) 险 (xiǎn)	每日生活要节俭， 节约用水来洗脸， 锻炼身体学舞剑， 强身健体少危险。

3.5 Acertijos

El método de alfabetización a través de acertijos es una estrategia que incorpora acertijos con caracteres chinos para facilitar el aprendizaje de la lectura y escritura.

Estos acertijos de caracteres son una forma tradicional de entretenimiento en China, con raíces que se remontan a la antigüedad y que son especialmente populares durante festividades como el Festival de los Faroles y el Festival del Medio Otoño. Los concursos de acertijos son una expresión distintiva de la cultura china.

La utilización de acertijos basados en las características de los caracteres ayuda a estimular el interés de los estudiantes, al mismo tiempo que mejora su comprensión estructural en cuanto a la forma, fonética y semántica de los caracteres. Durante el proceso de resolución, los estudiantes naturalmente comprenden y dominan los caracteres y sus significados.

Además de resolver acertijos de caracteres, los profesores también pueden motivar a los estudiantes a comprender las particularidades gráficas de ciertos caracteres, fomentar asociaciones y enseñarles a crear sus propios acertijos. La participación activa de los estudiantes en la creación de acertijos no solo aumenta su entusiasmo por la alfabetización, sino que también mejora el efecto del aprendizaje y desarrolla su imaginación y habilidades expresivas en el lenguaje.

Los acertijos de caracteres siguen las reglas de formación de los mismos, y existen varios tipos comunes de acertijos chinos, como:

- **Acertijos de caracteres pictográficos**

La solución es un pictograma, es decir, una imagen que simboliza un objeto o concepto. La interrogante consiste en la descripción de la imagen que representa el carácter. Por ejemplo:

- “一块地，四方方，十字路在中央。”（田）
- “画时圆，写时方，有它暖，没它凉。”（日）

Los enigmas de caracteres pictográficos ofrecen una manera entretenida y estimulante de explorar la cultura china. Estos acertijos no solo contribuyen a la comprensión de los significados de los caracteres chinos, sino que también fomentan el desarrollo de la capacidad de observación y descripción de los estudiantes.

- **Acertijos de caracteres ideográficos**

En este tipo de acertijos, la respuesta es un ideograma, y la pregunta detalla las características del carácter que representa ideas gráficas abstractas. También se incorporan símbolos indicadores a los caracteres pictográficos para expresar el significado de la palabra, o se utilizan símbolos puros para señalar o simbolizar algo con un significado específico. Por ejemplo:

- “刀上有一点，有点刀就快。”（刃）
- “出力干活在田里”（男）
- “地上两个人”（坐）
- “火上加个盖儿。”（灭）

- **Acertijos de caracteres asociativos**

En este tipo de acertijos, la respuesta es un carácter asociativo (ideogramas compuestos), y la pregunta consiste en explicar los símbolos componentes de significado, ya sea en forma o en significado, mediante la descomposición y combinación del carácter compuesto. Por ejemplo:

- “把手放在眼睛上。”（看）
- “一人依树旁，歇息来乘凉。”（休）

- **Acertijo de caracteres compuestos de las siete estructuras**

En este tipo de acertijos, la respuesta es un carácter compuesto con una de las siete estructuras, y la pregunta consiste en describir los componentes, ya sea en términos de significado o de forma. Por ejemplo:

- Estructura izquierda-derecha: “左边一条鱼，右边一只羊。”（鲜）
- Estructura arriba-abajo: “你是我心上人。”（您）
- Estructura arriba-medio-abajo: “水果包在衣服里。”（裹）
- Estructura de medio cierre: “开大门，进太阳。”（间）
- Estructura de cierre total: “转了一圈又一圈。”（回）
- Estructura del carácter 品: “一人站在两人上。”（众）

- **Acertijo de componentes comunes**

En este tipo de acertijos, la pregunta consiste en describir un componente común que comparten varios caracteres, y la respuesta es el carácter que forma este componente común. Por ejemplo: “你有，他有，我没有。” (人).

Aquí se ofrecen algunos consejos para los profesores que utilizan acertijos en la alfabetización:

- **Elija juegos de palabras que sean accesible para los alumnos:** debido al nivel de alfabetización en chino y al conocimiento de la cultura china de los estudiantes de CLE, se deben elegir juegos de palabras que sean accesibles para ellos, que tengan un contenido interesante y que incluyan caracteres fáciles de recordar.
- **Cree sus propios acertijos:** los profesores también pueden crear sus propios acertijos relacionados con el contenido de la enseñanza.
- **Enseñe primero a los alumnos cómo resolver los acertijos:** se puede enseñar primero a los estudiantes cómo resolver los acertijos, relacionándolos con la clasificación de caracteres. Esto ayudará a los estudiantes a comprenderlos y a mejorar sus habilidades de resolución de acertijos.

Se recogen a continuación algunos ejemplos de acertijos de caracteres adaptados a los estudiantes de CLE:

- “一加一” (王)
- “刀上有一点，有点刀就快。” (刃)
- “老牛不露头。” (午)
- “地上两个人” (坐)

- “火上加个盖儿。”（灭）
- “天下无人”（二）
- “一山更比一山高”（出）
- “不上不下”（卡）
- “不正”（歪）
- “小土”（尘）；
- “上小下大”（尖）
- “镜中人”（入）
- “不要进入陷阱”（凶）
- “头上有十顶帽子”（卖）
- “一箭穿心”（必）
- “十个哥哥”（克）
- “白云上面有个人。”（会）
- “一人胆子大，敢把大王压”（全）；
- “一个人，他姓王，袋里装着两块糖”（金）；
- “一根竹签，两块豆腐穿中间”（串）
- “小牛落地。”（生）
- “一字有双口，大口吞小口，大口张着嘴，嘴中含一口。”（同）
- “一只大羊”（美）
- “八口人。”（谷）
- “一人依树旁，歇息来乘凉。”（休）
- “有吃有穿”（裕）
- “门外立着一个人”（们）
- “羊在河边。”（洋）
- “又流三滴泪。”（汉）
- “你是我心上人”（您）
- “家里有玉”（宝）
- “房子里住着一百人”（宿）
- “上边竹干下边毛”（笔）

- “开大门，进太阳”（间）
- “一人跟着一人走”（从）
- “一人站在两人上”（众）
- “左十八，右十八，绿化需要它”（林）
- “小儿泪两行，站在树木旁”（桃）
- “跷脚够不着，摘了半个桃”（跳）
- “像美不是美，再长两条腿”（养）
- “一站就是十小时”（辛）
- “八口人用水”（浴）
- “人在树上摘草”（茶）
- “死心。”（忘/忙）
- “言语用舌头。”（话）
- “示字旁加个口，一个小儿在下头。”（祝）
- “折文头，加两点，秋天过后就到来。”（冬）
- “古老的草，不甜。”（苦）
- “门里栽棵树。”（闲）
- “四四方方一个院，两个小儿在玩耍。”（园）
- “口用力，咬不掉，再用刀。”（别）
- “有个字真奇怪，同字左边藏起来。”（司）
- “出力两滴汗。”（办）
- “太阳关在门里面。”（间）
- “五人张嘴在说话。”（语）
- “真字剃掉八字胡。”（直）
- “手劲大，推倒山。”（扫）
- “一棵奇树用来坐。”（椅）
- “一棵树，是白色”（柏）
- “东边冷了。”（冻）
- “天下之虫。”（蚕）
- “太阳旁边一根棒。”（旧）

- “半个月亮。”（胖）
- “羊儿割尾巴，放在器皿上。”（盖）
- “两手把东西分开。”（掰）
- “是鸟没眼睛。”（乌）

3.6 Otras actividades específicas

Además de los juegos, los cuentos, las baladas, los versos con rimas y los acertijos, existen otras actividades específicas, variadas y divertidas para aprender caracteres chinos en el aula, las cuales se basan en la estructura y la forma de los caracteres, reflejando así las particularidades del sistema de escritura chino. Entre ellas, se encuentran las actividades de los trazos y las actividades de los componentes.

A continuación, se presentan algunos ejemplos de cada tipo.

3.6.1 Actividades de los trazos

Las actividades de los trazos se basan en la comparación de caracteres con formas muy parecidas que únicamente difieren en uno o dos trazos. Al enseñar estos caracteres, se pueden organizar actividades variadas y divertidas que fomenten la memorización y la retención de conocimientos.

A continuación, se presentan algunos tipos de actividades de los trazos con ejemplos.

I. Cambiar la combinación de los trazos:

人-八；天-夫；午-牛；几-九；刀-力；工-土-干；田-由-甲-申， etc.

II. Añadir un trazo para formar un nuevo carácter:

王-玉; 大-太-犬; 几-凡; 休-体; 头-买; 牛-生; 古-舌; 白-百; 尤-龙; 火-灭; 叶-吐; 十-土; 土-王; 日-目-白-甲-申-旧-旦-由-电, etc.

III. Añadir dos trazos para formar un nuevo carácter:

口-目-兄-只-右-可-号-占-田-由-甲-申-电-旦-旧-叶-叮-句-叹-司-加-古-叫-叨-呀-劝-召; 工-玉-正-左-主-巧-功, etc.

IV. Añadir dos tildes para formar un nuevo carácter:

人-火; 力-为-办; 中-冲; 口-只; 东-冻; 令-冷; 兄-况-兑; 干-平; 开-并; 未-来, etc.

3.6.2 Actividades de los componentes

Las actividades centradas en los componentes son una herramienta valiosa para la enseñanza de caracteres chinos. Estas actividades ayudan a los estudiantes a comprender la estructura y la lógica de los caracteres, a mejorar su capacidad de análisis y a desarrollar estrategias para la memorización y retención de estos.

A continuación, se presentan algunos tipos de actividades enfocadas en los componentes con ejemplos.

I. Formar nuevos caracteres con radicales

Se les proporcionan a los estudiantes varios radicales, y se les pide que formen nuevos caracteres con ellos. El profesor puede preparar tarjetas con los radicales para que los alumnos los combinen y creen nuevos caracteres.



Actividad de formar nuevos caracteres con radicales³².

Los radicales para este tipo de actividad pueden ser 扌, 讠, 讠, 灬, 亻, 亻, 刂, 刀, 力, 口, 木, 日, 女, 亻, 心, 雨, 疒, 衤, 衤, 寸, 土, 王, 十, 子, 大, 文, 山, 工, 又, etc.

Las actividades de formar nuevos caracteres con radicales se pueden organizar de diversas maneras. Un ejemplo de esto es lo siguiente:

- Dividir a los alumnos en dos o tres grupos.
- El primer alumno sostiene una tarjeta con el mismo radical común escrito en ella.
- Los demás alumnos escriben cada uno un carácter chino con ese radical en una hoja de papel y se colocan en fila detrás de este alumno.
- El equipo que tenga la fila más larga ganará.

II. Invertir la posición de los componentes

En ocasiones, a pesar de utilizar los mismos componentes, si se colocan de maneras diferentes, pueden formar caracteres con significados distintos. Algunos ejemplos incluyen: 部-陪; 呆-杏; 旦-旧; 太-犬.

³² Fuente de Internet, disponible en: <https://beasmartc9.com/?p=920> [Consulta: 29 de febrero de 2024]

El profesor puede proporcionar a los estudiantes varios caracteres y pedirles que seleccionen aquellos en los que se puedan invertir los componentes.

III. Formar nuevos caracteres añadiendo un radical

Se puede ofrecer a los estudiantes radicales o componentes básicos para que creen nuevos caracteres agregando un radical adicional.

Algunos ejemplos de componentes básicos son 青 (*qīng*), 工 (*gōng*), 马 (*mǎ*), 羊 (*yáng*), 方 (*fāng*), 令 (*lìng*), 艮 (*gěn*), 且 (*qiě*), 古 (*gǔ*), 良 (*liáng*), 交 (*jiāo*), y 包 (*bāo*).

IV. Descomponer caracteres fono-semánticos y formar otros nuevos utilizando sus componentes fonéticos y semánticos

Descomponer caracteres fono-semánticos y formar nuevos caracteres con sus componentes supone una estrategia eficaz para fortalecer el aprendizaje de los caracteres chinos. Esta actividad no solamente mejora la comprensión de la estructura de los caracteres, sino también la creatividad y el pensamiento crítico en el proceso de aprendizaje.

Algunos ejemplos de los caracteres de este tipo de actividad incluyen: 杨 (*yáng*), 说 (*shuō*), 胜 (*shèng*), 放 (*fàng*), 情 (*qíng*), 妈 (*mā*), 红 (*hóng*), 苹 (*píng*), 河 (*hé*), 很 (*hěn*), 推 (*tuī*), 裙 (*qún*), 近 (*jìn*), etc.

Las actividades de descomponer caracteres fono-semánticos y formar nuevos caracteres siguen los siguientes pasos:

- **Identificar el carácter fono-semántico** que se desea descomponer.
- **Separar los componentes:** los estudiantes buscan las dos partes que forman el carácter, es decir, el componente fonético y el componente semántico.

- **Analizar el componente fonético:** los estudiantes observan cómo este componente aporta información sobre la pronunciación del carácter.
- **Analizar el componente semántico:** los estudiantes comprenden cómo este componente aporta información sobre el significado del carácter.
- **Formar nuevos caracteres:** los estudiantes utilizan los componentes fonéticos y semánticos para crear nuevos caracteres con diferentes significados.

Estas actividades específicas y variadas, que aprovechan las características únicas de los caracteres chinos, pueden implementarse de diversas maneras. Es fundamental integrarlas con las formas de juegos lúdicos tradicionales mencionadas anteriormente. De esta manera, se transformarán en actividades atractivas que resultan ser una herramienta altamente eficaz para ayudar a los estudiantes a retener la información en un entorno de aprendizaje divertido y estimulante.

3.7 Tecnología de la información y la comunicación: una herramienta poderosa

La tecnología de la información y la comunicación (TIC) es una poderosa herramienta que puede ayudar a los estudiantes a aprender caracteres chinos de una forma más efectiva y eficiente.

La TIC ofrece una variedad de recursos que pueden ayudar a los estudiantes a:

- Acceder a información y recursos educativos de forma ilimitada.
- Interaccionar con los caracteres chinos de una manera más natural y divertida.
- Personalizar su aprendizaje y tener flexibilidad.
- Prestar atención y retener la información.

Al mismo tiempo, la TIC brinda a los educadores:

- Abundantes recursos de preparación de lecciones, como videos, presentaciones, actividades interactivas, etc.
- Herramientas para comunicarse e interactuar con los estudiantes, como plataformas de comunicación, software de colaboración, etc.
- La posibilidad de incorporar el concepto de entretenimiento y aprendizaje lúdico a través de juegos, simulaciones³³, etc.

3.7.1 Recursos digitales para el aprendizaje de los caracteres chinos

Existen diversos recursos digitales disponibles para la enseñanza-aprendizaje de caracteres chinos. Estos recursos ofrecen una variedad de actividades, incluyendo lecciones, ejercicios, y juegos en línea:

- **Las lecciones en línea:** proporcionan una introducción a los conceptos básicos de los caracteres chinos, como su estructura, pronunciación y significado. Estas lecciones suelen estar organizadas en módulos o unidades, y pueden incluir vídeos, audios, textos y actividades interactivas. Por ejemplo, una lección sobre la estructura de los caracteres chinos podría incluir un vídeo que explicase los diferentes componentes de los caracteres, un audio que reprodujese la pronunciación de los caracteres y un ejercicio interactivo que permitiese a los estudiantes practicar la escritura de los caracteres.
- **Los ejercicios en línea:** permiten a los estudiantes practicar lo que han aprendido en las lecciones. Estos ejercicios pueden ser de varios tipos, como ejercicios de escritura, pronunciación, comprensión lectora y comprensión auditiva.

³³ En el contexto de la educación, las simulaciones se refieren a experiencias de aprendizaje que imitan un proceso o sistema real. Por ejemplo, simulaciones de proceso, simulaciones de roles, juegos educativos, etc.

Por ejemplo, un ejercicio de escritura de caracteres chinos podría mostrar a los estudiantes un carácter chino y pedirles que lo escriban. Además, también podría proporcionar a los estudiantes comentarios sobre su escritura.

- **Los juegos en línea:** pueden ser una forma divertida y atractiva de aprender caracteres chinos. Estos juegos suelen estar diseñados para ayudar a los estudiantes a:
 - Memorizar los caracteres.
 - Practicar la escritura de los caracteres.
 - Descomponer los caracteres en componentes y combinarlos en otros caracteres.
 - Formar palabras con los caracteres.
 - Utilizar los caracteres en oraciones.
 - Mejorar su comprensión de la lengua china.

Los recursos digitales proporcionan una amplia gama de actividades que pueden contribuir de manera efectiva y entretenida al aprendizaje de caracteres chinos. Estas actividades son apropiadas para estudiantes de todos los niveles, desde principiantes hasta avanzados.

Entre los recursos más destacados para aprender chino se encuentran aplicaciones móviles, sitios web especializados y plataformas de aprendizaje en línea, así como software educativo específico para el idioma chino. A continuación, se presentan algunas recomendaciones de los recursos digitales más destacados para la enseñanza-aprendizaje de caracteres chinos:

- **Chineseetymology (<https://hanziyuan.net>):** es un sitio web útil para aprender sobre la etimología de los caracteres chinos. El sitio web proporciona definiciones, traducciones, pronunciaciones y ejemplos de uso de los caracteres chinos. También proporciona información sobre los componentes de los caracteres chinos y su significado.
- **Du Chinese:** es un sitio web y una aplicación móvil de aprendizaje de chino que ofrece una variedad de recursos para estudiantes de todos los niveles, desde principiantes hasta avanzados. Ofrece artículos de noticias

y otros textos en chino simplificado con traducciones y explicaciones, además de contenido de audio y video, para ayudar a los estudiantes a aprender caracteres chinos en contexto.

- **Digitaldialects:** es un sitio web que ofrece recursos para aprender idiomas, incluyendo juegos, *flashcards*, mapas interactivos y cuestionarios.
- **Writer:** es una herramienta de generación de lenguaje de IA, que se puede integrar en otras aplicaciones o utilizarse en línea. Writer se destaca por su capacidad para comprender el contexto y generar texto coherente y cohesivo.

Writer es, además, una buena herramienta para aprender el orden de escritura de caracteres chinos. La versión gratuita de este software tiene integrados cuatro paquetes de archivos del nivel 1 de HSK, con un total de casi 600 caracteres chinos. Principalmente a través de juegos para entrenar el orden de los trazos de los caracteres chinos. Durante el proceso de caída de los caracteres chinos, el estudiante puede ganar puntos si los escriben correctamente según el orden de los trazos. Cuando los estudiantes comienzan a aprender caracteres chinos, si tienen un iPad, pueden usar esta aplicación y obtener resultados rápidos. De este modo, pueden memorizar fácilmente el orden de los trazos, aprender jugando y divirtiéndose.

- **Rememberit:** es una aplicación de aprendizaje de idiomas disponible en dispositivos iOS y Android. Rememberit constituye una buena opción para aprender caracteres chinos porque utiliza la repetición espaciada³⁴, ofrece una variedad de recursos multimedia y permite a los usuarios crear sus propios planes de aprendizaje.
- **HelloChinese:** es una aplicación lúdica que utiliza juegos, simulaciones y otros elementos interactivos para lograr que el aprendizaje de la lengua china sea atractivo y divertido. La aplicación está disponible para

³⁴ La repetición espaciada es una técnica de aprendizaje que consiste en repasar un material de forma regular, pero con intervalos de tiempo cada vez más largos entre los repasos. El objetivo es que el material se aprenda de forma permanente y no se olvide con el tiempo.

dispositivos iOS y Android. Esta aplicación ofrece una variedad de lecciones, juegos y ejercicios para ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos desde el nivel principiante hasta el avanzado.

- **Duolingo:** es una aplicación móvil para el aprendizaje de idiomas que utiliza un enfoque de aprendizaje divertido y lúdico para ayudar a los estudiantes a aprender caracteres chinos.
- **LingoDeer:** es una aplicación para el aprendizaje de idiomas. Esta aplicación ofrece un enfoque lúdico para el aprendizaje de caracteres chinos, con juegos y actividades que ayudan a los estudiantes a aprender de una manera divertida y atractiva.
- **Drops:** es una aplicación de aprendizaje de idiomas que incluye el chino mandarín. Esta aplicación utiliza un enfoque de microaprendizaje³⁵ para ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos de una manera rápida y sencilla.
- **Skritter:** esta aplicación se centra en la escritura de caracteres chinos, y ofrece a los estudiantes ejercicios interactivos para practicar la escritura de los caracteres.
- **Hanzi Warrior:** esta aplicación consiste en un juego de rol que ayuda a los estudiantes a aprender los caracteres chinos mientras luchan contra enemigos imaginarios.
- **ChineseSkill:** esta aplicación ofrece una variedad de lecciones, juegos y ejercicios para ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos desde el nivel principiante hasta el avanzado.
- **Memrise:** esta aplicación ofrece una variedad de juegos y actividades para ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos. Memrise utiliza un enfoque de repetición espaciada para ayudar a los estudiantes a aprender nuevos caracteres y vocabulario.

³⁵ El microaprendizaje es una estrategia educativa innovadora que se basa en el aprendizaje a través de unidades de contenido breves, concisas y enfocadas. El microaprendizaje se caracteriza por su flexibilidad y adaptabilidad, ya que permite a los estudiantes aprender a su propio ritmo y en cualquier momento y lugar.

- **Quizlet:** esta aplicación ofrece una variedad de cuestionarios y juegos para ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos.
- **Chinese Reading Practice:** esta aplicación ofrece una variedad de ejercicios de lectura para ayudar a los estudiantes a mejorar su comprensión de los caracteres chinos.
- **Chinese Writing Practice:** esta aplicación ofrece una variedad de ejercicios de escritura para ayudar a los estudiantes a mejorar su escritura de caracteres chinos.
- **HanziCraft:** esta aplicación propone una forma interactiva de aprender los componentes de los caracteres chinos.
- **Pleco:** esta aplicación ofrece una variedad de recursos, incluidos diccionarios, traductores, lecciones y ejercicios, para ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos.
- **Trainchinese:** es una aplicación de aprendizaje del chino que ofrece una variedad de recursos para estudiantes de todos los niveles, desde principiantes hasta avanzados. Trainchinese ofrece lecciones, ejercicios, juegos y actividades, y ofrece también una comunidad en línea donde los estudiantes pueden conectarse con otros y con profesores. Esta comunidad puede ser una fuente de apoyo y motivación para los estudiantes.
- **MDBG:** este diccionario y traductor ofrece una interfaz intuitiva y una gran base de datos de caracteres chinos.
- **Anki:** esta aplicación es un sistema de tarjetas de memoria *flash* que puede ayudar a los estudiantes a aprender los caracteres chinos.
- **Skritter:** esta aplicación se centra en la escritura de caracteres chinos, ofreciendo a los estudiantes ejercicios interactivos para practicar la escritura de los caracteres.
- **Nciku:** es un diccionario chino-inglés en línea y una aplicación móvil que proporciona definiciones, traducciones, ejemplos, pronunciaciones y otras informaciones sobre palabras y frases en chino y en inglés.

- **Arch Chinese:** es un sistema de aprendizaje de chino diseñado para estudiantes de K-12³⁶ y universidades. Es un recurso completo que ofrece una amplia gama de herramientas para aprender chino, incluyendo: diccionario chino-inglés, recursos de aprendizaje de caracteres (ejercicios de escritura, animaciones de orden de trazos y tarjetas de vocabulario), materiales de aprendizaje de gramática, audiolibros y podcasts, juegos y actividades interactivos.

Arch Chinese ofrece una amplia gama de materiales de apoyo y es un recurso completo y bien diseñado que puede ser útil para estudiantes de todos los niveles de habilidad.

- **<https://www.an2.net/zi/> y <https://www.nqez.com/>:** son generadores de plantillas de caracteres chinos que generan en línea plantillas de caracteres chinos con forma de los caracteres 田 o 米. Las plantillas también indican el orden de los trazos. Los profesores pueden crear varios tipos de cuadernos Rubios, incluyendo formatos con *pinyin* en la parte superior y campos en blanco debajo para realizar pruebas de caracteres chinos.
- **iHuman Chinese:** es un software educativo infantil diseñado en China que también puede ser utilizado por estudiantes de CLE. Cubre 1300 caracteres de uso común y está diseñado de forma creativa con alfabetización interactiva divertida para satisfacer las diferentes necesidades de los estudiantes, especialmente de los niños, en cuanto a la iniciación, el desarrollo básico y la aplicación ampliada de los caracteres chinos. A través del diseño de contenido en diferentes enlaces, animaciones y canciones infantiles, se utilizan interacciones creativas para permitir que los niños aprendan los caracteres chinos.
- **Tools for Educators:** es un sitio web que ofrece una variedad de herramientas y recursos gratuitos para educadores, entre los cuales se incluyen hojas de trabajo imprimibles para una gran diversidad de

³⁶ En los Estados Unidos, el término "estudiantes de K-12" se refiere a los estudiantes que asisten a la escuela desde el jardín de infantes (*Kindergarten*) hasta el duodécimo grado (*12th grade*). Esto incluye a todos los estudiantes desde los 4 hasta los 18 años de edad.

materias, que incluyen lectura y escritura de caracteres chinos, creadores de juegos, herramientas interactivas que los educadores pueden usar para involucrar a sus estudiantes en el aprendizaje, y planes de lecciones.

3.7.2 Recursos digitales recomendados para la enseñanza-aprendizaje de los caracteres chinos en el aula

Los educadores pueden beneficiarse de los recursos digitales en la preparación de clases y la organización de actividades en el aula.

A continuación, se sugieren algunos recursos altamente útiles para facilitar las actividades docentes.

I. Software de producción de material didáctico

El software para la creación de material didáctico es una herramienta que puede asistir a los docentes en la elaboración de materiales educativos de manera efectiva y eficiente.

A continuación, se presentan recomendaciones de los programas más útiles, clasificados según su aplicación específica:

- **Elaboración de *flashcards*:** con **Quizlet**, los profesores pueden crear tarjetas de palabras en caracteres, generar preguntas de exámenes en línea o crear material didáctico para encontrar imágenes adecuadas; por otro lado, **toolsforeducators.com/handouts/** es adecuado para realizar *flashcards* de palabras en caracteres, y se puede elegir imágenes inmediatamente.
- **Búsqueda de imágenes** como recurso para la enseñanza de los caracteres: **Pinterest** es un sitio web para compartir imágenes que puede buscar imágenes didácticas, mientras que, para buscar o crear imágenes dinámicas, se pueden consultar los siguientes sitios web: <https://www.soogif.com/>, <https://duitang.com/>, <https://giphy.com/>.

<http://www.jiefuku.com/>, <http://www.dongtu.com/>, <https://www.asqql.com/>.

II. Recursos multimedia de enseñanza de caracteres

Los recursos multimedia de enseñanza son materiales educativos que emplean una combinación de texto, imágenes, audio y vídeo para transmitir información y conceptos. Estos recursos pueden facilitar a los estudiantes el aprendizaje de los componentes de los caracteres chinos, así como su pronunciación y significado. Además, ofrecen una forma interactiva y atractiva para que los estudiantes practiquen la escritura de caracteres. Los docentes pueden incorporar estos recursos multimedia para enriquecer y complementar sus lecciones sobre caracteres chinos.

Los recursos multimedia para enseñar caracteres chinos incluyen:

- **Presentaciones:** las presentaciones son una forma eficaz de comunicar información compleja de forma visual. Pueden utilizarse para ilustrar conceptos, explicar procesos o contar historias. Para las presentaciones de caracteres chinos, es posible utilizar **PowerPoint**, **View.genial.ly** y **Prezi**.
- **Videos:** los videos pueden suponer una manera eficaz de presentar nuevos caracteres chinos al mostrar cómo se pronuncian los caracteres, cómo se escriben y cómo se utilizan en contexto. **YouTube** es un sitio web de alojamiento de videos y una plataforma de medios de comunicación social, y constituye el recurso más utilizado para exponer caracteres a través de videos.
- **Animaciones:** las animaciones pueden ayudar a los estudiantes a comprender los componentes de los caracteres chinos y cómo estos se combinan para formar otros más complejos. Para la exposición del orden de escritura de los trazos de caracteres, se recomiendan estos dos sitios

web especificados en la escritura de caracteres chinos: <https://www.strokeorder.com/> y <https://www.hanziwu.com/> .

- **Juegos:** los juegos pueden ser una forma divertida y atractiva de practicar la escritura de caracteres. Pueden ayudar a los estudiantes a aprender los componentes de los caracteres y cómo se combinan. Se recomiendan estas aplicaciones de juego: **Duolingo, Memrise, Quizlet y LingoDeer.**

III. Recursos digitales para actividades de interacción en el aula

Varios recursos digitales brindan una experiencia de aprendizaje más interactiva al fomentar la participación activa tanto del estudiante como del docente en el proceso educativo.

A continuación, se recomiendan los siguientes recursos para actividades de interacción en el aula:

- **Kahoot!:** es una plataforma educativa online que permite crear y jugar a cuestionarios, encuestas y juegos interactivos. Para enseñar caracteres chinos con Kahoot, los profesores pueden crear sus propios cuestionarios o utilizar los que están disponibles en línea. Dichos cuestionarios pueden incluir preguntas sobre el significado, la pronunciación, la estructura o el uso de los caracteres. Los juegos, a su vez, pueden ser de diferentes tipos, como preguntas de respuesta múltiple, ejercicios de completar, o juegos de memoria.
- **Quizizz:** esta aplicación es muy similar a Kahoot en cuanto a su funcionamiento. Permite crear cuestionarios, encuestas y juegos interactivos que pueden utilizarse para la enseñanza de idiomas. Quizizz ofrece una mayor variedad de formatos de preguntas y juegos en comparación con Kahoot.
- **Baamboozle:** es una plataforma *online* popular para el aprendizaje interactivo y los juegos que ofrece una amplia variedad de juegos y actividades, como juegos de emparejamiento, preguntas de rellenar

espacios en blanco, preguntas de verdadero o falso, opciones múltiples, arrastrar y soltar, dibujo, escritura, etc. Además de los juegos, Baamboozle también ofrece una variedad de otras funciones, como lecciones personalizables, informes detallados, y métricas de participación de los estudiantes.

- **Socrative:** esta aplicación ofrece una variedad de formatos de preguntas y juegos, incluyendo preguntas de opción múltiple, de verdadero y falso, de emparejamiento, de completar, y de arrastrar y soltar. Constituye una buena opción para crear presentaciones interactivas.
- **Mentimeter:** esta aplicación permite a los usuarios crear presentaciones interactivas con la ayuda de encuestas, votaciones, y preguntas. Mentimeter es una buena opción para crear encuestas y votaciones en tiempo real.
- **Google Forms:** esta aplicación permite crear formularios con preguntas de respuesta múltiple, de verdadero y falso, de opción múltiple, de texto abierto y de escala.

3.7.3 Selección de los recursos digitales para la enseñanza de los caracteres chinos

Los profesores que buscan recursos digitales para la enseñanza de caracteres chinos deben abordar esta tarea de manera crítica, teniendo en cuenta los siguientes factores:

- Los objetivos del aprendizaje
- El contenido
- La interactividad
- La accesibilidad
- El tiempo
- Los recursos disponibles

Aquí hay algunas explicaciones más detalladas de cada factor:

- **Objetivos del aprendizaje**

Los profesores deben tener claros los objetivos de aprendizaje que quieren que los estudiantes alcancen antes de seleccionar los recursos digitales. Esto les ayudará a elegir materiales que estén diseñados para abordar estos objetivos.

- **Contenido**

Es crucial que el contenido de los recursos digitales sea preciso y actualizado. Los profesores deben garantizar que los recursos proporcionen información correcta y actualizada sobre los caracteres chinos. Además, el contenido debe ser atractivo e interesante para los estudiantes, buscando recursos que motiven y mantengan su atención de manera efectiva.

- **Interactividad**

La interactividad emerge como un elemento crucial en la creación de experiencias de aprendizaje más atractivas y efectivas. Facilita que los estudiantes se conviertan en protagonistas de su propio proceso de aprendizaje, explorando conceptos de manera activa y lúdica. Puede manifestarse a través de ejercicios interactivos, juegos educativos y diversas actividades de aprendizaje. Los recursos digitales interactivos generan un entorno dinámico y lúdico que impulsa el proceso de enseñanza-aprendizaje.

- **Accesibilidad**

Los recursos digitales deben ser accesibles para todos los estudiantes, independientemente de sus capacidades. Por ello, los profesores deben buscar recursos que sean fáciles de usar, también para alumnos con necesidades especiales.

La accesibilidad puede incluir características como:

- Texto en voz alta: permite a las personas con discapacidad visual escuchar el contenido de un sitio web.
- Subtítulos: facilitan la comprensión del diálogo de un vídeo a personas con discapacidad auditiva.
- Aumento del tamaño del texto: favorece la lectura a personas con dislexia.
- Otras opciones de accesibilidad: se adaptan a las necesidades de personas con diferentes discapacidades.

- **Tiempo**

La implementación de recursos digitales puede ser un proceso complejo y que requiere tiempo. Los docentes deben tener en cuenta el tiempo que necesitarán para seleccionar, adquirir, implementar y evaluar los recursos digitales.

- **Recursos disponibles**

Además, es esencial que los profesores consideren la disponibilidad de recursos, tales como el equipo, el respaldo técnico y el presupuesto. Algunos recursos digitales pueden tener costos significativos, por lo que es importante que los docentes evalúen el precio de dichos recursos antes de seleccionarlos. En este sentido, los profesores pueden explorar opciones de recursos digitales gratuitos o de bajo costo, así como buscar aquellos que ofrezcan suscripciones o planes de pago flexibles, ya sea mensuales o anuales.

3.7.4 Uso de los recursos digitales para la enseñanza de los caracteres chinos

Los recursos digitales pueden utilizarse de diversas maneras para apoyar el aprendizaje de caracteres chinos. Algunas de las formas más comunes incluyen:

- **Presentación de conceptos:** los recursos digitales son un medio de presentación de nuevos conceptos de forma atractiva y atractiva. Por ejemplo, los vídeos, las animaciones y las presentaciones interactivas

pueden ayudar a los estudiantes a comprender los conceptos de pronunciación, escritura y significado de los caracteres chinos.

- **Práctica y aplicación:** los recursos digitales pueden proporcionar a los estudiantes oportunidades para practicar y aplicar lo que han aprendido. Los ejercicios interactivos, los juegos y las actividades de aprendizaje pueden ayudar a los estudiantes a consolidar sus conocimientos y habilidades.
- **Personalización del aprendizaje:** los recursos digitales pueden utilizarse para personalizar el aprendizaje de cada estudiante. Los profesores pueden adaptar los recursos para satisfacer las necesidades individuales de los estudiantes, lo cual puede ayudar a mejorar el aprendizaje.

Aquí hay algunos ejemplos específicos de cómo los docentes pueden utilizar los recursos digitales para apoyar el aprendizaje de caracteres chinos:

- Utilizar un vídeo para explicar el origen y la evolución de un carácter chino.
- Utilizar un juego para ayudar a los estudiantes a memorizar el significado de un grupo de caracteres chinos o aprender los radicales.
- Utilizar una aplicación para proporcionar a los estudiantes ejercicios interactivos que permitan practicar la escritura de caracteres chinos o aplicarlos en contextos reales.

Los recursos digitales representan una herramienta poderosa para los docentes que buscan mejorar el aprendizaje de caracteres chinos en sus estudiantes. Al seleccionar y utilizar estas herramientas de manera efectiva, los profesores pueden contribuir significativamente a que sus estudiantes alcancen sus objetivos de aprendizaje de manera más eficiente y motivadora.

CAPÍTULO 5: APLICACIÓN PRÁCTICA DE MÉTODOS ACTIVOS EN EL AULA: DISEÑO DE UNA UNIDAD DIDÁCTICA



1. INTRODUCCIÓN

1.1 Descripción

Área	Nivel	U.D. N.º	Título de la unidad
Chino	A1	4	Introducción a la escritura china

Esta unidad didáctica está diseñada para los estudiantes del nivel A1 de chino de la Escuela Oficial de Idiomas. Se trata de la cuarta unidad, la cual se impartirá a mediados del primer cuatrimestre del curso. A lo largo de las tres primeras unidades se han abordado aspectos básicos de China y su lengua, el sistema de transcripción fonética (*pinyin*), los saludos y las presentaciones.

En esta unidad didáctica, se abordará un tema interesante y apasionante a la vez: la introducción a la escritura china. Los alumnos tendrán un primer contacto con los caracteres chinos, y descubrirán qué aspectos básicos son los que conforman la escritura china: los trazos, el orden de escritura, la estructura, los radicales y los componentes. Además, como parte más motivadora, se conocerán y aprenderán a escribir 60 caracteres (recogidos en el Anexo VI). El alumnado aprenderá técnicas de la caligrafía y realizará tareas y actividades muy variadas con el fin de promover el aprendizaje de la escritura. Como parte sociocultural, se darán a conocer el origen y la historia de la evolución de los caracteres chinos y se distinguirá entre el chino simplificado y el tradicional. Al mismo tiempo que se trabaje la competencia de comunicación lingüística, se practicarán también el resto de competencias clave, entre las cuales destacan la competencia digital y la competencia cultural y artística.

Esta unidad didáctica se desarrollará a lo largo de 12 sesiones, cuya secuenciación se detallará en su apartado correspondiente.

1.2 Marco legal

La programación de esta unidad didáctica está acorde a la Legislación del Real Decreto 1041/2017, de 22 de diciembre, por el que se fijan las exigencias mínimas del nivel básico a efectos de certificación, de las enseñanzas de idiomas de régimen especial reguladas por la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE).

La programación de esta unidad didáctica también se encuentra enmarcada dentro de los contenidos del currículo de chino correspondiente al nivel básico A1 de las enseñanzas de idiomas de régimen especial, establecido en el DECRETO 106/2018, de 19 de junio, por la Comunidad de Madrid, que tiene como fin desarrollar los aspectos básicos establecidos en el Real Decreto 1041/2017, de 22 de diciembre, y se prevé sea de aplicación en el curso 2018-2019.

1.3 Justificación

Esta unidad está vinculada a los objetivos del nivel A1 de las enseñanzas de idiomas, que consisten en, tal y como se exponen en el currículo oficial establecido por la Comunidad de Madrid en el DECRETO 106/2018, de 25 de junio, capacitar al alumnado para desenvolverse en las situaciones más habituales que puedan surgir al viajar por lugares en los que se utiliza el idioma.

Según el currículo oficial, los alumnos del nivel A1 de chino deben conocer los trazos básicos, el orden de escritura de estos y los radicales. Para el nivel A2, el alumno debe reconocer y utilizar aproximadamente trescientos cincuenta caracteres, así como emplear la ortografía correcta del vocabulario utilizado.

Esta unidad didáctica está incluida en el proyecto educativo del centro, que desarrolla el idioma por medio del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). Este proyecto ha sido diseñado a principios de curso e

incluye todos los contenidos, objetivos, metodología, etc., de los temas que se tratarán en cada idioma impartido durante ese año académico en el centro.

La selección de la introducción a la escritura china como tema principal obedece principalmente al papel fundamental que desempeña a la hora de sentar las bases del conocimiento del sistema de comunicación escrita de la lengua china. En esta unidad, se trabajarán los conceptos básicos de la escritura china: los trazos, el orden de escritura, la estructura de los caracteres, los radicales, etc. Dichos conceptos son fundamentales para el aprendizaje de la escritura china, dado que proporcionan una base sólida para entender los caracteres más complejos. Por lo tanto, es esencial tener claros estos conceptos desde el inicio para lograr un aprendizaje auténtico que permita al alumno comprender y utilizar la escritura china de manera significativa.

El diseño y desarrollo de esta unidad didáctica se considera de suma importancia, ya que no solo sirve como base fundamental para lograr la consolidación de la comunicación escrita, sino que también actúa como un hilo conductor que vincula los contenidos de otras unidades del curso desde la perspectiva de la lengua escrita. De acuerdo con Feng Liping (冯丽萍, 1998: 31), una de las tareas más cruciales en la enseñanza de CLE es ayudar a los estudiantes a comprender adecuadamente el concepto de los caracteres chinos, así como a familiarizarse con sus cualidades, características y reglas. Este concepto, considerado como conocimientos previos, ejerce una influencia significativa en el proceso cognitivo y psicológico durante el aprendizaje de los caracteres.

Así pues, en esta unidad se trabajarán de forma integrada los contenidos relacionados con la comunicación lingüística, la competencia cultural y los valores tradicionales. A través de actividades cooperativas, como los debates, se motivará el pensamiento crítico de los alumnos sobre los diversos aspectos culturales de la escritura china. Se desarrollará su capacidad para expresar sus propias opiniones, así como para analizar y valorar las ajenas. Mediante la práctica de caligrafía con pincel de un conocido poema de la Dinastía Tang, se despertará en los alumnos el interés por la poesía antigua china.

Esta unidad didáctica se dirige a un grupo de 20 adultos del nivel A1 de la Escuela Oficial de Idiomas, el cual está formado por personas de diferentes niveles de estudios, con edades comprendidas entre los 23 y los 70 años. La mayoría de los alumnos son profesionales, salvo tres que están en situación de desempleo y uno que está jubilado. Destaca la presencia de cinco alumnos de distintas nacionalidades (italiana, alemana, ucraniana, vietnamita y americana), lo cual contribuye a una mayor homogeneidad del grupo desde el punto de vista cultural.

Por último, todos los alumnos de este grupo son principiantes en el idioma chino. Necesitan adquirir sus competencias en esta lengua, ya sea por afición o con fines específicos. En comparación con los niños, estos alumnos adultos tienen más disposición y capacidad de análisis. Prestan mayor atención a los métodos de aprendizaje y a la búsqueda de reglas. Por tanto, en esta unidad se atenderá a las necesidades de los alumnos de conocer las reglas del sistema de escritura china. También se tendrán en cuenta sus conocimientos previos de la lengua china antes de iniciar esta unidad. Al inicio de esta unidad, programada como la cuarta del curso, los alumnos ya tienen conocimientos del sistema de la transcripción fonética (*Pinyin*) y son capaces de comunicarse oralmente mediante saludos y presentaciones.

2. OBJETIVOS DIDÁCTICOS

- Desarrollar la capacidad de comunicación lectora y escrita.
- Desarrollar la capacidad de comunicación oral.
- Conocer la importancia de la escritura en la lengua y la cultura chinas.
- Conocer el origen y la historia de la evolución de los caracteres chinos.
- Reconocer y distinguir los rasgos principales del chino simplificado y el chino tradicional.
- Reconocer los trazos básicos y su orden de escritura.
- Reconocer y analizar la estructura de un carácter.

- Distinguir si un carácter tiene una estructura simple o compuesta.
- Conocer la clasificación de los caracteres.
- Conocer e identificar los radicales básicos.
- Reconocer y ser capaces de escribir 60 caracteres.
- Conocer e identificar las principales características de los diferentes estilos de caligrafía.
- Utilizar las tecnologías de la Información y la comunicación (TIC) en lo relativo a la escritura, obtención de información y presentación de trabajos.

3. ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

- Se desarrollarán metodologías activas, de aprendizaje significativo.
- Se realizarán actividades de tipos variados y de carácter lúdico y motivador.
- Se detectarán los conocimientos previos a través de un cuestionario y una actividad de lluvia de ideas al comienzo de la unidad didáctica.
- Se fomentará la reflexión personal del alumnado sobre las cuestiones planteadas en clase y la expresión oral.
- Se integrará el aprendizaje cooperativo, que promueve el aprendizaje y desarrolla las capacidades del alumnado para relacionarse con otras personas y trabajar en equipo.
- Se atenderán en todo momento las necesidades e interés de los alumnos.
- Se desarrollarán las competencias clave establecidas en el currículo oficial.
- Se mantendrá una interacción dinámica entre profesor y alumno, mediante el desarrollo de actividades interactivas como la interrogación didáctica.

Estas estrategias de aprendizaje ofrecen un enfoque integral y efectivo para promover un aprendizaje profundo, significativo y duradero en el alumnado.

4. COMPETENCIAS CLAVE Y ELEMENTOS TRANSVERSALES

- **Competencia en comunicación lingüística:** se trabajará directamente esta competencia a lo largo de toda la unidad.
- **Competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología:** si bien no se aborda esta competencia de manera explícita, los alumnos deberán aplicar constantemente la lógica y el razonamiento científico durante las clases para resolver problemas o procesar información.
- **Competencia digital:** los alumnos aprenderán a usar aplicaciones de móviles o PC para escribir caracteres, utilizar diccionarios *online*, consultar el orden de escritura o aprender caracteres con juegos en línea. Además, obtendrán la información necesaria por internet para la investigación sobre temas específicos, y trabajarán los textos escritos y diapositivas mediante procesadores de texto y herramientas diseñadas para realizar presentaciones.
- **Aprender a aprender:** el alumnado, a través de actividades, trabajará de manera individual o colaborativa para conseguir un objetivo o producto final, desarrollando de esta manera su capacidad para iniciar el aprendizaje y persistir en él.
- **Competencias sociales y cívicas:** a través de las variadas actividades en clase, que se llevarán a cabo de forma cooperativa, los estudiantes desarrollarán sus capacidades para relacionarse con las personas y trabajar en equipo, participando así de manera activa en la vida social y cívica. En los debates, se fortalecerá la habilidad comunicativa y se fomentará la capacidad para valorar y respetar las opiniones de los demás, así como expresar de manera efectiva las propias ideas.
- **Conciencia y expresiones culturales:** los alumnos conocerán los aspectos básicos de la escritura china desde una perspectiva cultural, incluyendo su origen, evolución y situación actual. A partir de este conocimiento, reflexionarán sobre las diferentes mentalidades, estilos de vida y diversidad culturales. Mediante la caligrafía de los pictogramas y la comparación con

dibujos de objetos reales, adquirirán conocimientos y la capacidad de apreciar la importancia de la expresión a través de las artes plásticas. De esta manera, desarrollarán su creatividad artística y se fomentará su interés por la caligrafía.

- **Sentido de iniciativa y espíritu emprendedor:** los estudiantes planificarán y desarrollarán su trabajo de caligrafía. A través de esta práctica, desarrollarán sus habilidades para convertir las ideas en actos con iniciativa y creatividad.
- **Otros elementos transversales:** los alumnos conocerán el origen y la historia milenaria de la evolución de la escritura china, con lo cual, se desarrollarán sus conocimientos de la historia humana, potenciando valores como el esfuerzo individual, la confianza en sí mismo, el sentido crítico, la curiosidad, el interés o la creatividad.

5. CONTENIDOS

5.1 Conceptos

- Origen y evolución de los caracteres.
- Chino simplificado y chino tradicional.
- Trazos de composición de los caracteres.
- Orden de escritura.
- Estructura de los caracteres.
- Radicales y componentes.
- Clasificación de caracteres.
- Diferentes estilos de caligrafía.
- Poemas de la Dinastía Tang.

5.2 Procedimientos

- Reconocimiento y distinción de los rasgos principales del chino simplificado y el chino tradicional.
- Reconocimiento y diferenciación de los trazos básicos.
- Reconocimiento del orden de escritura.
- Reconocimiento y diferenciación de los componentes.
- Identificación de algunos radicales básicos.
- Distinción de la estructura simple y la compuesta.
- Reconocimiento de algunos pictogramas.
- Identificación de las principales características de los distintos estilos de caligrafía.
- Estudio de los rasgos principales de los poemas de la Dinastía Tang.
- Reconocimiento de 60 caracteres y distinción de su clasificación.
- Lectura de caracteres según el *pinyin* (la transcripción fonética).
- Búsqueda de caracteres mediante el uso de las TIC.
- Escritura de caracteres mediante el uso de las TIC.

6. TEMPORIZACIÓN

.....6 días (3 semanas) N.º de sesiones previstas 12.....

Cada sesión tiene una duración de 1 hora y 10 minutos.

7. METODOLOGÍA

Se implementarán metodologías activas de aprendizaje significativo, que relacionan la información nueva con los conocimientos previos de los alumnos

mediante el repaso de estos últimos. Para ello, se utilizarán los nuevos contenidos junto con los elementos ya estudiados, de una forma más amplia y completa. En concreto, se construirá un vínculo entre la forma, la fonética y la semántica de los caracteres.

De esta manera, el aprendizaje significativo se consolidará mediante actividades variadas, lúdicas y motivadoras para la enseñanza-aprendizaje. En el siguiente apartado, se presentará la secuencia de estas actividades, incluyendo ejemplos concretos.

Los alumnos son los protagonistas de su propio aprendizaje. En el proceso de enseñanza-aprendizaje, el profesor actúa como guía y facilitador, promoviendo la instrucción autodirigida del alumno. Para ello, el docente presenta situaciones cercanas al contexto real del alumno, conectando la formación con sus intereses y necesidades. De esta manera, se fomenta una actitud positiva hacia la enseñanza y se incrementa la motivación de los alumnos.

Para lograrlo, una de las metodologías más importantes que se emplearán en esta unidad es el aprendizaje cooperativo. Para promoverlo, se formará un equipo de trabajo. En grupo, se procederá a la búsqueda de información y a compartir y discutir opiniones. A través de las distintas actividades que se llevarán a cabo de forma cooperativa, los alumnos reforzarán su expresión oral, se enriquecerán con las aportaciones de los compañeros y, además, desarrollarán sus capacidades para relacionarse con las personas y trabajar en equipo.

Asimismo, se atenderá al interés y a la motivación de los estudiantes a través de su acercamiento al aspecto sociocultural de los caracteres y, especialmente, mediante la enseñanza del manejo de las TIC para escribir caracteres en el teléfono móvil u ordenador y la búsqueda de estos en diccionarios *online*. En el trabajo final de la unidad, los alumnos presentarán un aspecto interesante de la escritura china, según un tema libre que hayan elegido previamente.

Se emplearán estrategias metodológicas específicas para apoyar el proceso de aprendizaje, entre las que destacan las siguientes:

- Se detectarán los conocimientos previos a través de un cuestionario y una actividad de lluvia de ideas al comienzo de la unidad didáctica.
- Se explicarán los objetivos de la unidad con una imagen motivadora en la primera sesión.
- Se presentará la teoría de forma amena con la ayuda de recursos audiovisuales, cuya exposición durará un máximo de diez minutos.
- Se realizarán actividades que serán corregidas inmediatamente después de la explicación teórica, con el fin de llevarla a la práctica.
- Se formularán preguntas estimulantes tras la lectura de caracteres para interiorizar el aprendizaje de manera comprensiva.
- Se fomentará que los alumnos elaboren una pequeña investigación, en la cual busquen y analicen la información para que, de esta manera, puedan ampliar sus conocimientos y adquieran una mayor motivación en el aprendizaje.
- Se propondrán debates sobre temas determinados de la unidad, durante los cuales el alumnado expresará e intercambiará sus opiniones. El debate constituye una actividad muy efectiva para reforzar la expresión oral, promover el aprendizaje y dinamizar la clase.
- Se aprenderán canciones como un recurso motivador para el aprendizaje.
- Se realizarán dibujos de los objetos reales que representan los pictogramas aprendidos en clase, lo cual permitirá desarrollar la creatividad plástica.
- Se realizarán exposiciones orales en las que los alumnos aplicarán lo aprendido a la práctica. De esta manera, se despertará su interés y, además, se reforzará su expresión oral.
- Se llevarán a cabo juegos lúdicos para reforzar el reconocimiento de los caracteres aprendidos. La función de dichos juegos será la de dinamizar la clase y promover el aprendizaje en un ambiente más relajado. Algunos ejemplos podrían ser un bingo de caracteres, un crucigrama de palabras, un juego de la oca de repaso, un juego de cartas con tarjetas de caracteres hechas por los alumnos, etc.

- Se emplearán las TIC para apoyar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Los alumnos aprenderán a utilizar herramientas de teléfono móvil y de ordenador para escribir caracteres, lo cual motivará su interés y les ayudará a consolidar su aprendizaje. De igual modo, se les enseñará a buscar caracteres en diccionarios utilizando aplicaciones móviles u *online*. Todo ello les permitirá acceder a la información necesaria con mayor facilidad, aumentando la eficiencia de su aprendizaje y desarrollando su creatividad.

8. ACTIVIDADES

Las actividades que se desarrollarán en esta unidad didáctica son variadas y se caracterizan por:

- Una progresión adecuada.
- Un hilo conductor que las conecte.
- Su aproximación al contexto real en que vive el alumno.
- La motivación de los intereses del alumnado.
- Un equilibrio entre las actividades individuales y las actividades grupales.
- Una potenciación de la autonomía, la iniciativa personal y la creatividad del estudiante.
- Una coherencia con la teoría expuesta en clase y un refuerzo de lo aprendido de manera motivadora y eficaz

Las actividades que se desarrollarán en esta unidad didáctica están diseñadas para fomentar el aprendizaje activo y participativo de los alumnos. Para ello, se incluirá una variedad de ejercicios que se organizarán de forma individual, en parejas o en grupos pequeños o grandes. Estas actividades podrán incluir, entre otras, juegos, debates, exposiciones orales o actividades prácticas.

En cuanto a la secuencia de aprendizaje, las actividades de esta unidad didáctica se clasifican en tres tipos: actividades iniciales, actividades de desarrollo y actividades de repaso.

- **Actividades iniciales (de calentamiento):**

Se emplearán las actividades iniciales para introducir el tema a tratar. De manera previa al comienzo de la unidad o de cada nueva explicación teórica, se realizará un cuestionario o una lluvia de ideas para detectar y estimular los conocimientos previos y la sensibilidad del alumnado con respecto al tema que se va a estudiar.

Al inicio de la unidad, se observará un periódico en caracteres chinos y los alumnos responderán a determinadas preguntas sobre él. Así pues, a través de un periódico chino, tendrán un primer contacto con los caracteres chinos. Mediante algunas preguntas estimulantes, el alumnado reflexionará sobre el tema e interiorizará el aprendizaje de manera comprensiva.

- **Actividades de desarrollo:**

Tras cada exposición teórica, el estudiantado realizará estas actividades, que le ayudarán a asimilar mejor los nuevos conceptos. Se aplicarán estrategias interactivas variadas, entre las cuales se incluyen debates, estudio de casos, juegos de rol, interrogación didáctica y método expositivo. En concreto, dichas actividades consisten en:

- **Comprensión de caracteres:**

- Lectura de caracteres: leer caracteres y responder preguntas o comentar sobre ellos.
- Análisis de pictogramas: leer textos en caracteres e identificar los pictogramas que los componen.
- Creación de pictogramas: crear pictogramas a partir de antónimos proporcionados por la profesora.
- Pronunciación de caracteres: leer en voz alta los caracteres según su *pinyin*.

- **Práctica de escritura:**
 - Caligrafía: practicar la caligrafía de los caracteres aprendidos.
 - Escritura digital: escribir los caracteres aprendidos en un teléfono móvil o tableta.
 - Redacción de textos: redactar textos en caracteres con las frases aprendidas.
- **Expresión oral y cultural:**
 - Exposición oral: realizar una exposición oral sobre la escritura china.
 - Canción: aprender una canción para repasar los trazos de los caracteres.
 - Dibujo: realizar dibujos de los objetos que representan los pictogramas.
- **Juegos y actividades lúdicas:**
 - Juegos de rol: los participantes adoptan e interpretan diferentes roles o personajes.
 - Juegos lúdicos: Jugar al bingo de caracteres, al crucigrama de palabras o a un juego de cartas con las tarjetas de los caracteres.
- **Ejercicios prácticos:**
 - Realizar ejercicios prácticos para reforzar el aprendizaje de los conceptos y habilidades adquiridas.

- **Actividades de repaso:**

Al final de esta unidad, los alumnos realizarán una autoevaluación sobre lo aprendido y una exposición oral sobre un aspecto de la escritura china que les resulte interesante. La exposición de trabajos sirve para transmitir conocimientos y activar los procesos cognitivos en el alumnado. Además, les sirve para encontrar una aplicación práctica al tema de estudio, despertar su interés y aumentar su motivación, además de reforzar su expresión oral.

Se realizará un juego de la oca en el que los alumnos tendrán que contestar preguntas sobre todo lo aprendido en la unidad, de forma lúdica y motivadora.

Para repasar los caracteres aprendidos, se escribirán tarjetas en clase que tendrán el símbolo y el *pinyin* en un lado y el significado en otro. Después se

procederá a su numeración, lo cual permitirá a los estudiantes conocer el número de caracteres aprendidos.

Al elegir las actividades a incluir en la unidad didáctica, se han tenido en cuenta los siguientes factores:

- Los objetivos didácticos de la unidad.
- Los conocimientos previos de los alumnos.
- Los intereses de los alumnos.
- Los recursos disponibles en cuanto al tiempo, el espacio y los materiales.
- Las características del grupo de alumnos: su nivel de competencia, la diversidad cultural, etc.
- El enfoque metodológico adoptado.
- La evaluación.

Por lo tanto, esta variedad de actividades contribuye a garantizar que todos los estudiantes tengan la oportunidad de aprender de una forma que les resulte atractiva y motivadora. También ayuda a mantener su interés y motivación durante toda la unidad didáctica.

9. DESARROLLO DE LAS SESIONES Y SECUENCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES

1ª Sesión: primer contacto con los caracteres chinos

- Realización de un cuestionario (recogido en el Anexo VII) de forma individual, con la finalidad de detectar y activar los conocimientos previos de la escritura china y la sensibilidad del alumnado sobre el tema.
- Elaboración de una lluvia de ideas recogiendo todas las impresiones que el alumnado tiene de la escritura china, es decir, si es difícil, tiene muchos símbolos, tiene una estructura compleja, si se necesitan muchos años para aprenderlos, si no tiene nada que ver con la escritura del alfabeto latino, etc.
- Explicación de los objetivos de la unidad con imágenes motivadoras.

- En grupos de tres personas, lectura de un periódico chino. Se observarán los textos y los caracteres, y se contestarán algunas preguntas, tales como: en un texto escrito en chino, ¿se escribe de arriba abajo, o de izquierda a derecha?; ¿a qué se parecen los caracteres?; ¿cuántos caracteres existen?, etc.
- Observación de los caracteres chinos 哭(kū) y 笑(xiào), y diferenciación de sus significados “llorar” y “reír”.
- Explicación por parte de la profesora del origen logográfico de los caracteres chinos.
- Visualización de un video de Shaolan, “Aprender chino en 10 minutos. ¡Alucinante!”.
- En grupos de tres personas, escritura de unos caracteres cuya explicación recoge el video y de la imagen del objeto real que le corresponde.
- Elección de un representante por parte de cada grupo, que realizará una presentación sobre un carácter chino.

Llorar o Reir

笑
xiào

哭
kū



2ª Sesión: el origen y la evolución de la escritura china

- En grupos de dos, realización de una breve investigación sobre Cang Jie (仓颉) y su papel en la formación de la escritura china.

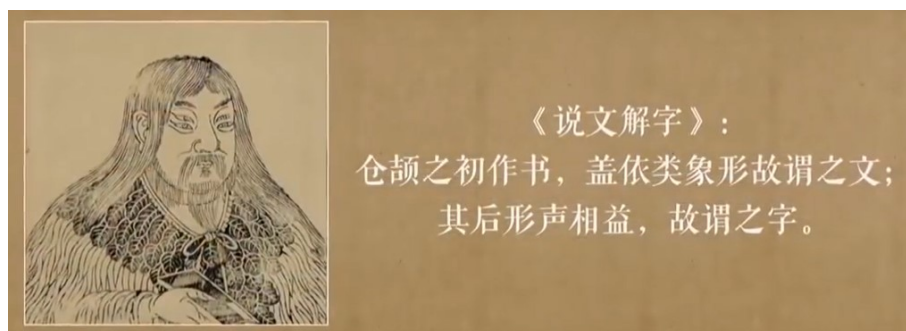


Imagen de Cang Jie (仓颉) y del libro *Shuo Wen Jie Zi*.³⁷

³⁷ Fuente de internet, disponible en: <https://baike.sogou.com/m/fullLemma?lid=101861738>.
[Consulta: 3 de marzo de 2024]

- Reproducción de una imagen en la pantalla.



Imagen en la pantalla ³⁸

- Contemplación de la imagen y respuesta a la pregunta: ¿qué es esto?
- Explicación por parte de la profesora de que se trata de un texto de *Jiaguwen*, grabado en caparazones de tortuga y huesos de buey.
- Visualización de un video sobre *Jiaguwen*, el texto más antiguo de la escritura china, para conocer su origen.
- Reproducción de una imagen de la evolución gráfica del carácter 山 (*shān*), desde hace 5000 años hasta la actualidad.

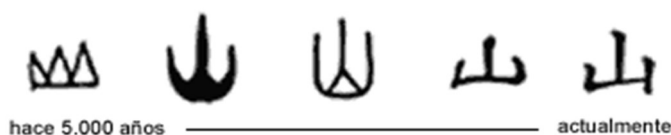


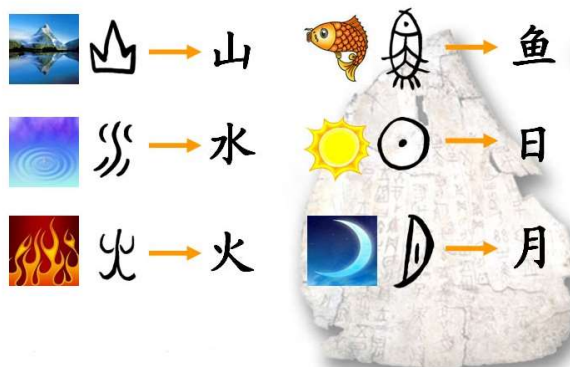
Imagen de la evolución histórica del carácter 山 (*shān*) ³⁹.

- Reflexión y respuesta a la pregunta: ¿qué significa este carácter?
- Escucha de la pronunciación del carácter 山 (*shān*) y explicación de su *pinyin* y tono correspondientes.

³⁸ Imagen de Internet, disponible en: https://www.sohu.com/a/674086150_351483 [Consulta: 9 de marzo de 2024].

³⁹ Imagen de Internet, disponible en: <https://www.sgss8.net/tpdq/5081474/> [Consulta: 9 de marzo de 2024].

- Repaso de la pronunciación de los tonos.
- En grupos de dos personas, contemplación de más dibujos y caracteres.
Búsqueda de los caracteres que corresponden a cada dibujo.



Dibujos y caracteres

- Escucha de los sonidos de estos caracteres y anotación del *pinyin* de cada uno.
- De forma individual, escritura de unas tarjetas con cartulinas en colores. En un lado se escribirán los pictogramas aprendidos (山, 水, 火, 鱼, 日, 月), y en el otro lado, se incluirá su *pinyin* correspondiente, así como el dibujo del objeto que representa este carácter. Después se numerarán las tarjetas para saber, a la finalización de la unidad, el número de caracteres aprendidos.

3ª Sesión: el chino simplificado y el chino tradicional

- Contemplación de unas palabras en caracteres simplificados y tradicionales.

汉语	中国	飞翔	快马	欢乐
漢語	中國	飛翔	快馬	歡樂

- Comparación de los caracteres en la primera fila y los de la segunda fila, y búsqueda de diferencias.
- Planteamiento de una pregunta: ¿los caracteres de ambas filas son chinos?

- Introducción de los conceptos de “chino simplificado” y “chino tradicional”.
- En grupos de dos, realización de una breve investigación sobre el chino simplificado y el chino tradicional para responder a la siguiente pregunta: ¿cuál es la diferencia entre la escritura china tradicional y la escritura china simplificada?
- A través de un video, conocimiento de la historia de la reforma de los caracteres chinos en el siglo XX.
- Aprendizaje de los caracteres 飞, 飛 (*fēi*, volar) y 马, 馬 (*mǎ*, caballo) en chino simplificado y chino tradicional
- Comparación de estos caracteres e identificación de las diferencias entre ambos.
- Explicación de las principales reglas en la reforma de los caracteres antiguos.
- Realización de un debate en torno a las siguientes preguntas: ¿qué opinas sobre el cambio evolutivo del chino tradicional al chino simplificado?, ¿se trata de un progreso o un retraso? Y ¿qué futuro tendrá la escritura china?
- Realización de las tarjetas de caracteres (马, 飞).

4ª Sesión: los trazos básicos y su orden de escritura

- Respuesta a dos preguntas:
 - ¿Cuántos caracteres chinos hay en total?
 - ¿Cuántos tenemos que aprender para leer un periódico o una revista en chino?
- Conocimiento del número total de caracteres chinos existentes y del número mínimo para leer cualquier publicación de China.
- Introducción de unos datos de referencia sobre la cantidad de caracteres que tienen que conocer los niños nativos en diferentes etapas educativas.
- En pareja, elaboración de un resumen, en el cuaderno, de todos los caracteres aprendidos hasta el momento (como mínimo, ocho: 山, 水, 火, 鱼, 日, 月, 飞 y 马).

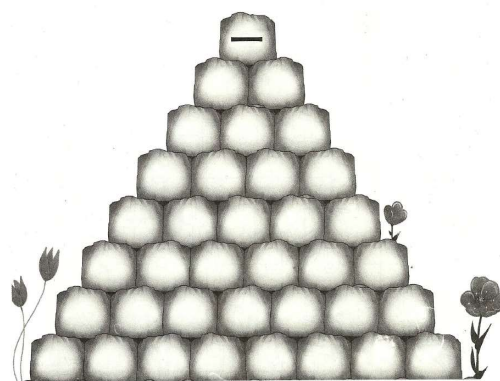
- Comparación con las tarjetas realizadas en las sesiones anteriores para averiguar si son correctos los caracteres y su significado.
- Contemplación del carácter 永 (yǒng).
- Búsqueda de los trazos básicos de este carácter.



El carácter 永 y los ocho trazos básicos⁴⁰.

- Explicación de los ocho trazos básicos y los trazos derivados.
- Reproducción y repetición de la canción de los trazos.
- Realización de un juego: la pirámide china. Se observan los caracteres en una tabla, se cuenta el número de trazos básicos de cada uno y se colocan los caracteres con el mismo número de trazos en la misma fila, y así se irá formando progresivamente una pirámide con caracteres.

人	忙	乐	会	花	女
大	多	小	非	朋	水
我	百	一	雨	鱼	来
太	十	木	往	但	只
右	的	好	空	金	老
王	快	四	里	白	走



Juego de la pirámide china⁴¹.

⁴⁰ Imagen de Internet, disponible en: <https://www.pinterest.es/pin/444308319472955588/> [Consulta: 9 de marzo de 2024].

⁴¹ Juego diseñado por Wang Xiurong (王秀荣).

- Observación de estos caracteres en *flash* para aprender el orden de escritura de cada trazo.
- Según lo observado, presentación de un resumen del orden de escritura.
- Elaboración de las tarjetas del carácter 永 (yǒng).
- Explicación por parte de la profesora de los principios del orden de escritura.
- Realización de una actividad para poner en práctica la teoría del orden de escritura de los trazos. En grupos de dos, se observarán los caracteres de una tabla. El número a la derecha del carácter indica el orden ordinal del trazo que debemos encontrar. Se marcará ese trazo con un color diferente según el orden de escritura correcto.

小 1	大 3	我 7	问 6
王 3	木 2	风 3	女 2
男 6	明 6	车 4	都 4
国 7	西 3	看 4	好 4
你 5	也 1	不 2	马 2

Tabla de caracteres para la actividad del orden de escritura

5ª Sesión: estructura de los caracteres

- Distribución de una plantilla de escritura a cada alumno por parte de la profesora.
- En la primera línea de la plantilla, escritura de los caracteres del ejercicio de ordenamiento de la sesión anterior en cada cuadradito.
- Visualización, en la pantalla, los caracteres escritos en el orden correcto, y comparación con los realizados por los alumnos.

- Contemplación de unos caracteres en la pantalla, sobre los cuales se dirá si son parecidos desde el punto de vista de la estructura. Si no es así, ¿en qué se diferencian de estos?
- Explicación por parte de la profesora de los conceptos de “caracteres simples” y “caracteres compuestos”.
- Conocimiento de ejemplos típicos de los caracteres simples y compuestos.
口 人 大 天 夫 风 门 木 目 女 子 手 明 安 好
- En una tabla de caracteres, selección de los caracteres simples, cubriendo el cuadradito de cada carácter en un color y poniendo otro color en los cuadraditos de los caracteres compuestos.

叫	说	您	校	课	亮	草	树	傲	窗
洗	妈	龙	才	连	那	请	谈	话	朋
新	照	大	水	贵	村	低	就	信	细
漂	学	米	车	雨	你	骄	休	间	爸
音	母	山	口	笑	明	国	家	床	秀
父	月	千	万	巾	累	忙	禾	电	朝
满	因	川	里	轻	下	快	瓜	开	慢
汉	乌	虫	田	耳	闹	土	牙	子	正
女	中	王	动	牛	熊	猫	半	失	游
胖	瘦	日	王	动	羊	儿	农	立	寸
和	吃	天	人	运	物	抓	也	求	意
跟	江	门	云	革	远	爪	我	手	衣
喝	江	门	云	革	梨	唱	我	手	姐
									歌

Tabla de caracteres

- Al final, se observará el dibujo resultante. Si salen dos árboles de Navidad, será correcto.
- Realización de las tarjetas con los caracteres aprendidos (口, 人, 大, 天, 夫, 风, 门, 木, 目, 女, 子, 手, 明, 安, 好).

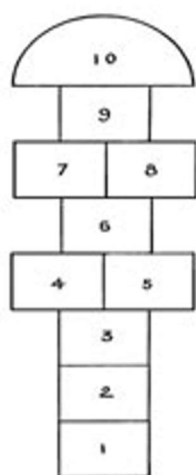
6ª Sesión: los radicales

- Inicio de la sesión con un juego. En grupos de cuatro, cada uno coge una tarjeta de un carácter. Entre estos cuatro caracteres, tres tienen el mismo componente y otro tiene un componente distinto, por lo que no pertenece al grupo. Se observará el carácter de cada alumno. El que tenga el componente distinto tendrá que levantarse rápido y se sentará en otra silla que deja el alumno “distinto” de otro grupo. Los demás grupos hacen lo mismo. El profesor se sentará en la silla vacía que dejará el primer alumno que se haya levantado. El alumno “distinto” que se quede sin silla perderá el juego, lo que se contará un fallo. Al final, el alumno que tenga más fallos tendrá que contar algo sobre China (una noticia, una anécdota, una historia, etc.) en la próxima sesión.

¿Cuál de los siguientes caracteres no pertenece al grupo?	
妈	她
休	妹

- Elección de un representante que escribirá en la pizarra los caracteres del grupo y el componente común que tienen.
- Observación en la pantalla los caracteres de cada grupo y el componente común.
- Introducción del concepto de “radicales” por parte de la profesora.
- En el mismo grupo, respuesta a la pregunta: ¿qué idea transmite cada radical en la pizarra?

- Aprendizaje de cuatro radicales de uso común: 女 (radical de mujer), 亻 (radical de persona), 口 (radical de boca), y 扌 (radical de mano).
- Aprendizaje de cuatro caracteres que incluyen estos radicales 妈 (*mā*), 休 (*xiū*), 喝 (*hē*), 打 (*dǎ*).
- Distribución de una tabla con números y otra con componentes a cada alumno por parte de la profesora.



1	扌	口	日	人	见	由	又
2	氵	木	又	女	冫	令	艮
3	彳	日	工	月	田	讠	西
4	灬	女	山	马	失	一	舌
5	心	亻	文	云	上	兑	钅
6	亻	雨	大	生	者	青	尼
7	彳	疒	子	去	东	丙	反
8	冫	衤	十	门	永	冬	完
9	刀	衤	王	也	厅	宀	羊
10	力	寸	土	尔	丁	戈	半

Tabla con números y ficha con componentes

- Realización de un juego de combinación de componentes para formar caracteres.
En grupos de tres, en la tabla con números, cada uno coloca un objeto pequeño (una goma, por ejemplo) en el cuadrado del número 1 y partirán todos desde allí.
Por turno, cada jugador elegirá un número tirando un dado. Según el número del lugar de partida y el número obtenido en el dado, buscará en otra tabla las filas correspondientes, que tienen diferentes componentes.
Se seleccionarán dos componentes (uno de cada fila) y se combinarán para formar un carácter.
- Realización de las tarjetas de los caracteres aprendidos (妈, 休, 喝, 打).

7ª Sesión: clasificación de caracteres (I)

- Realización de un juego de bingo de caracteres.

妈	休	喝	打
风	妹	安	好
她	手	明	子
木	目	女	门
口	人	大	天

Bingo marcado por el alumno

- Planteamiento de la siguiente pregunta: ¿cómo crearías los caracteres si fueras el inventor de la escritura china?
- En grupos de dos, se compartirán ideas creativas. Cada grupo presentará sus ideas de cómo crear un carácter con un ejemplo.
- Aprendizaje de nuevos caracteres: 田 (*tián*), 竹 (*zhú*), 云 (*yún*), 刀 (*dāo*), 力 (*lì*), 雨 (*yǔ*), 羊 (*yáng*), 上 (*shàng*), 下 (*xià*), 中 (*zhōng*) y 凶 (*xiōng*).
- Análisis de otros caracteres de estructura compuesta, de los que se adivinará el significado: 果 (*guǒ*), 男 (*nán*), 仙 (*xiān*), 休 (*xiū*), 骂 (*mà*), 鲜 (*xiān*) y 雷 (*léi*).
- Visualización de nuevos caracteres con componentes repetidos y triplicados: 人 (*rén*), 从 (*cóng*), 众 (*zhòng*), 木 (*mù*), 林 (*lín*), 森 (*sēn*), 日 (*rì*), 昌 (*chāng*), 晶 (*jīng*), 口 (*kǒu*), 吕 (*lǚ*) y 品 (*pǐn*).
- Enseñanza de tres nuevos caracteres con el mismo componente en nada de tiempo, triplicando así la eficiencia en el aprendizaje.

Trabajo en casa:

Escribir las tarjetas de los caracteres aprendidos en esta sesión:

田 (*tián*), 竹 (*zhú*), 云 (*yún*), 刀 (*dāo*), 力 (*lì*), 雨 (*yǔ*), 羊 (*yáng*), 上 (*shàng*), 下 (*xià*), 中 (*zhōng*), 凶 (*xiōng*), 果 (*guǒ*), 男 (*nán*), 仙 (*xiān*), 休 (*xiū*), 骂 (*mà*), 鲜 (*xiān*), 雷 (*léi*), 人 (*rén*), 从 (*cóng*), 众 (*zhòng*), 木 (*mù*), 林 (*lín*), 森 (*sēn*), 日 (*rì*), 昌 (*chāng*), 晶 (*jīng*), 口 (*kǒu*), 吕 (*lǚ*) y 品 (*pǐn*).

8ª Sesión: clasificación de caracteres (II)

- Puesta en marcha de una pequeña investigación sobre el libro chino "*Shuo wen jie zi* 说文解字" (Comentario de caracteres simples y explicación de caracteres compuestos).
- Explicación de la teoría de las Seis Categorías (*Liushu*, 六书) y sus grandes aportaciones en la historia del desarrollo de la filología china científica.
- Introducción de la clasificación de los caracteres chinos y de los cuatro métodos principales de crear caracteres (pictogramas 象形, ideogramas simples 指事, compuestos fono-semánticos 形声 y asociativos 会意), basándose en la teoría tradicional de las Seis Categorías.
- Clasificación de los caracteres aprendidos en cuatro tipos.
- Fin de la sesión con un juego de cartas con las tarjetas de caracteres realizadas en las sesiones anteriores.

En parejas, cada jugador sacará una carta con el lado del carácter hacia arriba. El compañero deberá leer el carácter y decir su significado. Si acierta todo, recibirá puntos, que equivalen al número de este carácter que ha puesto el compañero. Cuando se terminen todas las cartas, se sumarán los puntos que han obtenido cada uno, y el que tenga más puntos ganará el juego.

Trabajo evaluable:

En una plantilla, se escribirán los caracteres aprendidos con la secuenciación del orden de escritura, el *pinyin* y su significado. Se entregará este trabajo al final de la 9ª sesión.

9ª Sesión: estilos de caligrafía

- Repaso de los caracteres aprendidos mediante un crucigrama de palabras.

- Visualización en la pantalla de cuatro obras representativas de los principales estilos de caligrafía china: *Lishu* (隶书), *Caoshu* (草书), *Kaishu* (楷书) y *Xingshu* (行书).



Los principales estilos de caligrafía china.

- En grupos de dos, se debatirán las diferencias de estilo más notorias entre las obras. ¿Qué obra de arte nos gusta más? ¿Por qué?
- Reproducción de un video sobre la caligrafía china.
- Práctica de caligrafía mediante la copia de un conocido poema de la Dinastía Tang (618-907), con un pincel y papeles reutilizables. El pincel se mojará en agua en lugar de tinta, pero los caracteres aparecerán en negro. Cuando se sequen, desaparecerán y los papeles se podrán reutilizar.
- Enseñanza del significado del poema y de los principales rasgos de la poesía de la Dinastía Tang.



Nostalgia en una noche silenciosa

Plateada luz ante mi lecho.

¿Será la escarcha sobre el suelo?

Veo la brillante luna al alzar la cabeza.

Al bajarla, me hundo en la añoranza de
mi tierra.

El poema de Li Bai 李白 "Nostalgia en una noche silenciosa" ⁴²

⁴² Imagen de Internet, disponible en: <http://libaiguli.com.cn/show.asp?id=8> [Consulta : 9 de marzo de 2024].

10ª Sesión: utilizar las TIC en la escritura china (I). Escribir caracteres chinos con una computadora o un teléfono móvil

- Presentación mediante un video de la profesora sobre cómo escribir caracteres en PC y teléfono móvil.



Elegir la entrada en chino simplificado en la barra de herramientas.

- Práctica de este método con tableta o teléfono móvil. Cada alumno puede escribir lo que quiera, ya sean caracteres aprendidos en clase o frases.
- Envío de un mensaje en caracteres chinos al grupo de WhatsApp de la clase con el teléfono móvil.
- En grupos de dos, conversación básica de saludos y autopresentación.
- En grupos de dos, escritura con el teléfono móvil o tableta de esta conversación en caracteres chinos.
- Corrección del texto escrito con la ayuda de la profesora.
- Realización de un crucigrama de las palabras y frases aprendidas.

11ª Sesión: utilizar las TIC en la escritura china (II). Búsquedas online

- En grupos de dos, respuesta a las siguientes preguntas: ¿cómo sería un diccionario tradicional chino? ¿cómo buscar un carácter en un diccionario?
- Reparto de un diccionario tradicional chino por parte de la profesora en grupos de tres.

- Enseñanza sobre cómo buscar un carácter a través del índice de radicales en un diccionario físico.
- Visualización en la pantalla de varios caracteres desconocidos.
- Búsqueda de estos caracteres en el diccionario físico siguiendo las indicaciones de la profesora.
- Presentación por parte de la profesora de las aplicaciones de búsqueda de caracteres para teléfonos móviles y ordenadores.
- Visualización en la pantalla de nuevos caracteres desconocidos.
- Búsqueda de estos caracteres con el teléfono móvil o la tableta.
- Repaso con el juego de la oca, en el cual hay algunos caracteres desconocidos que habrá que buscar con un diccionario en línea.
- Escritura de un texto en caracteres con la ayuda del diccionario en línea.

12ª Sesión: exposición oral y repaso de la unidad

- Elaboración de un trabajo final de la unidad, que consiste en una exposición sobre un aspecto interesante de la escritura china.
- En la presentación, se debe profundizar en uno de los temas aprendidos en esta unidad didáctica. Cada alumno elegirá de forma libre el tema y hará una exposición oral con diapositivas.
- Entrega del trabajo escrito de la presentación al finalizar esta sesión.
- Autoevaluación sobre lo aprendido:

¿Has cumplido adecuadamente los objetivos de esta unidad? Escribe 3, 2, 1 o 0 para cada objetivo. 3=muy bien 2=bien 1= no muy bien 0=mal

Soy capaz de...

✓ Reconocer algunos caracteres chinos.	☐
✓ Escribir algunos caracteres chinos.	☐
✓ Distinguir entre caracteres simples y compuestos.	☐
✓ Reconocer algunos radicales.	☐
✓ Reconocer la estructura de un carácter.	☐

- ✓ Clasificar algunos caracteres. ☐
- ✓ Escribir a mano un texto sencillo en caracteres. ☐
- ✓ Escribir por ordenador un texto sencillo en caracteres. ☐
- ✓ Buscar una palabra en el teléfono móvil o en un ordenador. ☐

- Finalización de la unidad con un juego de Kahoot para repasar los conocimientos adquiridos sobre la escritura china.

10. MATERIALES Y RECURSOS NECESARIOS

- **Para el alumno:**

- Libro de texto y libro de ejercicios.
- Cuaderno.
- Cartulinas.
- Tarjetas de caracteres
- Dados.
- Papel reutilizable, pincel y vaso con agua para practicar la caligrafía.
- Sería recomendable que los alumnos tengan tableta o teléfono móvil con conexión a internet, para aprender a escribir caracteres con aplicaciones digitales y a realizar búsquedas de los mismos de forma online, así como para lograr una mejor interacción con la profesora.

- **Para el profesor:**

- Libro de texto y libro de ejercicios.
- Mp3 del texto y de los ejercicios de comprensión auditiva.
- Pizarra (si hubiera pizarra digital, sería muy útil para interactuar con la imagen).
- Ordenador con proyector y pantalla o pizarra digital, para la exposición teórica docente o para poner ciertas fuentes de información.

- Internet.
- Mesas que se puedan distribuir para que los alumnos puedan trabajar de forma individual o en grupo.
- Sala de informática. Durante la unidad, se utilizará esta aula durante dos sesiones (la 10ª y la 11ª), para facilitar a los alumnos la práctica de la escritura de caracteres con aplicaciones digitales y la búsqueda online de caracteres.
- Otros materiales: tarjetas de caracteres, *flashcards*, rotuladores, altavoces, papeles A4, cartulinas, fotos, bingos de caracteres, crucigramas de palabras, juego de oca, dados, etc.

11. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD

Para atender la diversidad del alumnado se tomarán medidas específicas, como la acción tutorial, las estrategias de enseñanza adaptadas, las adaptaciones curriculares y la aplicación de medidas de prevención y control.

En lo que respecta a las diferentes capacidades y dificultades de aprendizaje de los alumnos, se propondrán actividades de profundización y refuerzo, utilizando el libro de texto y otros materiales complementarios. La actividad más adecuada se elegirá en función de la situación del alumno, y se decidirán el momento y la forma más apropiados de desarrollarla.

I. Actividades de profundización

Se propondrán varias actividades de profundización, que van un paso más allá de lo visto en clase y que permitirán a los alumnos profundizar en los contenidos ya trabajados, ampliando sus conocimientos y habilidades.

Las actividades propuestas son las siguientes:

- Investigación de la caligrafía china como un arte. Los alumnos podrán aprender sobre la historia, los diferentes estilos y técnicas de la caligrafía china.
- Investigación de los poemas de la Dinastía Tang. Los alumnos podrán leer y analizar poemas de esta importante época de la literatura china.
- Investigación de los métodos de creación de caracteres. Los alumnos aprenderán sobre los orígenes y la evolución de la escritura china.
- Estudio de la reforma del chino simplificado y de su futuro desarrollo. Los alumnos podrán aprender los motivos de la reforma del chino simplificado y sus implicaciones.
- Escritura de caracteres con PC de textos improvisados. Los alumnos podrán practicar la escritura de caracteres chinos utilizando un ordenador.

Estas actividades son variadas y permiten al alumnado profundizar en diferentes aspectos de la lengua y la cultura chinas. Son una buena manera de estimular su interés por el aprendizaje y de ayudarles a desarrollar sus habilidades lingüísticas.

II. Actividades de refuerzo

Se diseñarán actividades de refuerzo personalizadas para ayudar a los estudiantes a comprender los conceptos de la unidad didáctica. Estas actividades consistirán en:

- Resúmenes.
- Mapas conceptuales.
- Resolución de ejercicios.

Todas ellas se adaptarán al nivel de aprendizaje de cada alumno, según lo que se observe en clase y en su cuaderno de trabajo.

Finalmente, se atenderán las dificultades que surjan en los alumnos durante el proceso de caligrafía de caracteres, proporcionándoles una plantilla de escritura con modelos de caracteres a seguir. Para aquellos que tengan mayor dificultad de memoria visual, se respetará su propio ritmo de aprendizaje y sus métodos. Se fomentará, sin embargo, que los estudiantes utilicen sus propios trucos, basados en su imaginación, para memorizar los caracteres.

III. Adaptaciones en el aula o en el examen por deficiencia física

Se ofrecen medidas específicas para el alumnado que presente necesidades de adaptación en el aula o en el examen, como alumnos con deficiencia auditiva o visual.

12. EVALUACIÓN

La evaluación es un proceso continuo que permite obtener información sobre el grado de avance de los alumnos en el logro de los objetivos de aprendizaje.

Se utilizarán los siguientes criterios de evaluación para determinar si los alumnos han logrado los objetivos de esta unidad:

- Conocer el origen y la historia de evolución de los caracteres chinos.
- Distinguir entre el chino simplificado y el chino tradicional.
- Escribir correctamente los trazos básicos.
- Escribir los caracteres aprendidos siguiendo el orden correcto de escritura.
- Distinguir entre los caracteres simples y los compuestos.

- Conocer e identificar 4 radicales básicos: 女 (radical de mujer), 亻 (radical de persona), 口 (radical de boca), y 扌 (radical de mano).
- Identificar rasgos de 4 tipos de caracteres: pictogramas (象形), ideogramas (指事), asociativos (会意), y compuestos fono-semánticos (形声).
- Conocer e identificar las principales características de los diferentes estilos de caligrafía.
- Utilizar teléfono móvil u ordenador para escribir caracteres.
- Reconocer y poder escribir 60 caracteres básicos.
- Buscar información e investigar sobre una cuestión planteada con las TIC.
- Realizar una exposición oral.

Se considerará que el alumno ha adquirido las competencias básicas de la unidad didáctica para cada destreza cuando sea capaz de:

- **Comprensión oral:**
 - Comprender el significado de los caracteres más utilizados en un contexto real perteneciente a la vida cotidiana.
- **Expresión oral:**
 - Realizar presentaciones sobre un aspecto interesante de la escritura china, dando explicaciones sobre opiniones y respondiendo a preguntas.
 - Mantener una conversación básica de saludos y una breve presentación personal.

- **Comprensión lectora:**

- Comprender textos escritos en caracteres muy sencillos.

- **Expresión escrita:**

- Escribir textos muy básicos de saludos y presentación.
- Escribir con ordenador textos muy básicos con frases improvisadas.

- **Aspectos socioculturales:**

- Identificar y apreciar los elementos socioculturales que se presentan en esta unidad.
- Desarrollar el respeto hacia otros valores y formas de pensamiento.

Según el momento en que se realice la evaluación, se clasifica en:

- **Evaluación inicial:** se realiza al comienzo de la unidad didáctica para detectar los conocimientos previos del tema tratado. Consta de un cuestionario y una actividad de lluvia de ideas.
- **Evaluación formativa:** se realiza a lo largo de la unidad didáctica, a través de la observación en clase, el análisis del trabajo diario del alumno y las tareas y pruebas realizadas en clase. Además, se llevará un trabajo sometido a evaluación en la segunda mitad de la unidad y un trabajo final de la misma.
- **Evaluación final:** se realiza al final de la unidad didáctica, y se basa en los criterios de calificación previamente determinados. La nota total de la unidad solamente tiene carácter informativo y sirve de referencia al estudiante acerca de su progresión.

Se realizará la evaluación continua a lo largo de la unidad mediante diferentes instrumentos de evaluación, como se detalla en la siguiente tabla, que describe los diferentes instrumentos de evaluación, su ponderación y los criterios de calificación.

PROCEDIMIENTOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN	CRITERIOS DE CALIFICACIÓN
1. Observación en clase y análisis del trabajo diario: 1) Asistir a clase con regularidad. Las ausencias no justificadas no podrán superar el 30% del total de horas lectivas del curso. Los alumnos que no cumplan este requisito perderán la nota de asistencia. 2) Participación en las actividades diarias encomendadas, incluyendo: • Realización de las tareas de programación en el aula. • Corrección de las tareas. • Participación activa en el desarrollo de la clase. • Interés por aprender. • Actitud positiva hacia el aprendizaje. 3) Observación y valoración del cuaderno, teniendo en cuenta los siguientes aspectos: • Asistencia a clase con el cuaderno de trabajo. • Caligrafía. • Corrección de las actividades. • Ejecución de las tareas. • Capacidad de síntesis y análisis. • Utilización de fuentes de información. • Hábitos de trabajo. 2. Se propondrá un trabajo evaluable sobre la escritura en la segunda mitad de la unidad, concretamente a la finalización de la 9ª sesión. 3. Como trabajo final de la unidad, los alumnos realizarán una exposición oral dirigida a sus compañeros de clase sobre un aspecto de interés de la escritura china. El tema es de libre elección. En la presentación, los alumnos deberán incluir lo aprendido en esta unidad didáctica respecto al tema elegido. El trabajo escrito se entregará a la finalización de la 12ª sesión.	10% 10% 10% 20% 50%

CONCLUSIONES

El aprendizaje de los caracteres chinos representa un fascinante viaje de descubrimiento que puede resultar desafiante para muchos estudiantes de Chino como Lengua Extranjera (CLE). La enseñanza de estos caracteres se revela como una tarea compleja que va más allá de los métodos tradicionales basados en la memorización mecánica, los cuales no garantizan una enseñanza efectiva y eficiente. Además, el modelo actual de enseñanza, orientado por la experiencia y basado en el enfoque de la enseñanza del inglés como segunda lengua, tiende a pasar por alto las características particulares del chino y carece de una comprensión profunda y análisis de las necesidades de los estudiantes. Esto ha conducido a una enseñanza de caracteres desmotivadora y poco eficaz.

A través de esta investigación, se ha logrado una mejor comprensión de las cualidades y características de la escritura china como sistema, así como la importancia de aplicar metodologías didácticas activas y apropiadas para su enseñanza y aprendizaje.

En el transcurso de la investigación, se han examinado minuciosamente las definiciones de numerosos expertos en el área, permitiendo la selección y síntesis de enfoques más adecuados para el trabajo. Alineado con los objetivos de esta tesis, se ha recopilado información sobre diversos enfoques didácticos de la enseñanza de la escritura china, dando especial énfasis al enfoque cognitivo en la estructuración de los caracteres. Asimismo, se ha profundizado en el entendimiento de las necesidades de los estudiantes de CLE mediante un análisis exhaustivo de las realidades educativas, llevado a cabo mediante la observación diaria y los resultados de una encuesta detallada a los estudiantes.

Con base en los resultados de estos estudios, se han diseñado nuevas estrategias didácticas generales fundamentadas en principios clave que delinean un innovador modelo de enseñanza de caracteres chinos. Estas estrategias incorporan técnicas específicas adaptadas a las necesidades de los estudiantes de CLE, brindando así un enfoque más efectivo y motivador en el aula.

Este trabajo, respaldado por teorías compiladas de diversas fuentes y autores reconocidos en el ámbito de la enseñanza de CLE, ha demostrado, desde perspectivas tanto lingüísticas como didácticas, la importancia de utilizar metodologías activas que se adapten a las particularidades del sistema de escritura china y a las necesidades e intereses de los estudiantes.

Finalmente, en base a la información recopilada, se propone una aplicación práctica en forma de diseño de unidad didáctica. La implementación de las estrategias didácticas propuestas ha demostrado su eficacia en el aula, generando resultados positivos en el aprendizaje de los estudiantes de CLE. La unidad didáctica diseñada en el marco de esta investigación ha servido como escenario para la implementación de estas estrategias, evidenciando su potencial para motivar a los estudiantes y fomentar un aprendizaje significativo.

Los resultados de la investigación han llevado a las siguientes conclusiones:

- **Es esencial seguir una nueva línea de enseñanza de caracteres chinos que aproveche las peculiaridades de estos y atienda las necesidades e intereses de los estudiantes.**
- **La sistematización y racionalidad del sistema de escritura china deben ser elementos fundamentales en la enseñanza de caracteres chinos.** Los métodos basados en la conexión, asociación y contextualización se revelan como los más eficaces, ya que los caracteres chinos no son aislados, sino interconectados.
- **La integración de diversos métodos didácticos es fundamental en la enseñanza de caracteres chinos.** Esta integración debe abarcar tanto métodos universales ampliamente utilizados en la enseñanza de idiomas como métodos específicos adaptados a las peculiaridades de los caracteres chinos.
- **La metodología más eficiente para la enseñanza de caracteres chinos es la integración y aplicación de diversos métodos en el momento más oportuno durante el proceso de aprendizaje,** teniendo

en cuenta las características individuales de los alumnos, así como los objetivos y recursos de la enseñanza.

- **La enseñanza de caracteres chinos debe integrarse con el resto de la enseñanza de la lengua**, permitiendo a los estudiantes aprender los caracteres en un contexto significativo y motivador.

Esta investigación abre nuevas posibilidades para enseñar los caracteres chinos, y el modelo propuesto puede contribuir a que los alumnos aprendan de manera más efectiva y motivada esta escritura compleja y fascinante.

Los resultados de esta investigación ofrecen valiosas contribuciones al campo de la enseñanza de CLE, incluyendo:

- **Un nuevo paradigma para la enseñanza de caracteres chinos:** se propone un modelo innovador de enseñanza que supera los enfoques tradicionales y responde a las necesidades de los estudiantes de CLE.
- **Estrategias didácticas efectivas:** se presentan estrategias didácticas específicas y fundamentadas en evidencia empírica que pueden ser implementadas por profesores de CLE.
- **Recursos prácticos:** se proporciona una unidad didáctica como ejemplo de aplicación práctica del modelo propuesto.
- **Comprensión profunda del aprendizaje de caracteres chinos:** se profundiza en la comprensión de los procesos cognitivos involucrados en el aprendizaje de caracteres chinos, aportando conocimiento valioso para la investigación y la práctica docente.

En definitiva, esta investigación doctoral ha demostrado que la enseñanza de caracteres chinos puede ser un proceso desafiante pero altamente gratificante, tanto para los estudiantes como para los profesores. Al adoptar un enfoque innovador y centrado en las necesidades de los estudiantes, podemos transformar la enseñanza de caracteres chinos en una experiencia motivadora y efectiva que promueva el aprendizaje significativo y el desarrollo de competencias lingüísticas y culturales en los estudiantes de CLE.

I. Nuevas líneas de investigación propuestas

En la investigación de esta tesis, se abordan dos cuestiones principales: la memorización a corto plazo y la retención a largo plazo de los caracteres chinos. A pesar de que se ha demostrado tanto teórica como prácticamente la factibilidad y eficiencia de los sistemas y métodos diseñados, la resolución completa de la cuestión se ve obstaculizada por la complejidad inherente al sistema de escritura china. La experiencia docente y los estudios en la materia indican que la enseñanza de caracteres chinos a estudiantes de CLE sigue siendo un desafío.

Existen diversas líneas de investigación que podrían contribuir a mejorar la eficacia de los métodos de aprendizaje de los caracteres chinos. Estas líneas de investigación podrían centrarse en los siguientes aspectos:

- **Promover el conocimiento fonético cognitivo de los caracteres chinos:**

Los caracteres chinos conforman una intrincada unión de forma, sonido y significado. En la práctica docente, se ha observado que los estudiantes, si bien suelen conocer el significado de los caracteres chinos, encuentran dificultades al momento de pronunciarlos. Esto se atribuye principalmente al uso de estrategias memorísticas visuales en su aprendizaje, lo que desaprovecha la valiosa información fonética contenida en los propios caracteres.

Los caracteres compuestos fono-semánticos, que constituyen la mayoría de los caracteres chinos, incorporan componentes fonéticos que desempeñan un papel fundamental en su pronunciación. Enseñar a los estudiantes a utilizar esta información fonética para pronunciar correctamente los caracteres representa un nuevo y prometedor campo de investigación en la enseñanza de la lengua china.

El conocimiento fonético cognitivo de los caracteres chinos ha emergido como una nueva línea de investigación con el potencial de transformar la enseñanza de la escritura china.

- **Llevar a cabo el trabajo de corrección para mejorar la simplificación de los caracteres chinos tradicionales**

La simplificación de los caracteres tradicionales tuvo como objetivo principal facilitar el aprendizaje y la escritura del chino, sin embargo, fue un proceso complejo y controvertido que no estuvo exento de críticas.

Una de las principales objeciones a la simplificación es su falta de total sistematización. En algunos casos, los caracteres se simplificaron de manera lógica y coherente, pero en otros, la simplificación fue arbitraria o incluso contraproducente. Un ejemplo de ello es la simplificación de los caracteres 遷 (*qiān*) y 僊 (*xiān*), que comparten la misma parte fonética "𨾏" (*qiān*). A pesar de esto, fueron simplificados de manera diferente: "遷" (*qiān*) se simplificó a 迁 (*qiān*), mientras que 僊 (*xiān*) se simplificó a 仙 (*xiān*). En este caso, la misma parte fonética "𨾏" (*qiān*) fue sustituida por diferentes partes fonéticas ("千" *qiān* y "山" *shān*), generando confusión y posibles problemas de comprensión.

Otra crítica a la simplificación es su contribución a la pérdida de la cultura y tradición chinas. Los caracteres tradicionales son una parte integral del patrimonio cultural chino, y su simplificación ha llevado a la pérdida de algunos significados y matices culturales. Por ejemplo, el carácter tradicional "龍" (*lóng*) significa "dragón", mientras que su forma simplificada "龙" (*lóng*) es más simple y menos evocadora.

En la actualidad, se está llevando a cabo una nueva línea de investigación que busca mejorar la simplificación de los caracteres chinos tradicionales. Entre las áreas de estudio se encuentran:

- Eliminar simplificaciones arbitrarias o contraproducentes.
- Crear un sistema de simplificación más sistemático.
- Promover el uso de caracteres tradicionales junto con los simplificados.
- Fomentar la comprensión de la riqueza cultural que aporta la escritura tradicional.

- **La reconstrucción racional de la lógica de los caracteres chinos**

Los caracteres chinos conforman un sistema de escritura complejo y dinámico que ha experimentado una constante evolución a lo largo de los siglos. Este proceso ha introducido cambios en la forma, el sonido y el significado de los caracteres, a veces resultando en la pérdida de la racionalidad original que solía caracterizarlos, es decir, la relación lógica entre su forma, sonido y significado.

En el contexto de esta evolución y la consiguiente pérdida de la racionalidad en la escritura china, surge el concepto de reconstrucción racional de la lógica de los caracteres chinos. Este proceso tiene como objetivo ajustar y transformar la forma de los caracteres para que recuperen una relación lógica con su sonido y significado.

La reconstrucción racional se sustenta en la idea de que los caracteres chinos no son meros símbolos arbitrarios, sino que originalmente poseían una lógica interna. A lo largo del tiempo, esta lógica se ha desvanecido debido a diversos factores, como la simplificación de los caracteres y la evolución del idioma.

Para recuperar esta lógica perdida, la reconstrucción racional emplea métodos diversos como la etimología, la fonética y la semántica. El objetivo final es facilitar el aprendizaje y la comprensión de la escritura china al rescatar la lógica interna de los caracteres. Esto proporciona a los estudiantes una comprensión más profunda de por qué los caracteres tienen la forma que tienen y cómo se relacionan con su sonido y significado.

La reconstrucción racional de la lógica de los caracteres chinos constituye un proceso complejo que demanda un profundo conocimiento de la lengua, la cultura y la historia chinas. Aunque es un campo de estudio relativamente nuevo en constante desarrollo, ya se han logrado avances significativos. Se espera que esta línea de investigación tenga un impacto positivo en la enseñanza y el aprendizaje de la escritura china.

- **La aplicación de la tecnología**

La tecnología puede ofrecer nuevas posibilidades para mejorar el aprendizaje de los caracteres chinos. Se abre nueva línea de investigación en la aplicación de la tecnología en la enseñanza de caracteres chinos en las siguientes áreas:

- **Realidad aumentada y virtual para la caligrafía:** simuladores de escritura 3D y entornos inmersivos.
- **Inteligencia artificial para la personalización del aprendizaje:** sistemas de recomendación de caracteres y tutores virtuales.
- **Aplicaciones móviles para la gamificación del aprendizaje:** juegos educativos y *apps* de realidad aumentada⁴³.
- **Neurociencia para la optimización del aprendizaje:** estudios de neuroimagen y tecnologías de estimulación cerebral.
- **Big data para el análisis del aprendizaje:** análisis del comportamiento de los estudiantes y predicción del rendimiento.

Estas nuevas líneas de investigación tienen el potencial de revolucionar la enseñanza de caracteres chinos, haciéndola más efectiva, atractiva y personalizada.

Además de las líneas de investigación mencionadas anteriormente, existen diversas controversias en la enseñanza de los caracteres chinos que generan debate entre los especialistas. Entre las más relevantes, se encuentran las siguientes:

- **Enfoque centrado en el carácter vs. enfoque centrado en la palabra:**

No existe un consenso claro sobre cuál enfoque es el más efectivo. La elección dependerá de diversos factores, como los objetivos del aprendizaje, el nivel del estudiante y el contexto educativo.

⁴³ La realidad aumentada (RA) es una tecnología que superpone información virtual al mundo real. Esto se puede hacer a través de teléfonos inteligentes, tabletas o gafas especiales. La RA se está utilizando cada vez más en juegos educativos para crear experiencias de aprendizaje más atractivas e interactivas.

- **Importancia de la escritura a mano:**

Con el auge de las tecnologías digitales, la relevancia de la escritura a mano ha sido cuestionada, ya que algunos sostienen que es una habilidad poco práctica en el mundo actual. Es esencial encontrar un equilibrio entre la escritura manual y las herramientas digitales, reconociendo que la escritura a mano puede ser valiosa para el aprendizaje inicial de caracteres, mientras que las herramientas digitales facilitan la escritura y la comunicación contemporáneas.

La enseñanza de la escritura a mano no debería abordarse de manera aislada; más bien, se debe integrar con otras habilidades lingüísticas como la lectura, la escucha y el habla.

Las controversias en torno a la enseñanza de caracteres chinos subrayan la complejidad del proceso y la necesidad de adoptar un enfoque equilibrado que combine diversos métodos y estrategias. La investigación científica, basada en la psicología cognitiva e integrada con la práctica docente experimental, desempeña un papel esencial en la búsqueda de este equilibrio. Verificar la eficacia de diferentes métodos y estrategias se vuelve crucial para optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

La pedagogía, siendo un arte lleno de desafíos, carece de reglas fijas o soluciones universales. La clave radica en la selección de un enfoque flexible y adaptable a las necesidades específicas de cada contexto educativo. En el ámbito de la enseñanza de caracteres chinos, la renovación constante de los métodos didácticos es esencial para adaptarlos a las necesidades e intereses de los alumnos y a las realidades educativas. Los profesores deben estar bien preparados no solo en conocimientos lingüísticos, sino también en el dominio de una amplia variedad de métodos y técnicas de enseñanza.

Según B. Kumaravadivelu (2001:543), la búsqueda del desarrollo profesional implica mantener abiertos los ojos, los oídos y la mente en el aula, evaluando qué funciona y qué no, con qué grupo(s) de estudiantes y por qué razón, e identificando los cambios necesarios para alcanzar los objetivos deseados.

II. Un futuro prometedor y un mundo nuevo con infinitas oportunidades

El horizonte de la enseñanza de caracteres chinos se vislumbra prometedor. Las nuevas tecnologías abren oportunidades innovadoras para que los estudiantes aborden la adquisición de caracteres chinos de manera más efectiva y atractiva. Con el compromiso de los profesores, la disponibilidad de nuevas herramientas y recursos, y la adaptación a las necesidades específicas de los estudiantes hispanohablantes, el aprendizaje de caracteres chinos se presenta como una experiencia más accesible, efectiva y gratificante.

El aprendizaje de los caracteres chinos va más allá de la mera adquisición de un sistema de escritura. Debe ser un proceso holístico que integre el aprendizaje del idioma con la inmersión en la cultura china en su totalidad. Al adoptar un enfoque integral, la enseñanza de los caracteres chinos se convierte en una experiencia enriquecedora y transformadora. Los estudiantes no solo se sumergirán en el aprendizaje de un nuevo idioma, sino que también se embarcarán en un fascinante viaje hacia una nueva cultura.

Este recorrido les abrirá las puertas a un mundo de infinitas posibilidades, brindándoles una comprensión más profunda del entorno que los rodea y ampliando significativamente sus horizontes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aiche, J. (2011). "Metodología activa en la construcción del conocimiento matemático". *Sophia: colección de Filosofía de la Educación*, 19(2), 105-116.
- Alfonso, I. (1995). *Técnicas de investigación documental*. Ciudad de México: Editorial Limusa.
- Ausubel, D. P. (1978). *Psicología educativa: un punto de vista cognitivo*. Ciudad de México: Trillas.
- Baena, G. (1985). *Manual de metodología de la investigación*. Madrid: Editorial Ariel.
- Bellassen, J. (1996). "Disputes in characters and texts learning: Combining, independent, or separating". *The Canadian Modern Language Review*, 53(2), 257-280.
- (2008). *Méthode d'Initiation à la langue et à l'écriture chinoises*. París: La Compagnie.
- (2018). "一元论抑或二元论：汉语二语教学本体认识论的根本分歧与障碍" ["Monismo o dualismo: diferencias y obstáculos fundamentales en la ontología y epistemología de la enseñanza del chino como la segunda lengua"]. *华文教学与研究 [Enseñanza e investigación del idioma chino]*. 72 (4), 1-11.
- Bellassen, J. y Zhang, Pengpeng 张朋朋 (1991). *Perfectionnement à la Langue et à l'Écriture chinoises*. París: La Compagnie.
- Blasco, M. y Pérez, S. (2007). *Metodología de la investigación en ciencias sociales: técnicas y estrategias de recogida de datos*. Madrid: Editorial Pirámide.
- Brunning, R. H. (1995). *Cognitive Psychology and Instruction (2nd ed.)*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
- Cano, B. y Mut, C. (2018). *Los caracteres chinos: un reto para la enseñanza y el aprendizaje*. Granada: Editorial Comares.

Castro, M. J. (2014). *La enseñanza de la escritura china como lengua extranjera: una propuesta didáctica basada en la caligrafía*. Barcelona: Ediciones Octaedro.

Ceinos, P. (2016). *Caracteres chinos. Un aprendizaje fácil basado en su etimología y evolución*. Madrid: Miraguano Ediciones.

Chen, Hao 陈豪 (2015). "¿Ideogramas o pictogramas? Una introducción a los caracteres chinos. " *Méx.cuenca pac*, 4 (10), 107-129.

——— (2017) . "La enseñanza de los caracteres chinos a los estudiantes hispanohablantes: una perspectiva desde la ciencia cognitiva". Departamento de Lengua Española de la Facultad de Filología de la UCM.

Chen, Hao 陈豪 y Liang, Quian 梁倩 (2023) . "Estudio composicional de los caracteres chinos: el caractema y su aplicación didáctica a hispanohablantes", *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 94, 111-118

Chen, Junyu 陈俊羽 (2007). *语素教学在对外汉语词汇教学中的作用 [El papel de la enseñanza de morfemas en la enseñanza de vocabulario chino como lengua extranjera]*. 北京: 北京语言大学出版社 Beijing: Editorial del Instituto de Idiomas de Beijing.

Chen, Shen 陈申 y Fu, Minyue 傅敏跃 (1996). "汉语教学的两个难点与电脑的辅助作用" ["Dos dificultades en la enseñanza del chino y la función de asistencia de las computadoras"]. *世界汉语教学 [Enseñanza de chino en el mundo]*, 1996(3), 90-95.

Ciruela, J. y Balsas, I. (2020). "La enseñanza de caracteres en el contexto de la enseñanza de chino como lengua extranjera (CLE) ". *Investigación e innovación educativa: tendencias y retos*. 483-496. Madrid: Editorial Dykinson

Consejería de Educación e Investigación, Comunidad de Madrid (2018). *El DECRETO 106/2018, de 19 de junio, BOCM núm. 150 de 25 de junio de 2018*. Madrid: Consejo de Gobierno.

Creswell, J. W. (2014). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*. Los Angeles, CA: Sage publications.

- De la Cruz, J. L. (2008). *Enseñar y aprender chino: una guía práctica para profesores y estudiantes*. Madrid: Editorial Trotta
- De Saussure, F. (1991). *Curso de Lingüística general*. Madrid: Editorial Akal.
- Deci, E. L., y Ryan, R. M. (2008). "Self-determination theory: A macrotheory of human motivation and development ". *Psychological Inquiry*, 19(4), 325-346.
- Duan, Yucai 段玉裁 (1981). *说文解字注* [Notas del libro 'Comentario de caracteres simples y explicación de caracteres compuestos']. 上海: 上海古籍出版社 Shanghai: Editorial de Publicaciones Clásicas de Shanghai.
- Elkind, D. (1988). *The importance of play in learning*. Washington, DC: National Association for the Education of Young Children (NAEYC).
- Espinosa, T. (2017). *Making classrooms better: 50 practical applications of mind, brain, and education science*. New York: Routledge.
- Feng, Liping 冯丽萍 (1998). "汉字认知规律研究综述" ["Una revisión de la investigación sobre las reglas cognitivas de los caracteres chinos"]. *世界汉语教学* [Enseñanza de chino en el mundo], 1998 (3), 97-103.
- Fernández, M. y Rancés, C. (2011). "汉字起源" ["El origen de la escritura china"]. *孔子学院院刊* [Revista Instituto Confucio], 2011 (11), 9 (6).
- Gao, Yan 高燕 (2008). *对外汉语词汇教学* [Enseñanza de vocabulario en la enseñanza de chino como lengua extranjera]. 上海: 华东师范大学出版社 Shanghai: Editorial de Universidad Normal del Este de China.
- Hu, Yushu 胡裕树 (1995). *现代汉语* [Chino moderno]. 上海: 上海教育出版社 Shanghai: Editorial de Educación de Shanghai.
- Jiang, Xin 江新 (2002). *教学汉字的有效方法* [Métodos eficaces para la enseñanza de los caracteres chinos]. 北京: 北京语言大学出版社 Beijing: Editorial de la Universidad de Lenguas de Beijing.

Kaufman, C. y Rodríguez, G. (1993). *Metodología de la investigación en las ciencias sociales*. Caracas: Editorial Tropykos.

Kumaravadivelu, B. (2001). "Beyond methods: Macrostrategies for language teaching". *TESOL Quarterly*, 35(4), 537-560.

Kupfer, P. 柯彼德 (1995). *关于汉字教学的一些新设想 [Nuevas propuestas para la enseñanza de caracteres Chinos]*. 北京: 北京语言学院出版社 Beijing: Editorial del Instituto de Idiomas de Beijing.

Lam, Ho Cheong 林浩昌 (2011). "A Critical Analysis of the Various Ways of Teaching Chinese Characters". *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 8 (1), 57-70.

Li, Dasui 李大遂 (2005). *系统学汉字 [Aprender caracteres chinos de forma sistemática]*. 北京: 华语教学出版社 Beijing: Sinolingua.

——— (2006). "汉字的系统性与汉字认知" ["La sistematización y el conocimiento cognitivo de los caracteres chinos"]. *暨南学报 [Revista de Estudio del Instituto del Idioma Chino de la Universidad de Jinan]*, 1(1), 3-7.

Li, Xueqin 李学勤 (2013). *字源 [La etimología de caracteres chinos]*. 天津: 天津古籍出版社 Tianjing: Editorial de Publicaciones Clásicas de Tianjin.

Liu, Xun 刘珣 (2000). *对外汉语教育学引论 [Introducción a la enseñanza del chino como lengua extranjera]*. 北京: 北京语言大学出版社 Beijing: Editorial del Instituto de Idiomas de Beijing.

——— (2002). *新实用汉语课本第一册 [El Nuevo Libro de Chino Práctico, libro de texto, Tomo 1]*. 北京: 北京大学出版社 Beijing: Editorial de Universidad de Beijing.

Lou, Xiurong 娄秀荣 (2018). "语素与对外汉语词汇教学" ["Los morfemas y la enseñanza de vocabulario a estudiantes extranjeros"]. *现代交际 [Comunicación contemporánea]*, 2018 (02).

Lu, Bisong 吕必松 (1990). *对外汉语教学发展概要 [Resumen del desarrollo de la enseñanza del chino como lengua extranjera]*. 北京: 北京语言学院出版社 Beijing: Editorial del Instituto de Idiomas de Beijing.

——— (1993). *对外汉语教学研究 [Estudio de la enseñanza del chino como lengua extranjera]*. 北京: 北京语言学院出版社 Beijing: Editorial del Instituto de Idiomas de Beijing.

Lu, Jianyi 鲁健骥 (2003). "口笔语分科, 精泛读并举——对外汉语教学改进模式构想" ["Separación del chino hablado y escrito, lectura intensiva y extensiva: concepción de la mejora del modelo de enseñanza del chino como lengua extranjera"]. *世界汉语教学 [La enseñanza de la lengua china a nivel mundial]*, 2003(2), 82-86.

Lu, Shuxiang 吕叔湘 (1983). *吕叔湘语文论集 [Obras completas de la literatura china de Lu Shuxiang]*. 北京: 商务印书馆 Beijing: Editorial Comercial

Marco Martínez, C. 馬康淑 y Lee, Wantang 黎萬棠 (1998). *Gramática de la lengua china, vols. I y II*, Taipei: Centro Nacional de Compilación y Traducción.

Martínez, C. (2015). "《说文解字》及汉字的形成原理" ["El libro 'Comentario de caracteres simples y explicación de caracteres compuestos' y los principios de la formación de los caracteres"], *孔子学院院刊 [Revista Instituto Confucio]*, 28 (1), 24-27.

Miller, G. A. (1990). "The magical number seven, plus or minus two: Some limits on our capacity for processing information". *Psychological Review*, 64(2), 81-97.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2013). *La Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre de 2013, para la mejora de la calidad educativa (LOMCE)*. BOE 10 de diciembre de 2013. Madrid.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2017). *Real Decreto 1041/2017, de 22 de diciembre*. BOE núm. 311 de 23 de diciembre de 2017. Madrid.

OpenUax (2017-18). *Unidad 2: Trabajo por tareas y metodologías activas, Didáctica de la Lengua y Literatura I*. Madrid: OpenUax.

——— (2017-18). *Unidad 2: Ejemplo de unidad didáctica desarrollada, Didáctica de la Lengua y Literatura II*. Madrid: OpenUax.

Palmer, F. R. (1974). *The Chinese language*. Londres: Faber & Faber.

Pérez-Gracia, M. (2010). *La enseñanza de la escritura china: una perspectiva cognitiva*. Granada: Editorial Universidad de Granada.

Pericacho, F. J. (2016). *Actualidad de la renovación pedagógica*. Madrid: Editorial Popular.

Puga, L. A., & Jaramillo, L. M. (2015). "Metodología activa en la construcción del conocimiento matemático". *Sophia: Colección de Filosofía de la Educación*, 19(2), 291-314.

Qiu, Xigui 邱锡圭 (2001). *对外汉语 [Chino como lengua extranjera]*. 北京: 北京大学出版社 Beijing: Editorial Universidad de Beijing.

Reeve, J. (2014). *Understanding motivation and emotion (5th ed.)*. Hoboken, NJ: Editorial Wiley.

Robledo, A. (2013). *Técnicas de estudio: investigación documental*. Madrid: Editorial UNED.

Ryan, R. M., & Deci, E. L. (2000). "Self-determination theory and the facilitation of intrinsic motivation, social development, and well-being". *American Psychologist*, 55(1), 68.

Sha, Zongyuan 沙宗元 (2006). "汉字研究中的一组术语" ["Un conjunto de términos en la investigación de los caracteres chinos."]. *语言文字应用 [Aplicaciones de lenguaje y texto]*, 2006 (3), 11-15.

Shi, Dingguo 石定果 y Wan, Yexin 万业馨 (1998). "关于对外汉字教学的调查报告" ["Informe de una encuesta sobre la enseñanza de caracteres chinos a extranjeros"]. *语言教学研究 [Investigación en enseñanza de idiomas]*, 1998(1)

- Shu, Xincheng 舒新城 (1961). *中国近代教育史资料* [*Materiales sobre la historia de la educación moderna en China*]. 北京: 人民教育出版社 Beijing: Editorial de Educación Popular
- Solana, J. (1993). *Motivación y aprendizaje*. Madrid: Ediciones Morata.
- Su, Peicheng 苏培成 (1994). *现代汉字学纲要* [*Esquema de los estudios de caracteres chinos modernos*]. 北京: 北京大学出版社 Beijing: Editorial de la Universidad de Beijing.
- Tang, Hongjian 唐宏建 (2002). "注音识字、提前读写的科学性" ["La ciencia en la alfabetización fonética, lectura y escritura anticipadas"]. *光明日报 El Diario de Guangming*, 2002 (2), 1.
- Tang, Lan 唐兰 (2005). *中国文字学* [*La ciencia de los caracteres chinos*]. 上海: 上海古籍出版社. Shanghai: Editorial de Publicaciones Clásicas de Shanghai.
- Tokuhamu, T. (2012). "Evaluating what Mind, Brain, and Education has taught us about teaching and learning". *International Perspectives on Teaching and Learning Mathematics*. Rotterdam: Sense Publishers
- UNA (1985). *Manual de investigación documental*. Costa Rica: Heredia, Universidad Nacional de Costa Rica.
- Vásquez, R. (1994). *Metodología de la investigación documental*. Caracas: Editorial Panapo.
- Ventosa, S. (2012). *Los métodos activos en la enseñanza*. Madrid: Síntesis Educación.
- Wan, Yiling 万艺玲 (2002). *高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲* [*Programa de enseñanza del idioma chino para estudiantes extranjeros en universidades*]. 北京: 北京语言学院出版社 Beijing: Editorial del Instituto de Idiomas de Beijing.

Wan, Yexin 万业馨 (2000). "略论形声字声旁与对外汉语教学" ["Los componentes fonéticos de los compuestos fono-semánticos y la enseñanza de chino como lengua extranjera"]. *世界汉语教学 [Enseñanza de Chino en el Mundo]*, 2000(1), 62-69.

—— (2004). "从汉字研究到汉字教学" ["Desde la investigación de los caracteres chinos hasta la enseñanza"]. *世界汉语教学 [La enseñanza de la lengua china a nivel mundial]*, 2004 (2).

Wang, Hongyuan 王宏源 (1993). *汉字字源入门 [Introducción al origen de los caracteres chinos]*. 北京: 华语教学出版社 Beijing: Sinolingua.

Wang, Ning 王宁 (2015). *汉字构形学导论 [Introducción a la configuración de caracteres chinos]*. 北京: 商务印书馆 Beijing: Editorial Comercial

Wang, Qun 王群 (2011). "论许慎 '转注' 概念的真实用意" ["Intención real del planteamiento del concepto de 'cognatos derivados' de Xu Shen"]. *汉字文化 [La cultura de los caracteres chinos]*, 2011(3), 11-15

Wang, Wei 王巍 y Sun, Qi 孙淇 (2011). *国际汉语教师课堂技巧教学手册 [Guía de técnicas didácticas para profesores de enseñanza de CLE]*. 北京: 高等教育出版社 Beijing: Editorial de Educación Superior.

Wang, Wen 王文 (2014). "甲骨文及其对历史的影响" ["La escritura Jiagu y su impacto en la historia"]. *孔子学院院刊 [Revista Instituto Confucio]*, 25 (4), 21-25.

Wang, Xiurong 王秀荣 (2013). *国际汉语汉字与汉字教学 [Los Caracteres Chinos y su Enseñanza en CLE]*. 北京: 高等教育出版社 Beijing: Editorial de Educación Superior.

Glenys, W. (2008). "Contextualizing teaching: A theoretical framework." *Educational Review*, 60(2), 147-165.

—— (2012). "The impact of context on student learning." *International Journal of Educational Research*, 53(1), 1-12.

Xu, Shen 许慎 (1963). *说文解字 [Comentario de caracteres simples y explicación de caracteres compuestos]*. 北京: 中华书局 Beijing, Compañía Zhonghua de Libros.

Xu, Zenghui 徐曾惠 y Zhou, Minkang 周敏康 (1997). *汉语语法 [Gramática china]*. 巴塞罗那: 巴塞罗那自治大学出版社. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions.

Zhang, Dexin 张德鑫 (1999). "关于汉字文化与汉字教学的几点思考" ["Reflexiones sobre la cultura y la enseñanza de caracteres chinos"]. *世界汉语教学 [Enseñanza de Chino en el Mundo]*, 1999 (1), 13-16.

——— (2003). *教学汉字的有效方法 [Métodos eficaces para la enseñanza de los caracteres chinos]*. 北京: 北京语言大学出版社 Beijing: Editorial de la Universidad de Lenguas de Beijing.

Zhang, Pengpeng 张朋朋 (1992). "汉语语素教学: 改进对外汉语教学的关键" ["La enseñanza de los morfemas chinos: una clave para mejorar la enseñanza del chino como lengua extranjera"]. *汉语教学 [Enseñanza del Chino]*, 1(2), 51-60.

——— (1992). "词本位教学法和字本位教学法的比较". ["Comparación entre el método de enseñanza basado en palabras y el método de enseñanza basado en caracteres"]. *世界汉语教学 Enseñanza internacional del Chino*, 1992(3), 222-223.

——— (2002). *集中识字 [Enfoque carácter-centrado]*. 北京: 华语教学出版社 Beijing: Sinolingua.

Zhang, Xichang 张熙昌 (2007). "论形声字声旁在汉字教学中的作用" ["Comentario sobre el papel de los símbolos fonéticos de los compuestos fonosemánticos en la enseñanza de los caracteres chinos"]. *语言教学与研究 [Enseñanza e investigación de idiomas]*, 2007 (02), 21-28.

Zhang, Zhigong 张志公 (1962). *传统语文教育初探* [*Un estudio preliminar sobre la educación tradicional de literatura china*]. 上海:上海教育出版社 Shanghai; Editorial Educativa de Shanghai.

Zhao, Jinming 赵金铭 (2005). *汉语与对外汉语研究文录* [*Notas de investigación sobre el chino y la enseñanza del chino como lengua extranjera*]. 北京: 外语教学与研究出版社 Beijing: Editorial de investigación y enseñanza de lenguas extranjeras.

——— (2008). "汉语作为第二语言教学: 理念与模式" ["Enseñanza de chino como segunda lengua: conceptos y modelos"]. *对外汉语教学* [*Enseñanza de chino como lengua extranjera*]. 2008 (01), 93-107.

——— (2011). "口语第一是初级汉语教学的基本理论" ["Hablar primero es la teoría básica de la enseñanza elemental del chino"]. *语言学评论* [*Comentario del estudio de lingüística*], 2011(06), 13-17.

Zhou, Jian 周健 (1998). "汉字难学的分析与对策" ["Análisis y contramedidas para el aprendizaje difícil de los caracteres chinos"]. *汉字文化* [*Cultura de Carácter Chino*], 1998 (2)

——— (2014). *汉字分类新理论*. [*Nueva teoría de la clasificación de los caracteres chinos*], 北京: 北京大学出版社 Beijing: Editorial Universidad de Beijing

Zhou, Youguang 周有光 (1978). "现代汉字中声旁的表音功能问题" ["Problemas con la función fonética de los símbolos fonéticos en los caracteres chinos modernos. "]. *中国语文* [*Lengua China*], 1978 (3)

Referencias digitales de imágenes

<https://baike.sogou.com/m/picBooklet?title=%E6%B0%B8%E5%AD%97%E5%85%AB%E6%B3%95%28%E4%B8%AD%E5%9B%BD%E4%B9%A6%E6%B3%95%E7%94%A8%E7%AC%94%E6%B3%95%E5%88%99%29&lemmaId=706858&type=1&now=4649329> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

<https://estudiosdechino.com/blog/cursos-de-chino/empezar-a-estudiar-chino-todo-lo-que-un-principiante-debe-saber-2/> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

<https://www.hanziwu.com/> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

<https://zh.wikipedia.org/zhcn/%E6%B1%89%E5%AD%97%E9%83%A8%E9%A6%96%E8%A1%A8> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

https://wenku.baidu.com/view/f989995d6137ee06eef91824?pcf=2&bfetype=new&w&bfetype=new&w_kts=1701940953628 [Consulta: 18 de febrero de 2024].

<https://www.youtube.com/watch?v=IFqvtYok2c8> [Consulta: 21 de febrero de 2024].

<https://item.rakuten.co.jp/yminfo/10012172/> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

<https://www.mac69.com/material/118964.html> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

<https://www.hanzibox.com/> [Consulta: 18 de febrero de 2024].

<https://baike.sogou.com/v8061990.htm> [Consulta: 3 de marzo de 2024]

https://baike.baidu.com/pic/%E6%95%99/5026902/0/a8773912b31bb051f81903b15a29cdb44aed2e734a54?fr=lemma&fromModule=lemma_content-image#aid=0&pic=a8773912b31bb051f81903b15a29cdb44aed2e734a54 [Consulta: 3 de marzo de 2024].

https://www.sohu.com/a/444639555_120171753 [Consulta: 4 de marzo de 2024].

<https://www.taobao.com/list/item/622203668944.htm> [Consulta: 4 de marzo de 2024].

<https://www.amazon.com.mx/Rompecabezas-magn%C3%A9ticos-Caracteres-magn%C3%A9tico-port%C3%A1til/dp/B006C8LLL6> [Consulta: 4 de marzo de 2024].

<https://hipopotamito.pixnet.net/blog/post/230915179> [Consulta: 4 de marzo de 2024].

<https://www.taobao.com/list/item/654305903721.htm> [Consulta: 4 de marzo de 2024].

<https://beasmartc9.com/?p=920> [Consulta: 29 de febrero de 2024]

<https://baike.sogou.com/m/fullLemma?lid=101861738>. [Consulta: 3 de marzo de 2024]

https://www.sohu.com/a/674086150_351483 [Consulta: 9 de marzo de 2024].

<https://www.sgss8.net/tpdq/5081474/> [Consulta: 9 de marzo de 2024].

<https://www.pinterest.es/pin/444308319472955588/> [Consulta: 9 de marzo de 2024].

<http://libaiguli.com.cn/show.asp?id=8> [Consulta: 9 de marzo de 2024].

Referencias digitales de videos

Hsueh Shaolan 薛曉嵐 (2015). *Aprende chino en tan solo 10 minutos ¡Alucinante!*

[Recuperado el 9 mar. 2024, de: https://www.youtube.com/watch?v=T2VkDFO2_xJ4]

In Focus (2014). *Oracle Bones (Dragon Bones)*. [Recuperado el 8 mar. 2024, de

https://www.youtube.com/?v=hR6Hb5Y_fIU]

ANEXOS

Anexo I: Tabla de los 3500 caracteres de uso común del chino moderno

1ª categoría: los 2500 caracteres de uso más común ordenados según el orden alfabético en pinyin

A

ā 阿啊 *āi* 哀唉挨 *ǎi* 矮 *ài* 爱碍 *ān* 安 *àn* 岸按案暗 *áng* 昂 *ǎo* 袄 *ào* 傲奥

B

bā 八巴扒吧疤 *bá* 拔 *bǎ* 把 *bà* 坝爸罢霸 *bái* 白 *bǎi* 百柏摆 *bài* 败拜 *bān* 班般斑搬 *bǎn* 板版 *bàn* 办半伴扮拌瓣 *bāng* 帮 *bǎng* 绑榜膀 *bàng* 傍棒 *bāo* 包胞 *báo* 雹 *bǎo* 宝饱保堡 *bào* 报抱暴爆 *bēi* 杯悲碑 *běi* 北 *bèi* 贝备背倍被辈 *bēn* 奔 *běn* 本 *bèn* 笨 *bèng* 蹦 *bī* 逼 *bí* 鼻 *bǐ* 比彼笔鄙 *bì* 币必毕闭毙辟弊碧蔽壁避臂 *biān* 边编鞭 *biǎn* 扁 *biàn* 便变遍辨辩辫 *biāo* 标 *biǎo* 表 *bié* 别 *bīn* 宾滨 *bīng* 冰兵 *bǐng* 丙柄饼 *bìng* 并病 *bō* 拨波玻 *bāo* 剥 *bō* 菠播 *bó* 脖伯驳泊博搏膊薄 *bo* 卜 *bǔ* 补捕 *bù* 不布步怖部

C

cā 擦 *cāi* 猜 *cái* 才材财裁 *cǎi* 采彩睬睬 *cài* 菜 *cān* 参餐 *cán* 残蚕惭 *cǎn* 惨 *càn* 灿 *cāng* 仓苍舱 *cáng* 藏 *cāo* 操 *cáo* 槽 *cǎo* 草 *cè* 册侧厕测策 *céng* 层曾 *chā* 叉插 *chá* 查茶察 *chà* 岔差 *chāi* 拆 *chái* 柴 *chán* 馋缠 *chǎn* 产铲 *chàn* 颤 *chāng* 昌 *cháng* 长肠尝偿常 *chǎng* 厂场敞 *chàng* 畅倡唱 *chāo* 抄钞超 *cháo* 朝潮 *chǎo* 吵炒 *chē* 车 *chě* 扯 *chè* 彻撤 *chén* 尘臣沉辰陈晨 *chuǎng* 闯 *chèn* 衬趁 *chēng* 称撑 *chéng* 成呈承诚城乘惩程 *chèng* 秤 *chī* 吃 *chí* 池驰迟持匙 *chǐ* 尺齿耻 *chì* 斥赤翅 *chōng* 充冲 *chóng* 虫崇 *chōu* 抽 *chóu* 仇绸愁稠筹酬 *chǒu* 丑 *chòu* 臭 *chū* 出初 *chú* 除厨锄 *chǔ* 础储楚处 *chù* 触畜 *chuān* 川穿 *chuán* 传船 *chuǎn* 喘 *chuàn* 串 *chuāng* 疮窗 *chuáng* 床 *chuàng* 创 *chuī* 吹炊 *chuí* 垂锤 *chūn* 春 *chún* 纯唇 *chǔn* 蠢 *cí* 词慈辞磁 *cǐ* 此 *cì* 次刺 *cōng* 从匆葱聪 *cóng* 丛 *còu* 凑 *cū* 粗 *cù* 促醋 *cuàn* 窜 *cūi* 催摧 *cui* 脆翠 *cūn* 村 *cún* 存 *cùn* 寸 *cuò* 错

D

dā 搭 dá 达答 dǎ 打 dà 大 dāi 呆 dài 代带待怠贷袋逮戴 dān 丹单担耽 dǎn 胆
dàn 旦但诞弹淡蛋 dāng 当 dǎng 挡党 dàng 荡档 dāo 刀叨 dǎo 导岛倒蹈 dào
到悼盗道稻 dé 得德 de 的 dēng 灯登 děng 等 dèng 凳 dī 低堤滴 dí 敌笛 dǐ
底抵 dì 地弟帝递第 diān 颠 diǎn 典点 diàn 电店垫殿 diāo 刁雕 diào 吊钓调掉
diē 爹跌 dié 叠蝶 dīng 丁叮叮 dǐng 顶 dìng 钉订定 diū 丢 dōng 东冬 dǒng 董懂
dòng 动冻栋洞 dōu 都 dǒu 抖陡 dòu 斗豆逗 dū 督 dú 毒读独 dǔ 堵赌 dù 杜肚
度渡 duān 端 duǎn 短 duàn 段断缎锻 duī 堆 duì 队对 dūn 吨蹲 dùn 盾顿 duō
多 duó 夺 duǒ 朵躲 duò 惰

E

é 鹅蛾额 è 恶饿 ēn 恩 ér 儿而 ěr 耳 èr 二

F

fā 发 fá 乏伐罚阀 fǎ 法 fān 帆番翻 fán 凡烦繁 fǎn 反返 fàn 犯泛饭范贩 fāng 方
坊芳 fáng 防妨房 fǎng 仿访纺 fàng 放 fēi 飞非 féi 肥 fěi 匪 fèi 废沸肺费 fēn 分
纷纷芬 fén 坟 fěn 粉 fèn 份奋愤粪 fēng 丰风封疯峰锋蜂 féng 逢缝 fěng 讽 fèng
凤奉 fó 佛 fǒu 否 fū 夫肤 fú 伏扶服俘浮符幅福 fǔ 抚府斧俯辅腐 fù 父付妇负附
附复赴副傅富腹覆

G

gāi 该 gǎi 改 gài 盖溉概 gān 干甘杆肝竿 gǎn 秆赶敢感 gāng 冈刚纲缸钢 gǎng
岗港 gàng 杠 gāo 高膏糕 gǎo 搞稿 gào 告 gē 哥咯鸽割搁歌 gé 阁革格葛隔 gè
个各 gěi 给 gēn 根跟 gēng 更耕 gōng 工弓公功攻供宫恭躬 gǒng 巩 gòng 共贡
gōu 勾沟钩 gǒu 狗 gòu 构购够 gū 估姑孤辜 gǔ 古谷股骨鼓 gù 固故顾 guā 瓜
刮 guà 挂 guāi 乖 guǎi 拐 guài 怪 guān 关观官 guǎn 馆管 guàn 冠贯惯灌罐
guāng 光广 guī 归龟规 guǐ 轨鬼 guì 柜贵桂跪 gǔn 滚 gùn 棍 guō 锅 guó 国
guǒ 果裹 guò 过

H

hā 哈 hái 孩 hǎi 海 hài 害 hán 含寒 hǎn 喊 hàn 汉汗旱 háng 航 háo 毫豪 hǎo
好 hào 号浩耗 hē 喝 hé 禾合何和河核荷盒 hè 贺 hēi 黑 hén 痕 hěn 很狠 hèn
恨 héng 恒横衡 hōng 轰哄烘 hóng 红宏洪虹 hóu 喉猴 hǒu 吼 hòu 后厚候 hū 乎
呼忽 hú 狐胡壶湖糊蝴 hǔ 虎 hù 互户护 huā 花 huá 华哗滑猾 huà 化划画话
huái 怀槐 huài 坏 huān 欢 hái 还 huán 环 huǎn 缓 huàn 幻唤换患 huāng 荒慌
huáng 皇黄煌 huǎng 晃谎 huī 灰恢挥辉 huí 回 huǐ 悔毁 huì 汇会绘贿惠慧 hūn
昏婚 hún 浑魂 hùn 混 huó 活 huǒ 火伙 huò 或货获祸惑

J

jī 击饥圾机肌鸡迹积基绩激 jí 及吉级即极急疾集籍 jǐ 几己挤脊 jì 计记忌讳技际剂季既济继寄 jiā 加夹佳家嘉 jiǎ 甲 jià 价驾架假嫁稼 jiān 奸尖坚歼间肩艰兼监煎 jiǎn 拣俭茧捡减剪检简 jiàn 见件建剑荐贱健舰渐践鉴键箭 jiāng 江姜将浆僵疆 jiǎng 讲奖浆 jiàng 匠降酱 jiāo 交郊娇浇骄胶椒焦蕉 jiǎo 角狡绞较脚搅缴 jiào 叫轿较教 jiē 阶皆接揭街 jié 节劫杰洁结捷截竭她 jiě 姐解 jiè 介戒届界借 jīn 巾今斤金津筋 jǐn 仅紧谨锦 jìn 尽劲近进晋浸禁 jīng 京经茎惊晶睛精 jǐng 井颈景警 jìng 净径竞竟敬境静镜 jiū 纠究揪 jiǔ 九久酒 jiù 旧救就舅 jū 居拘鞠 jú 局菊橘 jǔ 举矩 jù 句巨拒具俱剧惧据距锯聚 juān 捐 juàn 卷倦绢 jué 决绝觉掘嚼 jūn 军君均菌 jùn 俊

K

kǎ 卡 kāi 开 kǎi 凯慨 kān 刊堪 kǎn 砍 kàn 看 kāng 康糠 káng 扛 kàng 抗炕 kǎo 考烤 kào 靠 kē 科棵颗 ké 壳咳 kě 可渴 kè 克刻客课 kěn 肯垦恳 kēng 坑 kōng 空 kǒng 孔 kǒng 恐 kòng 控 kǒu 口 kòu 扣寇 kū 枯哭 kǔ 苦 kù 库裤酷 kuā 夸 kuǎ 垮 kuà 挎跨 kuài 块快 kuān 宽 kuǎn 款 kuāng 筐 kuáng 狂 kuàng 况旷矿框 kuī 亏 kuí 葵 kuì 愧 kūn 昆 kǔn 捆 kùn 困 kuò 扩括阔

L

lā 啦啦啦 lǎ 喇 là 腊蜡辣 lái 来 lài 赖 lán 兰拦栏蓝篮 lǎn 览懒 làn 烂滥 láng 郎狼廊 lǎng 朗 làng 浪 lāo 捞 láo 劳牢 lǎo 老姥 lào 涝 là 乐勒 léi 雷 lěi 垒 lài 泪类累 lěng 冷 lí 厘梨狸离犁璃黎 lǐ 礼李里理 lì 力历历立丽利励例隶栗粒 liǎng 俩 lián 帘帘怜莲联廉镰 liǎn 脸 liàn 练炼恋链 liáng 良凉梁粮粱 liǎng 两 liàng 亮辆量 liáo 辽疗僚 le 了 liào 料 liè 列劣烈猎裂 lín 邻林临淋 líng 伶灵铃陵零龄 líng 岭领 lìng 令另 liū 溜 liú 刘流留榴 liǔ 柳 liù 六 lóng 龙笼聋隆 lǒng 垄拢 lóu 楼 lǒu 搂 lòu 漏 lú 芦炉 lǔ 虏鲁 lù 露陆录鹿碌路 lú 驴 lǚ 旅屡 lǜ 律虑滤率绿 luǎn 卵 luàn 乱 lǔě 掠 lüè 略 lún 轮 lùn 论 luó 罗萝锣箩骡螺 luò 络骆落

M

mā 妈 má 麻 mǎ 马码蚂 mà 骂 ma 吗 mái 埋 mǎi 买 mài 迈麦卖脉 mán 蛮慢瞒 mǎn 满 màn 慢慢 máng 忙芒盲茫 māo 猫 máo 毛矛茅 mào 茂冒贸帽貌 me 么 méi 没眉梅煤霉 měi 每美 mèi 妹 mén 门 mèn 闷 men 们 méng 萌盟蒙 měng 猛 mèng 孟梦 mí 迷谜 mǐ 米眯 mì 秘密蜜 mián 眠绵棉 miǎn 免勉 miàn 面 miáo 苗描 miǎo 秒 miào 妙庙 miè 灭蔑 mín 民 mǐn 敏 míng 名明鸣 mìng 命 mō 摸 mó 模膜摩磨魔 mò 抹末沫莫漠墨默 móu 谋 mǒu 某 mǔ 母亩 mù 木目牧墓幕慕暮

N

ná 拿 *nǎ* 哪 *nèi* 内 *nà* 那纳 *nǎi* 乃奶 *nài* 耐 *nán* 男南难 *náng* 囊 *náo* 挠 *nǎo* 恼
脑 *nào* 闹 *ne* 呢 *nèn* 嫩 *néng* 能 *ní* 尼泥 *nǐ* 你 *nì* 逆 *nián* 年 *niàn* 念 *niáng* 娘
niàng 酿 *niǎo* 鸟 *niào* 尿 *niē* 捏 *nín* 您 *níng* 宁凝 *niú* 牛 *niǔ* 扭扭 *nóng* 农浓
nòng 弄 *nú* 奴 *nǚ* 努 *nù* 怒 *nǚ* 女 *nuǎn* 暖 *nuó* 挪

O

ōu 欧 *ǒu* 偶

P

pā 趴 *pá* 爬 *pà* 怕 *pāi* 拍排 *pái* 牌 *pài* 派 *pān* 攀 *pán* 盘 *pàn* 判叛盼 *pāng* 乓
páng 旁 *pàng* 胖 *pāo* 抛 *páo* 袍 *pǎo* 跑 *pào* 泡泡 *péi* 陪培赔 *pèi* 佩配 *pēn* 喷
pén 盆 *péng* 朋棚蓬膨 *pěng* 捧 *pèng* 碰 *pī* 批披劈 *pí* 皮疲脾 *pǐ* 匹 *pì* 僻 *piàn*
片 *piān* 偏篇 *piàn* 骗 *piāo* 漂飘 *piào* 票 *piě* 撇 *pīn* 拼 *pín* 贫 *pǐn* 品 *pīng* 乒 *píng*
平评凭苹瓶萍 *pō* 坡泼 *pó* 婆 *pò* 迫破魄 *pōu* 剖 *pū* 扑 *pú* 仆葡 *pǔ* 朴普谱 *pù* 铺

Q

qī 七妻戚期欺漆 *qí* 齐其奇骑棋旗 *qǐ* 乞企岂启起 *qì* 气弃汽砌器 *qià* 恰洽 *qiān* 千
迁牵铅谦签前 *qián* 钱钳潜 *qiǎn* 浅遣 *qiàn* 欠歉 *qiāng* 枪腔 *qiáng* 强墙 *qiǎng* 抢
qiāo 悄敲锹 *qiáo* 乔侨桥瞧 *qiǎo* 巧 *qiē* 切 *qié* 茄 *qiě* 且 *qiè* 窃 *qīn* 亲侵 *qín* 芹
琴禽勤 *qīng* 青轻倾清蜻 *qíng* 情晴 *qǐng* 顷请 *qìng* 庆 *qióng* 穷 *qiū* 丘秋 *qiú* 求
球 *qū* 区驱屈趋 *qú* 渠 *qǔ* 曲取 *qù* 去趣 *quān* 圈 *quán* 全权泉拳 *quǎn* 犬 *quàn*
劝券 *quē* 缺 *què* 却雀确鹄 *qún* 裙群

R

rán 然燃 *rǎn* 染嚷壤 *ràng* 让 *ráo* 饶 *rǎo* 扰 *rào* 绕 *rě* 惹 *rè* 热 *rén* 人仁 *rěn* 忍
rèn 刃认任 *rēng* 扔仍 *rì* 日 *róng* 绒荣容熔融 *róu* 柔揉 *ròu* 肉 *rú* 如 *rǔ* 乳辱 *rù* 入
ruǎn 软 *rui* 锐瑞 *rùn* 润 *ruò* 若弱

S

sā 撒 *sǎ* 洒 *sāi* 塞 *sài* 赛 *sān* 三 *sǎn* 伞 *sàn* 散 *sāng* 桑 *sǎng* 嗓 *sàng* 丧 *sǎo*
扫嫂 *sè* 色 *sēn* 森 *shā* 杀沙纱 *shǎ* 傻 *shāi* 筛 *shai* 晒 *shān* 山删衫 *shǎn* 闪陕
shàn 扇善 *shāng* 伤商 *shang* 裳 *shǎng* 晌赏 *shàng* 上尚 *shāo* 梢梢烧稍 *sháo*
勺 *shǎo* 少 *shào* 绍哨 *shé* 舌蛇 *shě* 舍 *shè* 设社射涉摄 *shēn* 申伸身深 *shén* 神
shěn 沈审婶肾甚渗慎 *shēng* 升生声牲 *shéng* 绳 *shěng* 省 *shèng* 胜圣盛剩 *shī*
尸失师诗施狮湿 *shí* 十什石时识实拾蚀食 *shǐ* 史使始驶 *shì* 士氏世市示式事侍势
视试饰室是柿适逝释誓 *shōu* 收 *shǒu* 手守首 *shòu* 寿受兽售授瘦 *shū* 书叔殊梳

疏舒输蔬 shú 熟 shǔ 暑鼠薯 shù 术束述树竖数 shuā 刷 shuǎ 耍 shuāi 衰摔
shuǎi 甩 shuài 帅 shuān 拴 shuāng 双霜 shuǎng 爽 shuí 谁 shuǐ 水 shuì 税睡
shùn 顺 shuō 说 sòu 嗽 sī 丝司私思斯撕 sǐ 死 sì 四寺似饲肆 sōng 松 sòng 宋
诵送颂 sōu 搜艘 sū 苏 sú 俗 sù 诉肃素速宿塑 suān 酸 suàn 蒜算 suī 虽 suí
随 suì 岁碎穗 sūn 孙 sǔn 损笋 suō 缩 suǒ 所索锁

T

tā 她他它塌 tā 塔 tà 踏 tái 台抬 tài 太态泰 tān 贪摊滩 tán 坛谈痰 tǎn 坦毯 tàn
叹炭探 tāng 汤 táng 唐堂塘膛糖 tǎng 倘躺 tàng 烫趟 tāo 涛掏滔 táo 逃桃陶淘
萄 tǎo 讨 tào 套 tè 特 téng 疼腾 tī 梯踢 tí 提题蹄 tǐ 体 tì 剃惕替 tiān 天添 tián
田甜填 tiāo 挑 tiáo 条 tiào 跳 tiē 贴帖 tiě 铁 tīng 厅听 tíng 亭庭停蜓 tǐng 挺艇
tōng 通 tóng 同桐铜童 tǒng 统桶筒 tòng 痛 tōu 偷 tóu 头投 tòu 透 tū 秃突 tú 图
徒涂途屠 tǔ 土吐 tù 兔 tuán 团 tuī 推 tuǐ 腿 tuì 退 tūn 吞 tún 屯 tuō 托拖脱 tuó
驼 tuǒ 妥

W

wā 挖蛙 wá 娃 wǎ 瓦 wà 袜 wāi 歪 wài 外 wān 弯湾 wán 丸完玩顽 wǎn 挽晚碗
wàn 万 wāng 汪 wáng 亡王 wǎng 网往 wàng 妄忘旺望 wēi 危威微 wéi 为围违
唯维 wěi 伟伪尾委 wèi 卫未位味畏胃喂慰 wēn 温 wén 文纹闻蚊 wěn 稳 wèn
问 wēng 翁 wō 窝 wǒ 我 wò 沃卧握 wū 乌污呜屋 wú 无吴 wǔ 五午伍武侮舞 wù
勿务物误悟雾

X

xī 夕西吸希析息牺悉惜稀溪锡熄膝 xí 习席袭 xǐ 洗喜 xì 戏系细隙 xiā 虾瞎 xiá 峡
狭霞 xià 下吓夏厦 xiān 仙先纤掀鲜 xián 闲弦贤咸衔嫌 xiǎn 显险 xiàn 县现线限
宪陷馅羨献 xiāng 乡相香箱 xiáng 详祥 xiǎng 享响想 xiàng 向巷项象像橡 xuē
削 xiāo 宵消销 xiǎo 小晓 xiào 孝效校笑 xiē 些歇 xié 协邪胁斜携鞋 xiě 写 xiè 泄
泻卸屑械谢 xīn 心辛欣新薪信 xīng 兴星腥 xíng 刑行形型 xǐng 醒 xìng 杏姓幸性
xiōng 凶兄胸 xióng 雄熊 xiū 休修羞 xiǔ 朽 xiù 秀绣袖锈 xū 须虚需 xú 徐 xǔ 许
xù 序叙畜绪续絮蓄 xuān 宣 xuán 悬旋 xuǎn 选 xué 穴学 xuě 雪 xuè 血 xún 寻巡
旬询循 xùn 训讯迅

Y

yā 压呀押鸦鸭 yá 牙芽崖 yǎ 哑雅 yà 亚 yān 咽烟淹 yán 延严言岩沿炎研盐颜
yǎn 掩眼演 yàn 厌宴艳验焰雁燕 yāng 央殃秧 yáng 扬羊阳杨洋 yǎng 仰养氧痒
yàng 样 yāo 妖腰邀 yáo 窑谣摇摇 yǎo 咬 yào 药要耀 yé 爷 yě 也冶野 yè 业叶
页夜液 yī 一衣医依 yí 仪宜姨移遗疑 yǐ 乙已以蚁倚椅 yì 义亿忆艺议亦异役译易

疫益谊意毅翼 yīn 因阴姻音 yín 银 yǐn 引饮隐 yìn 印 yīng 应英樱鹰 yíng 迎盈营
 蝇赢 yǐng 影 yìng 映硬 yōng 佣拥庸 yǒng 永咏泳勇涌 yòng 用 yōu 优忧悠 yóu
 尤由犹邮油游 yǒu 友有 yòu 又右幼诱 yú 于余鱼娱渔愉愚榆 yǔ 予与宇屿羽雨语
 yù 玉育狱浴预域欲御裕遇愈誉 yuān 冤 yuán 元员园原圆援缘源 yuǎn 远 yuàn
 怨院愿 yuē 约 yào 钥 yuè 月悦阅跃越 yún 云匀 yǔn 允 yùn 孕运 yūn 晕 yùn
 韵

Z

zá 杂 zāi 灾栽 zǎi 宰载 zài 再在 zán 咱 zàn 暂赞 zāng 脏 zàng 葬 zāo 遭糟
 zǎo 早枣澡 zào 灶皂造燥躁 zé 则择泽责 zéi 贼 zěn 怎 zēng 曾 zēng 增 zèng 赠
 zhā 渣扎 zhá 轧闸 zhǎ 眨 zhà 炸榨 zhāi 摘 zhái 宅 zhǎi 窄 zhài 债寨 zhān 沾
 粘 zhǎn 斩展盞崭 zhàn 占战站 zhāng 张章 zhǎng 涨掌 zhàng 丈仗帐胀障 zhāo
 招 zhǎo 找 zhào 召兆赵照罩 zhē 遮 zhé 折哲者 zhè 这浙 zhēn 贞针侦珍真
 zhěn 诊枕 zhèn 阵振镇震 zhēng 争征睁箢蒸 zhěng 整 zhèng 挣正证郑政症 zhī
 之支只汁芝枝知织肢脂蚰 zhí 执侄直值职植殖 zhǐ 止旨址纸指 zhì 至志制帜治质
 秩致智置 zhōng 中忠终钟 zhǒng 肿种 zhòng 众重 zhōu 州舟周洲粥 zhòu 宙昼
 皱骤 zhū 朱株珠诸猪蛛 zhú 竹烛逐 zhǔ 主属煮嘱 zhù 住助注驻柱祝著筑铸 zhuā
 抓 zhuǎ 爪 zhuān 专砖 zhuǎn 转 zhuàn 赚 zhuāng 庄装 zhuàng 壮状撞 zhuī 追
 zhǔn 准 zhuō 捉桌 zhuó 浊啄 zhe 着 zǎi 仔 zī 姿资滋 zǐ 子紫 zì 字自 zōng 宗
 棕踪 zǒng 总 zòng 纵 zǒu 走 zòu 奏 zū 租 zú 足族 zǔ 阻组祖 zuàn 钻 zuǐ 嘴
 zuì 最罪醉 zūn 尊遵 zuó 昨 zuǒ 左 zuò 作坐座做

2ª categoría: los 1000 caracteres de uso común ordenados según su orden alfabético en pinyin

A

āi 哎埃 ái 癌 ǎi 藹 ài 艾隘 ān 氨庵鞍 ǎn 俺 āng 肮 āo 凹熬 ào 拗澳懊

B

bā 叭芭捌笆 bá 跋 bǎ 靶 bāi 掰 bān 扳颁 bàn 绊 bāng 邦梆 bàng 蚌谤磅 bāo
 苞褒 bào 豹 bēi 卑 bèi 狈惫焙 bēng 崩绷 bèng 泵 bí 荸 bǐ 匕秕 bì 庇痹蓖壁
 biān 蝙 biǎn 贬匾 biāo 彪膘 biē 憋鳖 biē 瘪 bīn 彬缤濒 bìn 鬓 bǐng 秉稟 bó 勃
 舶渤 bō 跛簸 bǔ 哺 bù 埠簿

C

cāng 沧 cāo 糙 cáo 曹 cèng 蹭 chā 杈 chá 茬碴 chǎ 衩 chái 豺 chān 掺搀 chán 蝉 chǎn 阐 chāng 猖 cháo 巢嘲 chè 澈 chén 忱 chēng 铛 chéng 澄橙 chěng 逞 chī 嗤痴 chí 弛 chǐ 侈 chǒng 宠 chóu 畴 chú 雏橱 chù 矗 chuāi 揣 cōng 囱 chuī 捶 chūn 椿 chún 淳醇 chuō 戳 chuò 绰 cí 祠瓷雌 cì 赐 cù 簇 cuàn 篡 cuī 崔 cuì 悴粹 cuō 搓撮 cuò 挫措锉

D

dá 瘩 dǎi 歹 dǎn 掸 dàn 氮 dāng 裆 dǎo 捣祷 dēng 蹬 dèng 邓瞪 dí 嘀涤嫡 dì 缔蒂 diān 掂碘佃 diǎn 甸玷惦 diàn 淀奠 diāo 刁碉 dié 谍碟 dǐng 鼎 dīng 锭 dōu 兜 dǒu 蚪 dòu 痘 dú 牍 dǔ 睹 dù 妒镀 duì 兑 dūn 敦墩 dǔn 吨 dùn 囤钝 duō 哆 duó 踱 duò 垛堕舵蹂

E

é 讹俄 è 扼愕遏噩鳄 ěr 尔饵 èr 贰

F

fá 筏 fán 矾樊 fǎng 肪 fēi 啡菲 fěi 诽 fèi 吠 fēn 氛 fén 焚 fèn 忿 fēng 枫 féng 冯 fū 麸孵敷 fú 凫芙拂袱辐蝠 fǔ 甫脯 fù 赋缚

G

gài 丐钙 gān 柑 gǎn 橄 gāng 肛 gāo 羔篙 gǎo 镐 gē 戈疙 gé 蛤 gēng 羹 gěng 埂耿梗 gōng 蚣 gǒng 汞拱 gǒu 苟 gòu 垢 gū 咕沽菇箍 gù 雇 guǎ 寡 guà 卦褂 guān 棺 guàng 逛 guī 闺硅瑰 guǐ 诡 guì 刽 guō 郭

H

hài 亥骇 hān 酣憨 hán 函涵韩 hǎn 罕 hàn 悍捍焊憾撼翰 hāng 夯 háng 杭 hāo 蒿 háo 嚎壕 hē 呵 hè 褐赫鹤 hēi 嘿 hēng 哼 hóng 鸿 hóu 侯 hú 弧葫 hǔ 唬 hù 沪 huà 桦 huái 徊淮 huàn 宦涣焕痪 huáng 凰惶蝗螳 huǎng 恍幌 huī 徽 huí 茴蛔 huì 讳海晦秽 hūn 荤 huò 豁霍

J

jī 讥叽唧畸箕稽 jí 棘嫉辑 jì 妓寂祭鲫冀 jiā 枷 jiá 荚颊 jiǎ 贾钾 jiǎn 柬碱 jiàn 涧溅 jiāng 缰 jiǎng 蒋 jiāo 礁 jiǎo 饶矫剿 jiào 窖酵 jiē 秸 jiè 芥诫襟 jīn 荆 jīng 兢鲸 jǐng 阱 jìng 靖 jǐōng 窘 jiū 鸠 jiǔ 灸玖韭 jiù 臼疚 jū 驹 jǔ 沮 jù 炬 juān 鹃 juàn 眷 jué 诀倔爵 jūn 钧 jùn 峻竣竣

K

kā 咖 kāi 揩 kǎi 楷 kān 勘 kǎn 坎 kāng 慷 kǎo 拷 kào 铐 kē 苛 磕 蝌 kěn 啃
kēng 吭 kōu 抠 kū 窟 kuà 胯 kuài 筷 kuàng 眶 kuī 盔 窥 kuí 魁 kuǐ 愧 kuì 溃
kūn 坤 kuò 廓

L

lái 莱 lài 癞 lán 澜 lǎn 揽 榄 láng 琅 榔 lào 唠 烙 酪 lěi 蕾 儡 lèi 肋 擂 léng 棱
lèng 楞 lí 漓 篱 lǐ 哩 鲤 lì 莉 吏 沥 俐 荔 砾 痢 雳 liǎn 敛 liàng 晾 liáo 聊 寥 嘹 撩 燎 燎
liǎo 潦 liào 镣 瞭 liě 咧 lín 琳 磷 鳞 lǐn 凛 檩 lìn 吝 赁 躏 líng 玲 凌 翎 菱 蛉 liú 琉 硫 馏
瘤 lóng 咙 咙 窿 lóu 娄 lǒu 篓 lòu 陋 lú 卢 庐 颅 lǔ 卤 lù 赂 lǚ 吕 侣 铝 缕 履 lù 氯
luán 峦 lún 抡 仑 伦 沦 luó 啰 逻 luǒ 裸 luò 洛

M

ma 蟆 mǎ 玛 màn 曼 幔 蔓 máng 氓 mǎng 莽 máo 锚 mǎo 铆 méi 枚 玫 媒 楣 mèi
昧 媚 méng 朦 檬 měng 锰 mī 咪 mí 弥 糜 靡 mì 泌 觅 miǎn 娩 冕 緬 miáo 瞄 miǎo
渺 藐 mǐn 皿 闽 悯 míng 铭 螟 miù 谬 mó 馍 摹 磨 mò 茉 陌 寞 mǔ 牡 姆 拇 mù 沐 募
睦 穆

N

nà 娜 钠 捺 呐 nài 奈 něi 馁 nǐ 拟 nì 昵 匿 溺 膩 niǎn 捻 撵 碾 niè 聂 镊 孽 níng 拧 狞
柠 nìng 泞 niǔ 钮 nóng 脓 nüè 虐 nuò 诺 糯

O

ōu 殴 鸥 ǒu 呕 藕

P

pá 耙 pà 帕 pái 徘徊 pài 湃 pān 潘 pàn 畔 páng 庞 螃 páo 刨 咆 pēi 胚 pèi 沛
pēng 砰 烹 péng 彭 硼 鹏 澎 篷 pī 坯 霹 pí 啤 pì 屁 譬 piān 翩 piáo 瓢 pín 频 pìn 聘
píng 坪 屏 pō 颇 pú 菩 蒲 pǔ 圃 浦 pù 瀑

Q

qī 柒 凄 栖 嘁 qí 歧 祈 脐 崎 畦 鳍 qì 迄 泣 契 qī 荠 qiā 掐 qián 乾 黔 qiǎn 遣 qiàn 嵌
qiāng 呛 qiāo 跷 qiáo 荞 憔 qiào 俏 峭 窈 翹 撬 qiè 怯 qīn 钦 qín 秦 擒 qīn 寝 qīng
氢 卿 qíng 擎 qióng 琼 qiū 蚯 qiú 囚 qū 岖 蛆 躯 qǔ 娶 quán 痊 qué 瘸

R

ráng 瓢 rǎng 攘 rèn 纫 róng 茸溶蓉榕 rǒng 冗 róu 蹂 rú 儒蠕 rù 褥 ruǐ 蕊
rùn 闰

S

sà 飒萨 sāi 腮 sān 叁 sāo 搔骚臊 sè 涩瑟 sēng 僧 shā 刹砂 shà 啥煞霎 shān
杉珊苫 shàn 擅膳赡 sháo 芍 shē 奢赊 shè 赦 shēn 呻绅笙 shēng 甥 shī 虱 shǐ
矢屎 shì 恃拭嗜 shū 抒枢淑 shú 秫赎 shǔ 黍署蜀曙 shù 恕庶墅漱 shuài 蟀
shuān 栓 shuàn 涮 shǔn 吮 shùn 瞬 shuò 烁硕 sī 嘶 sì 伺 sǒng 耸 sòng 讼 sū
酥 sù 粟溯 suǐ 髓 suì 崇遂隧 suō 唆梭 suo 嗦 suǒ 琐

T

tà 蹋 tāi 胎苔 tài 汰 tān 瘫 tán 昙潭潭檀 tǎn 袒 tàn 碳 táng 棠塘 tǎng 淌 téng
誊藤 tī 剔 tí 啼 tì 屉涕 tián 恬 tiǎn 舔 tiáo 笤 tíng 廷 tóng 彤瞳 tǒng 捅 tū 凸 tuí
颓 tuì 蜕褪 tún 臀 tuó 驮鸵 tuǒ 橢 tuò 拓唾

W

wā 洼 wān 豌 wǎn 宛婉惋 wàn 腕 wǎng 枉 wēi 偎薇巍 wéi 桅 wěi 纬苇萎 wèi
尉谓猬蔚魏 wēn 瘟 wěn 吻紊 wēng 嗡 wèng 瓮 wō 蜗蜗 wū 巫诬 wú 芜梧蜈
wǔ 捂鹉 wù 坞晤

X

xī 昔晰犀熙嬉蟋 xí 媳 xǐ 徙铣 xiá 匣侠暇辖 xiān 掀 xián 涎舷 xiàn 腺 xiāng 厢
湘镶 xiáng 翔 xiāo 萧硝箫噐 xiáo 淆肖哮 xiào 啸 xiē 楔蝎 xié 挟谐 xiè 懈蟹 xīn
芯铎 xìn 衅 xīng 猩 xíng 邢 xiōng 匈汹 xiù 嗅 xū 旭 xù 恤酗婿轩 xuān 喧 xuán
玄漩 xuǎn 癣 xuàn 炫 xuē 靴薛 xūn 勋熏 xún 驯 xùn 汛逊殉

Y

yá 蚜涯衙 yà 讶 yān 腌蔫 yán 阎蜒檐 yǎn 奄衍 yàn 砚唁谚堰 yāng 鸯 yàng 漾
yāo 夭吆 yáo 肴姚 yǎo 舀 yē 椰 yè 掖谒腋 yī 伊壹揖 yí 夷胰 yì 屹抑邑绎奕逸溢
肄 yīn 茵殷 yín 吟淫 yǐn 蚓瘾 yīng 莺婴缨鸚 yíng 荧莹萤 yǐng 颖 yō 哟 yǒng
蛹踊 yōu 幽 yòu 佑 yū 迂淤 yú 隅逾與 yù 吁芋郁喻寓豫 yuān 鸳渊 yuán 袁猿
猿 yuè 岳粤 yún 耘 yǔn 陨 yùn 酝蕴

Z

zá 砸 zǎn 攒 zāng 脏 záo 凿 zǎo 蚤藻 zào 噪 zēng 憎 zhā 喳 zhá 铡 zhà 乍诈
栅 zhāi 斋 zhān 毡瞻 zhàn 栈绽蘸 zhāng 彰樟 zhàng 杖账 zhāo 昭 zhǎo 沼

zhé 辙 zhè 蔗 zhēn 斟榛 zhěn 疹 zhēng 怔狰 zhěng 拯 zhī 吱 zhǐ 趾 zhì 摯擲
窒滯稚 zhōng 盅衷 zhòng 仲 zhóu 轴 zhǒu 肘帚 zhòu 咒 zhǔ 拄 zhù 贮蛀
zhuàn 撰 zhuāng 妆桩 zhuàng 幢 zhuī 椎锥 zhuì 坠缀赘 zhūn 谆 zhuō 卓拙
zhuó 灼茁酌琢 zī 咨 zǐ 籽姊滓 zōng 综 zòu 揍 zú 卒 zǔ 诅

Anexo II: Tabla de 201 radicales presentes en caracteres chinos

1 trazo								
Nº del radical	Radical (<i>Bushou</i>)	Nombre	Ejemplo		Nº del radical	Radical (<i>Bushou</i>)	Nombre	Ejemplo
1	一	横	三七丽		4	丶	点	义为永
2	丨	竖	内且师		5	㇀ (㇀ ㇁ ㇂)	横钩	了买卫
3	丿	撇	九么年					
2 trazos								
Nº del radical	Radical (<i>Pianpang</i>)	Nombre	Ejemplo		Nº del radical	Radical (<i>Pianpang</i>)	Nombre	Ejemplo
6	十	十字头	支南真		17	㇀	点横头	京高夜
7	厂	厂字旁	厅历原		18	冫	两点水	冷次准
(7)	𠃊	反字旁	反后质		(166)	讠	言字旁	让说识
8	匚	三框	区匠医		19	冫	秃宝盖	写军冠
9	乚	乚字边	外卧仆		20	凵	凶字框	凶幽
(9)	乚	占字头	占卢卓		21	阝	单耳	即印却
10	冂	同字框	同冈网		(21)	巳	卷字底	卷危
(10)		用字框	用周甩		22	刀	刀字旁	切召剪
11	八	八字头	分公兮		(22)	刂	立刀	列别到
(11)	ㄣ	倒八字	并兰关		(22)	勹	角字头	鱼争危
12	人	人字头	今伞全		23	力	力字旁	办加动劣
(12)	亻	单立人	你位休		24	又	又字旁	对观戏

(12)	入	入字 头	余余		(175) (159)	𠂔 𠂔	双耳	阳队 陈那部 邓
13	勹	包字 头	包 甸 甸		25	厶	厶字旁	台参 能丢
14	儿	儿子 底	允 兄 光		26	乚	建之	建廷 延
15	匕	匕字 旁	北死 旨顷			二	二字头	元云 亏
16	几	几字 底	咒 秃 凭			ナ	右字 头	右有 灰
(16)		风字 框	风 凤 凰			乚	卧人	气每 复
3 trazos								
Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo		Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo
27	干	干字 旁	刊平 罕		44	夂	折文	冬处 夏
28	工	工字 旁	攻巧 巩		45	斗	将字旁	状壮 将
29	土	提土 旁	块地 场		(45)	𠂔	𠂔字旁	戕𠂔
(29)	士	士字 头	吉志 声		46	广	广字旁	庄应 床
30	艹	草字 头	花苗 菜		47	门	门字框	问闪 间
31	寸	寸字 边	耐封 射		(77)	冫	三点水	江河 活
32	廾	弄字 底	异奔 弃		(98)	忄	竖心旁	快怕 忙
33	大	大字 头	夺奔 奇		48	宀	宝盖	安宁 实
(80)	扌	提手 旁	打扫 拔		49	辵	走之	这 边 道
34	尢	尢字 旁	尢 尴 尬		50	𠂔	横山	𠂔 当 灵
(34)	兀	兀字 底	尧元 光		(50)	彡	彡字头	彡象

35	弋	弋字边	式 贰 代	51	尸	尸字头	层 居 展
36	小	小字头	尘 少 雀	52	己	己字旁	改 忌
(36)	㇏	字头	光 当 尚	(52)	巳	巳字 头、底	导 巷
37	口	口字旁	吃 吹 叶	53	弓	弓字旁	引 张 弹
38	口	方框	因 园 图	54	子	子字旁	孙 孔 孩
39	山	山字旁	岭 峰 峡	55	屮	出字头	出 蚩
40	巾	巾字旁	幅 帽 帕	56	女	女字旁	妈 奶 姐
41	彳	双立人	行 往 很	57	飞	飞字	飞
42	彡	三撇	形 须 影	58	马	马字旁	驴 驰 骗
(66)	犛	反犬旁	猫 狗 独	59	幺	幺字旁	幻 幼
43	夕	夕字旁	外 名 岁	(148)	纟	绞丝旁	红 约 给
(185)	饣	食字旁	饮 饱 饭	60	ㄣ	三拐	巡 巢 笛
4 trazos							
Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo	Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo
61	王	斜玉旁	玩 班 球	(80)	手	手字旁	看 拜 掰
(61)	玉	玉字底	玺 璧	81	气	气字头	氛 氧 氮
62	无	无字	无	82	毛	毛字旁	毯 毳 毳
(62)	旡	既字边	既 暨	83	长	长字	长
63	韦	韦字旁	韧 韜	(83)	𠂔	肆字旁	肆
64	木	木字旁	林 棵 杨	84	片	片字旁	版 牌

(64)	木	条字底	杀杂条亲	85	斤	斤字边	新斯断
(123)	耂	老字头	考孝者	86	爪	爪子旁	爬
65	支	支字边旁	鼓鼓翅	(86)	𠂇	爪字头	采受奚
66	犬	犬字边底	献哭	87	父	父字头	爷爸斧
67	歹	歹字旁	列歼殊	88	月	肉月旁	肚服脑
68	车	车字旁	转辆轮	(88)	冂	月字底	有育背脊
69	牙	牙字旁	鸦雅邪	89	氏	氏字头	昏氏
70	戈	戈字边	伐战或	90	欠	欠字边	吹欢欲
71	比	比字头	毕皆毙	91	风	风字边	飘讽
72	瓦	瓦字边底	瓶甄瓷	92	殳	殳字边	段设般
73	止	止字旁	此歧步	93	文	文字头	齐吝斋
(98)	小	恭字底	恭慕添	94	方	方字旁	放施旗
74	攴	攴字旁	敲	95	火	火字旁	灯炉炸
(74)	攴	反文	放政教	(95)	灬	四点	杰热照
75	日	日字旁	晒晴时	96	斗	斗字边	料斜斟
(75)	曰	日字头	旱早曼最	97	户	户字头	房肩扇
(75)		曰字头	冒冕	98	心	心字底	忘忍忽
76	贝	贝字旁	败则财	99	毋	毋字	毋
77	水	水字底	余汞泉	(100)	礻	示字旁	礼社祖

78	见	见字边	规 视 舰			生	告字头	告 先
79	牛	牛字旁	牺 牲 牧			𠂔	肃字头	肃 隶
80	手	手字底	拳掌 掣					
5 trazos								
Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo		Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo
(99)	母	母字底	每 毒		112	白	白字旁	的 皎 皓
100	示	示字底	飘 禁 崇		113	瓜	瓜字边	瓢 瓢
101	甘	甘字旁头	邯 某		114	鸟	鸟字边	鸡 鸭 鹅
102	石	石字旁	矿 码 砍		115	疒	病字旁	疼 病 痕
103	龙	龙字头底	聋 垄 龚 笼		116	立	立字旁	站 端 竭
104	业	业字旁头	邙 凿		117	穴	穴宝盖	空 穷 突
(77)	水	泰字底	泰 黎		118	疋	疋字头底	蛋 胥 楚
105	目	目字旁	盯 睛 瞪		119	皮	皮字边	坡 破 披
106	田	田字旁	略 畔 畸		120	癶	登字头	癸 登
107	𠂔	四字底	罗 罢 罪		121	矛	矛字头	柔 蝨
108	皿	皿字底	盒 盆 益		(142)	衤	衣字旁	袜 裤 被
109	生	生字旁	甥			夊	春字头	春 奉 奏
(176)	钅	金字旁	钢 铁 铃			戊	戊字框	成 咸 威
110	矢	矢字旁	知 矮 短			饣	党字头	堂 常 尝
111	禾	禾字旁	和 秋 种				学字头	学 觉
6 trazos								

Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo	Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo
122	耒	耒字旁	耕 耘 耙	137	自	自字头	息 臭 泉
123	老	老字头	耆 髦 耄	138	血	血字旁	衅 衄
124	耳	耳字旁	取 联 聪	139	舟	舟字旁	船 艘 航
125	臣	臣字旁	卧 臧	140	色	色字边	艳
126	西	西字头	要 贾 票	141	齐	齐字旁头	剂 齏
127	而	而字旁头	耐 耍	142	衣	衣字底	褰 褰 褰
128	页	页字边	顶 顺 顽	143	羊	羊字边	群
129	至	至字旁	到 致 臻	(143)	𦍋	羊字旁头	羚 翔 羞
130	虍	虎字头	虑 虚 虍	(143)	𦍋	美字头	美 羔 盖
(130)	虎	虎字旁边	彪 號	144	米	米字旁	粉 精 粮
131	虫	虫字旁	虾 蚁 蝶	145	聿	聿字旁	津 律 肆
132	肉	肉字底	胥 胥	146	艮	艮字边	艰 狠 限
133	缶	缶字旁	缸 缺 罐	147	羽	羽字头	羿 翠
134	舌	舌字旁	乱 甜 辞	148	糸	系字底	紧 素 紫
135	𦏧	竹字头	笑 笔 笛		戠	栽字框	栽 栽 载
136	臼	臼字头底	舅 舂				
7 trazos							
Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo	Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo
149	麦	麦字旁	麸 麴	(158)	足	足字旁	跳 跑 跟

150	走	走字旁	赴 赵 赶	159	邑	邑	邑
151	赤	赤字旁	郝 赦 赫	160	身	身字旁	躲 躬 躺
152	豆	豆字旁	豉 豌	161	采	悉字头旁	悉 番 释 釉
153	酉	酉字旁	酥 酬 醉	162	谷	谷字旁边	欲 豁
154	辰	辰字头底	辱 唇 晨	163	豸	豸字旁	貌 豺 豹
155	豕	豕字旁	家 豪 豳	164	龟	龟	龟
156	卤	卤字旁	鹺	165	角	角字旁	解 触
157	里	里字旁	野	166	言	言字底	誓 警 誉
158	足	足字底	蹙 踳	167	辛	辛字旁	辣 辨 辨
8 trazos o más							
Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo	Nº del radical	Radical (Pianpang)	Nombre	Ejemplo
168	青	青字旁	静 靛 靛	185	食	食字底旁	餐 飧
169	卓	朝字旁	朝 韩 戟 幹	186	音	音字旁	韵 韶
170	雨	雨字头	雪 雷 露	187	首	首字底	聃
171	非	非字头底	悲 辈 靠	188	髟	髟字头	髟
172	齿	齿字旁	龄 龈 龋	189	鬲	鬲字旁底	融 鬻
173	龟	龟字底	鼃 鼃	190	門	門	門
174	隹	隹字边	难 谁 雅	191	高	高字旁底	敲 膏
175	阜	阜	阜	192	黄	黄字旁底	黠 黠
176	金	金字底	鉴 鏊	193	麻	麻字头	摩 磨 魔

177	鱼	鱼字旁	鲜 鲤 鲢		194	鹿	鹿字旁头	麒麟 麋
178	隶	隶	隶		195	鼎	鼎字底	鼎鼐
179	革	革字旁	鞋 鞭 靴		196	黑	黑字旁头	默黝 黔墨
180	面	面字旁	腩 颞		197	黍	黍字旁	黏
181	韭	韭	韭		198	鼓	鼓字头	瞽 鞀
182	骨	骨字旁	骼 髌 骶		199	鼠	鼠字旁	鼯 鼯
183	香	香字旁底	馥 馨		200	鼻	鼻字旁	鼽 鼽 鼻
184	鬼	鬼字旁边	魂 魅 魏		201	龠	龠字旁	龠

Anexo III: Lista de los 300 caracteres básicos para la alfabetización y la enseñanza de caracteres chinos

Los 300 caracteres según el orden alfabético

B

bā 八 *bǎ* 把 *bà* 爸 *bái* 白 *bǎi* 百 *bān* 班 *bàn* 办半 *bāo* 包 *bǎo* 饱 *běi* 北 *bèi* 贝被 *běn* 本 *bǐ* 比 *biān* 边 *bié* 别 *bù* 不

C

cái 才 *cǎo* 草 *cè* 册 *cháng* 长 *chǎng* 厂 *chǎo* 吵 *chē* 车 *chéng* 成 *chī* 吃 *chǐ* 尺 *chóng* 虫 *chū* 出 *chuān* 穿 *chuán* 船 *chuāng* 窗 *chuáng* 床 *chūn* 春 *cì* 次 *cóng* 从

D

dǎ 打 *dà* 大 *dàn* 但 *dāng* 当 *dāo* 刀 *dào* 到道 *de* 的 *dēng* 灯 *dì* 地 *diǎn* 点 *diàn* 电 *dōng* 东冬 *dòng* 动 *dōu* 都 *dòu* 豆 *duì* 对 *duō* 多

E

ér 儿 *ěr* 耳 *èr* 二

F

fā 发 *fǎn* 反 *fàn* 饭 *fāng* 方 *fàng* 放 *fēi* 飞 *fēn* 分 *fēng* 风

G

gàn 干 *gāo* 高 *gē* 哥 *gè* 个 *gěi* 给 *gèng* 更 *gōng* 工公 *gòng* 共 *gǒu* 狗 *guā* 瓜 *guān* 关 *guāng* 光 *guǎng* 广 *guó* 国 *guǒ* 果 *guò* 过

H

hái 孩 *hǎi* 海 *hǎo* 好 *hé* 合和河 *hěn* 很 *hóng* 红 *hòu* 后 *huā* 花 *huà* 画话 *hái, huán* 还 *huí* 回 *huì* 会 *huǒ* 火

J

jī 机 jǐ 几己 jiā 加家 jiàn 见 jiāng 江 jiāo 交 jiào 叫 jiě 姐 jīn 巾今金 jìn 进 jīng 京经 jiǔ 九 jiù 就 jūn 军

K

kāi 开 kàn 看 kě 可 kè 课 kǒu 口 kū 哭 kuài 快

L

lái 来 lǎo 老 lè 乐 lǐ 里 lì 力立 liǎn 脸 liǎng 两 liàng 亮 le 了 lín 林 liù 六

M

mā 妈 mǎ 马 māo 猫 máo 毛 méi 没 měi 每美 mèi 妹 mén 门 men 们 mǐ 米 miàn 面 mín 民 míng 明 mù 木目

N

nà 那 nǎi 奶 nǐ 你 nián 年 niǎo 鸟 niú 牛 nóng 农 nǚ 女

P

pàng 胖 pǎo 跑 péng 朋 pí 皮 piàn 片 piào 票 píng 平

Q

qī 七 qí 奇 qǐ 起 qì 气 qiān 千 qián 前 qīng 青 qiū 秋 qù 去 quán 全

R

rán 然 ràng 让 rén 人 rì 日

S

sān 三 shān 山 shàng 上 shǎo 少 shé 舌 shēn 身 shēng 生声 shī 师 shí 十石时 shì 市是 shí, shén 什 shǒu 手 shū 书 shù 树 shuāng 双 shuí, shéi 谁 shuǐ 水 shuō 说 sì 四 suì 岁

T

tā 他她 tái 台 tài 太 tiān 天 tián 田 tiáo 条 tiào 跳 tīng 听 tóng 同 tóu 头 tǔ 土

W

wài外 wán玩 wǎn晚 wàn万 wáng王 wǎng网 wèi为卫 wén文 wèn问
wǒ我 wǔ五午

X

xī西 xí习 xǐ洗 xià下 xiān先 xiàn现 xiàng向 xiǎo小 xiào校笑 xiē些
xīn心 xīng星 xīng,xìng兴 xíng行 xué学 xuě雪

Y

yá牙 yáng羊阳 yàng样 yào要 yé爷 yě也 yè业叶页 yī一衣医 yǐ以
yīn因阴音 yòng用 yǒu有 yòu又 yú鱼 yǔ羽雨语 yuán元 yuè月 yún云

Z

zài再在 zǎo早 zhàn站 zhǎo找 zhè这 zhēn真 zhèng正 zhī知 zhí直
zhǐ只 zhōng中 zhú竹 zhǔ主 zhù住 zhuō桌 zhe着 zǐ子 zì字
zì自 zǒu走 zuò作坐做

17 caracteres que tienen radicales variantes:

人(亻) 刀(刂) 心(忄) 水(氵) 手(扌) 爪(㇏) 犬(犴) 火(灬) 玉
(王) 示(礻) 衣(衤) 竹(𦰩) 肉(月) 足(足) 言(讠) 金(钅) 食(饣)

Anexo IV: Tabla de los primeros 400 caracteres que se enseñan en Francia
con el método de Bellassen J.

啊 爱 安 八 把 吧 白 百 班 半 办 包 报 杯 北 本 比 笔 边 便
遍 别 病 不 才 菜 茶 差 长 常 场 唱 车 成 城 吃 出 处 川 春
次 从 错 打 大 带 当 到 道的 得 等 底 地 第 点 电 店 丁 定
冬 东 懂 动 都 对 多 饿 儿 二 发 法 饭 方 房 放 非 飞 分 份
风 夫 服 父 干 刚 钢 高 告 哥 歌 个 给 跟 更 工 公 共 古 关
馆 光 广 贵 国 课 过 还 孩 海 汉 好 喝 河 和 黑 很 红 后 候
湖 虎 花 画 化 话 欢 黄 回 会 活 火 机 鸡 几 己 家 间 见 江
讲 饺 叫 教 今 金 近 进 京 九 酒 久 就 旧 觉 开 看 可 课 刻
孔 口 快 筷 块 来 老 乐 了 累 冷 离 李 里 立 连 凉 两 辆 ○
零 六 龙 楼 路 马 吗 买 卖 慢 忙 毛 么 没 美 每 门 们 梦 米
面 民 名 明 母 拿 哪 那 男 南 难 脑 呢 能 你 年 念 鸟 您 牛
女 旁 朋 皮 片 票 平 七 期 骑 起 气 汽 千 前 钱 亲 轻 请 秋
区 去 然 让 热 人 认 日 肉 如 三 色 山 商 上 少 谁 身 什 生
声 升 师 十 时 识 始 是 事 市 室 收 手 书 水 睡 说 思 四 诉
算 虽 岁 所 他 她 它 太 疼 提 题 体 天 田 听 同 头 图 外 完
晚 万 王 往 忘 为 位 文 问 我 无 五 午 物 西 息 喜 下 先 现
香 想 象 小 校 些 鞋 写 谢 新 心 信 星 行 醒 姓 兴 休 学 呀
言 阳 羊 样 要 药 也 夜 一 医 衣 以 意 因 音 影 硬 用 有 友
又 鱼 语 雨 元 园 远 院 月 在 再 早 怎 站 张 找 这 着 真 正
知 只 中 钟 种 重 主 住 祝 庄 子 字 自 走 租 最 昨 作 做 坐

Anexo V: Anexo IV y Anexo V del Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid
del 25 de Junio de 2018 (B.O.C.M. Núm.150)

Anexo IV

Organización de las enseñanzas de idiomas: número de cursos por idioma y nivel

Idiomas	Niveles básico	Nivel intermedio B1	Nivel intermedio B2	Nivel avanzado C1	Nivel avanzado C2
Alemán, español como lengua extranjera, francés, inglés, italiano, neerlandés y rumano	2	1	2	1	2*
Árabe**, chino y japonés	3	2	2	2	2
Catalán, gallego y portugués	1	1	2	2	1
Danés, euskera, finés, griego, irlandés, polaco, ruso y sueco	2	2	2	1	2

*El español como lengua extranjera comprenderá un solo curso en el nivel C2. ** El nivel básico de árabe se impartirá en dos cursos

Anexo V

Número mínimo de horas lectivas de los cursos, por idioma y nivel

Idiomas	Nivel básico	Nivel Intermedio		Nivel Avanzado	
		B1	B2	C1	C2
Alemán, español como lengua extranjera, francés, inglés, italiano, neerlandés y rumano	90 + 90	135	135+135	135	90+90*
Árabe**, chino y japonés	135+135+135	135+135	135+135	135+135	135+135
Catalán, gallego y portugués	135	135	135+135	90+90	135
Danés, euskera, finés, griego, irlandés, polaco, ruso y sueco	90+90	135+135	135+135	135	90+90

*El curso de nivel C2 de español como lengua extranjera comprenderá un mínimo de 135 horas lectivas. ** El nivel básico de árabe se impartirá en dos cursos de 135 horas mínimo cada uno.

Anexo VI: Caracteres aprendidos en la unidad didáctica programada

哭 *kū*, 笑 *xiào*, 山 *shān*, 水 *shuǐ*, 火 *huǒ*, 鱼 *yú*, 日 *rì*, 月 *yuè*, 马 *mǎ*,
飞 *fēi*, 永 *yǒng*, 口 *kǒu*, 人 *rén*, 大 *dà*, 天 *tiān*, 夫 *fū*, 风 *fēng*, 门 *mén*,
木 *mù*, 目 *mù*, 女 *nǚ*, 子 *zǐ*, 手 *shǒu*, 明 *míng*, 安 *ān*, 好 *hǎo*, 妈 *mā*,
休 *xiū*, 喝 *hē*, 打 *dǎ*, 田 *tián*, 竹 *zhú*, 云 *yún*, 刀 *dāo*, 力 *lì*, 雨 *yǔ*, 羊 *yáng*,
上 *shàng*, 下 *xià*, 中 *zhōng*, 凶 *xiōng*, 果 *guǒ*, 男 *nán*, 仙 *xiān*, 休 *xiū*,
骂 *mà*, 鲜 *xiān*, 雷 *léi*, 人 *rén*, 从 *cóng*, 众 *zhòng*, 木 *mù*, 林 *lín*, 森 *sēn*,
日 *rì*, 昌 *chāng*, 晶 *jīng*, 口 *kǒu*, 吕 *lǚ*, 品 *pǐn*

Anexo VII: Cuestionario de ideas previas (1ª sesión)

CUESTIONARIO DE IDEAS PREVIAS

CURSO:	CHINO, A1
UNIDAD DIDÁCTICA:	INTRODUCCIÓN A LA ESCRITURA CHINA

Este cuestionario es una prueba de ideas previas con 19 cuestiones vinculadas al conocimiento previo en el ámbito de la escritura china. Los alumnos contestarán individualmente las siguientes cuestiones a modo de reflexión inicial:

NOMBRE Y APELLIDOS: _____

CUESTIÓN 1	Explica la expresión: "La escritura china es muy diferente de la escritura del español". ¿En qué consiste la diferencia?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 2	¿Qué son los caracteres chinos?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 3	¿Conoces la diferencia entre el chino simplificado y el chino tradicional?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 4	¿Crees que, en la enseñanza de chino, se debe dar importancia a la enseñanza de los caracteres? ¿Por qué?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 5	¿Sabes cuántos caracteres existen y cuántos tenemos que conocer para leer un libro en chino?
RESPUESTA	

CUESTIÓN 6	Según tus impresiones de la lengua china, ¿cuál es el aspecto más difícil para aprender?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 7	En caso de la lengua china, ¿te parece una lengua arcaica?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 8	¿Por dónde se puede empezar para aprender los caracteres chinos?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 9	¿Cuál es tu origen sociocultural? ¿Conoces otra lengua más difícil que el chino? ¿Cuál es?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 10	¿Consideras necesario utilizar los caracteres en la lengua china? Puedes responder “sí”, “no” o “me da igual”.
RESPUESTA	
CUESTIÓN 11	¿Conoces algún consejo para aprender caracteres chinos?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 12	¿Tienes buena memoria visual?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 13	¿Crees que todos los caracteres chinos son pictográficos?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 14	¿Crees que existen reglas para aprender los caracteres chinos?
RESPUESTA	
CUESTIÓN 15	¿Conoces algún carácter chino? ¿Cuál es?
RESPUESTA	

CUESTIÓN 16 ¿Conoces otro país donde también se usen los caracteres chinos?

RESPUESTA

CUESTIÓN 17 ¿Te gustan el dibujo y las artes plásticas?

RESPUESTA

CUESTIÓN 18 ¿Conoces algún método para el aprendizaje de los caracteres?

RESPUESTA

CUESTIÓN 19 ¿Qué esperas de esta unidad?

RESPUESTA
